叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000001

2. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000002

3. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000003

4. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000004

5. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000005

6. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第1/6页

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] [ɪn] [ɑːz]
THE MAGICAL MIMICS IN OZ
这 神奇 模仿 在 盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

[baɪ][dʒæk] [snoʊ] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]
by JACK SNOW , founded on and continuing
经过 杰克 雪 , 创立 在 和 继续

由杰克·斯诺创立并延续

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz] [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
the famous OZ STORIES by L . FRANK BAUM
这 著名的 盎司 故事 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著名作品《绿野仙踪》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kreɪmɚ]
ILLUSTRATED BY FRANK KRAMER
插图 经过 坦率 克莱默

由弗兰克·克莱默绘制插图

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] [ɪn] [ɑːz]
THE MAGICAL MIMICS IN OZ
这 神奇 模仿 在 盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1946
版权 -

版权所有 1946 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED IN
打印 在

印刷于

[ðə; ði]
THE
这

这

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fluː] [ðə; ði][bɜːrdz]
Straight for the mountain flew the birds
直的 为了 这 山 飞翔 这 鸟类

鸟儿径直飞向山顶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
TO THE CHILDREN
到 这 孩子们

致孩子们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɑːz] [bʊks] ,
As long as I can remember , I have been reading Oz books ,
作为 长的 作为 我 能 记住 , 我 有 到过 阅读 奥兹 图书 ,

我从小就读奥兹系列小说，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt]
and now I am very proud and happy to have been permitted to write
和 现在 我 是 非常 自豪的 和 快乐的 到 有 到过 允许 到 写
[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
a book about the latest happenings in the Land of Oz .
一个 书 关于 这 最新的 事件 在 这 土地 的 奥兹 .

现在我非常自豪和高兴能够获准撰写一本关于奥兹国最新事件的书。

['mɪstər] . ['kreɪmɝ] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] ,
Mr . Kramer has made many delightful illustrations for this book ,
先生 . 克莱默 有 制成 许多 愉快 插图 为了 这 书 ,

克莱默先生为这本书创作了许多精美的插图。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [pʊt]
and I know you will enjoy the fun and life that he has so skillfully put
和 我 知道 你 将要 享受 这 乐趣 和 生活 那 他 有 所以 巧妙地 放
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
into his pictures .
进入 他的 图片 .

我知道你一定会喜欢他巧妙地融入到照片中的乐趣和生活气息。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] ,
As for the Magical Mimics ,
作为 为了 这 神奇 模仿 ,

至于魔法模仿者们，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [meɪd] [θɪŋz] [ˈprɪti]

I	think	you	will	agree	with	me	that	these	surprising	creatures	made	things	pretty
我	思考	你	将要	同意	和	我	那	这些	奇怪	生物	制成	事物	漂亮的

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɑːz] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .

exciting	for	our	Oz	friends	while	they	were	in	the	Emerald	City	.
激动人心	为了	我们的	奥兹	朋友们	尽管	他们	是	在	这	翠	城市	.

我想你会同意我的看法，这些奇特的生物让我们的奥兹朋友们在翡翠城里玩得非常开心。

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪmɪks] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fərˈgɪv]

Nevertheless	,	now	that	the	Mimics	are	powerless	,	I	am	inclined	to	forgive
尽管如此	,	现在	那	这	模仿	是	无力	,	我	是	倾斜	到	原谅

[ðem; ðəm] ; [sɪns] ,

them	;	since	,
他们	;	自从	,

然而，既然模仿者们已经无能为力，我倾向于原谅它们；因为，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	it	not	been	for	them	,
有	它	不是	到过	为了	他们	,

如果不是因为他们，

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)l][oʊzænə][ænd; ənd]

Dorothy	and	the	Wizard	would	not	have	discovered	winsome	little	Ozana	and
多萝西	和	这	巫师	会	不是	有	发现	迷人的	小的	奥扎纳	和

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ˈblɑːsəm] [ˈgɑːrdn] .

her	Story	Blossom	Garden	.
她	故事	开花	花园	.

多萝西和魔法师就不会发现可爱的小奥扎娜和她的故事花园了。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ˈstɔːri] [pliːziz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈletərz] — [ɔːl][ʌv; əv]

I	hope	this	story	pleases	you	and	that	you	will	write	me	many	letters	—	all	of
我	希望	这	故事	请	你	和	那	你	将要	写	我	许多	信件	—	全部	的

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

which	I	promise	to	answer	as	soon	as	possible	.
哪个	我	承诺	到	回答	作为	很快	作为	可能的	.

我希望你喜欢这个故事，也希望你能给我写很多信——我保证会尽快回复每一封信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]

I	am	sure	that	your	suggestions	and	ideas	will	be	of	great	help	to	me	in
我	是	当然	那	你的	建议	和	想法	将要	是	的	伟大的	帮助	到	我	在

[ˈraɪtɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ɑːz] [bʊks] ,

writing	future	Oz	books	,
写作	未来	奥兹	图书	,

我相信您的建议和想法对我未来创作绿野仙踪系列书籍将大有裨益。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	am	looking	forward	with	much	pleasure	to	receiving	them	.
和	我	是	寻找	向前	和	很多	乐趣	到	接收	他们	.

我非常期待收到它们。

[dʒæk] [snoʊ] .

Jack	Snow	.
杰克	雪	.

杰克·斯诺。

[ˈdʒænjueri] - , - .

January	10	,	1946	.
一月	-	,	-	.

1946年1月10日。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
This Book Is Dedicated to
这 书 是 投入的 到

本书献给

[maɪ] ['mʌðər]
My Mother
我的 母亲

我的母亲

['rɑzəlɪn] [haid] [snoʊ]
Roselyn Hyde Snow
罗丝琳 海德 雪

罗丝琳·海德·斯诺

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['toʊtoʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] Message2 .
Toto Carries a Message2 .
托托 携带 一个 Message2 .

Toto 传递信息2。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [goʊ] Away3 .
Ozma and Glinda Go Away3 .
奥兹玛 和 格琳达 去 Away3 .

Ozma 和 Glinda 走开3.

[maʊnt] Illuso4 .
Mount Illuso4 .
山 Illuso4 .

幻影山4。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [miːn] Mischief5 .
The Mimics Mean Mischief5 .
这 模仿 意思是 Mischief5 .

模仿者们心怀恶意5。

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Mimics6 .
Prisoners of the Mimics6 .
囚犯 的 这 Mimics6 .

拟态囚徒6。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [spiːk] Strangely7 .
Dorothy and the Wizard Speak Strangely7 .
多萝西 和 这 巫师 说话 Strangely7 .

多萝西和巫师说话很奇怪7。

[ɪn][ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv][ðə; ði] Doomed8 .
In the Cavern of the Doomed8 .
在 这 洞穴 的 这 Doomed8 .

在厄运洞穴8。

['toʊtoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] Discovery9 .
Toto Makes a Discovery9 .
托托 制作 一个 Discovery9 .

Toto 有了新发现9。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - Lo10 .
Mr . and Mrs . Hi - Lo10 .
先生 . 和 太太 . 你好 - Lo10 .

Hi-Lo10先生和夫人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] Pineville11 .

The	Village	of	Pineville11	.
这	村庄	的	Pineville11	.

派恩维尔村11。

['prɪnses] Ozana12 .

Princess	Ozana12	.
公主	Ozana12	.

奥扎娜公主12。

['stɔːri] ['blɑːsəm] Garden13 .

Story	Blossom	Garden13	.
故事	开花	Garden13	.

故事花园13。

[ðə; ði] [θriː] Swans14 .

The	Three	Swans14	.
这	三	Swans14	.

三只天鹅14。

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [lɑːk] [ðəm'selvz] In15 .

The	Mimic	Monarchs	Lock	Themselves	In15	.
这	模仿	君主	锁	他们自己	In15	.

拟态君主把自己锁在里面15。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] Magic16 .

In	the	Chamber	of	Magic16	.
在	这	商会	的	Magic16	.

在魔法密室16。

[ə; eɪ] [web] [ɪz] Woven17 .

A	Web	Is	Woven17	.
一个	网站	是	Woven17	.

一张网正在编织17。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] City18 .

The	Mimics	in	the	Emerald	City18	.
这	模仿	在	这	翠	City18	.

翡翠城的拟态怪18.

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] Glinda19 .

The	Return	of	Ozma	and	Glinda19	.
这	返回	的	奥兹玛	和	Glinda19	.

奥兹玛和格琳达的回归19。

- ['feri] Arts20 .

Ozana's	Fairy	Arts20	.
-	仙女	Arts20	.

奥扎纳的仙女艺术20。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrərd] Ballroom21 .

In	the	Mirrored	Ballroom21	.
在	这	镜像	Ballroom21	.

在镜面宴会厅21。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] Mirrors22 .

The	Shattering	of	the	Mirrors22	.
这	破碎	的	这	Mirrors22	.

镜子的破碎22。

[wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] Revealed23 .

What	the	Magic	Picture	Revealed23	.
什么	这	魔法	图片	Revealed23	.

神奇照片揭示了什么23.

[ðə; ði] [grænd] ['bæŋkwɪt]

The	Grand	Banquet
这	盛大	宴会

盛大宴会

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

['toʊtoʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Toto	Carries	a	Message
托托	携带	一个	信息

托托传递信息

" ['toʊtoʊ] , " [kɔːld] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

"	Toto	,	"	called	Princess	Ozma	of	Oz	,
"	托托	,	"	称为	公主	奥兹玛	的	奥兹	,

“托托”，被称为奥兹国的奥兹玛公主

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɔːg] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

as	a	small	black	dog	trotted	down	the	corridor	past	the	open	door	of	her
作为	一个	小的	黑色的	狗	小跑	向下	这	走廊	过去的	这	打开	门	的	她

['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

study	in	the	Royal	Palace	of	the	Emerald	City	,
学习	在	这	皇家	宫殿	的	这	翠	城市	,

一只黑色小狗小跑着经过翡翠城皇宫里她书房敞开的房门。

" ['toʊtoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] ? "

"	Toto	,	will	you	do	me	a	favor	?	"
"	托托	,	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“托托，你能帮我个忙吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses]

"	Certainly	,	"	answered	the	little	dog	,	his	bright	eyes	regarding	the	Princess
"	当然	,	"	回答	这	小的	狗	,	他的	明亮的	眼睛	关于	这	公主

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

“当然，”小狗回答道，它明亮的眼睛疑惑地看着公主。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ?

"	What	can	I	do	for	your	Majesty	?
"	什么	能	我	做	为了	你的	威严	?

“我能为陛下做些什么？”

" ['ɑːzmə] [smaɪld] .

"	Ozma	smiled	.
"	奥兹玛	微笑	.

奥兹玛笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['dɔrθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	I	wonder	if	you	would	go	to	Dorothy's	rooms	and	ask	her	to
"	我	想知道	如果	你	会	去	到	多萝西的	房间	和	问	她	到

[dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

join	me	here	as	soon	as	possible	.	"
加入	我	这里	作为	很快	作为	可能的	.	"

“我想知道你是否可以去多萝西的房间，尽快请她来这里和我一起住。”

" ['ðætəl] [biː; bi] ['iːzi] , ['ɑːzmə] , " [sed] ['toʊtoʊ] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] .

"	That'll	be	easy	,	Ozma	,	"	said	Toto	,	"	I	was	just	on	my	way	to	see	Dorothy	.
"	那将	是	简单的	,	奥兹玛	,	"	说	托托	,	"	我	曾是	只是	在	我的	方式	到	看	多萝西	.

“那很容易，奥兹玛，”托托说，“我正要去见多萝西呢。”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [rɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

It's	time	for	our	morning	romp	in	the	garden	.	"
它是	时间	为了	我们的	早晨	欢蹦乱跳	在	这	花园	.	"

是时候去花园里晨跑玩耍了。

" [wel] , " [læft] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Well	,	"	laughed	Ozma	,	"	I	shall	keep	Dorothy	for	only	a	few	minutes	,
"	出色地	,	"	笑了	奥兹玛	,	"	我	将	保持	多萝西	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

“好吧，”奥兹玛笑着说，“我只留多萝西几分钟时间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pleɪ] . "

then	she	can	join	you	in	the	garden	for	your	play	.	"
然后	她	能	加入	你	在	这	花园	为了	你的	玩	.	"

然后她就可以和你一起在花园里玩耍了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːzmə] ,

"	Thank	you	,	Ozma	,
"	感谢	你	,	奥兹玛	,

谢谢你，奥兹玛，

" [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

"	replied	Toto	as	he	turned	and	trotted	down	the	corridor	leading	to
"	回复	托托	作为	他	转向	和	小跑	向下	这	走廊	领导	到

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] .

Dorothy's	suite	of	rooms	.
多萝西的	套房	的	房间	.

“托托一边回答，一边转身小跑着沿着通往多萝西套房的走廊走去。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [smaɪl] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] - [feɪs] ,

As	the	little	dog	disappeared	,	the	smile	slowly	faded	from	Ozma's	face	,
作为	这	小的	狗	消失	,	这	微笑	缓慢地	褪色	从	-	脸	,

随着小狗的消失，奥兹玛脸上的笑容也慢慢消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ferilænd] [lʊkt]

and	the	lovely	little	ruler	of	the	world's	most	beautiful	fairyland	looked
和	这	迷人的	小的	统治者	的	这	世界的	最多	美丽的	仙境	看起来

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] .

unusually	serious	.
异常地	严肃的	.

而世界上最美丽仙境的可爱小统治者，看起来却异常严肃。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['meni]

The	truth	was	that	Ozma	was	thinking	of	events	that	had	happened	many
这	真相	曾是	那	奥兹玛	曾是	思维	的	活动	那	有	发生	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

years	before	in	the	history	of	the	Land	of	Oz	.
年	前	在	这	历史	的	这	土地	的	奥兹	.

事实上，奥兹玛想起的是奥兹国历史上很多年前发生的一些事情。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɑːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [relm] .

Not	always	had	Oz	been	a	fairy	realm	.
不是	总是	有	奥兹	到过	一个	仙女	领域	.

奥兹国并非一直都是仙境。

[ɪn] [ðoʊz] ['oʊldən] [taɪmz] [ɑːz] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	those	olden	times	Oz	had	been	nothing	more	than	a	remarkably	beautiful
在	那些	古老的	时代	奥兹	有	到过	没有什么	更多的	比	一个	非常	美丽的

['kʌntri] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] ,

country	of	rolling	plains	,
国家	的	滚动	平原	,

在远古时代，奥兹国只不过是一个风景绝美的广袤平原。

['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fɑːrm][lændz] .

wooded	hills	and	rich	farm	lands	.
树木繁茂的	丘陵	和	富有的	农场	土地	.

树木葱郁的山丘和肥沃的农田。

[ɪn'diːd] , [ɑːz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Indeed	,	Oz	had	not	been	so	much	different	from	our	own	United	States	,
的确	,	奥兹	有	不是	到过	所以	很多	不同的	从	我们的	自己的	团结的	各州	,

事实上，奥兹国与我们自己的美国并没有太大的不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['dezərt] .

except	that	it	was	surrounded	on	all	sides	by	a	Deadly	Desert	.
除了	那	它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	一个	致命	沙漠	.

只不过它四周都被一片致命的沙漠包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dezərt] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['kjʊriəs] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

It	was	this	desert	which	prevented	curious	men	from	the	great	outside	world
它	曾是	这	沙漠	哪个	阻止	好奇的	男人	从	这	伟大的	外部	世界

[frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ɑːz] .

from	finding	their	way	to	Oz	.
从	寻找	他们的	方式	到	奥兹	.

正是这片沙漠阻止了来自外界的好奇者找到通往奥兹国的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] [gæsiz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

For	the	fumes	and	gasses	that	rose	from	the	shifting	sands	of	the	desert
为了	这	烟雾	和	气体	那	玫瑰	从	这	转变	沙子	的	这	沙漠

[wɜːr; wər] ['dedli] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

were	deadly	poison	to	all	living	things	,
是	致命	毒	到	全部	活的	事物	,

因为从沙漠流沙中升腾而起的烟雾和气体对所有生物来说都是致命的毒药。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][hæv; həv][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [hæv; həv] [ment]

and	for	a	human	to	have	set	foot	on	the	desert	would	have	meant
和	为了	一个	人类	到	有	放	脚	在	这	沙漠	会	有	意思是

['ɪnstənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] .

instant	and	terrible	death	.
立即的	和	糟糕的	死亡	.

人类一旦踏上沙漠，就意味着立即惨死。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ,

Consequently	,	all	living	things	avoided	the	Deadly	Desert	,
最后	,	全部	活的	事物	避免	这	致命	沙漠	,

因此，所有生物都避开了那片致命沙漠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɑːz][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'noʊtɪst]

and	it	is	no	wonder	that	Oz	was	so	entirely	secluded	and	went	unnoticed
和	它	是	不	想知道	那	奥兹	曾是	所以	完全	僻	和	去	未被察觉

[baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

by	the	rest	of	the	world	for	so	many	long	years	.
经过	这	休息	的	这	世界	为了	所以	许多	长的	年	.

难怪奥兹国如此与世隔绝，多年来一直不为人知。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [pɔːzd] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd]

The	Fairy	Queen	paused	,	flying	in	wide	circles	over	the	peaceful	land
这	仙女	女王	暂停	,	飞行	在	宽的	界	超过	这	和平	土地

仙后停了下来，在宁静的土地上空盘旋。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː][ɑːz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

Meanwhile	**,**	**the**	**Oz**	**people**	**were**	**happy**	**and**	**contented**	**,**	**living**	**their**	**simple**
同时	,	这	奥兹	人们	是	快乐的	和	满足	,	活的	他们的	简单的

['kerfriː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪs] [ɔːr] ['trʌblz] .

carefree	**lives**	**without**	**worries**	**or**	**troubles**	**.**
畅快	生活	没有	担忧	或者	麻烦	.

与此同时，奥兹国的人们幸福满足，过着简单无忧无虑的生活，没有烦恼和麻烦。

[ðə; ðiː][sɔɪl][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʌstriəs] ,

The	**soil**	**of**	**Oz**	**was**	**fertile**	**and**	**the**	**people**	**naturally**	**industrious**	**,**
这	土壤	的	奥兹	曾是	沃	和	这	人们	自然	勤劳	,

奥兹国的土壤肥沃，那里的人民天性勤劳。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

so	**there**	**was**	**always**	**an**	**abundance**	**of**	**everything**	**for**	**everyone**	**.**
所以	那里	曾是	总是	一个	丰富	的	一切	为了	每个人	.

所以，每个人都能得到充足的东西。

[hens] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['wɔrz][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ɑːz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]['oʊldən] [deɪz] .

Hence	**destructive**	**and**	**terrible**	**wars**	**were**	**unknown**	**in**	**Oz**	**even**	**in**	**the**	**olden**	**days**	**.**
因此	破坏性的	和	糟糕的	战争	是	未知	在	奥兹	甚至	在	这	古老的	天	.

因此，即使在古代，奥兹国也从未发生过破坏性和可怕的战争。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] , ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

One	**fine**	**day**	**Queen**	**Lurline**	**,**	**Ruler**	**of**	**all**	**the**	**fairies**	**in**	**the**	**world**	**,**
一	美好的	天	女王	卢琳	,	统治者	的	全部	这	仙女	在	这	世界	,

在一个阳光明媚的日子里，统治着全世界所有仙子的露琳女王，

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ɑːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feri] [bænd] .

chanced	**to**	**be**	**flying**	**over**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**with**	**her**	**fairy**	**band**	**.**
偶然	到	是	飞行	超过	这	土地	的	奥兹	和	她	仙女	乐队	.

她碰巧和她的仙女乐队一起飞越了奥兹国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɪd(ə)n] ['kʌntri] .

She	**was**	**greatly**	**impressed**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**hidden**	**country**	**.**
她	曾是	非常	印象深刻	和	这	美丽	的	这	隐	国家	.

她被这个隐秘国度的美景深深打动了。

[ðə; ðiː] ['feri] [kwiːn] [pɔːzd] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

The	**Fairy**	**Queen**	**paused**	**,**	**flying**	**in**	**wide**	**circles**	**over**	**the**	**peaceful**	**land**	**.**
这	仙女	女王	暂停	,	飞行	在	宽的	界	超过	这	和平	土地	.

仙后停了下来，在宁静的大地上空盘旋。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]

Here	**was**	**a**	**country**	**so**	**entirely**	**beautiful**	**and**	**charming**	**that**	**it**	**deserved**	**to**
这里	曾是	一个	国家	所以	完全	美丽的	和	迷人	那	它	应得的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [relm] .

be	**a**	**fairy**	**realm**	**.**
是	一个	仙女	领域	.

这是一个如此美丽迷人的国家，简直就像童话世界一样。

[kwiːn] ['lɜːlaɪn] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

Queen	**Lurline**	**sought**	**out**	**the**	**King**	**of**	**this**	**favored**	**land**	**and**	**found**	**him**	**to**	**be**
女王	卢琳	寻求	出去	这	国王	的	这	受青睐	土地	和	成立	他	到	是

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

an	**old**	**man**	**with**	**no**	**son**	**or**	**daughter**	**to**	**whom**	**he**	**could**	**pass**	**on**	**his**	**crown**	**.**
一个	老的	男人	和	不	儿子	或者	女儿	到	谁	他	可以	经过	在	他的	王冠	.

卢琳女王找到了这片受眷顾之地的国王，发现他已年迈，没有儿女可以传王位。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ðiː][oʊld] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ðiː]['taɪni] ,

With	**great**	**joy**	**the**	**old**	**King**	**accepted**	**the**	**tiny**	**,**
和	伟大的	喜悦	这	老的	国王	公认	这	微小的	,

老国王欣然接受了这个小小的礼物。

['beɪbi] ['feri] [huːm] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

baby	**fairy**	**whom**	**Queen**	**Lurline**	**placed**	**in**	**his**	**care**	**.**
婴儿	仙女	谁	女王	卢琳	放置	在	他的	关心	.

卢琳女王托付给他照顾的小仙女。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['feri] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ([noʊ] ['feri] ['evər] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

When	**the**	**baby**	**fairy**	**attained**	**her**	**full**	**age**	**of**	**girlhood**	**(**	**no**	**fairy**	**ever**	**appears**	**to**
什么时候	这	婴儿	仙女	已达到	她	满的	年龄	的	少女时代	(	不	仙女	曾经	出现	到

[biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn])

be	**older**	**than**	**a**	**young**	**girl**	**of**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**)**
是	老	比	一个	年轻的	女孩	的	十四	或者	十五	)

当小仙女长到少女的年纪时（仙女的年龄似乎从未超过十四五岁的年轻女孩）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

she	**was**	**to**	**be**	**crowned**	**Princess**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**.**
她	曾是	到	是	加冕	公主	奥兹玛	的	奥兹	.

她将被加冕为奥兹国的奥兹玛公主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt] , [ɑːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

From	**the**	**time**	**of**	**Lurline's**	**visit**	**,**	**Oz**	**became**	**a**	**fairyland**	**,**	**abounding**	**in**
从	这	时间	的	-	访问	,	奥兹	成为	一个	仙境	,	丰富	在

[ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

enchantments	**and**	**strange**	**happenings**	**.**
魔法	和	奇怪的	事件	.

自从露琳造访奥兹国以来，奥兹国就变成了一个充满魔法和奇异事件的仙境。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

several	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Oz**	**fell**	**to**	**studying**	**the**	**magic**	**arts**	**and**	**became**
一些	的	这	居民	的	奥兹	跌倒	到	学习	这	魔法	艺术	和	成为

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

witches	**and**	**magicians**	**,**
女巫	和	魔术师	,

奥兹国的一些居民迷上了魔法，成为了女巫和魔法师。

['veri] ['nɪrli] [pri'ventɪŋ] ['ɑːzmə][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] .

very	**nearly**	**preventing**	**Ozma**	**from**	**becoming**	**the**	**rightful**	**ruler**	**of**	**the**	**fairyland**	**.**
非常	几乎	预防	奥兹玛	从	成为	这	正当的	统治者	的	这	仙境	.

几乎阻止了奥兹玛成为仙境的合法统治者。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['feri] [bænd] ,

Ozma	**was**	**fully**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**a**	**member**	**of**	**Queen**	**Lurline's**	**fairy**	**band**	**,**
奥兹玛	曾是	完全	意识到的	那	她	曾是	一个	成员	的	女王	-	仙女	乐队	,

奥兹玛完全清楚自己是卢琳女王仙子乐队的一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

and	**she**	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**her**	**immortal**	**heritage**	**.**
和	她	曾是	公正地	自豪的	的	她	不朽	遗产	.

她为自己不朽的血统感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['feri] [kwiːn] ,

She	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**owed**	**allegiance**	**to**	**the**	**powerful**	**Fairy**	**Queen**	**,**
她	知道	,	也	,	那	她	欠款	忠诚	到	这	强大的	仙女	女王	,

她也知道自己要效忠于强大的仙后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	that	was	the	reason	she	appeared	so	thoughtful	this	morning	as	she
和	那	曾是	这	原因	她	出现	所以	周到	这	早晨	作为	她

[ə'weitid] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] .

awaited	Princess	Dorothy	.
等待中	公主	多萝西	.

这就是为什么今天早上她在等待多萝西公主时显得如此若有所思的原因。

- ['revəri] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

Ozma's	reverie	was	broken	by	a	gentle	rap	on	the	open	door	.
-	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	温和的	说唱	在	这	打开	门	.

奥兹玛的沉思被一阵轻轻敲门声打断了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɔːrəθi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Looking	up	,	she	saw	Dorothy	standing	in	the	doorway	.
寻找	向上	,	她	锯	多萝西	常设	在	这	门口	.

她抬头一看，发现多萝西站在门口。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

"	Come	in	,	my	dear	,	"	said	Ozma	,	"	there	is	something	I	must	discuss	with	you
"	来	在	,	我的	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	,	"	那里	是	某物	我	必须	讨论	和	你

.

:

.

“进来吧，亲爱的，”奥兹玛说，“我有件事要跟你商量。”

" ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

"	CHAPTER	2
"	章	2

第二章

['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['glində] [goʊ] [ə'weɪ]

Ozma	and	Glinda	Go	Away
奥兹玛	和	格琳达	去	离开

奥兹玛和格琳达走开

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːzmə] ?

"	What	is	it	,	Ozma	?
"	什么	是	它	,	奥兹玛	?

“什么事，奥兹玛？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

"	Dorothy	asked	,	as	she	sat	down	beside	her	friend	.
"	多萝西	问	,	作为	她	卫星	向下	旁	她	朋友	.

多萝西一边问，一边在她朋友旁边坐了下来。

" ['dɔːrəθi] , " ['ɑːzmə] [bɪ'gæn] , ['θɔːtfəli] ,

"	Dorothy	,	"	Ozma	began	,	thoughtfully	,
"	多萝西	,	"	奥兹玛	开始	,	深思熟虑	,

“多萝西，”奥兹玛若有所思地开口道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [left] [ˌem 'iː] [hɪr]

"	you	have	heard	me	tell	the	story	of	how	the	good	Queen	Lurline	left	me	here
"	你	有	听到	我	告诉	这	故事	的	如何	这	好的	女王	卢琳	左边	我	这里

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] . "

as	a	baby	to	become	the	Ruler	of	the	Land	of	Oz	.	"
作为	一个	婴儿	到	变得	这	统治者	的	这	土地	的	奥兹	.	"

“你们都听我讲过，善良的卢琳女王把我留在这里，当时我还是个婴儿，她要成为奥兹国的统治者。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['stoʊlən][baɪ][oʊld]['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" Of course , Ozma , and how you were stolen by old Mombi , the witch ,
" 的 课程 , 奥兹玛 , 和 如何 你 是 被盗 经过 老的 蒙比 , 这 巫婆 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“当然，奥兹玛，还有你被老巫婆蒙比偷走的事，还有——”

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" Yes , " interrupted Ozma , smiling , " all that is true ,
" 是的 , " 中断 奥兹玛 , 微笑 , " 全部 那 是 真的 ,

“是的，”奥兹玛笑着打断道，“这一切都是真的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər]
but the important fact is that now the day has arrived when I must answer
但 这 重要的 事实 是 那 现在 这 天 有 到达的 什么时候 我 必须 回答
[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feri] [kwiːn] .
the summons of the great Fairy Queen .
这 传票 的 这 伟大的 仙女 女王 .

但重要的是，现在我必须回应伟大的仙后召唤的日子已经到来。

[juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['ruːlər] ['sɪriəsli] ,
You see , " continued the girlish ruler seriously ,
你 看 , " 持续 这 少女 统治者 严重地 ,

你看，”少女统治者严肃地继续说道，“

" ['evri] - [jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['feri] [bænd] ['gæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]
" every 200 years all the members of Queen Lurline's fairy band gather for a Grand
" 每一个 - 年 全部 这 成员 的 女王 - 仙女 乐队 收集 为了 一个 盛大
['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tuː; tə]
Council in the beautiful Forest of Burzee which lies just across the Deadly Desert to
理事会 在 这 美丽的 森林 的 - 哪个 谎言 只是 穿过 这 致命 沙漠 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ɑːz] . "
the South of Oz . "
这 南 的 奥兹 . "

“每隔 200 年，卢琳女王的所有仙子都会聚集在美丽的布尔齐森林举行大议会，这片森林位于奥兹国南部，隔着致命沙漠。”

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd]
" Isn't that the forest where Santa Claus was found as an infant and adopted
" 不是 那 这 森林 在哪里 圣诞老人 克劳斯 曾是 成立 作为 一个 婴儿 和 已采用
[baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪmf] ?
by the Forest Nymph ?
经过 这 森林 仙女 ?

“那不就是圣诞老人小时候被发现，并被森林仙女收养的那片森林吗？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .
" asked Dorothy eagerly .
" 问 多萝西 急切地 .

“多萝西急切地问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] , " - [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɔːrɪst] .
" Yes , " replied Ozma , " Burzee is indeed a famous forest .
" 是的 , " 回复 奥兹玛 , " - 是 的确 一个 著名的 森林 .

“是的，”奥兹玛回答说，“布尔齐的确是一片著名的森林。”

[fɔːr; fər][ʌn'toʊld] ['sentʃəriz] [ɪts] [kuːl] [groʊvz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['lɝːlaɪn]
For **untold** **centuries** **its** **cool** **groves** **have** **been** **the** **meeting** **place** **of** **Queen** **Lurline**
为了 不明 几个世纪 它是凉爽的 小树林 有 到过 这 会议 地方 的 女王 卢琳
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .
and **her** **subjects** **.**
和 她 主题 .

无数个世纪以来，这片凉爽的树林一直是卢琳女王和她的臣民们聚会的场所。

[ðeɪ] ['gæðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː]
They **gather** **to** **discuss** **and** **plan** **the** **work** **they** **will** **do** **during** **the** **next** **two**
他们 收集 到 讨论 和 计划 这 工作 他们 将要 做 期间 这 下一个 二
['sentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

他们聚集在一起，讨论和计划未来两个世纪要开展的工作。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" **In** **the** **old** **days** **,** **"** **Ozma's** **voice** **was** **musing** **and** **thoughtful** **as** **she** **continued**
" 在 这 老的 天 , " - 嗓音 曾是 沉思 和 周到 作为 她 持续
,
,
,

“在过去，”奥兹玛的声音带着沉思和感慨，她继续说道，“

" [wen] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd]['dʒentlər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" **when** **mankind** **was** **simpler** **and** **gentler** **of** **nature** **,**
" 什么时候 人类 曾是 更简单 和 更温和 的 自然 ,

“当人类天性较为单纯温和的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]
it **was** **easier** **for** **the** **fairies** **to** **do** **their** **good** **works** **and** **to** **aid** **the**
它 曾是 更轻松 为了 这 仙女 到 做 他们的 好的 作品 和 到 援助 这
['helpləs] ['hjuːmənz] .
helpless **humans** **.**
无助 人类 .

这样一来，仙女们更容易行善，也更容易帮助无助的人类。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [fjuː] ['hjuːmənz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] . "
But **today** **few** **humans** **believe** **in** **fairies** **.** **"**
但 今天 很少 人类 相信 在 仙女 . "

但如今很少有人相信仙女的存在。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] , " ['dɔːrəθi] [sə'dʒestɪd] .
" **The** **children** **do** **,** **"** **Dorothy** **suggested** **.**
" 这 孩子们 做 , " 多萝西 建议 .

“孩子们确实会这样，”多萝西说道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
" **Yes** **,** **"** **said** **Ozma** **,** **"** **but** **unfortunately** **as** **the** **children** **grow** **older** **and** **become**
" 是的 , " 说 奥兹玛 , " 但 很遗憾 作为 这 孩子们 生长 老 和 变得
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men **and** **women** **,**
男人 和 女性 ,

“是的，”奥兹玛说，“但不幸的是，随着孩子们长大成人，

[ðeɪ] [fər'get] [ɔːl] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .
they **forget** **all** **they** **ever** **knew** **about** **fairies** **.**
他们 忘记 全部 他们 曾经 知道 关于 仙女 .

他们忘记了所有关于仙女的知识。

[aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] ,
I wish , " she added wistfully ,
我 希望 , " 她 额外 怅然地 ,

“我希望，”她怅然地补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd]
" that the men and women of the world would keep a bit of their childhood
" 那 这 男人 和 女性 的 这 世界 会 保持 一个 少量 的 他们的 童年
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“希望全世界的男男女女都能保留一些童年的美好回忆。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] . "
They would find it a valuable thing . "
他们 会 寻找 它 一个 有价值的 事物 . "

他们会觉得这东西很值钱。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['ɑːzmə] ?
" When will you be going , Ozma ?
" 什么时候 将要 你 是 去 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，你什么时候走?

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['sɔːftli] .
" Dorothy asked softly .
" 多萝西 问 轻轻 .

“多萝西轻声问道。”

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] .
" Tomorrow morning , " Ozma replied .
" 明天 早晨 , " 奥兹玛 回复 .

“明天早上，”奥兹玛回答道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]
" And so important is this meeting that I have asked Glinda the Good to
" 和 所以 重要的 是 这 会议 那 我 有 问 格琳达 这 好的 到
[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,

“这次会面非常重要，所以我请了善良的格琳达陪同我出席。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['feri] [bænd] . "
although she is not a member of Queen Lurline's fairy band . "
虽然 她 是 不是 一个 成员 的 女王 - 仙女 乐队 . "

虽然她并非卢琳女王仙子乐队的成员。

" ['ɑːzmə] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['sɪriəsli] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" Ozma , " said Dorothy seriously , her chin cupped in her hand ,
" 奥兹玛 , " 说 多萝西 严重地 , 她 下巴 杯状 在 她 手 ,

“奥兹玛，”多萝西严肃地说，手托着下巴。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] .
" there is one thing I have often wondered about .
" 那里 是 一 事物 我 有 经常 想知道 关于 .

“有一件事我一直很疑惑。”

[wʌt] [dɪd] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [duː] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] ? "
What did Queen Lurline do after she left you here to become the Ruler of Oz ? "
什么 做过 女王 卢琳 做 后 她 左边 你 这里 到 变得 这 统治者 的 奥兹 ? "

卢琳女王离开你成为奥兹国的统治者之后，她做了什么?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , " ['ɑːzmə][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	There	is	a	story	,	"	Ozma	began	with	a	far	-	away	look	in	her	eyes	,
"	那里	是	一个	故事	,	"	奥兹玛	开始	和	一个	远的	-	离开	看	在	她	眼睛	,

“有个故事，”奥兹玛眼神迷离地开口说道。

" [ðæt]['æftər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑːz][ə; eɪ] ['ferilænd] , [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

"	that	after	she	made	Oz	a	fairyland	,	Queen	Lurline	flew	away	to	the	Land	of
"	那	后	她	制成	奥兹	一个	仙境	,	女王	卢琳	飞翔	离开	到	这	土地	的

[ðə; ði] - ,

the	Phanfasms	,
这	-	,

“据说，在将奥兹国变成仙境之后，卢琳女王飞去了幻影之地。”

[ðæt] [streɪndʒ] [relm] ['laɪɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ɑːz] ,

that	strange	realm	lying	southeast	of	Oz	,
那	奇怪的	领域	说谎	东南	的	奥兹	,

位于奥兹国东南方的那个奇异国度，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] . "

across	the	Deadly	Desert	and	bordering	the	Kingdom	of	the	Nomes	.	"
穿过	这	致命	沙漠	和	毗邻	这	王国	的	这	诺姆斯	.	"

横跨死亡沙漠，与诺姆王国接壤。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - , " ['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	remember	the	Phanfasms	,	"	Dorothy	nodded	.
"	我	记住	这	-	,	"	多萝西	点头	.

“我记得那些幻影，”多萝西点点头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l]

"	They	are	the	wicked	creatures	who	came	with	the	Nome	King	through	his	tunnel
"	他们	是	这	邪恶	生物	WHO	来了	和	这	诺姆	国王	通过	他的	隧道

['ʌndər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːz] . "

under	the	Deadly	Desert	to	conquer	Oz	.	"
在下面	这	致命	沙漠	到	征服	奥兹	.	"

“他们是邪恶的生物，跟随诺姆国王穿过致命沙漠下的隧道来到奥兹国，企图征服这里。”

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['skerkroʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Yes	,	and	thanks	to	the	wisdom	of	our	famous	Scarecrow	,	we	were
"	是的	,	和	谢谢	到	这	智慧	的	我们的	著名的	稻草人	,	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] ,

able	to	render	them	harmless	,
有能力的	到	使成为	他们	无害	,

“是的，多亏了我们著名的稻草人的智慧，我们才能让他们失去危害。”

" ['ɑːzmə] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ozma	recalled	with	a	smile	.
"	奥兹玛	召回	和	一个	微笑	.

奥兹玛笑着回忆道。

" [dɪd] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ɑːz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Did	Queen	Lurline	go	to	see	the	Phanfasms	after	she	left	Oz	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	女王	卢琳	去	到	看	这	-	后	她	左边	奥兹	?	"	问	多萝西	.

“露琳女王离开奥兹国后，有没有去看幻影精灵？”多萝西问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	No	,	"	replied	Ozma	.
"	不	,	"	回复	奥兹玛	.

“不，”奥兹玛回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] - , [wer] [ðə; ði] -
" It seems that instead of going to Mount Phantastico , where the Phanfasms
" 它 似乎 那 反而 的 去 到 山 - , 在哪里 这 -
[dwel] ,
dwell ,
住 ,

“看来他们并没有前往幻影山，也就是幻影精灵居住的地方，

[kwiːn] ['lɜːlaɪn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [piːks] — [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , [hoʊm]
Queen Lurline flew to the second of the twin peaks — to Mount Illuso , home
女王 卢琳 飞翔 到 这 第二 的 这 双 高峰 — 到 山 幻觉 , 家
[ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['mɪmɪks] . "
of the dread Mimics . "
的 这 恐惧 模仿 . "

卢琳女王飞向了双峰中的第二座——伊鲁索山，那里是可怕的拟态怪的家园。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪmɪks] [bɪ'fɔːr] .
" I don't remember hearing about the Mimics before .
" 我 不 记住 听力 关于 这 模仿 前 .

“我之前好像没听说过Mimics乐队。”

[dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['ɑːzmə] , " [æskt] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Just who are they , Ozma , " asked Dorothy with interest .
只是 WHO 是 他们 , 奥兹玛 , " 问 多萝西 和 兴趣 .

“他们到底是谁，奥兹玛？”多萝西饶有兴趣地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ['sɪriəsli] ,
" Not a great deal is known about them , " replied Ozma seriously ,
" 不是 一个 伟大的 交易 是 已知 关于 他们 , " 回复 奥兹玛 严重地 ,

“人们对他们知之甚少，”奥兹玛严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt][ðə; ði]['mɪmɪks][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
" and what we do know is so unpleasant that the Mimics are avoided as a
" 和 什么 我们 做 知道 是 所以 令人不快的 那 这 模仿 是 避免 作为 一个
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
subject of conversation .
主题 的 对话 .

“而我们所知道的事情非常令人不快，以至于人们都避而不谈模仿者。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmənz] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪ'mɔːtlz] .
They are not humans , nor are they immortals .
他们 是 不是 人类 , 也不 是 他们 不朽者 .

他们既不是人类，也不是永生者。

[laɪk] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
Like the Phanfasms , to whom they are closely related ,
喜欢 这 - , 到 谁 他们 是 密切 有关的 ,

就像与他们关系密切的幻影族一样，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs] [ʌv; əv][ɜːrbz] — ['kriːtʃərz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ]
they belong to the ancient race of Erbs — creatures who inhabited the Earth long
他们 属于 到 这 古老的 种族 的 厄布斯 — 生物 WHO 有人居住的 这 地球 长的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
before the coming of mankind .
前 这 未来 的 人类 .

它们属于古老的埃尔布人种族——在人类出现之前很久就居住在地球上的生物。

[bəuθ][ðə; ði]['mɪmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] - [heɪt] [ɔ:l]['hju:mənz][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tlz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

Both	**the**	**Mimics**	**and**	**the**	**Phanfasms**	**hate**	**all**	**humans**	**and**	**immortals**	**,**	**for**	**they**
两个都	这	模仿	和	这	-	恨	全部	人类	和	不朽者	,	为了	他们

[fi:l] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

feel	**that**	**mankind**	**,**
感觉	那	人类	,

拟态怪和幻影怪都憎恨所有人类和不朽者，因为他们认为人类，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] , [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

aided	**by**	**the**	**immortals**	**,**	**has**	**stolen**	**the**	**world**	**from**	**them**	**.**	**"**
协助	经过	这	不朽者	,	有	被盗	这	世界	从	他们	.	"

在诸神的帮助下，他从他们手中夺走了世界。

" [ðeɪ] [dəunt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**They**	**don't**	**sound**	**very**	**nice**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	他们	不	声音	非常	好的	到	我	,	"	说	多萝西	和	一个	不寒而栗	.

“听起来他们不太友善，”多萝西打了个寒颤说道。

" [waɪ] [dɪd] [kwi:n] ['lɜ:laɪn] [goʊ][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃərz] ?

"	**Why**	**did**	**Queen**	**Lurline**	**go**	**to**	**see**	**such**	**dreadful**	**creatures**	**?**
"	为什么	做过	女王	卢琳	去	到	看	这样的	可怕	生物	?

“卢琳女王为什么要去看那些可怕的生物？”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	**Ozma's**	**voice**	**was**	**grave**	**as**	**she**	**answered**	**.**
"	-	嗓音	曾是	严重	作为	她	回答	.

奥兹玛回答时声音很严肃。

" [kwi:n] ['lɜ:laɪn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪks] ['bɪtərli] [heitid] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

"	**Queen**	**Lurline**	**knew**	**that**	**the**	**Mimics**	**bitterly**	**hated**	**all**	**that**	**was**	**good**	**and**	**happy**
"	女王	卢琳	知道	那	这	模仿	苦涩地	憎恨	全部	那	曾是	好的	和	快乐的

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	**just**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	只是	在	这	世界	.

“卢琳女王知道，模仿者们对世间一切美好、幸福和公正的事物都怀有深深的仇恨。”

[ðə; ði][waɪz] [kwi:n] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ɑ:z][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərd]

The	**wise**	**Queen**	**fully**	**realized**	**that**	**now**	**that**	**Oz**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**favored**
这	明智的	女王	完全	已实现	那	现在	那	奥兹	曾是	所以	美丽的	和	受青睐

[ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə; eɪ] ['feri] [foʊk] ,

and	**its**	**people**	**so**	**happy**	**and**	**contented**	**a**	**fairy**	**folk**	**,**
和	它是	人们	所以	快乐的	和	满足	一个	仙女	民间	,

睿智的女王完全意识到，如今奥兹国如此美丽，如此受人眷顾，那里的人民——仙子们——如此幸福满足，

[ðə; ði]['mɪmɪks] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm][ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə][ɑ:z] .

the	**Mimics**	**would**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**seeking**	**to**	**bring**	**unhappiness**	**to**	**Oz**	**.**
这	模仿	会	失去	不	时间	在	寻求	到	带来	不快乐	到	奥兹	.

模仿者们会立即着手给奥兹国带来不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðæt] [kwi:n] ['lɜ:laɪn] [peɪd] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] .

It	**was**	**to**	**prevent**	**this**	**,**	**that**	**Queen**	**Lurline**	**paid**	**her**	**visit**	**to**	**Mount**	**Illuso**	**.**
它	曾是	到	防止	这	,	那	女王	卢琳	有薪酬的	她	访问	到	山	幻觉	.

"

"

"

正是为了阻止这种情况发生，卢琳女王才前往伊卢索山。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [sək'si:d] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .

"	**And**	**did**	**she**	**succeed**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	和	做过	她	成功	?	"	问	多萝西	.

“她成功了吗？”多萝西问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Yes , my dear , " replied Ozma .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回复 奥兹玛 .

“是的，亲爱的，”奥兹玛回答道。

" [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['feri] [spel] [ɑːn][ðə; ði]['mɪmɪks][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" Queen Lurline placed a fairy spell on the Mimics to make it impossible for
" 女王 卢琳 放置 一个 仙女 拼写 在 这 模仿 到 制作 它 不可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] .
them to attack the inhabitants of Oz .
他们 到 攻击 这 居民 的 奥兹 .

“卢琳女王对拟态怪施了一个仙女魔法，使它们无法攻击奥兹国的居民。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪmɪks] ['eni] ['fɜːrðər] , " ['ɑːzmə] [kən'kluːdid] .
But let's not discuss the unpleasant Mimics any further , " Ozma concluded .
但 我们来吧 不是 讨论 这 令人不快的 模仿 任何 更远 , " 奥兹玛 结束 .

“但我们还是不要再讨论那些令人不快的模仿者了，”奥兹玛总结道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Thanks to good Queen Lurline we don't even have to think about the
" 谢谢 到 好的 女王 卢琳 我们 不 甚至 有 到 思考 关于 这
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

“多亏了善良的卢琳女王，我们甚至不必去想那些生物。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
Let us return to our conversation about you . "
让 我们 返回 到 我们的 对话 关于 你 . "

我们还是继续聊你的事吧。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" About me ? " asked Dorothy .
" 关于 我 ? " 问 多萝西 .

“关于我？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Yes , " replied Ozma .
" 是的 , " 回复 奥兹玛 .

“是的，”奥兹玛回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Can't you guess why I asked you to see me this particular morning ? "
" 不能 你 猜测 为什么 我 问 你 到 看 我 这 特别的 早晨 ? "

“你难道猜不到我今天早上为什么叫你来见我吗？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['glində] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Why , to tell me about the trip you and Glinda are planning , " said Dorothy .
" 为什么 , 到 告诉 我 关于 这 旅行 你 和 格琳达 是 规划 , " 说 多萝西 .

“为什么？你想告诉我你和格琳达计划的旅行吗？”多萝西说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] .
" And something more , too , " continued Ozma .
" 和 某物 更多的 , 也 , " 持续 奥兹玛 .

“还有更多，”奥兹玛继续说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" Who do you think will rule the Emerald City and the Land of Oz ,
" WHO 做 你 思考 将要 规则 这 翠 城市 和 这 土地 的 奥兹 ,

你认为谁会统治翡翠城和奥兹国?

[waɪl] [bəuθ] ['glində] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['æbsənt] ? "

while	both	Glinda	and	I	are	absent	?	"
尽管	两个都	格琳达	和	我	是	缺席的	?	"

格琳达和我都不在的时候?

" [aɪ] [sə'poʊz] ['iːðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] , " ['ventʃərd] ['dɔːrəθi] ,

"	I	suppose	either	the	Little	Wizard	or	the	Scarecrow	,	"	ventured	Dorothy	,
"	我	认为	任何一个	这	小的	巫师	或者	这	稻草人	,	"	冒险	多萝西	,

“我猜要么是小巫师，要么是稻草人，”多萝西试探性地说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][bəuθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði]

remembering	that	in	the	past	both	the	Wizard	and	the	Scarecrow	had	ruled	the
记住	那	在	这	过去的	两个都	这	巫师	和	这	稻草人	有	裁决	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

别忘了，在过去，巫师和稻草人都曾统治过奥兹国。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ['kɑːmli] .

"	No	,	"	replied	Ozma	calmly	.
"	不	,	"	回复	奥兹玛	平静地	.

“不，”奥兹玛平静地回答道。

" [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ,

"	You	,	Dorothy	,
"	你	,	多萝西	,

“你，多萝西，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn][maɪ] ['æbsəns] . "

will	be	the	ruler	of	the	Emerald	City	and	the	Land	of	Oz	in	my	absence	.	"
将要	是	这	统治者	的	这	翠	城市	和	这	土地	的	奥兹	在	我的	缺席	.	"

在我不在的时候，他将成为翡翠城和奥兹国的统治者。

" [aɪ] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	I	?	"	cried	Dorothy	.
"	我	?	"	哭	多萝西	.

“我？”多萝西喊道。

" [oʊ] , ['ɑːzmə] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Oh	,	Ozma	,	I'm	only	a	little	girl	!
"	哦	,	奥兹玛	,	我是	仅有的	一个	小的	女孩	!

“哦，奥兹玛，我只是个小女孩！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːlɪŋ] ! "

I	don't	know	the	first	thing	about	ruling	!	"
我	不	知道	这	第一的	事物	关于	裁决	!	"

我对统治一窍不通!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] , " ['steɪtɪd] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	You	are	a	Princess	of	Oz	,	"	stated	Ozma	with	dignity	.
"	你	是	一个	公主	的	奥兹	,	"	声明	奥兹玛	和	尊严	.

“你是奥兹国的公主，”奥兹玛庄严地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz][jʊr; jər] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

"	I	shall	appoint	the	Wizard	as	your	Counselor	and	Advisor	.
"	我	将	委	这	巫师	作为	你的	顾问	和	顾问	.

“我将任命巫师为你们的顾问和导师。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

With	his	wisdom	and	your	honesty	of	heart	and	sweetness	of	nature	,
和	他的	智慧	和	你的	诚实	的	心	和	甜味	的	自然	,

凭借他的智慧、你诚实的心和温柔的性情，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ruːld] .

I	am	confident	the	Land	of	Oz	will	be	well	ruled	.
我	是	自信的	这	土地	的	奥兹	将要	是	出色地	裁决	.

我相信奥兹国将会得到良好的统治。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Dorothy	was	silent	,	considering	.
"	多萝西	曾是	沉默的	,	考虑	.

多萝西沉默不语，陷入沉思。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Come	,	my	dear	,	"	said	Ozma	with	a	smile	.
"	来	,	我的	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	和	一个	微笑	.

“来吧，亲爱的，”奥兹玛笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli] [θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] .

"	I	shall	be	gone	only	three	short	days	.
"	我	将	是	已消失	仅有的	三	短的	天	.

“我只会离开短短三天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	am	sure	once	you	have	become	accustomed	to	the	idea	,
我	是	当然	一次	你	有	变得	习惯	到	这	主意	,

我相信一旦你习惯了这个想法，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl]['ruːlər] , [soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

you	will	enjoy	the	novel	experience	of	being	a	real	ruler	,	so	do	not	worry	.
你	将要	享受	这	小说	经验	的	存在	一个	真实的	统治者	,	所以	做	不是	担心	.

你会享受到成为真正统治者的新奇体验，所以不用担心。

" ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , ['ɑːzmə] [kən'kluːdid] :

"	Rising	from	the	divan	,	Ozma	concluded	:
"	崛起	从	这	迪万	,	奥兹玛	结束	:

奥兹玛从沙发上起身，总结道：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	must	go	now	to	inform	the	Courtiers	and	Lords	and	Ladies	of	my
"	我	必须	去	现在	到	通知	这	朝臣	和	领主	和	女士们	的	我的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

“我现在必须去通知朝臣、贵族和夫人我的行程。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][maɪ]

I	will	instruct	them	in	the	regular	affairs	of	state	to	be	carried	on	in	my
我	将要	指示	他们	在	这	常规的	事务	的	状态	到	是	携带	在	在	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

我将指示他们在我不在期间如何处理日常国事。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruː'tiːn] ['mætərz] .

so	that	you	will	not	be	annoyed	with	these	routine	matters	.
所以	那	你	将要	不是	是	恼怒	和	这些	常规	事情	.

这样你就不会被这些日常琐事所困扰。

" ['ɑːzmə] [kɪst] ['dɔːrəθi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

"	Ozma	kissed	Dorothy	on	the	cheek	and	the	two	girls	left	the	room	arm	in	arm	,
"	奥兹玛	亲吻	多萝西	在	这	脸颊	和	这	二	女孩们	左边	这	房间	手臂	在	手臂	,

奥兹玛亲吻了多萝西的脸颊，两个女孩手挽着手离开了房间。

['pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz]['ɑːzmə] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

parting	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**as**	**Ozma**	**went**	**about**	**making**	**preparations**	**for**	**her**
离别	一个	很少	分钟	之后	作为	奥兹玛	去	关于	制作	准备工作	为了	她

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

几分钟后，奥兹玛开始为她的旅程做准备，两人就此告别。

['dɔːrəθi] [dʒɔɪnd]['toʊtoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz]

Dorothy	**joined**	**Toto**	**who**	**was**	**waiting**	**patiently**	**for**	**her**	**in**	**the**	**lovely**	**gardens**
多萝西	加入	托托	WHO	曾是	等待	耐心	为了	她	在	这	迷人的	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

of	**the**	**Royal**	**Palace**	**.**
的	这	皇家	宫殿	.

多萝西来到皇家宫殿美丽的花园，与耐心等待她的托托会合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['kwɪkli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['kerfriː] [ɪn][hɜːr; hər]

The	**little**	**dog**	**quickly**	**noticed**	**that**	**his**	**mistress**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**carefree**	**in**	**her**
这	小的	狗	迅速地	注意到	那	他的	情妇	曾是	不是	几乎	所以	畅快	在	她

[pleɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

play	**as**	**usual**	**,**
玩	作为	通常	,

小狗很快注意到，女主人玩耍时远没有往常那么无忧无虑。

[bʌt; bət] [siːmd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

but	**seemed**	**more**	**serious**	**and**	**thoughtful**	**.**
但	似乎	更多的	严肃的	和	周到	.

但看起来更严肃、更深思熟虑。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə]

He	**wondered**	**if**	**this**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**her**	**conversation**	**with**	**Ozma**
他	想知道	如果	这	有	任何事物	到	做	和	她	对话	和	奥兹玛

,

,
,

他想知道这是否与她和奥兹玛的谈话有关。

[bʌt; bət] [sɪns] ['dɔːrəθi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	**since**	**Dorothy**	**didn't**	**mention**	**the**	**subject**	**to**	**him**	**and**	**seemed**	**to**	**be**
但	自从	多萝西	没有	提到	这	主题	到	他	和	似乎	到	是

[soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

so	**busy**	**with**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**
所以	忙碌的	和	她	自己的	想法	,

但由于多萝西没有向他提起这件事，而且似乎一直沉浸在自己的思绪中，

['toʊtoʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ri'freind] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Toto	**,**	**being**	**a**	**wise**	**little**	**dog**	**,**	**refrained**	**from**	**troubling**	**her**	**with**	**questions**	**.**
托托	,	存在	一个	明智的	小的	狗	,	克制	从	令人不安的	她	和	问题	.

托托是一只很懂事的小狗，没有问她任何问题。

['dɔːrəθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Dorothy	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**the**	**Wizard**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
多萝西	有	一个	长的	讲话	和	这	巫师	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，多萝西和魔法师进行了长时间的谈话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [slaɪt]

The	**little**	**man**	**pointed**	**out**	**that**	**Dorothy's**	**duties**	**as**	**a**	**ruler**	**would**	**be**	**very**	**slight**
这	小的	男人	尖	出去	那	多萝西的	职责	作为	一个	统治者	会	是	非常	轻微

,

,
,

小个子男人指出，多萝西作为统治者的职责非常轻微。

[soʊ] [wel] - ['gʌvənd] [wʌz; wəz][ɑːz][ænd; ənd][soʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

so	well	-	governed	was	Oz	and	so	well	-	behaved	were	the	Oz	people	.
所以	出色地	-	受统治	曾是	奥兹	和	所以	出色地	-	表现	是	这	奥兹	人们	.

奥兹国的治理非常良好，奥兹国的人民也非常守规矩。

[ˌnevərðə'les] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ['prɑːmɪst]

Nevertheless	,	Dorothy	was	greatly	cheered	and	relieved	when	the	Wizard	promised
尽管如此	,	多萝西	曾是	非常	欢呼	和	松了口气	什么时候	这	巫师	承诺

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

to	help	her	,
到	帮助	她	,

然而，当魔法师答应帮助她时，多萝西感到非常高兴和欣慰。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['prɑːbləm] [ə'raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['trʌblɪŋ] .

should	any	problem	arise	that	she	found	troubling	.
应该	任何	问题	出现	那	她	成立	令人不安的	.

如果出现任何令她感到困扰的问题。

- [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni]

Ozma's	time	was	so	entirely	taken	up	with	affairs	of	state	and	the	many
-	时间	曾是	所以	完全	已采取	向上	和	事务	的	状态	和	这	许多

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

preparations	for	her	absence	from	her	beloved	country	,
准备工作	为了	她	缺席	从	她	心爱	国家	,

奥兹玛的全部时间都投入到了国家大事和她离开挚爱祖国后的种种准备工作中。

[ðæt] ['dɔːrəθi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['ruːlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

that	Dorothy	saw	nothing	of	the	girlish	ruler	during	the	remainder	of	the	day	.
那	多萝西	锯	没有什么	的	这	少女	统治者	期间	这	余	的	这	天	.

当天剩余的时间里，多萝西再也没有见到那位少女统治者。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtʃər] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	morning	of	Ozma	and	Glinda's	departure	dawned	bright	and	clear	,
这	早晨	的	奥兹玛	和	-	离开	黎明	明亮的	和	清除	,

奥兹玛和格琳达出发的那天早晨，阳光明媚，万里无云。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz] .

with	the	sunlight	shining	brilliantly	on	the	beautiful	city	of	Emeralds	.
和	这	阳光	灼灼	精彩	在	这	美丽的	城市	的	祖母绿	.

阳光灿烂地照耀着美丽的翡翠之城。

['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wen] ['glɪndə] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ə'raɪvd]

Breakfast	had	been	over	for	several	hours	when	Glinda	the	Good	Sorceress	arrived
早餐	有	到过	超过	为了	一些	小时	什么时候	格琳达	这	好的	巫婆	到达的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

from	her	castle	far	to	the	South	in	the	Quadling	Country	of	the	Land	of
从	她	城堡	远的	到	这	南	在	这	-	国家	的	这	土地	的

[ɑːz] .

Oz	.
奥兹	.

早餐结束几个小时后，善良的女巫格琳达从她位于奥兹国南方夸德林国的城堡里赶了过来。

['glɪndə] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] ['feɪməs]

Glinda	and	Ozma	went	immediately	to	the	Royal	Throne	Room	where	the	famous
格琳达	和	奥兹玛	去	立即地	到	这	皇家	王座	房间	在哪里	这	著名的

[ɑːz] ['pɜːsənɪdʒz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Oz	personages	waited	to	witness	their	departure	.
奥兹	人物	等待	到	证人	他们的	离开	.

格琳达和奥兹玛立即前往皇家宝座厅，奥兹国的著名人物们在那里等候，见证她们的离去。

[æt; ət][ɪg'zæktli] - [ə'klɔk, əu-] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['emərəld] [θroʊn] ,

At	exactly	10	o'clock	Princess	Ozma	seated	herself	in	her	Emerald	Throne	,
在	确切地	-	点钟	公主	奥兹玛	坐着	她自己	在	她	翠	王座	,

十点整，奥兹玛公主端坐在她的翡翠宝座上。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['glɪndə] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] .

while	the	stately	Glinda	stood	at	her	right	.
尽管	这	庄严	格琳达	站立	在	她	正确的	.

而仪态高贵的格琳达则站在她的右边。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

Before	them	was	as	strange	and	impressive	an	assemblage	of	Nobles	,
前	他们	曾是	作为	奇怪的	和	感人的	一个	装配	的	贵族	,

他们面前是一群奇特而令人印象深刻的贵族。

['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [æz; əz]['evər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] ['feri] [relm] .

Courtiers	and	old	friends	as	ever	gathered	together	in	any	fairy	realm	.
朝臣	和	老的	朋友们	作为	曾经	聚集	一起	在	任何	仙女	领域	.

朝臣和老朋友们一如既往地聚集在仙境之中。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] : [ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑ:z][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt]

Among	those	present	were	:	the	famous	Scarecrow	of	Oz	with	his	highly	polished
之中	那些	展示	是	:	这	著名的	稻草人	的	奥兹	和	他的	高度	抛光

[kəm'pænjən] , [nɪk] ['tʃɑ:pər] ,

companion	,	Nick	Chopper	,
伴侣	,	缺口	直升机	,

出席者包括：著名的《绿野仙踪》稻草人及其光鲜亮丽的伙伴尼克·乔珀。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [tɪn] ['wʊdmən] ;

the	nickel	-	plated	Tin	Woodman	;
这	镍	-	镀	锡	伍德曼	;

镀镍的锡制樵夫；

['kɑ:mɪk(ə)l][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔ:hɔ:rs] [hu:] [wʌz; wəz] - ['pɜ:rsən(ə)l]

comical	Jack	Pumpkinhead	astride	the	wooden	Sawhorse	who	was	Ozma's	personal
滑稽	杰克	南瓜头	跨骑	这	木制的	锯架	WHO	曾是	-	个人的

[sti:d] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪɪst] [kəm'pænjən] ;

steed	and	earliest	companion	;
骏马	和	最早	伴侣	;

滑稽的杰克南瓜头骑在木制锯木马上，这匹木马是奥兹玛的私人坐骑和最早的伙伴；

[skræps] , [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ; [swi:t] ['lɪt(ə)l][trɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['seɪlər] [frend] ,

Scraps	,	the	jolly	Patchwork	Girl	;	sweet	little	Trot	and	her	faithful	sailor	friend	,
碎屑	,	这	快乐的	拼布	女孩	;	甜的	小的	小跑	和	她	忠实	水手	朋友	,

['grɪzld] [oʊld]['kæpən] [bɪl] ;

grizzled	old	Cap'n	Bill	;
斑白	老的	船长	账单	;

快乐的拼布女孩 Scraps；可爱的小 Trot 和她忠实的水手朋友，满脸胡茬的老船长 Bill；

['betsi] ['bɑ:bɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mju:l] , [hæŋk] ; [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʃægi] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['ʃægi:ə]

Betsy	Bobbin	and	her	mule	,	Hank	;	the	cheerful	Shaggy	Man	looking	shaggier
贝齐	线轴	和	她	骡子	,	汉克	;	这	快乐	毛茸茸	男人	寻找	更蓬松

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

贝齐·鲍宾和她的骡子汉克；快乐的蓬头垢面的男人看起来比以往任何时候都更加蓬头垢面；

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɑːgl] [bʌg] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst]

the	Highly	Magnified	and	Thoroughly	Educated	Woggle	Bug	wearing	his	wisest
这	高度	放大	和	彻底	受过教育	摇摆	漏洞	穿着	他的	最明智的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ;

expression	for	this	important	occasion	;
表达	为了	这	重要的	场合	;

这位被放大无数倍、学识渊博的沃格尔虫，在这个重要的场合，脸上带着他最睿智的表情；

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kaʊərdli] ['laɪən] [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['oʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	stately	Cowardly	Lion	who	was	one	of	Dorothy's	oldest	friends	and	his
这	庄严	胆小	狮子	WHO	曾是	一	的	多萝西的	最老	朋友们	和	他的

[kəm'pænjən] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [fæt] ['beɪbiːz] [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd]

companion	the	Hungry	Tiger	who	longed	to	devour	fat	babies	but	never	did
伴侣	这	饥饿的	老虎	WHO	渴望	到	吞食	胖的	婴儿	但	绝不	做过

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['wʊdnt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ;

because	his	conscience	wouldn't	permit	him	to	;
因为	他的	良心	不会	允许	他	到	;

威严的胆小狮是多萝西最老的朋友之一，还有他的伙伴饥饿的老虎，这只老虎渴望吞噬肥胖的婴儿，但从未付诸行动，因为它的良心不允许它这样做；

[ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðə; ði] ['wuːzi] [huːz] [aɪz] [flæʃt] ['riːəl] ['faɪər] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ;

that	strange	creature	the	Woozy	whose	eyes	flashed	real	fire	when	he	became	angry	;
那	奇怪的	生物	这	晕乎乎的	谁	眼睛	闪光灯	真实的	火	什么时候	他	成为	生气的	;

['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

Button	Bright	,
按钮	明亮的	,

那个奇怪的生物，名叫沃兹，生气时眼睛会闪着真正的火焰；巴顿·布莱特，

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['sevrəl]

the	boy	from	Philadelphia	who	had	been	Dorothy's	companion	on	several
这	男生	从	费城	WHO	有	到过	多萝西的	伴侣	在	一些

['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ;

wonderful	adventures	;
精彩的	冒险	;

这位来自费城的男孩曾陪伴多萝西经历了多次奇妙的冒险；

['oʊhoʊ] [ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌŋk] - ; ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]

Ojo	the	Lucky	and	his	Unc	Nunkie	;	Dorothy's	beloved	Aunt	Em	and
ojo	这	幸运的	和	他的	北卡罗来纳大学	-	;	多萝西的	心爱	阿姨	艾米	和

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

Uncle	Henry	,
叔叔	亨利	,

幸运的奥乔和他的叔叔南基；多萝西挚爱的艾姆姨妈和亨利叔叔，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] .

and	of	course	the	Little	Wizard	,	and	many	,	many	others	.
和	的	课程	这	小的	巫师	,	和	许多	,	许多	其他的	.

当然还有小巫师，以及其他许许多多的角色。

['ɑːzmə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] .

Ozma	stood	before	her	throne	and	raised	her	hand	.
奥兹玛	站立	前	她	王座	和	提高	她	手	.

奥兹玛站在王座前，举起了手。

[ɪ'miːdiətli] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [θroʊn] [ruːm] .

Immediately	silence	settled	over	the	assemblage	in	the	vast	Throne	Room	.
立即地	沉默	定居	超过	这	装配	在	这	广阔的	王座	房间	.

巨大的王座厅内，顿时鸦雀无声。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sed] ,
" As you all know , " the Princess said ,
" 作为 你 全部 知道 , " 这 公主 说 ,

“你们都知道，”公主说道。

" ['glɪndə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feri] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Glinda and I are about to attend an important Fairy Conference in the
" 格琳达 和 我 是 关于 到 出席 一个 重要的 仙女 会议 在 这
['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .
distant Forest of Burzee .
遥远 森林 的 - .

“我和格琳达即将前往遥远的布尔齐森林参加一个重要的仙子大会。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɑːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
We shall be gone from Oz for a period of three days .
我们 将 是 已消失 从 奥兹 为了 一个 时期 的 三 天 .

我们将离开奥兹三天。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]['ruːlər] .
During that time , Princess Dorothy will be your sovereign and ruler .
期间 那 时间 , 公主 多萝西 将要 是 你的 主权 和 统治者 .

在那段时间里，多萝西公主将成为你们的君主和统治者。

" ['ɑːzmə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['feri] [wɑːnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]
" Ozma removed her dainty fairy wand from the folds of her gown and
" 奥兹玛 已移除 她 纤巧 仙女 魔杖 从 这 折叠 的 她 袍 和
['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .
lifted it into the air .
抬起 它 进入 这 空气 .

奥兹玛从长裙的褶皱中取出她精致的仙女棒，并将其举向空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ɔːl] , [ðen] ,
For a moment she smiled on all , then ,
为了 一个 片刻 她 微笑 在 全部 , 然后 ,

她对着所有人露出了短暂的微笑，然后……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] ['riːəlaɪzd] [wʌt]
with a graceful wave of the wand and before the onlookers realized what
和 一个 优美 海浪 的 这 魔杖 和 前 这 旁观者 已实现 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ,

他优雅地挥动魔杖，在旁观者还没反应过来发生了什么事之前，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['glɪndə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
both she and Glinda had vanished .
两个都 她 和 格琳达 有 消失了 .

她和格琳达都消失了。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ðɪ]
But Dorothy knew that even at that moment Queen Lurline was greeting the
但 多萝西 知道 那 甚至 在 那 片刻 女王 卢琳 曾是 问候 这
['lʌvli] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['glɪndə] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]
lovely Ozma and the stately Glinda in the depths of the enchanted Forest of
迷人的 奥兹玛 和 这 庄严 格琳达 在 这 深度 的 这 迷人的 森林 的
- .
Burzee .
- .

但多萝西知道，即使在那一刻，卢琳女王也正在神奇的布尔齐森林深处迎接美丽的奥兹玛和高贵的格琳达。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[maʊnt] [ɪlu:soʊ]
Mount Illuso
山 幻觉

幻影山

[ɑ:n] [ðæt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [deɪ] [ðoʊz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
On that far away day those many years ago ,
在 那 远的 离开 天 那些 许多 年 前 ,

在多年前那个遥远的日子里，

[wen] [kwi:n] ['lɜ:laɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɑ:zmə] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,
when Queen Lurline had left the baby Ozma to become the ruler of Oz ,
什么时候 女王 卢琳 有 左边 这 婴儿 奥兹玛 到 变得 这 统治者 的 奥兹 ,

当卢琳女王离开幼小的奥兹玛，成为奥兹国的统治者时，

[kwi:n] ['lɜ:laɪn] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] ,
Queen Lurline did not pause ,
女王 卢琳 做过 不是 暂停 ,

卢琳女王没有停顿，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
for she knew the most important part of her work was still to be done .
为了 她 知道 这 最多 重要的 部分 的 她 工作 曾是 仍然 到 是 完毕 .

因为她知道，她最重要的工作部分还没有完成。

[ɪf] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi] ['ferilænd] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
If the Land of Oz was to be the happy fairyland she hoped it would be ,
如果 这 土地 的 奥兹 曾是 到 是 这 快乐的 仙境 她 希望 它 会 是 ,

如果奥兹国真如她所希望的那样，是一个幸福的仙境，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .
she must protect it from the evil of the Mimics .
她 必须 保护 它 从 这 邪恶的 的 这 模仿 .

她必须保护它免受拟态怪的邪恶侵害。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] ,
With this thought in mind ,
和 这 想法 在 头脑 ,

考虑到这一点，

[ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [left] [ɑ:z] [ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bli:k] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
the good Queen left Oz and flew straight to the bleak land of the Phanfasms .
这 好的 女王 左边 奥兹 和 飞翔 直的 到 这 苍凉 土地 的 这 - .

善良的女王离开了奥兹国，径直飞往荒凉的幻影之地。

['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feri] ['meidnz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
Signalling to one of her Fairy Maidens to accompany her ,
信号传导 到 一 的 她 仙女 少女们 到 陪伴 她 ,

她示意其中一位仙女陪同她，

[kwi:n] ['lɜ:laɪn] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] [grɪm] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] ['mɪmɪks] .
Queen Lurline flew down to grim Mount Illuso , home of the dread Mimics .
女王 卢琳 飞翔 向下 到 严峻 山 幻觉 , 家 的 这 恐惧 模仿 .

卢琳女王飞向阴森恐怖的伊鲁索山，那里是可怕的拟态怪的家园。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [beɪd] [hɜːr; hər]

Pausing	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**great**	**hollow**	**mountain**	**Queen**	**Lurline**	**bade**	**her**
暂停	在	这	入口	到	这	伟大的	空洞的	山	女王	卢琳	巴德	她

['feri] [kəm'pænjən] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

fairy	**companion**	**await**	**her**	**return**	**.**
仙女	伴侣	等待	她	返回	.

露琳女王在巨大的空心山入口处停下脚步，吩咐她的仙女同伴等候她归来。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks]

Then	**,**	**taking**	**the**	**precaution**	**to**	**make**	**herself**	**invisible**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Mimics**
然后	,	采取	这	预防	到	制作	她自己	无形的	到	这	眼睛	的	这	模仿

,

,

,

然后，她采取预防措施，让自己在拟态怪的视线中隐形，

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['maʊnt(ə)n] .

the	**Fairy**	**Queen**	**stepped**	**into**	**the**	**enchanted**	**Mountain**	**.**
这	仙女	女王	步	进入	这	迷人的	山	.

仙后踏入了魔法山。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd]

The	**sight**	**that**	**met**	**her**	**eyes**	**caused**	**even**	**the**	**good**	**Queen**	**Lurline**	**to**	**chill**	**and**
这	视线	那	遇见	她	眼睛	导致	甚至	这	好的	女王	卢琳	到	寒意	和

['fɔːltər] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

falter	**momentarily**	**on**	**the**	**rocky**	**ledge**	**on**	**which**	**she**	**stood**	**.**
犹豫不决	片刻	在	这	岩石	壁架	在	哪个	她	站立	.

眼前的景象甚至让善良的卢琳女王也感到一阵寒意，她站在岩石峭壁上，身体一时有些摇晃。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [roʊz] [ðə; ði] [væst] , ['kævərnəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] .

Above	**her**	**rose**	**the**	**vast**	**,**	**cavernous**	**walls**	**of**	**the**	**hollow**	**mountain**	**.**
多于	她	玫瑰	这	广阔的	,	洞穴状的	墙壁	的	这	空洞的	山	.

在她上方，耸立着空心山的巨大而深邃的岩壁。

[spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] .

Spread	**out**	**below**	**were**	**the**	**corridors**	**burrowed**	**into**	**the**	**rock**	**by**	**the**	**Mimics**	**.**
传播	出去	以下	是	这	走廊	掘穴	进入	这	岩石	经过	这	模仿	.

下方是拟态生物在岩石中挖掘的通道。

[ɪn][dɑːrk]['kævərnz] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

In	**dark**	**caverns**	**deep**	**below**	**these**	**corridors**	**the**	**monsters**	**made**	**their**	**homes**	**.**
在	黑暗的	洞穴	深的	以下	这些	走廊	这	怪物	制成	他们的	房屋	.

在这些走廊下方深处的黑暗洞穴里，怪物们安家落户。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [set][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

All	**of**	**this**	**scene**	**was**	**lighted**	**by**	**flaming**	**torches**	**set**	**at**	**intervals**	**in**	**the**	**walls**	**of**
全部	的	这	场景	曾是	照明	经过	炽盛	火炬	放	在	间隔	在	这	墙壁	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	**cavern**	**.**
这	洞穴	.

整个场景都由洞穴墙壁上间隔设置的燃烧火炬照亮。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [flerd] [diːp] [red] , ['kæstɪŋ] ['lʊrɪd] ,

The	**torches**	**flared**	**deep**	**red**	**,**	**casting**	**lurid**	**,**
这	火炬	喇叭口	深的	红色的	,	铸件	骇人的	,

火炬发出深红色的光芒，投下诡异的阴影。

['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

flickering	**shadows**	**and**	**adding**	**to**	**the**	**weird**	**unreality**	**of**	**the**	**scene**	**.**
闪烁	阴影	和	添加	到	这	诡异的	不真实	的	这	场景	.

闪烁的阴影更增添了场景的诡异不真实感。

[æz; əz] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [geɪzd] , [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn]

As	Queen	Lurline	gazed	,	the	Mimics	were	moving	through	the	rough	-	hewn
作为	女王	卢琳	凝视	,	这	模仿	是	移动	通过	这	粗糙的	-	凿

['kɒrɪdɔːz] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

corridors	or	flying	through	the	air	.
走廊	或者	飞行	通过	这	空气	.

卢琳女王凝视着，只见拟态怪们在粗糙的走廊里穿行，或在空中飞翔。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli]

The	most	unusual	thing	about	the	creatures	was	their	strange	habit	of	constantly
这	最多	异常	事物	关于	这	生物	曾是	他们的	奇怪的	习惯	的	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] .

changing	their	shapes	.
变化	他们的	形状	.

这些生物最不寻常的地方在于它们不断改变形状的奇怪习性。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔːrm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

They	shifted	restlessly	from	one	form	to	another	.
他们	转移	躁动不安	从	一	形式	到	其他	.

它们不停地从一种形态转变为另一种形态。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

Since	they	were	creatures	of	evil	,
自从	他们	是	生物	的	邪恶的	,

因为它们是邪恶的生物，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [ə'suːmd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [dred] .

the	shapes	they	assumed	were	all	forms	of	the	blackest	evil	and	dread	.
这	形状	他们	假定	是	全部	表格	的	这	最黑的	邪恶的	和	恐惧	.

他们所化作的各种形态，都是最黑暗、最邪恶、最恐怖的象征。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] ,

Even	as	Queen	Lurline	watched	,	fascinated	by	the	strange	spectacle	,
甚至	作为	女王	卢琳	观看	,	着迷	经过	这	奇怪的	奇观	,

就连卢琳女王也饶有兴致地看着这奇异的景象。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [flitid] [frʌm; frəm] [wʌn] ['loʊðsəm] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	Mimics	shifted	and	changed	and	flitted	from	one	loathsome	shape	to	another	.
这	模仿	转移	和	已更改	和	飞掠	从	一	令人厌恶的	形状	到	其他	.

拟态怪不断变换形态，从一种令人厌恶的形状迅速变成另一种。

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['leðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [hed] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	monster	bird	with	leathery	wings	and	a	horned	head	dropped	to	the	ground	,
一个	怪物	鸟	和	皮革状的	翅膀	和	一个	有角的	头	掉落	到	这	地面	,

一只长着皮革般翅膀和角状头部的怪鸟坠落到地面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [skwɑːt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [toʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] ,

and	in	another	second	assumed	the	squat	body	of	a	huge	toad	with	the	head	of	a	hyena	,
和	在	其他	第二	假定	这	蹲	身体	的	一个	巨大的	蟾蜍	和	这	头	的	一个	鬣狗	,

又过了一秒钟，它就变成了一只矮胖的蟾蜍，长着鬣狗的头。

[snɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftə] .
snarling **with** **laughter** **.**
咆哮 和 笑声 .

发出阵阵狂笑。

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [red] ['lɪzərd] , [ɔːl][ʌv; əv][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
A **crawling** **red** **lizard** **,** **all** **of** **ten** **feet** **in** **length** **,**
一个 爬行 红色的 蜥蜴 , 全部 的 十 脚 在 长度 ,

一条爬行的红色蜥蜴，身长十英尺。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
turned **into** **a** **giant** **butterfly** **with** **black** **wings** **and** **the** **body** **of** **a** **serpent** **.**
转向 进入 一个 巨大的 蝴蝶 和 黑色的 翅膀 和 这 身体 的 一个 蛇 .

变成了一只巨大的蝴蝶，长着黑色的翅膀和蛇的身体。

[ə; eɪ] [greɪt] ,
A **great** **,**
一个 伟大的 ,

很棒，

[griːn] [bæt][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['tælən] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [kwiːn] ['lɝːlaɪn]
green **bat** **with** **wicked** **talons** **alighted** **on** **a** **ledge** **not** **far** **from** **Queen** **Lurline**
绿色的 蝙蝠 和 邪恶 利爪 下车 在 一个 壁架 不是 远的 从 女王 卢琳
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæməθ] ,
and **in** **an** **instant** **changed** **to** **a** **mammoth** **,**
和 在 一个 立即的 已更改 到 一个 长毛象 ,

一只长着锋利利爪的绿色蝙蝠落在离卢琳女王不远的一处岩架上，瞬间变成了一头猛犸象。

['heri] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər]
hairy **creature** **with** **the** **body** **of** **a** **huge** **ape** **and** **the** **head** **of** **an** **alligator**
毛茸茸 生物 和 这 身体 的 一个 巨大的 猿 和 这 头 的 一个 鳄鱼
.
:
.

长着巨猿身体和鳄鱼头的毛茸茸的生物。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd]
The **sight** **that** **met** **her** **eyes** **caused** **even** **the** **good** **Queen** **Lurline** **to** **chill** **and**
这 视线 那 遇见 她 眼睛 导致 甚至 这 好的 女王 卢琳 到 寒意 和
['fɔːltər]
falter
犹豫不决

她所看到的景象，甚至让善良的卢琳女王也感到一阵寒意和犹豫。

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['ʃʌdəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
The **good** **Queen** **shuddered** **in** **spite** **of** **herself** **.**
这 好的 女王 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

善良的王后不由自主地打了个寒颤。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt]
What **she** **had** **seen** **had** **only** **served** **to** **strengthen** **her** **resolution** **to** **protect**
什么 她 有 已见 有 仅有的 服务 到 加强 她 解决 到 保护
[ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪmɪks] .
the **Oz** **people** **for** **all** **time** **against** **the** **Mimics** **.**
这 奥兹 人们 为了 全部 时间 反对 这 模仿 .

她所看到的景象只会更加坚定她保护奥兹人民永远免受拟态怪侵害的决心。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
Immediately **she** **began** **weaving** **a** **powerful** **incantation** **.**
立即地 她 开始 编织 一个 强大的 咒语 .

她立刻开始念诵强大的咒语。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

In	a	few	minutes	the	enchantment	was	completed	.
在	一个	很少	分钟	这	魅力	曾是	完全的	.

几分钟后，魔法就完成了。

[kwiːn] ['lɝːlaɪn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Queen	Lurline	breathed	a	sigh	of	relief	,
女王	卢琳	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

卢琳女王松了一口气。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [hɑːrm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri]

for	she	knew	that	the	Mimics	were	now	powerless	to	harm	any	of	the	fairy
为了	她	知道	那	这	模仿	是	现在	无力	到	伤害	任何	的	这	仙女

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

inhabitants	of	the	Land	of	Oz	.
居民	的	这	土地	的	奥兹	.

因为她知道，现在拟态怪已经无力伤害奥兹国的任何仙子居民了。

[kwiːn] ['lɝːlaɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] - [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

Queen	Lurline	was	well	aware	that	the	Mimics	'	strange	habit	of	changing	their
女王	卢琳	曾是	出色地	意识到的	那	这	模仿	-	奇怪的	习惯	的	变化	他们的

[ʃeɪps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

shapes	was	the	least	of	their	evil	characteristics	.
形状	曾是	这	至少	的	他们的	邪恶的	特征	.

卢琳女王很清楚，拟态怪们改变形状的奇怪习性只是它们诸多邪恶特性中最轻微的一个。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

Much	more	dreadful	was	the	power	possessed	by	these	creatures	to	steal	the
很多	更多的	可怕	曾是	这	力量	拥有	经过	这些	生物	到	偷	这

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [bəuθ] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtlz] .

shapes	of	both	mortals	and	immortals	.
形状	的	两个都	凡人	和	不朽者	.

更可怕的是，这些生物拥有夺取凡人和神灵形态的力量。

[ə; eɪ] ['mɪmɪk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['sɪmpli] [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

A	Mimic	accomplished	this	simply	by	casting	himself	on	the	shadow	of	his	victim	.
一个	模仿	完成	这	简单地	经过	铸件	他自己	在	这	阴影	的	他的	受害者	.

模仿者只需将自己投射到受害者的影子上就能做到这一点。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [ə'roʊz] ,

Instantly	the	Mimic	arose	,
即刻	这	模仿	出现	,

模仿者瞬间出现，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

a	perfect	double	in	outward	appearance	of	the	person	whose	shadow	he	had
一个	完美的	双倍的	在	向外	外貌	的	这	人	谁	阴影	他	有

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

外表上，他与他偷走影子的人一模一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l]

As	for	the	unfortunate	victim	,	he	fell	into	a	spell	of	enchantment	,	unable
作为	为了	这	不幸	受害者	,	他	跌倒	进入	一个	拼写	的	魅力	,	无法

[tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

to	move	or	speak	,
到	移动	或者	说话	,

至于那位不幸的受害者，他中了魔法，既不能动也不能说。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	conscious	of	all	that	was	taking	place	about	him	.
但	有意识的	的	全部	那	曾是	采取	地方	关于	他	.

但他清楚地意识到周围发生的一切。

[noʊ] ['wʌndər] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l]

No	wonder	Queen	Lurline	sighed	with	relief	when	she	thought	that	her	powerful
不	想知道	女王	卢琳	叹了口气	和	宽慰	什么时候	她	想法	那	她	强大的

['mædʒɪk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [dred] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] !

magic	had	made	the	Oz	people	secure	against	the	dread	evil	of	the	Mimics	!
魔法	有	制成	这	奥兹	人们	安全的	反对	这	恐惧	邪恶的	的	这	模仿	!

难怪卢琳女王想到自己强大的魔法已经使奥兹人民免受可怕的模仿者的侵害时，会如释重负地叹口气！

[kwiːn] ['lɝːlaɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

Queen	Lurline	slipped	from	the	cavern	through	the	stone	portal	of	Mount	Illuso	.
女王	卢琳	滑倒了	从	这	洞穴	通过	这	石头	门户网站	的	山	幻觉	.

卢琳女王从洞穴中穿过伊鲁索山的石门溜了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] .

For	a	moment	she	paused	,	breathing	deeply	and	gratefully	of	the	fresh	air	.
为了	一个	片刻	她	暂停	,	呼吸	深	和	感激不尽	的	这	新鲜的	空气	.

她停顿片刻，深深地、感激地呼吸着新鲜空气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [naʊ] .

But	she	must	not	tarry	now	.
但	她	必须	不是	焦油	现在	.

但她现在不能再耽搁了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] .

She	still	had	other	important	work	to	do	here	.
她	仍然	有	其他	重要的	工作	到	做	这里	.

她在这里还有其他重要的工作要做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feri] [kəm'pænjən] ,

When	she	returned	to	her	fairy	companion	,
什么时候	她	返回	到	她	仙女	伴侣	,

当她回到她的仙女伙伴身边时，

[kwiːn] ['lɝːlaɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Queen	Lurline	gave	her	brief	instructions	concerning	the	important	part	she	was
女王	卢琳	给予	她	简短的	指示	有关	这	重要的	部分	她	曾是

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

to	play	at	Mount	Illuso	in	the	coming	years	.
到	玩	在	山	幻觉	在	这	未来	年	.

卢琳女王简要交代了她将在未来几年里在伊鲁索山扮演的重要角色。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [spred] [ðer; ðər] ['feri] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

Then	they	both	spread	their	fairy	wings	and	flew	straight	to	the	very	summit	of
然后	他们	两个都	传播	他们的	仙女	翅膀	和	飞翔	直的	到	这	非常	首脑	的

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [maʊnt] .

the	hollow	mount	.
这	空洞的	山	.

然后，她们俩展开仙女翅膀，径直飞到了空心山顶。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[ðə; ði]['mɪmɪks] [miːn] ['mɪstʃɪf]

The	Mimics	Mean	Mischief
这	模仿	意思是	恶作剧

模仿者们心怀恶意

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [left] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
On 在 **the** 这 **same** 相同的 **morning** 早晨 **that** 那 **Ozma** 奥兹玛 **and** 和 **Glinda** 格琳达 **left** 左边 **the** 这 **Land** 土地 **of** 的 **Oz** 奥兹 **for** 为了 **the** 这 **Forest** 森林
[ʌv; əv] - ,
of 的 **Burzee** - **,** ,

就在奥兹玛和格琳达离开奥兹国前往伯兹森林的当天早上，

[ɪ'vents] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .
events 活动 **of** 的 **equal** 平等的 **importance** 重要性 **were** 是 **happening** 发生 **in** 在 **Mount** 山 **Illuso** 幻觉 **,** , **home** 家 **of** 的 **the** 这 **Mimics** 模仿 **.** .

在拟态怪的家园伊鲁索山，也发生了同样重要的事件。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər] [baɪ] [tuː] ['sɔvrinz] — [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:] .
The 这 **Mimics** 模仿 **were** 是 **ruled** 裁决 **over** 超过 **by** 经过 **two** 二 **sovereigns** 君主 **—** — **King** 国王 **Umb** 拇指 **and** 和 **Queen** 女王 **Ra** 拉 **.** .

模仿者由两位君主统治——国王乌姆和女王拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] .
It 它 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **which** 哪个 **was** 曾是 **the** 这 **more** 更多的 **wicked** 邪恶 **and** 和 **dangerous** 危险的 **of** 的 **this** 这 **pair** 一对 **.** .

这个问题是：这两件事中，哪一个更邪恶、更危险?

[kɪŋ] [ʌmb] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwiːn] [ra:] , [wʌz; wəz] ['klevər]
King 国王 **Umb** 拇指 **was** 曾是 **bold** 大胆的 **and** 和 **brutal** 野蛮 **,** , **while** 尽管 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **Queen** 女王 **Ra** 拉 **,** , **was** 曾是 **clever** 聪明的
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
and 和 **cunning** 狡猾 **.** .

国王乌姆大胆残暴，而他的妻子拉王后聪明狡猾。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ruːl] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]
Together 一起 **they** 他们 **made** 制成 **a** 一个 **fitting** 配件 **combination** 组合 **to** 到 **rule** 规则 **so** 所以 **wicked** 邪恶 **a** 一个 **horde** 部落 **as** 作为 **the** 这
['mɪmɪks] .
Mimics 模仿 **.** .

他们二人联手，堪称统治邪恶的拟态怪大军的最佳组合。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:] [sɪ'kluːdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
On 在 **this** 这 **particular** 特别的 **morning** 早晨 **King** 国王 **Umb** 拇指 **and** 和 **Queen** 女王 **Ra** 拉 **secluded** 僻 **themselves** 他们自己 **in** 在 **a** 一个 **hidden** 隐
['kævərn] ,
cavern 洞穴 **,** ,

那天早晨，国王乌姆和王后拉把自己关进了一个隐蔽的洞穴里。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [keivz] [ðæt] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
deep 深的 **in** 在 **the** 这 **underground** 地下 **caves** 洞穴 **that** 那 **honeycombed** 蜂窝状 **the** 这 **depths** 深度 **of** 的 **hollow** 空洞的 **Mount** 山 **Illuso** 幻觉 **.** .

在空心伊鲁索山深处，遍布着密密麻麻的地下洞穴。

['rʌfli] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] ,
Roughly 大致 **hewn** 凿 **from** 从 **the** 这 **grey** 灰色的 **rock** 岩石 **,** ,

从灰色岩石上粗略凿刻而成，

[ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd]

this	cavern	was	circular	in	shape	and	was	filled	with	ancient	books	and
这	洞穴	曾是	圆	在	形状	和	曾是	已填	和	古老的	图书	和

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] .

strange	and	weird	implements	of	sorcery	and	enchantment	.
奇怪的	和	诡异的	实施	的	巫术	和	魅力	.

这个洞穴呈圆形，里面堆满了古籍和各种奇奇怪怪的巫术和魔法道具。

[kɪŋ] [ʌmb] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn]['mædʒɪk][aːts] ,

King	Umb	possessed	little	skill	in	magic	arts	,
国王	拇指	拥有	小的	技能	在	魔法	艺术	,

乌姆国王对魔法技艺几乎一窍不通。

[bʌt; bət] [kwiːn] [raː][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

but	Queen	Ra	was	powerful	in	the	practice	of	conjuring	and	evil	incantation
但	女王	拉	曾是	强大的	在	这	实践	的	魔法	和	邪恶的	咒语

.

:

.

但拉女王在魔法和邪恶咒语方面非常强大。

['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	visit	of	Queen	Lurline	to	Mount	Illuso	and	the	casting	of	the
后	这	访问	的	女王	卢琳	到	山	幻觉	和	这	铸件	的	这

['paʊərf(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [pri'ventid] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

powerful	enchantment	that	prevented	King	Umb	and	Queen	Ra	from	leading
强大的	魅力	那	阻止	国王	拇指	和	女王	拉	从	领导

[ðer; ðər]['mɪmɪk]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɑːz] ,

their	Mimic	subjects	in	the	destruction	of	Oz	,
他们的	模仿	主题	在	这	破坏	的	奥兹	,

在卢琳女王造访伊鲁索山并施展强大的魔法阻止乌姆国王和拉女王率领他们的模仿者臣民毁灭奥兹国之后，

[kwiːn] [raː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][reɪdʒd][ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd]['waɪldlɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑːn]

Queen	Ra	had	at	first	raged	and	fumed	and	wildly	vowed	vengeance	on
女王	拉	有	在	第一的	愤怒	和	怒气冲冲	和	疯狂地	发誓	复仇	在

[kwiːn] ['lɜːlaɪn] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['ɑːzmə] .

Queen	Lurline	and	Princess	Ozma	.
女王	卢琳	和	公主	奥兹玛	.

拉女王起初怒不可遏，疯狂地发誓要向卢琳女王和奥兹玛公主复仇。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ,

Then	,	as	the	years	passed	by	,
然后	,	作为	这	年	通过了	经过	,

然后，随着岁月的流逝，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [spent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kævərn] ,

the	evil	Queen	spent	more	and	more	time	lurking	in	the	secret	cavern	,
这	邪恶的	女王	花费	更多的	和	更多的	时间	潜伏	在	这	秘密	洞穴	,

邪恶的女王在秘密洞穴里潜伏的时间越来越长。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrbz] ,

studying	the	ancient	sorcery	of	the	Erbs	,
学习	这	古老的	巫术	的	这	厄布斯	,

研究埃尔布人的古代巫术，

[im'plɔiŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [aːts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd]

employing	her	black	arts	to	follow	events	in	the	history	of	Oz	and
雇用	她	黑色的	艺术	到	跟随	活动	在	这	历史	的	奥兹	和

['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] .

plotting	the	destruction	of	the	fairyland	.
绘制	这	破坏	的	这	仙境	.

她运用黑魔法追踪奥兹国的历史事件，并密谋摧毁仙境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] ['hɔːdz] [ɪn]

Of	**course**	**the**	**Mimic**	**King**	**and**	**Queen**	**were**	**free**	**to**	**lead**	**their**	**hordes**	**in**
的	课程	这	模仿	国王	和	女王	是	自由的	到	带领	他们的	成群结队	在

[ə'tæks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] ,

attacks	**on**	**people**	**of**	**other**	**lands**	**,**
攻击	在	人们	的	其他	土地	,

当然，拟态王和拟态女王可以自由地率领他们的军队攻击其他地区的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːz][ænd; ənd]['kɑːntent] [ðəm'selvz]

and	**you**	**may**	**wonder**	**why**	**they**	**didn't**	**forget**	**all**	**about**	**Oz**	**and**	**content**	**themselves**
和	你	可能	想知道	为什么	他们	没有	忘记	全部	关于	奥兹	和	内容	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

with	**bringing**	**misery**	**to**	**other**	**countries**	**.**
和	带来	苦难	到	其他	国家	.

你或许会好奇，为什么他们没有彻底忘记奥兹，而只是满足于给其他国家带来苦难。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl]

The	**reason**	**was**	**that**	**the**	**wicked**	**King**	**and**	**Queen**	**of**	**the**	**Mimics**	**despised**	**all**
这	原因	曾是	那	这	邪恶	国王	和	女王	的	这	模仿	被鄙视的	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

that	**was**	**good**	**,**
那	曾是	好的	,

原因是邪恶的拟态国王和王后憎恨一切美好的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

and	**they**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**Oz**	**people**	**living**	**in**	**peace**	**and**
和	他们	可以	不是	忍受	这	想法	的	这	奥兹	人们	活的	在	和平	和

[kən'tentmənt] ,

contentment	**,**
满意	,

他们无法忍受奥兹国的人民过着和平幸福的生活。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

safe	**from**	**their**	**evil**	**-**	**doing**	**.**
安全的	从	他们的	邪恶的	-	正在做	.

免受他们的邪恶行径侵害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːz] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	**long**	**as**	**the**	**Oz**	**inhabitants**	**remained**	**the**	**happiest**	**people**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
所以	长的	作为	这	奥兹	居民	剩余	这	最快乐	人们	在	全部	这	世界	,

只要奥兹国的居民仍然是世界上最幸福的人，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ʌðər]

King	**Umb**	**and**	**Queen**	**Ra**	**could**	**derive**	**no**	**satisfaction**	**in**	**bringing**	**misery**	**to**	**other**
国王	拇指	和	女王	拉	可以	派生	不	满意	在	带来	苦难	到	其他

[les] ['hæpi] [lændz] .

less	**happy**	**lands**	**.**
较少的	快乐的	土地	.

国王乌姆和女王拉无法从给其他不幸的土地带来苦难中获得满足感。

[kwiːn] [ra:][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['prɪnses] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

Queen	**Ra**	**was**	**well**	**aware**	**that**	**Princess**	**Ozma**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerful**
女王	拉	曾是	出色地	意识到的	那	公主	奥兹玛	曾是	一	的	这	最多	强大的

['feri] ['rʊlər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

fairy	**rulers**	**in**	**existence**	**,**
仙女	统治者	在	存在	,

拉女王非常清楚奥兹玛公主是现存最强大的仙子统治者之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [frend] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd]['waɪzɪst]

and	that	her	loyal	friend	,	Glinda	the	Good	,	was	the	mightiest	and	wisest
和	那	她	忠诚	朋友	,	格琳达	这	好的	,	曾是	这	最强大的	和	最明智的

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrsərəs] .

of	all	sorceresses	.
的	全部	女巫	.

而她忠诚的朋友，善良的格琳达，是所有女巫中最强大、最睿智的。

[ˌnevərðə'les] , [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk]['mædʒɪk] ,

Nevertheless	,	through	her	own	dark	magic	,
尽管如此	,	通过	她	自己的	黑暗的	魔法	,

然而，凭借她自身的黑暗魔法，

[kwiːn] [raː][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hoʊps] [soʊ]

Queen	Ra	had	recently	made	two	important	discoveries	that	raised	her	hopes	so
女王	拉	有	最近	制成	二	重要的	发现	那	提高	她	希望	所以

[haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə][dɪ'faɪ][bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

high	that	she	believed	she	might	be	able	soon	to	defy	both	Ozma	and	Glinda	.
高的	那	她	相信	她	可能	是	有能力的	很快	到	违抗	两个都	奥兹玛	和	格琳达	.

拉女王最近有了两项重要发现，这让她信心倍增，她相信自己很快就能对抗奥兹玛和格琳达。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ]

she	had	discovered	that	Ozma	and	Glinda	were	about	to	depart	on	a
她	有	发现	那	奥兹玛	和	格琳达	是	关于	到	离开	在	一个

['dʒɜːrni] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

journey	that	would	take	them	away	from	the	Land	of	Oz	.
旅行	那	会	拿	他们	离开	从	这	土地	的	奥兹	.

她发现奥兹玛和格琳达即将踏上一段旅程，这段旅程将带她们离开奥兹国。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

she	had	learned	that	in	one	of	Ozma's	books	of	magic	records	in	the	Royal
她	有	学习	那	在	一	的	-	图书	的	魔法	记录	在	这	皇家

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel]

Palace	of	the	Emerald	City	was	written	the	charm	that	would	break	the	spell
宫殿	的	这	翠	城市	曾是	书面	这	魅力	那	会	休息	这	拼写

[kwiːn] ['lɜːlaɪn] [hæd; həd][kæst][ɑːn][ðə; ði]['mɪmɪks][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːz] !

Queen	Lurline	had	cast	on	the	Mimics	to	protect	Oz	!
女王	卢琳	有	投掷	在	这	模仿	到	保护	奥兹	！

她得知，在翡翠城皇宫奥兹玛的一本魔法记录书中，记载着能够打破卢琳女王为了保护奥兹而对拟态怪施加的魔法的咒语！

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l]

The	Queen	held	in	her	hands	a	circlet	of	dully	gleaming	metal
这	女王	握住	在	她	双手	一个	圆环	的	沉闷地	闪闪发光	金属

女王手中拿着一圈光泽黯淡的金属环。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kwiːn] [raː][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wʊmən] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

This	morning	Queen	Ra	had	assumed	the	shape	of	a	huge	woman	—	almost	a
这	早晨	女王	拉	有	假定	这	形状	的	一个	巨大的	女士	—	几乎	一个

['dʒaɪəntəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] .

giantess	—	with	the	head	of	a	grey	wolf	.
女巨人	—	和	这	头	的	一个	灰色的	狼	.

今天早上，拉女王变成了一个巨大的女人——几乎是一个女巨人——长着灰狼的头。

[kɪŋ] [ʌmb] [wɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊl] [hed] .

King	Umb	wore	the	form	of	a	black	bear	with	an	owl	head	.
国王	拇指	穿着	这	形式	的	一个	黑色的	熊	和	一个	猫头鹰	头	.

乌姆国王的造型是黑熊长着猫头鹰的头。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

The	Queen	held	in	her	hands	a	circlet	of	dully	gleaming	metal	.
这	女王	握住	在	她	双手	一个	圆环	的	沉闷地	闪闪发光	金属	.

女王手中拿着一圈光泽黯淡的金属环。

[ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊlf] [hed] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æn; ən]

The	red	eyes	of	her	wolf	head	gazed	at	it	steadily	,	while	she	muttered	an
这	红色的	眼睛	的	她	狼	头	凝视	在	它	稳步	,	尽管	她	低声说道	一个

[ˌɪnkæn'teɪʃn] .

incantation	.
咒语	.

她狼头上的红色眼睛直直地盯着它，同时低声念着咒语。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] [spoʊk] ,

As	the	wolf	-	headed	woman	spoke	,
作为	这	狼	-	标题	女士	辐	,

狼头女人说话的时候，

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] .

a	wisp	of	grey	mist	appeared	in	the	center	of	the	metal	ring	.
一个	烟雾	的	灰色的	薄雾	出现	在	这	中心	的	这	金属	戒指	.

金属环中央出现了一缕灰色薄雾。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , ['groʊɪŋ] ['dɛnsɝ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	mist	expanded	into	a	ball	,	growing	denser	in	appearance	.
这	薄雾	扩展	进入	一个	球	,	生长	密度更高	在	外貌	.

雾气膨胀成球状，看起来越来越浓密。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɪlki] [ɪn] [hjuː] , [ðen] [ˌoʊpə'les(ə)nt] , ['faɪnəli] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər]

Next	it	became	milky	in	hue	,	then	opalescent	,	finally	glowing	as	with	an	inner
下一个	它	成为	乳白色	在	色调	,	然后	乳白色	,	最后	发光	作为	和	一个	内

[laɪt] .

light	.
光	.

接着，它的颜色变成了乳白色，然后是乳白色，最后像有内在的光芒一样闪闪发光。

['sloʊli] [ə; eɪ] [siːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] - [baʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['oʊp(ə)l] [mɪst]

Slowly	a	scene	appeared	in	the	metal	-	bound	ball	of	shimmering	opal	mist
缓慢地	一个	场景	出现	在	这	金属	-	边界	球	的	闪闪发光	蛋白石	薄雾

.

:
.

缓缓地，在金属包裹的闪烁蛋白石雾球中，一幅景象浮现出来。

[waɪl] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː] [wɑːtʃt] ,

While	King	Umb	and	Queen	Ra	watched	,
尽管	国王	拇指	和	女王	拉	观看	,

在国王乌姆和拉女王的注视下，

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [gruː] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki]

the	Throne	Room	of	the	Royal	Palace	in	the	Emerald	City	grew	distinct	in	the	milky
这	王座	房间	的	这	皇家	宫殿	在	这	翠	城市	生长	清楚的	在	这	乳白色

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔːl] .

depths	of	the	captive	ball	.
深度	的	这	俘虏	球	.

在被囚禁的球体乳白色的深处，翡翠城皇家宫殿的王座厅变得清晰可见。

['prɪnses] ['ɑːzmə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

Princess	Ozma	stood	by	her	throne	with	Glinda	the	Good	at	her	side	.
公主	奥兹玛	站立	经过	她	王座	和	格琳达	这	好的	在	她	边	.

奥兹玛公主站在王座旁，善良的格琳达侍立在她身边。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz] ,

The	lips	of	the	little	ruler	were	moving	,	forming	words	,
这	嘴唇	的	这	小的	统治者	是	移动	,	成型	字	,

小尺子的嘴唇在动，似乎在说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] [saʊnd] .

although	the	Mimic	Monarchs	could	distinguish	no	sound	.
虽然	这	模仿	君主	可以	区分	不	声音	.

尽管拟态君主无法分辨任何声音。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

Ozma	was	addressing	her	subjects	.
奥兹玛	曾是	解决	她	主题	.

奥兹玛正在向她的臣民发表讲话。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɑːnd] .

Then	the	girl	Ruler	smiled	and	raised	her	wand	.
然后	这	女孩	统治者	微笑	和	提高	她	魔杖	.

然后，女统治者微笑着举起了她的魔杖。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

In	an	instant	both	Ozma	and	Glinda	had	vanished	.
在	一个	立即的	两个都	奥兹玛	和	格琳达	有	消失了	.

瞬间，奥兹玛和格琳达都消失了。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [mɪst] ['dɪsə'pɪrd] .

The	ball	of	glowing	mist	disappeared	.
这	球	的	发光	薄雾	消失	.

那团发光的雾气消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [kwiːn] [raː] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l]['sɜːrklət][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	clatter	Queen	Ra	threw	the	metal	circlet	to	the	stone	floor	of	the
和	一个	哒	女王	拉	扔	这	金属	圆环	到	这	石头	地面	的	这

[keɪv] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [feɪst] [ðə; ði] [aʊl] - ['hedɪd] [ber] .

cave	and	triumphantly	faced	the	owl	-	headed	bear	.
洞穴	和	凯旋而归	面对	这	猫头鹰	-	标题	熊	.

随着一声巨响，拉女王将金属头环扔到洞穴的石板地上，得意洋洋地面对着猫头鹰头熊。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] !

"	They	have	gone	!
"	他们	有	已消失	!

他们走了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] ? " [æskt] [kɪŋ] [ʌmb] .

"	You	are	positive	that	now	is	the	time	for	us	to	act	?	"	asked	King	Umb	.
"	你	是	积极的	那	现在	是	这	时间	为了	我们	到	行为	?	"	问	国王	拇指	.

“你确信现在是我们采取行动的时候了吗？”乌姆国王问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] .

"	Absolutely	,	"	said	the	wolf	-	headed	woman	.
"	绝对地	,	"	说	这	狼	-	标题	女士	.

“当然，”狼头女人说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - ['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [hoʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	know	that	one	of	Ozma's	magic	record	books	holds	the	secret	of	the
"	我们	知道	那	一	的	-	魔法	记录	图书	持有	这	秘密	的	这

[ɪn'tʃæntmənt] [kæst][ɑːn][ˌjuː 'es] .

enchantment	cast	on	us	.
魅力	投掷	在	我们	.

“我们知道，奥兹玛的一本魔法记录簿里藏着施加在我们身上的魔法的秘密。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ɑːz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

We	know	that	Ozma	and	Glinda	will	be	absent	from	Oz	for	three	days	,
我们	知道	那	奥兹玛	和	格琳达	将要	是	缺席的	从	奥兹	为了	三	天	,

我们知道奥兹玛和格琳达将离开奥兹三天。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪk][aːts] .

leaving	the	country	and	the	Emerald	City	unprotected	by	their	magic	arts	.
离开	这	国家	和	这	翠	城市	未受保护	经过	他们的	魔法	艺术	.

这使得国家和翡翠城失去了魔法的保护。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

We	know	that	those	people	who	have	in	recent	years	come	from	the	great
我们	知道	那	那些	人们	WHO	有	在	最近的	年	来	从	这	伟大的

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːz] ,

outside	world	to	live	in	Oz	,
外部	世界	到	居住	在	奥兹	,

我们知道，近年来那些从外面的世界来到奥兹国居住的人们，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] [wen] ['lɜːlaɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ferilænd] .

were	not	inhabitants	of	Oz	when	Lurline	made	it	a	fairyland	.
是	不是	居民	的	奥兹	什么时候	卢琳	制成	它	一个	仙境	.

当卢琳将奥兹国变成仙境时，他们并不是那里的居民。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Thus	they	are	not	protected	by	the	enchantment	she	cast	on	us	.
因此	他们	是	不是	受保护	经过	这	魅力	她	投掷	在	我们	.

因此，他们并不受她施加在我们身上的魔法的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ʌv; əv]

It	will	be	simple	for	us	to	assume	the	shapes	of	these	people	—	of
它	将要	是	简单的	为了	我们	到	认为	这	形状	的	这些	人们	—	的

[kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['mɔːtəlz] — " [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

course	they	are	mere	mortals	—	"	the	Queen	added	with	a	sneer	,
课程	他们	是	仅仅	凡人	—	"	这	女王	额外	和	一个	冷笑	,

“我们很容易就能变成这些人的样子——他们当然只是凡人，”女王冷笑着补充道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] . "

"	but	even	so	they	will	serve	our	purpose	.	"
"	但	甚至	所以	他们	将要	服务	我们的	目的	.	"

“但即便如此，它们也能达到我们的目的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] - ['hedɪd] [kɪŋ] .

"	You	have	a	plan	then	?	"	asked	the	owl	-	headed	King	.
"	你	有	一个	计划	然后	?	"	问	这	猫头鹰	-	标题	国王	.

“那你有什么计划吗？”猫头鹰头国王问道。

" [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv]
" **A plan that will result in the utter destruction of Oz and the enslavement of**
" 一个 计划 那 将要 结果 在 这 说出 破坏 的 奥兹 和 这 奴役 的
[ðə; ði][ɑ:z] ['pi:p(ə)l] ,
the Oz people ,
这 奥兹 人们 ,

“这项计划将导致奥兹国的彻底毁灭和奥兹人民的奴役。”

" [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['relɪʃ] .
" asserted the Queen with grim relish .
" 断言 这 女王 和 严峻 尽情享用 .

“女王带着一丝冷笑说道。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] [kə'mɑ:ndid] .
" the wolf - headed woman commanded .
" 这 狼 - 标题 女士 命令 .

“狼头女人命令道。”

" [tə'naɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['i:ˌboʊ] ,
" Tonight you and I , with Styg and Ebo ,
" 今晚 你 和 我 , 和 - 和 埃博 ,

“今晚你和我，还有斯蒂格和埃博，

[wɪl] [flaɪ] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .
will fly swiftly across the Deadly Desert to the Land of Oz .
将要 飞 迅速地 穿过 这 致命 沙漠 到 这 土地 的 奥兹 .

将迅速飞越死亡沙漠，到达奥兹国。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .
We will go directly to the Emerald City .
我们 将要 去 直接地 到 这 翠 城市 .

我们将直接前往翡翠城。

[ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['mɔ:təlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [hu:z]
There we will seek out the two mortals from the great outside world whose
那里 我们 将要 寻找 出去 这 二 凡人 从 这 伟大的 外部 世界 谁
[ʃeɪps] [wɪl] [æd'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
shapes will admit us to every part of the Royal Palace .
形状 将要 承认 我们 到 每一个 部分 的 这 皇家 宫殿 .

在那里，我们将寻找来自外面世界的两位凡人，他们的身形将引领我们进入皇宫的每一个角落。

[maɪ]['mædʒɪk][a:ts][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ði:z] [tu:]
My magic arts have told me that at a certain hour tomorrow morning these two
我的 魔法 艺术 有 讲述 我 那 在 一个 肯定 小时 明天 早晨 这些 二
['mɔ:təlz] [wɪl] [bi:; bi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
mortals will be together with no one else about to witness or interfere with
凡人 将要 是 一起 和 不 一 别的 关于 到 证人 或者 干扰 和
['aʊər; ɑ:r] [di:d] .
our deed .
我们的 契据 .

我的魔法告诉我，明天早上某个特定的时间，这两个凡人将会在一起，不会有其他人目睹或干扰我们的结合。

['æftər][wi:; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ðer; ðər] [ʃeɪps] ,
After we have stolen their shapes ,
后 我们 有 被盗 他们的 形状 ,

在我们窃取了它们的形状之后，

[ðə; ði] ['helpləs] ['mɔ:təlz] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ] - [ænd; ənd]['i:ˌboʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] ,

the	helpless	mortals	will	be	seized	by	Styg	and	Ebo	and	returned	here	,
这	无助	凡人	将要	是	查获	经过	-	和	埃博	和	返回	这里	,

这些无助的凡人将被冥河之神斯提格和厄博抓走并带回这里。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] .

where	they	will	be	our	prisoners	.
在哪里	他们	将要	是	我们的	囚犯	.

他们将成为我们的囚犯。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] - ['mædʒɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] .

Then	we	will	be	free	to	search	through	Ozma's	magic	record	books	.
然后	我们	将要	是	自由的	到	搜索	通过	-	魔法	记录	图书	.

然后我们就可以自由地查阅奥兹玛的魔法记录簿了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['æntidoʊt] [tu:; tə] - [ɪn'tʃæntmənt] ,

As	soon	as	we	locate	the	magical	antidote	to	Lurline's	enchantment	,
作为	很快	作为	我们	定位	这	神奇	解毒剂	到	-	魅力	,

一旦我们找到解除卢琳魔法的解药，

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ['baɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] .

we	will	break	the	spell	binding	our	subjects	.
我们	将要	休息	这	拼写	结合	我们的	主题	.

我们将打破束缚我们臣民的魔咒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:z] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['mɪmɪks] ,

By	the	time	Ozma	and	Glinda	return	,	Oz	will	be	overrun	by	Mimics	,
经过	这	时间	奥兹玛	和	格琳达	返回	,	奥兹	将要	是	超限	经过	模仿	,

等到奥兹玛和格琳达回来的时候，奥兹国已经被拟态怪占领了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

and	we	shall	be	ready	to	give	their	royal	highnesses	a	proper	reception	!
和	我们	将	是	准备好	到	给	他们的	皇家	殿下们	一个	恰当的	接待	!

我们将做好准备，为殿下们举行隆重的接待仪式！

" [kwi:n] [ra:] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Queen	Ra	smiled	wickedly	as	she	finished	this	recital	.
"	女王	拉	微笑	邪恶地	作为	她	完成的	这	独奏会	.

“拉女王在结束这场表演时露出了邪恶的笑容。”

[ðə; ði] [aʊl] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [kwi:n] [ra:] [ɪn'tentli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	owl	eyes	of	King	Umb	had	been	regarding	Queen	Ra	intently	as	she
这	猫头鹰	眼睛	的	国王	拇指	有	到过	关于	女王	拉	专注地	作为	她

[rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər][plæn] .

revealed	her	plan	.
揭晓	她	计划	.

当拉女王揭示她的计划时，乌姆国王的猫头鹰般的眼睛一直紧紧地注视着她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən]['i:v(ə)l] [lɪr] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɜ:ri] [fitʃər] .

When	she	had	finished	,	an	evil	leer	spread	over	the	King's	furry	features	.
什么时候	她	有	完成的	,	一个	邪恶的	斜视	传播	超过	这	国王学院	毛茸茸的	特征	.

当她说完之后，国王毛茸茸的脸上浮现出一丝邪恶的笑容。

" [ra:] , " [sed] [kɪŋ] [ʌmb] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [kwi:n] [hu:] ['evər] [ru:ld] [ðə; ði]

"	Ra	,	"	said	King	Umb	,	"	you	are	the	most	wicked	Queen	who	ever	ruled	the
"	拉	,	"	说	国王	拇指	,	"	你	是	这	最多	邪恶	女王	WHO	曾经	裁决	这

['mɪmɪks] !

Mimics	!
模仿	!

“拉，”乌姆国王说，“你是拟态族历史上最邪恶的女王！”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['mɪmɪk] ['stændərdz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] [kɪŋ] [ʌmb] [kʊd; kəd]
" And that , by Mimic standards , was the highest compliment King Umb could
" 和 那 , 经过 模仿 标准 , 曾是 这 最高 赞扬 国王 拇指 可以
[peɪ] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
pay his Queen .
支付 他的 女王 .

“按照《模仿者》的标准，这是国王乌姆能给予王后的最高赞誉。”

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] [ra:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['mɪmɪks] ,
Several hours after midnight , King Umb and Queen Ra , followed by the two Mimics ,
一些 小时 后 午夜 , 国王 拇指 和 女王 拉 , 随后 经过 这 二 模仿 ,
- [ænd; ənd] ['i:ˌboʊ] ,
Styg and Ebo ,
- 和 埃博 ,

午夜过后几个小时，国王乌姆和拉女王，以及随后出现的两位模仿者斯提格和埃博，

[slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['maʊnt(ə)n] .
slipped outside the entrance of the hollow mountain .
滑倒了 外部 这 入口 的 这 空洞的 山 .

溜出了空心山的入口。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [fɔ:r] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [bɜ:rdz] , [blæk] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd]
Immediately all four assumed the shapes of giant birds , black of plumage and
立即地 全部 四 假定 这 形状 的 巨大的 鸟类 , 黑色的 的 羽毛 和
[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] .
with powerful wings .
和 强大的 翅膀 .

四人瞬间化作巨大的鸟儿，羽毛漆黑，长着强劲的翅膀。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] - [lɔ:ŋ] [flaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tu:; tə] [ɑ:z] ,
During the creatures ' long flight over the Deadly Desert to Oz ,
期间 这 生物 - 长的 航班 超过 这 致命 沙漠 到 奥兹 ,

在这些生物飞越致命沙漠前往奥兹国的漫长旅途中，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪps] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
they changed shapes a number of times , but always to another form of
他们 已更改 形状 一个 数字 的 时代 , 但 总是 到 其他 形式 的
['paʊərf(ə)l] [bɜ:rd] .
powerful bird .
强大的 鸟 .

它们多次改变形状，但每次都变成了另一种强大的鸟类。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi:k]
As they mounted into the air and soared through the dark night over the peak
作为 他们 安装 进入 这 空气 和 飙升 通过 这 黑暗的 夜晚 超过 这 顶峰
[ʌv; əv] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] ,
of Mount Illuso ,
的 山 幻觉 ,

当他们升空，翱翔在伊卢索山顶峰上空的漆黑夜空中时，

[kɪŋ] [ʌmb] [kæst] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
King Umb cast a backward glance toward the summit of the mountain .
国王 拇指 投掷 一个 落后 瞥一眼 朝向 这 首脑 的 这 山 .

乌姆国王回头望向山顶。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ?
" What about the Guardian ?
" 什么 关于 这 监护人 ?

《卫报》呢?

" [hiː; hi] [æskt] [kwiːn] [raː] [ʌn'iːzɪli] .
" he asked Queen Ra uneasily .
" 他 问 女王 拉 不安地 .

他不安地问拉女王。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwiːn] [raː] [krəʊkt] [dɪ'raɪsɪvli] .
" the giant bird that was Queen Ra croaked derisively .
" 这 巨大的 鸟 那 曾是 女王 拉 呱呱叫 嘲讽地 .

“那只巨鸟，也就是太阳神拉，发出嘲讽的叫声。”

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
" Who cares about her ?
" WHO 关心 关于 她 ?

谁会在乎她?

[let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ['driːmiŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] — [ðæts]
Let her go on dreaming over her foolish flowers and sticks of wood — that's
让 她 去 在 做梦 超过 她 愚蠢 花朵 和 棍子 的 木头 — 那就是
[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
all she has done all these years !
全部 她 有 完毕 全部 这些 年 !

就让她继续沉浸在她那些愚蠢的花朵和木棍的幻想中吧——这些年来她也只做过这些事!

" ['tʃæptər] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪks]
Prisoners of the Mimics
囚犯 的 这 模仿

拟态囚徒

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz]
High in the top of the tallest tower of the Royal Palace was the Wizard's
高的 在 这 顶部 的 这 最高 塔 的 这 皇家 宫殿 曾是 这 巫师的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

在皇宫最高塔楼的顶端，坐落着巫师的公寓。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,
In this secluded spot ,
在 这 僻 点 ,

在这个僻静的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kept] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːrk]
the little man kept his magical tools and apparatus and could work
这 小的 男人 保留 他的 神奇 工具 和 设备 和 可以 工作
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['oʊvər] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
undisturbed for long hours over difficult feats of magic .
未受干扰 为了 长的 小时 超过 难的 壮举 的 魔法 .

这个矮个子男人保留着他的魔法工具和装置，可以长时间不受干扰地进行高难度的魔法表演。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [hæd; həd] [left] , ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster]

The	morning	after	Ozma	and	Glinda	had	left	,	Dorothy	had	climbed	the	stair
这	早晨	后	奥兹玛	和	格琳达	有	左边	,	多萝西	有	攀登	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kwɔːrtərz] ,

to	the	Wizard's	quarters	,
到	这	巫师的	四分之一	,

奥兹玛和格琳达离开后的第二天早上，多萝西爬上楼梯，来到了巫师的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	she	and	the	Wizard	were	deep	in	a	discussion	of	matters	of	state	.
和	她	和	这	巫师	是	深的	在	一个	讨论	的	事情	的	状态	.

她和巫师正在热烈地讨论国家大事。

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tɔːl] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ,

Two	sides	of	the	room	they	occupied	were	composed	of	tall	French	windows	,
二	侧面	的	这	房间	他们	占领	是	由	的	高的	法语	视窗	,

他们所住房间的两面都是高大的法式落地窗。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] .

rising	from	the	floor	to	the	ceiling	and	opening	onto	a	spacious	veranda	.
上升	从	这	地面	到	这	天花板	和	开幕	到	一个	宽敞	阳台	.

从地板直达天花板，通向宽敞的阳台。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	windows	were	flung	wide	open	to	admit	the	refreshing	breeze	and	the
这	视窗	是	扔	宽的	打开	到	承认	这	令人耳目一新	微风	和	这

['welkəm] ['sʌnlaɪt] .

welcome	sunlight	.
欢迎	阳光	.

窗户大开，让清爽的微风和温暖的阳光涌入室内。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [lɑːrdʒ]

Suddenly	the	air	was	filled	with	the	flutter	of	powerful	wings	,	and	four	large
突然	这	空气	曾是	已填	和	这	扑	的	强大的	翅膀	,	和	四	大的

, [blæk] - [pluːmd] [bɜːrdz] ,

,	black	-	plumed	birds	,
,	黑色的	-	羽毛	鸟类	,

突然间，空气中充满了强劲翅膀扑扇的声音，四只体型庞大、羽毛乌黑的鸟儿出现了。

['setld] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

settled	on	the	veranda	and	stepped	into	the	room	.
定居	在	这	阳台	和	步	进入	这	房间	.

在阳台上安顿下来，然后走进房间。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

Glancing	up	in	surprise	at	this	sudden	interruption	,	the	Wizard	exclaimed	with
瞥了一眼	向上	在	惊喜	在	这	突然	中断	,	这	巫师	惊呼	和

[ə'nɔɪəns] , " [hɪr] ,

annoyance	,	"	Here	,
烦恼	,	"	这里	,

巫师被这突如其来的打断吓了一跳，抬起头来，恼怒地说道：“给你，

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?

what's	the	meaning	of	this	intrusion	?
是什么	这	意义	的	这	入侵	?

这次入侵意味着什么？

" ([sɪns] [ɔ:l][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən]
" (Since all birds and animals in the Land of Oz possess the power of human
" (自从 全部 鸟类 和 动物 在 这 土地 的 奥兹 具有 这 力量 的 人类
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

（因为奥兹国的所有鸟类和动物都拥有人类的语言能力，）

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'drest] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə]['hju:mən]
the Wizard naturally addressed the birds as he would have spoken to human
这 巫师 自然 已解决 这 鸟类 作为 他 会 有 说 到 人类
['bi:ɪŋs] .)
beings .)
生物 .)

巫师自然而然地像和人说话一样与鸟儿们交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
But the birds made no reply .
但 这 鸟类 制成 不 回复 .

但鸟儿们没有回应。

[ɪn'sted] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['swɪftli] [tɔ:rd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
Instead , two of them stepped swiftly toward Dorothy and the Wizard ,
反而 , 二 的 他们 步 迅速地 朝向 多萝西 和 这 巫师 ,

相反，他们中的两人迅速走向多萝西和魔法师。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] .
who had risen in surprise and were standing beside their chairs .
WHO 有 升起 在 惊喜 和 是 常设 旁 他们的 椅子 .

他们惊讶地站起身来，站在椅子旁边。

[ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
The two birds flung themselves on the shadows cast by the girl and the man .
这 二 鸟类 扔 他们自己 在 这 阴影 投掷 经过 这 女孩 和 这 男人 .

两只鸟儿扑向了女孩和男人投下的影子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['vænɪʃt] ,
Instantly the birds vanished ,
即刻 这 鸟类 消失了 ,

鸟儿瞬间消失了。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɪg'zækt]
and Dorothy and the Wizard found themselves staring in amazement at exact
和 多萝西 和 这 巫师 成立 他们自己 凝视 在 惊愕 在 精确的
['dju:plikits] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !
duplicates of themselves !
重复项 的 他们自己 !

多萝西和魔法师惊讶地发现自己竟然看到了和自己一模一样的复制品！

['sensɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['mædʒɪk] ,
Sensing that he was confronted by some sort of evil magic ,
传感 那 他 曾是 面对 经过 一些 种类 的 邪恶的 魔法 ,

他感觉到自己正遭受某种邪恶魔法的攻击，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tu:lz] [wɪtʃ] ['restɪd]
the Wizard made an effort to reach his black bag of magic tools which rested
这 巫师 制成 一个 努力 到 抵达 他的 黑色的 包 的 魔法 工具 哪个 休息
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] ,
on a nearby table ,
在 一个 附近 桌子 ,

巫师努力伸手去够放在附近桌子上的黑色魔法工具袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk] [spel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .

Caught	in	the	Mimic	spell	,	the	little	man	was	powerless	to	move	.
捕捉	在	这	模仿	拼写	,	这	小的	男人	曾是	无力	到	移动	.

中了模仿咒语，小矮人动弹不得。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [plaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Dorothy's	plight	was	the	same	;	she	could	not	so	much	as	lift	her	little
多萝西的	困境	曾是	这	相同的	;	她	可以	不是	所以	很多	作为	举起	她	小的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

多萝西的处境也一样；她连小指都抬不起来。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	had	happened	in	much	less	time	than	I	have	taken	to	tell	it	,
全部	这	有	发生	在	很多	较少的	时间	比	我	有	已采取	到	告诉	它	,

这一切发生的时间比我讲述的时间要短得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

and	it	was	so	sudden	and	unexpected	that	our	friends	had	not	even
和	它	曾是	所以	突然	和	意外	那	我们的	朋友们	有	不是	甚至

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

had	time	to	cry	out	.
有	时间	到	哭	出去	.

事情发生得如此突然和出乎意料，我们的朋友甚至来不及发出哭喊声。

[naʊ] [ðə; ði]['mɪmɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [oʊn] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	the	Mimic	form	of	Dorothy	,	speaking	in	Dorothy's	own	voice	,	said	to	the
现在	这	模仿	形式	的	多萝西	,	请讲	在	多萝西的	自己的	嗓音	,	说	到	这

[tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːrdz] ,

two	remaining	birds	,
二	其余的	鸟类	,

现在，模仿多萝西的形象，用多萝西自己的声音，对剩下的两只鸟说：

" [siːz] [ðem; ðəm] , ['iːˌboʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] [kə'mændz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] !

"	Seize	them	,	Ebo	and	Styg	,	and	see	that	my	commands	are	fulfilled	!
"	抢占	他们	,	埃博	和	-	,	和	看	那	我的	命令	是	已完成	!

“埃博和斯提格，抓住他们，确保我的命令得到执行！”

" [wʌn] [blæk] [bɜːrd] [grɑːspt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv]

"	One	black	bird	grasped	the	form	of	the	helpless	Wizard	,	the	other	that	of
"	一	黑色的	鸟	抓住	这	形式	的	这	无助	巫师	,	这	其他	那	的

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“一只黑鸟抓住了无助的巫师，另一只抓住了多萝西。”

[ðen] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Then	,	flapping	their	powerful	wings	,	the	two	birds	passed	through	the	windows
然后	,	扑	他们的	强大的	翅膀	,	这	二	鸟类	通过了	通过	这	视窗

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'lɔːft] ,

and	soared	aloft	,
和	飙升	高空	,

然后，两只鸟拍打着强有力的翅膀，穿过窗户，翱翔于天际。

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptivz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

bearing	**their**	**captives**	**high**	**into**	**the**	**heavens**	**.**
轴承	他们的	俘虏	高的	进入	这	天	.

他们将俘虏高高举起，送入苍穹。

['swɪftli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Swiftly	**they**	**left**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
迅速地	他们	左边	这	翠	城市	.

他们迅速离开了翡翠城。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒuːəl][set][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmlænd]

In	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**lovely**	**jewel**	**set**	**in**	**the**	**farmlands**
在	一个	很少	分钟	它	曾是	不	更多的	比	一个	迷人的	宝石	放	在	这	农田

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

几分钟后，它就变成了周围农田里一颗美丽的宝石。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .

The	**birds**	**headed**	**southeast**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**.**
这	鸟类	标题	东南	在	这	方向	的	这	致命	沙漠	.

这些鸟儿向东南方向飞去，朝着致命沙漠的方向飞去。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] ,

At	**times**	**in**	**their**	**flight**	**,**	**when**	**the**	**captives**	**were**	**able**	**to**	**exchange**	**glances**	**,**
在	时代	在	他们的	航班	,	什么时候	这	俘虏	是	有能力的	到	交换	眼神	,

在逃亡途中，有时俘虏们还能交换眼神，

['dɔːrəθi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kaɪndli] [aɪz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Dorothy	**read**	**in**	**the**	**Wizard's**	**kindly**	**eyes**	**a**	**mute**	**expression**	**of**	**concern**	**for**	**his**
多萝西	读	在	这	巫师的	亲切地	眼睛	一个	沉默的	表达	的	忧虑	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

little	**comrade**	**.**
小的	同志	.

多萝西从巫师慈祥的眼神中读出了他对小伙伴无声的关切。

[ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

The	**girl**	**tried**	**to**	**reassure**	**him**	**,**
这	女孩	尝试	到	保证	他	,

女孩试图安慰他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n]

but	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**look**	**brave**	**when**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**move**	**even**
但	它	曾是	难的	到	看	勇敢的	什么时候	她	曾是	无法	到	移动	甚至

[æn; ən] ['aɪlæʃ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

an	**eyelash**	**—**	**and**	**besides**	**,**
一个	睫毛	—	和	除了	,

但当她连睫毛都动不了的时候，很难表现得勇敢——而且，

['dɔːrəθi] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [breɪv] [dʒʌst] [naʊ] .

Dorothy	**had**	**to**	**admit**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**didn't**	**feel**	**at**	**all**	**brave**	**just**	**now**	**.**
多萝西	有	到	承认	到	她自己	,	她	没有	感觉	在	全部	勇敢的	只是	现在	.

多萝西不得不承认，她现在一点也不觉得自己勇敢。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

In	**another**	**minute**	**when**	**Dorothy**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**bird**	**that**	**was**	**carrying**
在	其他	分钟	什么时候	多萝西	曾是	凝视	在	这	鸟	那	曾是	携带

[hɜːr; hər][soʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

her	**so**	**swiftly**	**through**	**the**	**air**	**,**
她	所以	迅速地	通过	这	空气	,

又过了一会儿，当多萝西凝视着那只载着她飞速掠过天空的鸟儿时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

she	was	startled	to	see	the	form	of	the	creature	shift	and	change	.
她	曾是	惊慌	到	看	这	形式	的	这	生物	转移	和	改变	.

她惊愕地发现那生物的形态不断变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['i:g(ə)l] - [laɪk][bɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɑ:ndɔ:r] .

From	a	huge	,	eagle	-	like	bird	it	changed	to	an	enormous	condor	.
从	一个	巨大的	,	鹰	-	喜欢	鸟	它	已更改	到	一个	巨大的	秃鹰	.

它从一只巨大的、像鹰一样的鸟变成了一只巨大的秃鹰。

[streɪndʒ] [bɜ:rdz] [ði:z] [wɜ:r; wər] , ['dɔ:rəθi] [θɔ:t] ,

Strange	birds	these	were	,	Dorothy	thought	,
奇怪的	鸟类	这些	是	,	多萝西	想法	,

多萝西心想，这些鸟真奇怪。

[wɪtʃ] [went] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['wɪzədz] .

which	went	about	changing	their	shapes	and	stealing	little	girls	and	Wizards	.
哪个	去	关于	变化	他们的	形状	和	偷窃	小的	女孩们	和	巫师	.

它们四处变换形状，掳走小女孩和巫师。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] ,

As	they	flew	over	the	yellow	land	of	the	Winkies	,
作为	他们	飞翔	超过	这	黄色的	土地	的	这	眨眼	,

当他们飞越温基人的黄色土地时，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:dz]['bɑ:di] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [lʊk] ['daʊnwərd] .

the	motion	of	the	bird's	body	occasionally	permitted	Dorothy	to	look	downward	.
这	运动	的	这	鸟类	身体	偶尔	允许	多萝西	到	看	向下	.

鸟儿身体的摆动偶尔会让多萝西向下看去。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [glimpst] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Once	she	glimpsed	,	sparkling	in	the	sunlight	,
一次	她	瞥见	,	闪闪发光	在	这	阳光	,

她瞥了一眼，阳光下闪闪发光，

[ðə; ði] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [tɪn]['kæs(ə)l] .

the	highly	polished	towers	and	minarets	of	a	handsome	tin	castle	.
这	高度	抛光	塔楼	和	宣礼塔	的	一个	英俊的	锡	城堡	.

一座漂亮的锡制城堡，有着光洁如新的塔楼和尖塔。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [ðə; ði] [tɪn]

This	,	she	knew	,	was	the	home	of	her	old	friend	Nick	Chopper	the	Tin
这	,	她	知道	,	曾是	这	家	的	她	老的	朋友	缺口	直升机	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

她知道，这里是她老朋友铁皮樵夫尼克·乔珀的家。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] .

Emperor	of	the	Winkies	.
皇帝	的	这	眨眼	.

温基人的皇帝。

['dɔ:rəθi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi]

Dorothy	found	herself	wondering	what	the	kind	-	hearted	Nick	Chopper	would	say	if	he
多萝西	成立	她自己	好奇	什么	这	种类	-	心地	缺口	直升机	会	说	如果	他

[kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

could	know	that	at	this	moment	his	dear	friends	were	being	carried	high	in	the
可以	知道	那	在	这	片刻	他的	亲爱的	朋友们	是	存在	携带	高的	在	这

[er] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

air	over	his	castle	,
空气	超过	他的	城堡	,

多萝西不禁想到，如果心地善良的尼克·乔珀知道此刻他亲爱的朋友们正被高高地托举着飞过他的城堡，他会作何感想。

['prizənəz] [ʌv; əv] [tuː] ['dʒaɪənt] [blæk] [bɜːrdz] !

prisoners	of	two	giant	black	birds	!
囚犯	的	二	巨大的	黑色的	鸟类	!

两只巨型黑鸟的囚徒!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

But	there	was	no	use	speculating	in	this	fashion	.
但	那里	曾是	不	使用	推测	在	这	时尚	.

但这样推测毫无用处。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

The	Tin	Woodman	was	powerless	to	aid	them	,	even	if	he	had	known
这	锡	伍德曼	曾是	无力	到	援助	他们	,	甚至	如果	他	有	已知

[ðer; ðər] [plaɪt] .

their	plight	.
他们的	困境	.

即使铁皮樵夫知道他们的困境，他也无力帮助他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ['dɔːrəθi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ɑːz]

With	a	start	Dorothy	realized	that	the	birds	had	crossed	the	border	of	Oz
和	一个	开始	多萝西	已实现	那	这	鸟类	有	交叉	这	边界	的	奥兹

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .

and	were	now	flying	over	the	Deadly	Desert	.
和	是	现在	飞行	超过	这	致命	沙漠	.

多萝西猛然意识到，这些鸟已经越过了奥兹国的边界，现在正飞越死亡沙漠。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːrbd] ['dɔːrəθi]

The	fact	that	they	had	left	the	Land	of	Oz	behind	them	disturbed	Dorothy
这	事实	那	他们	有	左边	这	土地	的	奥兹	在后面	他们	不安	多萝西

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他们离开了奥兹国，这让多萝西非常难过。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fraɪt] .

Yet	the	little	girl	did	not	give	way	to	fright	.
然而	这	小的	女孩	做过	不是	给	方式	到	惊吓	.

然而，小女孩并没有被吓倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]

She	had	experienced	so	many	strange	and	sometimes	dangerous	adventures	in
她	有	经验丰富的	所以	许多	奇怪的	和	有时	危险的	冒险	在

[hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ,

her	lifetime	,
她	寿命	,

她一生中经历过许多奇特甚至危险的冒险经历。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['waɪzli] ['lɜːrnɪd] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

that	she	had	wisely	learned	never	to	despair	.
那	她	有	明智地	学习	绝不	到	绝望	.

她明智地学会了永远不要绝望。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [siːmd] ['endləs] .

The	journey	over	the	desert	seemed	endless	.
这	旅行	超过	这	沙漠	似乎	无尽的	.

穿越沙漠的旅程似乎永无止境。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ,

Despite	the	great	height	at	which	the	birds	flew	,
尽管	这	伟大的	高度	在	哪个	这	鸟类	飞翔	,

尽管这些鸟飞得很高，

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dorothy	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**faint**	**and**	**ill**	**from**	**the**	**evil**	**fumes**	**of**	**the**
多萝西	曾是	开始	到	感觉	头晕的	和	患病的	从	这	邪恶的	烟雾	的	这

[sændz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

sands	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**border**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**.**
沙子	经过	这	时间	他们	达到	这	边界	的	这	土地	的	这	-	.

当他们到达幻影之地的边界时，多萝西开始感到头晕目眩，并因沙子的邪恶烟雾而感到不适。

[haʊ'evər] , [wʌns] [pæst][ðə; ði] ['dezərt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'vaivd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] .

However	**,**	**once**	**past**	**the**	**desert**	**,**	**she**	**was**	**revived**	**by**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
然而	,	一次	过去的	这	沙漠	,	她	曾是	复活	经过	这	新鲜的	空气	.

然而，一旦穿过沙漠，新鲜空气就让她精神焕发。

[wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [greɪt] [bɜːrdz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Where	**were**	**these**	**great**	**birds**	**taking**	**them**	**?**
在哪里	是	这些	伟大的	鸟类	采取	他们	?

这些大鸟要把它们带到哪里去?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[æz; əz] ['dɔːrəθi] ['pɒndəd] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ['dʒʌtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv]

As	**Dorothy**	**pondered**	**,**	**she**	**noted**	**a**	**sharp**	**mountain**	**peak**	**jutting**	**suddenly**	**out**	**of**
作为	多萝西	沉思	,	她	著名的	一个	锋利的	山	顶峰	突出	突然	出去	的

[ðə; ði] [greɪ] ,

the	**grey**	**,**
这	灰色的	,

多萝西沉思着，注意到一座陡峭的山峰突然从灰色的天空中耸立出来。

[grɪm] [lænd][ʌv; əv] ['desələt] [weɪst] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

grim	**land**	**of**	**desolate**	**waste**	**and**	**stone**	**that**	**lay**	**below**	**.**
严峻	土地	的	荒凉	浪费	和	石头	那	躺	以下	.

下方是一片荒凉的废土和石头，景象凄凉。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fluː] [ðə; ði][bɜːrdz] .

Straight	**for**	**the**	**mountain**	**flew**	**the**	**birds**	**.**
直的	为了	这	山	飞翔	这	鸟类	.

鸟儿径直飞向山顶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

In	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**they**	**descended**	**with**	**their**	**victims**	**to**	**the**	**entrance**	**of**
在	一个	很少	更多的	分钟	他们	下降	和	他们的	受害者	到	这	入口	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	**mountain**	**.**
这	山	.

几分钟后，他们带着受害者下到山口。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɔːrtl] , [ðə; ði]['mɪmɪks] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər][bɜːrd] [ʃeɪps] ,

Passing	**through**	**the**	**stone**	**portal**	**,**	**the**	**Mimics**	**retained**	**their**	**bird**	**shapes**	**,**
通过	通过	这	石头	门户网站	,	这	模仿	保留	他们的	鸟	形状	,

穿过石门后，拟态怪们仍然保持着鸟的形态。

['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] .

circling	**through**	**the**	**vast**	**cavern**	**of**	**the**	**hollow**	**mountain**	**.**
盘旋	通过	这	广阔的	洞穴	的	这	空洞的	山	.

盘旋在空心山的巨大洞穴中。

[ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	**cavern**	**and**	**corridors**	**were**	**deserted**	**now**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
这	洞穴	和	走廊	是	荒凉的	现在	那	这	太阳	曾是	在	这	天	,

太阳升起后，洞穴和走廊里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪks][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz][tuː; tə][rest]['æftər]

and	the	Mimics	had	returned	to	their	underground	caverns	to	rest	after
和	这	模仿	有	返回	到	他们的	地下	洞穴	到	休息	后

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['revlri] .

the	night	of	revelry	.
这	夜晚	的	狂欢	.

狂欢一夜后，拟态怪们回到了它们的地下洞穴休息。

- [ænd; ənd]['iːˌboʊ] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Styg	and	Ebo	flew	to	a	ledge	of	rock	that	jutted	out	from	the	mountain
-	和	埃博	飞翔	到	一个	壁架	的	岩石	那	突出的	出去	从	这	山

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

斯提格和埃博飞到从山壁伸出的一块岩石平台上。

['iːˌboʊ] ['mʌtəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]

Ebo	muttered	a	magic	word	,	and	a	rude	stone	door	swung	open	,	revealing	a
埃博	低声说道	一个	魔法	单词	,	和	一个	粗鲁的	石头	门	摇摆	打开	,	揭示	一个

['laɪtlɪs] ['kævərn] .

lightless	cavern	.
无光	洞穴	.

埃博低声念了一句咒语，一扇简陋的石门缓缓打开，露出一个漆黑的洞穴。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

Dorothy	was	thrust	into	the	cave	,
多萝西	曾是	推力	进入	这	洞穴	,

多萝西被推进了山洞里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	a	moment	later	the	Wizard	was	deposited	beside	her	in	the	darkness	.
和	一个	片刻	之后	这	巫师	曾是	已存	旁	她	在	这	黑暗	.

片刻之后，巫师被放置在她身旁的黑暗中。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['wɪzərdz]

Until	now	Dorothy	had	entertained	a	vague	hope	that	in	some	way	the	Wizard's
直到	现在	多萝西	有	娱乐	一个	模糊的	希望	那	在	一些	方式	这	巫师的

['mædʒɪk] ['paʊɚz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

magic	powers	would	come	to	their	rescue	.
魔法	权力	会	来	到	他们的	救援	.

直到现在，多萝西还抱有一丝渺茫的希望，希望巫师的魔法力量能以某种方式拯救他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	since	the	little	man	had	none	of	his	magic	tools	with	him	,
但	自从	这	小的	男人	有	没有任何	的	他的	魔法	工具	和	他	,

但由于这个矮个子男人身上没有任何魔法道具，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [nɔːr] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	could	not	speak	to	utter	an	incantation	,	nor	move	to	make	the
和	可以	不是	说话	到	说出	一个	咒语	,	也不	移动	到	制作	这

['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

motions	of	a	charm	,
运动	的	一个	魅力	,

他既不能说话念咒，也不能动弹施展魔法。

['dɔːrəθi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Dorothy	realized	that	he	was	quite	as	powerless	as	she	.
多萝西	已实现	那	他	曾是	相当	作为	无力	作为	她	.

多萝西意识到他跟她一样无能为力。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER 6

章 6

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第2/6页

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [spi:k] ['streɪndʒli]
Dorothy **and** **the** **Wizard** **Speak** **Strangely**
多萝西 和 这 巫师 说话 奇怪的

多萝西和巫师说话很奇怪

" [u:mf] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **OOOMPH** **!** **"** **puffed** **the** **Scarecrow** **.**
" 哇哦 ! " 膨胀的 这 稻草人 .

“噗通！”稻草人喘着粗气说道。

" [wu:ʃ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .
" **Whooosh** **!** **"** **gasped** **the** **Patchwork** **Girl** **.**
" 嗖！ ! " 倒吸一口气 这 拼布 女孩 .

“嗖！”拼布女孩惊呼道。

[kə'laidiŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['hedlɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
Colliding **suddenly** **as** **they** **met** **headlong** **at** **a** **sharp** **turn** **in** **the** **garden** **path** **,**
碰撞 突然 作为 他们 遇见 一头扎 在 一个 锋利的 转动 在 这 花园 小路 ,

他们在花园小径的急转弯处迎头相撞，突然发生碰撞。

[bəuθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
both **the** **Scarecrow** **and** **the** **Patchwork** **Girl** **tumbled** **in** **a** **heap** **on** **the** **garden**
两个都 这 稻草人 和 这 拼布 女孩 翻滚 在 一个 堆 在 这 花园
[wɔ:k] .
walk **.**
走 .

稻草人和拼布女孩在花园小径上摔成了一堆。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [i:tʃ]
A **moment** **later** **they** **had** **risen** **to** **sitting** **positions** **and** **were** **regarding** **each**
一个 片刻 之后 他们 有 升起 到 坐着 职位 和 是 关于 每个
['ʌðər] ['kɑ:mɪkli] .
other **comically** **.**
其他 滑稽地 .

片刻之后，他们起身坐了起来，滑稽地互相打量着。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] .
The **Patchwork** **Girl** **was** **a** **sorry** **sight** **.**
这 拼布 女孩 曾是 一个 对不起 视线 .

那个穿拼布衣服的女孩看起来很可怜。

[ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['kɑ:t(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['pætʃwɜ:rk] [ɔ:r] " ['kreɪzi] [kwɪlt] " ['bɑ:di][wʌz; wəz] [bʌntʃt]
The **high** **-** **grade** **cotton** **in** **her** **patchwork** **or** **"** **crazy** **quilt** **"** **body** **was** **bunched**
这 高的 - 年级 棉布 在 她 拼布 或者 " 疯狂的 被子 " 身体 曾是 成束的
[tə'geðər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] .
together **in** **all** **the** **wrong** **places** **.**
一起 在 全部 这 错误的 地方 .

她身上那块拼布或“疯狂拼布”般的高档棉布，在不恰当的地方都堆积在一起了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [ðə; ði]
After **running** **and** **dancing** **a** **great** **deal** **that** **morning** **—** **as** **she** **always** **did** **—** **the**
后 跑步 和 跳舞 一个 伟大的 交易 那 早晨 — 作为 她 总是 做过 — 这
['pætʃwɜ:rk] ['gɜ:lz]['bɑ:di][hæd; həd] [sægd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['dʌmpi] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
Patchwork **Girl's** **body** **had** **sagged** **and** **she** **had** **grown** **dumpy** **in** **appearance** **.**
拼布 女孩们 身体 有 下垂 和 她 有 生长 矮胖 在 外貌 .

那天早上，她像往常一样跑跳了很多，结果拼布女孩的身体变得松弛下垂，看起来矮胖了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri'zju:md]

When	this	happened	she	always	lay	down	and	rolled	about	until	she	had	resumed
什么时候	这	发生	她	总是	躺	向下	和	滚动	关于	直到	她	有	恢复

[hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [plʌmp] [ʃeɪp] .

her	original	plump	shape	.
她	原来的	丰满	形状	.

每当这种情况发生时，她总是躺下来翻来覆去，直到恢复到原来圆滚滚的身材。

[naʊ] ['æftər][hɜ:r; hər] [ə'brʌpt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ni:d]

Now	after	her	abrupt	meeting	with	the	Scarecrow	her	figure	was	in	bad	need
现在	后	她	突然	会议	和	这	稻草人	她	数字	曾是	在	坏的	需要

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

在与稻草人意外相遇后，她的身材急需改善。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['leðər] [ʃu:z] [soʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .

The	pointed	toes	of	the	red	leather	shoes	sewn	on	her	feet	stood	straight	up	.
这	尖	脚趾	的	这	红色的	皮革	鞋	缝制的	在	她	脚	站立	直的	向上	.

她脚上缝着的红色皮鞋，鞋尖直挺挺地立着。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , ['kerfəli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [pleɪts] [fɔ:r; fər] ['fɪŋgər] [neɪlz] ,

Her	fingers	,	carefully	formed	and	fitted	with	gold	plates	for	finger	nails	,
她	手指	,	小心	形成	和	适配	和	金子	盘子	为了	手指	指甲	,

她的手指经过精心雕琢，并戴上了金指甲片。

[dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] .

dug	into	the	path	on	which	she	sat	.
挖	进入	这	小路	在	哪个	她	卫星	.

她挖开了她所坐的小路。

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [braʊn] [jɑ:rn] [her] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd]

Her	shock	of	brown	yarn	hair	hung	down	over	her	suspender	button	eyes	and
她	震惊	的	棕色的	纱	头发	悬挂	向下	超过	她	背带	按钮	眼睛	和

['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

over	her	ears	,
超过	她	耳朵	,

她那蓬松的棕色毛线头发垂下来，遮住了她戴着吊带扣的眼睛和耳朵。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] .

which	were	made	of	thin	plates	of	gold	.
哪个	是	制成	的	薄的	盘子	的	金子	.

它们由薄金片制成。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [soʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [ti:θ] ,

Between	the	two	rows	of	pearls	sewn	in	her	mouth	for	teeth	,
之间	这	二	行	的	珍珠	缝制的	在	她	嘴	为了	牙齿	,

在她嘴里缝着的两排珍珠牙齿之间，

[hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [plʌʃ] [tʌŋ] [stʌk] [aʊt] ['impjudəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

her	scarlet	plush	tongue	stuck	out	impudently	at	the	Scarecrow	.
她	猩红	豪华的	舌头	卡住	出去	厚颜无耻地	在	这	稻草人	.

她那鲜红柔软的舌头傲慢地伸向稻草人。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] ['gɝ:lz] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [mɪkst] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [ə; eɪ]

The	Patchwork	Girl's	brains	were	slightly	mixed	,	containing	among	other	qualities	a
这	拼布	女孩们	大脑	是	轻微地	混合	,	包含	之中	其他	品质	一个

[dæʃ] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] ,

dash	of	poesy	,
短跑	的	诗	,

拼布女孩的脑子有点儿混杂，除了其他特质外，还夹杂着一丝诗意。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

which	accounted	for	her	habit	of	breaking	into	rhymes	and	jingles	when	it
哪个	已记录	为了	她	习惯	的	打破	进入	韵律	和	广告歌	什么时候	它

[wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

was	least	expected	.
曾是	至少	预期的	.

这就解释了为什么她会在最意想不到的时候突然唱起韵律诗和儿歌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

Now	she	was	too	surprised	to	speak	.
现在	她	曾是	也	惊讶	到	说话	.

她现在惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊdər] ,

She	had	been	brought	to	life	in	the	first	place	by	a	magic	powder	,
她	有	到过	带来	到	生活	在	这	第一的	地方	经过	一个	魔法	粉末	,

她最初是由一种魔法粉末赋予生命的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	since	she	was	always	jolly	and	good	-	natured	,
和	自从	她	曾是	总是	快乐的	和	好的	-	自然	,

而且她总是那么快乐善良，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːz][foʊks] .

the	Patchwork	Girl	was	a	prime	favorite	among	the	Oz	folks	.
这	拼布	女孩	曾是	一个	主要的	最喜欢的	之中	这	奥兹	各位	.

拼布女孩是奥兹国居民最喜爱的角色之一。

['nɪkˌneɪmd] [skræps] , [ðə; ði] [kwɪr] [gɜːrl] [læft] [æt; ət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər]

Nicknamed	Scraps	,	the	queer	girl	laughed	at	dignity	and	liked	nothing	better
绰号	碎屑	,	这	酷儿	女孩	笑了	在	尊严	和	喜欢	没有什么	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

than	to	dance	and	sing	.
比	到	舞蹈	和	唱歌	.

这个绰号叫“碎屑”的酷儿女孩嘲笑尊严，她最喜欢的就是唱歌跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['daʊnkæst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meri] ,

It	was	impossible	to	be	downcast	for	long	in	the	company	of	this	merry	,
它	曾是	不可能的	到	是	沮丧	为了	长的	在	这	公司	的	这	欢乐	,

['kerfriː] ['kriːtʃər] .

carefree	creature	.
畅快	生物	.

与这个快乐无忧的家伙在一起，很难长时间感到沮丧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [skræps] ? " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ruːfəli] ,

"	Why	don't	you	look	where	you're	going	,	Scraps	?	"	said	the	Scarecrow	ruefully	,
"	为什么	不	你	看	在哪里	你是	去	,	碎屑	?	"	说	这	稻草人	懊悔地	,

“你走路不看路吗，小废料？”稻草人懊恼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] ['traʊzərz] .

as	he	brushed	his	blue	Munchkin	farmer	trousers	.
作为	他	刷过	他的	蓝色的	芒奇金	农民	裤子	.

他一边掸着身上那条蓝色的芒奇金农夫裤。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [aɪ][dəunt]

"	Now	that	you	mention	it	,	"	replied	the	Patchwork	Girl	reprovingly	,	"	I	don't
"	现在	那	你	提到	它	,	"	回复	这	拼布	女孩	责备地	,	"	我	不

[hæv; həv][eks] - [reɪ] [aɪz] ,

have	X	-	ray	eyes	,
有	X	-	射线	眼睛	,

“既然你提到了，”拼布女孩责备地回答道，“我的确没有透视眼。”

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [siː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

so	I	couldn't	see	through	to	the	other	side	of	the	hedge	where	I	was	going	.
所以	我	不能	看	通过	到	这	其他	边	的	这	对冲	在哪里	我	曾是	去	.

"

"

"

所以我看不到篱笆另一边我要去的地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	All	right	,	"	said	the	Scarecrow	,	as	he	rose	to	his	feet	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	稻草人	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“好吧，”稻草人说着站了起来。

" [pliːz] [əkˈsept] [maɪ]['hʌmb(ə)l][əˈpɑːləˌdʒiːz] .

"	Please	accept	my	humble	apologies	.
"	请	接受	我的	谦逊的	致歉	.

请接受我诚挚的歉意。

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['gæləntli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][tuː; tə][stænd] .

"	The	straw	man	gallantly	assisted	the	Patchwork	Girl	to	stand	.
"	这	稻草	男人	英勇地	协助	这	拼布	女孩	到	站立	.

“稻草人英勇地帮助拼布女孩站了起来。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

"	There's	no	harm	done	.
"	有	不	伤害	完毕	.

“没有造成任何伤害。”

[ðə; ði] [spɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .

The	spill	was	as	much	my	fault	as	it	was	yours	.
这	洒	曾是	作为	很多	我的	过错	作为	它	曾是	你的	.

这次事故的责任有你也有我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . "

I	was	thinking	so	deeply	that	I	didn't	see	you	.	"
我	曾是	思维	所以	深	那	我	没有	看	你	.	"

我当时想得太入迷了，所以没看到你。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [skræps] .

"	What	were	you	thinking	about	?	"	asked	Scraps	.
"	什么	是	你	思维	关于	?	"	问	碎屑	.

“你在想什么呢？”斯克拉普斯问道。

" ['dɔːrəθi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Dorothy	,	"	replied	the	Scarecrow	with	a	sigh	.
"	多萝西	,	"	回复	这	稻草人	和	一个	叹	.

“多萝西，”稻草人叹了口气回答道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [skræps] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [təˈdeɪ] ? "

"	Tell	me	,	Scraps	,	have	you	seen	her	today	?	"
"	告诉	我	,	碎屑	,	有	你	已见	她	今天	?	"

“告诉我，斯克拉普斯，你今天见过她吗？”

" [nɑːt] [wʌns] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər][jɑːrn] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Not	once	,	"	answered	the	Patchwork	Girl	,	combing	her	yarn	hair	with	her
"	不是	一次	,	"	回答	这	拼布	女孩	,	梳理	她	纱	头发	和	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“一次也没有，”拼布女孩一边用手指梳理着毛线头发，一边回答道。

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
" Until a few minutes ago ,
" 直到 一个 很少 分钟 前 ,

“直到几分钟前，

[aɪv] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪm] [huː] ['soʊd] [taɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['stɪtʃɪz] [ðæt]
I've spent the entire day with Aunt Em who sewed tight some of my stitches that
我已经 花费 这 全部的 天 和 阿姨 艾米 WHO 缝制的 紧的 一些 的 我的 针脚 那
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [luːs] ,
were coming loose ,
是 未来 松动的 ,

我今天一整天都和艾姆阿姨在一起，她帮我把一些快要松开的针脚缝紧了。

['soʊd] [ɑːn][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θred] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [luːz] - [ɪm] ,
sewed on my eyes with new thread , so I wouldn't lose ' em ,
缝制的 在 我的 眼睛 和 新的 线 , 所以 我 不会 失去 - 呃 ,

用新线把我的眼睛缝了回去，这样我就不会失去它们了。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [red] [ʃuːz] , [æz; əz][aɪ'd][wɔːrn] [hoʊlz] [ɪn][maɪ][oʊld][wʌnz] .
and sewed on a new pair of red shoes , as I'd worn holes in my old ones .
和 缝制的 在 一个 新的 一对 的 红色的 鞋 , 作为 ID 磨损 孔 在 我的 老的 一个 .

我又缝了一双新的红色鞋子，因为我的旧鞋子已经穿出了洞。

[naʊ] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ! "
Now I'm as good as new ! "
现在 我是 作为 好的 作为 新的 ! "

我现在完全康复了！

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
" Well , " replied the Scarecrow , with his broad smile , " that may be true ,
" 出色地 , " 回复 这 稻草人 , 和 他的 广阔 微笑 , " 那 可能 是 真的 ,

“嗯，”稻草人咧嘴一笑，回答说，“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [haʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [soʊ] - [soʊ]
but I'd say no matter in how good condition you are , you're always just sew - sew
但 ID 说 不 事情 在 如何 好的 状况 你 是 , 你是 总是 只是 缝 - 缝
.
:
.

但我想说，无论你的身体状况多么好，你永远都只是在缝缝补补。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ['mænz] ['peɪntɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" The smile quickly faded from the straw man's painted face as he continued
" 这 微笑 迅速地 褪色 从 这 稻草 男人的 绘 脸 作为 他 持续
['sɪriəsli] , " [skræps] ,
seriously , " Scraps ,
严重地 , " 碎屑 ,

“稻草人脸上的笑容很快消失了，他严肃地继续说道：‘残羹剩饭，

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] . "
I'm worried about Dorothy . "
我是 担心 关于 多萝西 . "

我担心多萝西。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] ; [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " [sed] ['præktɪk(ə)l]
" Don't worry about Dorothy ; she's able to take care of herself , " said practical
" 不 担心 关于 多萝西 ; 她是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , " 说 实际的
[skræps] .
Scraps .
碎屑 .

“别担心多萝西，她能照顾好自己。”务实的斯克拉普斯说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	You	don't	understand	,	"	explained	the	Scarecrow	.
"	你	不	理解	,	"	解释	这	稻草人	.

“你不明白，”稻草人解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['jestərdeɪ] ['æftər]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - ,

"	You	see	,	yesterday	after	Ozma	and	Glinda	left	for	the	Forest	of	Burzee	,
"	你	看	,	昨天	后	奥兹玛	和	格琳达	左边	为了	这	森林	的	-	,

“你看，昨天奥兹玛和格琳达离开前往伯兹森林之后，

['dɔːrəθi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][plæn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Dorothy	asked	me	to	help	her	plan	a	banquet	to	celebrate	their	return	.
多萝西	问	我	到	帮助	她	计划	一个	宴会	到	庆祝	他们的	返回	.

多萝西请我帮忙筹办一场宴会，庆祝他们凯旋归来。

['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə]

Dorothy	wanted	me	to	think	up	some	ideas	for	the	entertainment	to
多萝西	通缉	我	到	思考	向上	一些	想法	为了	这	娱乐	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['dɪnər] .

accompany	the	dinner	.
陪伴	这	晚餐	.

多萝西希望我想出一些与晚餐相伴的娱乐节目。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['feɪməs] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [læst]

I	agreed	to	set	my	famous	brains	to	work	on	the	problem	and	spent	all	last
我	同意	到	放	我的	著名的	大脑	到	工作	在	这	问题	和	花费	全部	最后的

[naɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

night	in	deep	thought	.
夜晚	在	深的	想法	.

我同意发挥我的聪明才智来解决这个问题，并彻夜苦思冥想。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

This	morning	,	bright	and	early	,
这	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

今天早上，一大早，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːəz][aɪ][hæd; həd] .

I	rushed	to	Dorothy	and	started	to	tell	her	the	ideas	I	had	.
我	匆忙	到	多萝西	和	开始	到	告诉	她	这	想法	我	有	.

我赶紧去找多萝西，开始跟她讲述我的想法。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] ['dɔːrəθi] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]

You	can	imagine	my	surprise	when	Dorothy	stared	at	me	as	though	she	hadn't
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	多萝西	凝视	在	我	作为	尽管	她	之前没有

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	faintest	idea	what	I	was	talking	about	,
这	最微弱	主意	什么	我	曾是	说	关于	,

你可以想象我当时有多惊讶，多萝西盯着我看，好像完全不知道我在说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	then	turned	and	walked	away	from	me	.
和	然后	转向	和	步行	离开	从	我	.

然后他转身离开了我。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] .

"	The	Scarecrow	paused	,	his	brow	wrinkled	with	perplexity	.
"	这	稻草人	暂停	,	他的	眉头	皱	和	困惑	.

稻草人停顿了一下，眉头紧锁，一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	don't	understand	it	,	"	he	continued	.
"	我	不	理解	它	,	"	他	持续	.

“我不明白，”他继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔːr]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	It	isn't	like	our	sweet	little	Dorothy	to	be	rude	or	absent	-	minded	.
"	它	不是	喜欢	我们的	甜的	小的	多萝西	到	是	粗鲁的	或者	缺席的	-	有思想	.

“我们可爱的小多萝西可不是那种粗鲁或心不在焉的人。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ]

She	and	the	Wizard	have	been	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	all	day	and	I
她	和	这	巫师	有	到过	在	-	商会	的	魔法	全部	天	和	我

[traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

tried	twice	to	see	her	,
尝试	两次	到	看	她	,

她和巫师一整天都待在奥兹玛的魔法密室里，我试着见了她两次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "

but	each	time	she	said	she	couldn't	be	disturbed	.	"
但	每个	时间	她	说	她	不能	是	不安	.	"

但她每次都说她不能被打扰。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] [skræps] ['kwɪkli] ,

"	Come	to	think	of	it	,	"	replied	Scraps	quickly	,
"	来	到	思考	的	它	,	"	回复	碎屑	迅速地	,

“仔细想想，”斯克拉普斯迅速回答道。

" [ænt] [ɪm] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dɔːrəθi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː]

"	Aunt	Em	remarked	that	she	couldn't	understand	why	Dorothy	hadn't	been	in	to	see
"	阿姨	艾米	评论	那	她	不能	理解	为什么	多萝西	之前没有	到过	在	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“艾姆姨妈说她不明白为什么多萝西没有来看她。

['dɔːrəθi] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Dorothy	always	visits	her	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	at	least	once	a	day	.
多萝西	总是	访问	她	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	在	至少	一次	一个	天	.

多萝西每天至少都会去看望她的姨妈艾姆和姨夫亨利一次。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːz] ['bɪzi] ['ruːlɪŋ] [waɪl] - [ə'weɪ] .

But	maybe	she's	busy	ruling	while	Ozma's	away	.
但	或许	她是	忙碌的	裁决	尽管	-	离开	.

但也许奥兹玛不在的时候，她正忙着统治国家呢。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	This	explanation	failed	to	satisfy	the	Scarecrow	.
"	这	解释	失败的	到	满足	这	稻草人	.

“这个解释没能让稻草人满意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

He	was	gazing	in	the	distance	down	the	garden	path	.
他	曾是	凝视	在	这	距离	向下	这	花园	小路	.

他凝视着远处花园小径的方向。

" ['iznt] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	Isn't	that	Trot	and	Cap'n	Bill	sitting	on	that	bench	over	there	?	"
"	不是	那	小跑	和	船长	账单	坐着	在	那	长椅	超过	那里	?	"

“那边长椅上坐着的是不是特罗特和比尔船长？”

" [wuːp] [tiː]['duːd(ə)l] [huː] ?

"	Whoop	ti	doodle	who	?
"	哇哦	ti	涂鸦	WHO	?

“Whoop ti doodle 谁？”

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt]
Cap'n **Bill** **and** **Trot**
船长 账单 和 小跑

比尔船长和特罗特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] !
It **is** **as** **like** **as** **not** **!**
它 是 作为 喜欢 作为 不是 !

很有可能!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] .
" **sang** **the** **Patchwork** **Girl** **,** **turning** **a** **handspring** **and** **dancing** **toward** **the** **bench** **.**
" 唱 这 拼布 女孩 , 转弯 一个 手翻 和 跳舞 朝向 这 长椅 .

“拼布女孩唱着歌，翻了个跟头，跳着舞走向长椅。”

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][skræps][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]
The **Scarecrow** **followed** **,** **and** **he** **and** **Scraps** **were** **warmly** **greeted** **by** **little**
这 稻草人 随后 , 和 他 和 碎屑 是 热情地 问候 经过 小的
[trɑːt][ænd; ənd][oʊld]['kæpən] [bɪl] .
Trot **and** **old** **Cap'n** **Bill** **.**
小跑 和 老的 船长 账单 .

稻草人随后跟了上来，他和碎屑受到了小特罗特和老船长比尔的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]
The **Scarecrow** **repeated** **his** **story** **of** **the** **strange** **manner** **in** **which** **Dorothy** **had**
这 稻草人 重复 他的 故事 的 这 奇怪的 方式 在 哪个 多萝西 有
[bɪn] ['æktɪŋ] ,
been **acting** **,**
到过 表演 ,

稻草人又重复了一遍多萝西举止怪异的故事。

[bʌt; bət] ['niːðər] [trɑːt][nɔːr]['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [siːn] ['dɔːrəθi] [ðæt] [deɪ] .
but **neither** **Trot** **nor** **Cap'n** **Bill** **had** **seen** **Dorothy** **that** **day** **.**
但 两者都不 小跑 也不 船长 账单 有 已见 多萝西 那 天 .

但那天，特罗特和比尔船长都没有见到多萝西。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .
The **old** **sailor** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **considering** **.**
这 老的 水手 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 考虑 .

老水手沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['fʌni] ;
" **You** **know** **,** **it's** **funny** **;**
" 你 知道 , 它是 有趣的 ;

“你知道吗，这很有趣；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [trɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld]
but **I** **was** **tellin** **'** **Trot** **only** **a** **minute** **ago** **that** **the** **Wizard** **had** **me** **puzzled**
但 我 曾是 告诉 - 小跑 仅有的 一个 分钟 前 那 这 巫师 有 我 困惑
[baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɛhəvɪn] - . "
by **the** **curious** **way** **he** **was** **behavin** **'** **.** **"**
经过 这 好奇的 方式 他 曾是 行为 - . "

但我刚才还在跟特罗特说，那个巫师的行为举止很奇怪，让我很困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **the** **Scarecrow** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 稻草人 .

“你什么意思？”稻草人问道。

" [wel] , " [went] [ɑːn]['kæpən] [bɪl] ,
" Well , " went on Cap'n Bill ,
" 出色地 , " 去 在 船长 账单 ,

“好吧，”比尔船长继续说道。

" ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt]['fɝː, 'fɛr]['ɑːzmə][æn; ən] - [hɜːr; hər]
" fer some time past I've been workin ' on a boat fer Ozma an ' her
" fer 一些 时间 过去的 我已经 到过 工作 - 在 一个 船 fer 奥兹玛 一个 - 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“过去一段时间，我一直在为奥兹玛和她的朋友们修船。”

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]['seɪlɪn] - [ɑːn] [ðæt] [leɪk] [dʒest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .
so they could go sailin ' on that lake jest outside the Emerald City .
所以 他们 可以 去 航行 - 在 那 湖 笑话 外部 这 翠 城市 .

这样他们就可以在翡翠城外的那个湖上航行了。

[aɪ][hæd; həd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] ['niːdɪd] - [sɛpt] ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm] [tuːlz] ,
I had everythin ' I needed ' cept fer some tools ,
我 有 一切 - 我 需要 - 除外 fer 一些 工具 ,

除了工具之外，我需要的东西都齐了。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [lent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [θɛt] [get][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ['ekstrə][fæst] ,
so the Wizard lent me some o ' his thet get the work done extra fast ,
所以 这 巫师 借出的 我 一些 o - 他的 那个 得到 这 工作 完毕 额外的 快速地 ,

所以巫师借给我一些他的工具，让我能更快地完成工作。

- [kɔːz] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [tuːlz] .
' cause they're magic tools .
- 原因 它们是 魔法 工具 .

因为它们是神奇的工具。

[ðə; ði] ['boʊts] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [kraːft] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] .
The boat's nearly finished — a handsome craft if I do say so myself .
这 船的 几乎 完成的 — 一个 英俊的 工艺 如果 我 做 说 所以 我 .

船快完工了——恕我自夸一句，这是一艘漂亮的船。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər] [trɪm] [ɪz][ə; eɪ] [koʊt] [oʊ] - [peɪnt] .
All she needs to make ' er trim is a coat o ' paint .
全部 她 需求 到 制作 - 呃 修剪 是 一个 外套 o - 画 .

她只需要给它刷一层油漆就能完成装饰了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɜːr; ər] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
I thought it would be nice to have ' er finished as a sort of surprise
我 想法 它 会 是 好的 到 有 - 呃 完成的 作为 一个 种类 的 惊喜
['fɝː, 'fɛr]['ɑːzmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] ['feri] ['kɑːnkleɪv] ,
fer Ozma when she returns from this here fairy conclave ,
fer 奥兹玛 什么时候 她 返回 从 这 这里 仙女 秘密会议 ,

我想，如果能把它完成，当奥兹玛从这个仙子大会回来时给她一个惊喜，那就太好了。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [peɪnt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [ðə; ði]
so I asked the Wizard to lend me his magic paint bucket and brush — the
所以 我 问 这 巫师 到 借 我 他的 魔法 画 桶 和 刷子 — 这
['bʌkɪt] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [fʊl] ,
bucket always stays full ,
桶 总是 停留 满的 ,

于是我请巫师借给我他的魔法颜料桶和画笔——这个桶总是满的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [juː; jʊ][juːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
no matter how much paint you use from it ,
不 事情 如何 很多 画 你 使用 从 它 ,

无论你用了多少颜料，

[æn; ən] - [ðə; ði] [brʌʃ] [peɪnts] ['eni] ['kʌlər] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bʌkɪt] [oʊ] - [peɪnt] .

an	'	the	brush	paints	any	color	you	want	from	the	same	bucket	o	'	paint	.
一个	-	这	刷子	油漆	任何	颜色	你	想	从	这	相同的	桶	o	-	画	.

而且，这支画笔可以从同一桶颜料中调出你想要的任何颜色。

[wel] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [dʒest] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][oʊ] - [lʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Well	,	the	Wizard	jest	gave	me	a	funny	sort	o	'	look	and	walked	away	,
出色地	,	这	巫师	笑话	给予	我	一个	有趣的	种类	o	-	看	和	步行	离开	,

巫师看了我一眼，眼神有点怪异，然后就走开了。

- - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['biːn] - ['bɪzi] [ænd; ənd]['hævɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] .

mumblin	'	somethin	'	about	bein	'	busy	and	havin	'	somethin	'	important	to	do	.
-	-	某物	-	关于	是	-	忙碌的	和	拥有	-	某物	-	重要的	到	做	.

咕哝着说自己很忙，有重要的事情要做。

- [teɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət] [ɔːl] .

'	Tain't	like	the	Wizard	at	all	.
-	污点	喜欢	这	巫师	在	全部	.

“一点也不像那个巫师。”

['sʌmθɪn] - ['eɪlɪn] - [hɪm; ɪm] , " [kən'kluːdid] ['kæpən] [bɪl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

Somethin	'	ailin	'	him	,	"	concluded	Cap'n	Bill	,	wagging	his	grizzled	head	.
某物	-	艾琳	-	他	,	"	结束	船长	账单	,	摇尾巴	他的	斑白	头	.

“他肯定有什么毛病，”比尔船长摇着他那满是胡茬的脑袋总结道。

" [ðen] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] ['eɪlɪŋ] ['dɔːrəθi] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['seɪdʒli] .

"	Then	it's	the	same	thing	that's	ailing	Dorothy	,	"	remarked	the	Scarecrow	sagely	.
"	然后	它是	这	相同的	事物	那就是	生病	多萝西	,	"	评论	这	稻草人	睿智地	.

“那么，这和多萝西的病是一样的，”稻草人睿智地说道。

[ðə; ði] [fɔːr] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

The	four	old	friends	were	silent	,	each	turning	over	the	problem	in	his	own	mind	.
这	四	老的	朋友们	是	沉默的	,	每个	转弯	超过	这	问题	在	他的	自己的	头脑	.

四位老朋友沉默不语，各自在心中反复思索着这个问题。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

The	bench	on	which	Trot	and	Cap'n	Bill	were	sitting	was	in	front	of	a	high
这	长椅	在	哪个	小跑	和	船长	账单	是	坐着	曾是	在	正面	的	一个	高的

[hedʒ] — [soʊ] [haɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

hedge	—	so	high	that	none	of	them	could	see	over	it	.
对冲	—	所以	高的	那	没有任何	的	他们	可以	看	超过	它	.

特罗特和比尔船长坐的长椅前面是一道高高的树篱——树篱太高了，他们谁也看不到树篱后面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ræn] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [pæθ] .

On	the	other	side	of	the	thick	hedge	ran	another	garden	path	.
在	这	其他	边	的	这	厚的	对冲	跑	其他	花园	小路	.

穿过茂密的树篱，另一边是一条花园小径。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ,

Suddenly	they	heard	footsteps	,
突然	他们	听到	脚步声	,

突然，他们听到了脚步声。

[æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

as	if	several	people	were	hurrying	down	the	garden	path	which	was	hidden
作为	如果	一些	人们	是	匆忙	向下	这	花园	小路	哪个	曾是	隐

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

from	their	view	.
从	他们的	看法	.

仿佛有几个人正匆匆沿着花园小路走去，而他们却看不到这些人。

[waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
While they listened , wondering who it could be ,
尽管 他们 听着 , 好奇 WHO 它 可以 是 ,

他们一边听着，一边猜测会是谁，

[ðə; ði] ['futsteps] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
the footsteps halted just opposite them on the other side of the hedge .
这 脚步声 停止 只是 对面的 他们 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

脚步声在他们对面的树篱另一侧停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
Before they could call out a greeting , they recognized the voice of the Wizard
前 他们 可以 称呼 出去 一个 问候 , 他们 认可 这 嗓音 的 这 巫师
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他们还没来得及开口打招呼，就认出了巫师的声音：

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [hɪr] .
" We can talk here .
" 我们 能 讲话 这里 .

我们可以在这里谈。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .
There's no one about .
有 不 一 关于 .

周围一个人也没有。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
Now tell me ; why are we wasting time in the garden ? "
现在 告诉 我 ; 为什么 是 我们 浪费 时间 在 这 花园 ? "

现在告诉我，我们为什么要把时间浪费在花园里?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ri'plaɪŋ] ,
" Because , " it was the voice of Dorothy replying ,
" 因为 , " 它 曾是 这 嗓音 的 多萝西 回复 ,

“因为，”那是多萝西的声音回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
" it would look suspicious if we did not leave the Chamber of Magic occasionally
" 它 会 看 可疑的 如果 我们 做过 不是 离开 这 商会 的 魔法 偶尔
. "
: "
. "

“如果我们不偶尔离开魔法密室，那看起来会很可疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [vɔɪs] .
" Have you found the spell yet ? " asked the Wizard's voice .
" 有 你 成立 这 拼写 然而 ? " 问 这 巫师的 嗓音 .

“你找到咒语了吗？”巫师的声音传来。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [vɔɪs] .
" Not yet , " replied Dorothy's voice .
" 不是 然而 , " 回复 多萝西的 嗓音 .

“还没呢，”多萝西的声音回答道。

" [aɪv] [bɪn] [θruː] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] - ['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] .
" I've been through only half of Ozma's magic record books .
" 我已经 到过 通过 仅有的 一半 的 - 魔法 记录 图书 .

“我只翻阅过奥兹玛魔法记录簿的一半。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] — [its] [ðer; ðər] .

Give	me	time	—	it's	there	.
给	我	时间	—	它是	那里	.

给我点时间——时间就在那里。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

And	I'll	find	it	!	"
和	患病的	寻找	它	!	"

我一定会找到的!

" [taɪm] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [vɔɪs] , [reɪzd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Time	!	"	replied	the	Wizard's	voice	,	raised	in	excitement	.
"	时间	!	"	回复	这	巫师的	嗓音	,	提高	在	激动	.

“时间到了！”巫师兴奋地提高了嗓门回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

"	We	have	no	time	to	lose	!
"	我们	有	不	时间	到	失去	!

我们没有时间可以浪费了!

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ?

Do	you	realize	that	Ozma	and	Glinda	will	be	back	in	a	day	and	a	half	?
做	你	意识到	那	奥兹玛	和	格琳达	将要	是	后退	在	一个	天	和	一个	一半	?

你知道奥兹玛和格琳达一天半后就会回来吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [spel] [bɪˈfɔːr] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['ɑːzmə][tuː; tə] [rek] ['aʊər; ɑːr]

We	must	find	the	spell	before	then	if	we	don't	want	Ozma	to	wreck	our
我们	必须	寻找	这	拼写	前	然后	如果	我们	不	想	奥兹玛	到	破坏	我们的

[plænz][ænd; ənd][rɑːb][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ! "

plans	and	rob	us	of	the	chance	we	have	waited	for	!	"
计划	和	抢	我们	的	这	机会	我们	有	等待	为了	!	"

如果我们不想让奥兹玛破坏我们的计划，夺走我们等待已久的机会，就必须在此之前找到咒语!

" ['nevər] [fɪr] , " [əˈsɜːrtɪd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [vɔɪs] .

"	Never	fear	,	"	asserted	Dorothy's	voice	.
"	绝不	害怕	,	"	断言	多萝西的	嗓音	.

“别害怕，”多萝西的声音坚定地说。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [spel] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪˈtɜːrn] .

"	I'll	find	the	spell	long	before	Ozma	and	Glinda	return	.
"	患病的	寻找	这	拼写	长的	前	奥兹玛	和	格琳达	返回	.

“我会在奥兹玛和格琳达回来之前很久就找到咒语。”

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [bæk] !

We'll	be	ready	for	those	two	when	they	do	come	back	!
出色地	是	准备好	为了	那些	二	什么时候	他们	做	来	后退	!

等他们俩回来的时候，我们已经做好准备了!

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [səb'saidid] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ]

"	Gradually	the	voices	subsided	,	as	the	two	walked	slowly	down	the	garden	path
"	逐步地	这	声音	平静下来	,	作为	这	二	步行	缓慢地	向下	这	花园	小路

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

toward	the	Royal	Palace	.
朝向	这	皇家	宫殿	.

“渐渐地，说话声渐渐平息下来，两人沿着花园小路缓缓走向皇宫。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [trɑːt] , ['kæpən] [bɪl] ,

On	the	other	side	of	the	hedge	,	Trot	,	Cap'n	Bill	,
在	这	其他	边	的	这	对冲	,	小跑	,	船长	账单	,

在树篱的另一边，特罗特，比尔船长，

[skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Scraps	**and**	**the**	**Scarecrow**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**in**	**bewilderment**	**.**
碎屑	和	这	稻草人	凝视	在	一	其他	在	困惑	.

碎屑和稻草人面面相觑，一脸茫然。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	**could**	**this**	**mean**	**?**
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst]

It	**was**	**incredible**	**that**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**could**	**be**	**plotting**	**against**
它	曾是	极好的	那	多萝西	和	这	巫师	可以	是	绘制	反对

[ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frendz] ,

their	**dearest**	**friends**	**,**
他们的	亲爱的	朋友们	,

难以置信的是，多萝西和魔法师竟然会密谋陷害他们最亲密的朋友。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

Ozma	**and**	**Glinda**	**.**
奥兹玛	和	格琳达	.

奥兹玛和格琳达。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	**7**
章	7

第七章

[ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd]

In	**the**	**Cavern**	**of**	**the**	**Doomed**
在	这	洞穴	的	这	注定失败

在厄运洞穴

['niːðər] ['dɔːrəθi] [nɔːr][ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['kævərn] ['prɪzn] [diːp]

Neither	**Dorothy**	**nor**	**the**	**Wizard**	**could**	**tell**	**how**	**long**	**they**	**lay**	**in**	**their**	**cavern**	**prison**	**deep**
两者都不	多萝西	也不	这	巫师	可以	告诉	如何	长的	他们	躺	在	他们的	洞穴	监狱	深的

[ɪn] ['hɑːloʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

in	**hollow**	**Mount**	**Illuso**	**,**
在	空洞的	山	幻觉	,

多萝西和魔法师都无法计算出他们在空心的伊鲁索山深处的洞穴监狱里究竟待了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**it**	**is**	**certain**	**that**	**minutes**	**seemed**	**like**	**hours**	**to**	**them**	**.**
但	它	是	肯定	那	分钟	似乎	喜欢	小时	到	他们	.

但可以肯定的是，对他们来说，几分钟就像几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

While	**the**	**Wizard**	**had**	**recognized**	**the**	**country**	**to**	**which**	**he**	**and**	**Dorothy**
尽管	这	巫师	有	认可	这	国家	到	哪个	他	和	多萝西

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

had	**been**	**carried**	**as**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**,**
有	到过	携带	作为	这	土地	的	这	-	,

虽然巫师已经认出他和多萝西被带到的那个国家是幻影之地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][ɪts]['mɪmɪk] ['dwelə[…]

he	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**Mount**	**Illuso**	**and**	**its**	**Mimic**	**dwellers**	**.**
他	曾是	不是	意识到的	的	这	存在	的	山	幻觉	和	它是	模仿	居民	.

他并不知道幻影山及其拟态生物的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

He	was	sure	,	however	,	that	the	creatures	who	had	captured	Dorothy	and
他	曾是	当然	,	然而	,	那	这	生物	WHO	有	捕获	多萝西	和

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt] - .

him	were	not	Phanfasms	.
他	是	不是	-	.

但他确信，抓住他和多萝西的生物不是幻影怪兽。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [wen] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [wʌns] [əˈtemptɪd]

He	had	seen	the	Phanfasms	when	those	evil	creatures	had	once	attempted
他	有	已见	这	-	什么时候	那些	邪恶的	生物	有	一次	尝试过

[tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ɑːz] ,

to	invade	Oz	,
到	入侵	奥兹	,

他曾亲眼目睹过幻影怪兽，那些邪恶的生物曾经试图入侵奥兹国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

and	they	bore	no	resemblance	to	the	beings	who	had	made	Dorothy	and
和	他们	钻孔	不	相似	到	这	生物	WHO	有	制成	多萝西	和

[hɪm; ɪm] ['kæptivz] .

him	captives	.
他	俘虏	.

他们与俘虏多萝西和他的人毫无相似之处。

['dɔːrəθi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

Dorothy	found	some	comfort	in	telling	herself	that	as	soon	as	Ozma	and	Glinda
多萝西	成立	一些	舒适	在	讲述	她自己	那	作为	很快	作为	奥兹玛	和	格琳达

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] [ɪmˈpɒstərz] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

returned	to	the	Emerald	City	the	imposters	would	be	detected	and	she	and
返回	到	这	翠	城市	这	冒名顶替者	会	是	检测到	和	她	和

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['spiːdəli] ['reskjuːd] .

the	Wizard	speedily	rescued	.
这	巫师	迅速地	获救	.

多萝西安慰自己说，只要奥兹玛和格琳达回到翡翠城，冒名顶替者就会被发现，她和魔法师也会很快获救。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜːr; wər] [diˈsiːvd] ?

But	what	if	Ozma	and	Glinda	were	deceived	?
但	什么	如果	奥兹玛	和	格琳达	是	受骗	?

但如果奥兹玛和格琳达被骗了呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

How	long	would	she	and	the	Wizard	be	kept	in	the	cave	?
如何	长的	会	她	和	这	巫师	是	保留	在	这	洞穴	?

她和巫师会被关在山洞里多久?

[wʌt] ['wɪkɪd] [plɑːt][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] ?

What	wicked	plot	was	behind	all	this	?
什么	邪恶	阴谋	曾是	在后面	全部	这	?

这一切背后究竟隐藏着怎样的邪恶阴谋?

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

And	just	how	powerful	and	clever	were	the	creatures	who	had	captured
和	只是	如何	强大的	和	聪明的	是	这	生物	WHO	有	捕获

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ?

her	and	the	Wizard	?
她	和	这	巫师	?

那些抓住了她和巫师的生物究竟有多强大、多狡猾?

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['bænɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] .

Suddenly	something	happened	that	banished	all	these	puzzling	questions	.
突然	某物	发生	那	被放逐	全部	这些	令人费解	问题	.

突然发生了一件事，打消了所有这些令人困惑的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] !

There	was	a	light	in	the	cavern	!
那里	曾是	一个	光	在	这	洞穴	!

洞穴里亮着灯!

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] !

The	two	prisoners	could	see	each	other	!
这	二	囚犯	可以	看	每个	其他	!

两名囚犯竟然能互相看到对方!

[truː] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [streŋθ] .

True	,	the	light	was	feeble	,	but	it	was	increasing	steadily	in	strength	.
真的	,	这	光	曾是	微弱	,	但	它	曾是	增加	稳步	在	力量	.

没错，光线很微弱，但它正在逐渐增强。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [mɔːr] ['brɪliənt] , ['dɔːrəθi] [felt] ['plezntli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

As	the	light	grew	more	brilliant	,	Dorothy	felt	pleasantly	warm	and	glowing	,
作为	这	光	生长	更多的	杰出的	,	多萝西	毛毡	愉快	温暖的	和	发光	,

随着光线越来越明亮，多萝西感到一阵温暖和光彩照人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

as	though	she	were	lying	in	the	bright	sunlight	.
作为	尽管	她	是	说谎	在	这	明亮的	阳光	.

仿佛她正躺在明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [kæst][ɑːn]

And	then	to	her	intense	joy	the	little	girl	realized	that	the	spell	cast	on
和	然后	到	她	激烈的	喜悦	这	小的	女孩	已实现	那	这	拼写	投掷	在

[hɜːr; hər][wʌz; wəz]['broʊkən] .

her	was	broken	.
她	曾是	破碎的	.

然后，令她欣喜若狂的是，小女孩意识到施加在她身上的魔法已经解除了。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

The	light	had	released	her	.
这	光	有	发布	她	.

那道光释放了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	was	free	to	move	about	as	she	pleased	.
她	曾是	自由的	到	移动	关于	作为	她	高兴	.

她可以自由行动。

['dɔːrəθi] [dʒʌmpt] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Dorothy	jumped	happily	to	her	feet	.
多萝西	跳了起来	快乐地	到	她	脚	.

多萝西高兴地跳了起来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz]

The	Wizard	,	too	,	was	freed	from	the	spell	,	and	a	moment	later	was
这	巫师	,	也	,	曾是	自由	从	这	拼写	,	和	一个	片刻	之后	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

巫师也解除了咒语，片刻之后便站了起来。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

smiling	broadly	with	satisfaction	.
微笑	总体而言	和	满意	.

脸上露出满意的笑容。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [jʊr; jər]['mædʒɪk] , ['wɪzərd] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .

"	Was	the	light	your	magic	,	Wizard	?	"	asked	Dorothy	eagerly	.
"	曾是	这	光	你的	魔法	,	巫师	?	"	问	多萝西	急切地	.

“那是你的魔法吗，巫师？”多萝西急切地问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	No	,	my	dear	,	I	had	nothing	to	do	with	the	light	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	有	没有什么	到	做	和	这	光	,	"	回复	这	巫师	.

“不，亲爱的，那道光与我无关，”巫师回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	But	I	wonder	who	or	what	turned	it	on	?	"	said	Dorothy	.
"	但	我	想知道	WHO	或者	什么	转向	它	在	?	"	说	多萝西	.

“但我很好奇是谁或什么东西把它打开了？”多萝西说。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Could	it	be	a	trick	,	do	you	think	?
"	可以	它	是	一个	诡计	,	做	你	思考	?

你觉得这会不会是个骗局?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	after	a	moment's	hesitation	.
"	她	问	后	一个	瞬间	犹豫	.

她犹豫片刻后问道。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	No	,	I	believe	not	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	我	相信	不是	,	"	回复	这	巫师	.

“不，我不这么认为，”巫师回答道。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] - ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ˌjuː 'es]

"	There	would	be	no	point	in	our	captors	'	troubling	themselves	to	enchant	us
"	那里	会	是	不	观点	在	我们的	俘虏者	-	令人不安的	他们自己	到	令人着迷	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] ,

and	make	us	prisoners	,
和	制作	我们	囚犯	,

“如果我们被俘虏，那些费尽心思迷惑我们、把我们变成囚犯的人就毫无意义了。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	then	releasing	us	from	the	enchantment	.
和	然后	发布	我们	从	这	魅力	.

然后让我们摆脱了魔法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	believe	we	will	find	this	light	is	a	part	of	a	greater	mystery	than	we
我	相信	我们	将要	寻找	这	光	是	一个	部分	的	一个	更大的	神秘	比	我们

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "

know	anything	about	.	"
知道	任何事物	关于	.	"

我相信我们会发现，这束光只是我们所知的更大谜团的一部分。

" [wel] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd]

"	Well	,	seems	to	me	there's	plenty	of	mystery	about	everything	that's	happened
"	出色地	,	似乎	到	我	有	很多	的	神秘	关于	一切	那就是	发生

[tə'deɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

today	,	"	said	Dorothy	.
今天	,	"	说	多萝西	.

“嗯，我觉得今天发生的一切都充满了谜团，”多萝西说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['wɪzərd] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	,	Wizard	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	,	巫师	?	"

“我们现在该怎么办，巫师？”

" [ɪk'splɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['prɑːmptli] .

"	Explore	our	prison	,	"	answered	the	little	man	promptly	.
"	探索	我们的	监狱	,	"	回答	这	小的	男人	及时	.

“去探索我们的监狱吧，”矮个子男人立刻回答道。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Dorothy	looked	about	her	.
多萝西	看起来	关于	她	.

多萝西环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːlɪd] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

They	were	entirely	surrounded	by	the	solid	stone	walls	of	the	cavern	,
他们	是	完全	包围	经过	这	坚硬的	石头	墙壁	的	这	洞穴	,

他们完全被洞穴坚固的石墙包围着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .

which	was	about	one	-	hundred	feet	square	.
哪个	曾是	关于	一	-	百	脚	正方形	.

面积大约为一百平方英尺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

She	could	detect	no	sign	of	the	door	by	which	they	had	entered	.
她	可以	探测	不	符号	的	这	门	经过	哪个	他们	有	进入	.

她找不到他们进来的那扇门的任何痕迹。

" [lʊk] , ['wɪzərd] , " ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Look	,	Wizard	,	"	Dorothy	exclaimed	.
"	看	,	巫师	,	"	多萝西	惊呼	.

“看，巫师！”多萝西惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ? "

"	See	how	the	light	shines	from	one	small	point	in	the	far	end	of	the	cavern	?	"
"	看	如何	这	光	闪耀	从	一	小的	观点	在	这	远的	结尾	的	这	洞穴	?	"

“你看，光线是从洞穴尽头的一个小点照射出来的！”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Yes	,	"	agreed	the	Wizard	,
"	是的	,	"	同意	这	巫师	,

“是的，”巫师同意道。

" [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

"	it's	almost	as	if	someone	had	built	a	powerful	flashlight	into	the	stone	wall	.
"	它是	几乎	作为	如果	某人	有	建造	一个	强大的	手电筒	进入	这	石头	墙	.

“就好像有人在石墙上安装了一个强力手电筒一样。”

[kʌm] , [lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [laɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Come	,	let's	examine	the	light	more	closely	.
来	,	我们来吧	检查	这	光	更多的	密切	.

来，我们仔细观察一下这束光。

" [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz]

"	The	two	walked	to	the	opposite	side	of	the	cavern	and	found	that	,	as
"	这	二	步行	到	这	对面的	边	的	这	洞穴	和	成立	那	,	作为

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

Dorothy	had	observed	,
多萝西	有	观察到	,

两人走到洞穴的另一边，发现正如多萝西所观察到的那样，

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] .

the	flood	of	light	originated	from	one	small	point	.
这	洪水	的	光	起源于	从	一	小的	观点	.

耀眼的光芒源自一个很小的点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [bɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

This	point	was	a	circular	bit	of	stone	,	round	and	polished	,
这	观点	曾是	一个	圆	少量	的	石头	,	圆形的	和	抛光	,

这一点是一块圆形的石头，圆润光滑。

[ænd; ənd] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] .

and	no	larger	than	a	small	button	.
和	不	更大的	比	一个	小的	按钮	.

大小不超过一颗小纽扣。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [laɪk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

"	Why	,	"	exclaimed	Dorothy	,	"	it	looks	'	zactly	like	the	button	of	an	electric	light
"	为什么	,	"	惊呼	多萝西	,	"	它	看起来	-	-	喜欢	这	按钮	的	一个	电的	光

[swɪtʃ] !

switch	!
转变	!

“哎呀，”多萝西惊呼道，“它看起来就像电灯开关的按钮！”

['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	what	would	happen	if	I	pressed	it	?
想知道	什么	会	发生	如果	我	按下	它	?

我想知道如果我按下它会发生什么?

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['dɔːrəθi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	Impulsively	Dorothy	reached	out	and	pressed	the	button	of	rock	with	her
"	冲动地	多萝西	达到	出去	和	按下	这	按钮	的	岩石	和	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“多萝西一时冲动，伸出手，用手指按下了摇椅的按钮。”

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ]

In	the	deep	silence	that	filled	the	cave	,	the	two	adventurers	detected	a	far	-	away
在	这	深的	沉默	那	已填	这	洞穴	,	这	二	冒险者	检测到	一个	远的	-	离开

['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,

humming	sound	,
哼唱	声音	,

洞穴中一片寂静，两位探险者隐约听到远处传来嗡嗡声。

[laɪk] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

like	the	whirring	of	wheels	in	motion	.
喜欢	这	嗡嗡声	的	车轮	在	运动	.

就像车轮转动时发出的嗡嗡声。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['lisnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] .

As	Dorothy	and	the	Wizard	listened	,	the	sound	grew	louder	.
作为	多萝西	和	这	巫师	听着	,	这	声音	生长	更大声	.

多萝西和魔法师侧耳倾听，声音越来越大。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] .

"	What	do	you	suppose	it	is	?	"	whispered	Dorothy	.
"	什么	做	你	认为	它	是	?	"	低声说道	多萝西	.

“你觉得那是什么？”多萝西低声问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	said	the	Wizard	,
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	说	这	巫师	,

“我一点头绪也没有，”巫师说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	but	I	don't	think	we'll	have	to	wait	long	to	find	out	.
"	但	我	不	思考	出色地	有	到	等待	长的	到	寻找	出去	.

但我认为我们不用等太久就能知道了。

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][mæn]

"	Sitting	on	a	stool	was	a	curious	little	man
"	坐着	在	一个	凳子	曾是	一个	好奇的	小的	男人

坐在凳子上的是一位古怪的小个子男人

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

At	last	the	whirring	noise	seemed	to	be	just	opposite	them	on	the	other	side
在	最后的	这	嗡嗡声	噪音	似乎	到	是	只是	对面的	他们	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

of	the	stone	wall	.
的	这	石头	墙	.

最后，嗡嗡声似乎就来自石墙的另一侧，与他们隔墙相望的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

It	stopped	completely	and	there	was	silence	.
它	停止	完全地	和	那里	曾是	沉默	.

一切都彻底停止了，一片寂静。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [swʌŋ] ['aʊtwərd] ,

A	second	later	a	section	of	the	stone	wall	swung	outward	,
一个	第二	之后	一个	部分	的	这	石头	墙	摇摆	向外	,

一秒钟后，一段石墙向外摆动，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] —

and	Dorothy	and	the	Wizard	found	themselves	staring	into	a	small	room	—
和	多萝西	和	这	巫师	成立	他们自己	凝视	进入	一个	小的	房间	—

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

much	like	the	car	of	an	elevator	.
很多	喜欢	这	车	的	一个	电梯	.

多萝西和魔法师发现自己正凝视着一个小房间——很像电梯的轿厢。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	car	was	painted	bright	blue	,	trimmed	with	red	and	gold	,
这	车	曾是	绘	明亮的	蓝色的	,	修剪过的	和	红色的	和	金子	,

这辆车被漆成亮蓝色，并饰以红色和金色。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][mæn] .

and	sitting	on	a	small	stool	was	a	curious	little	man	.
和	坐着	在	一个	小的	凳子	曾是	一个	好奇的	小的	男人	.

坐在小凳子上的是一位好奇的小个子男人。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

['toʊtoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Toto	Makes	a	Discovery
托托	制作	一个	发现

托托有了新的发现

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔːrəθi] ?

"	Where's	Dorothy	?
"	在哪里?	多萝西	?

多萝西在哪儿?

" ['toʊtoʊ] [æskt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] , - [meɪd] ,

"	Toto	asked	pretty	little	Jellia	Jamb	,	Ozma's	maid	,
"	托托	问	漂亮的	小的	果冻	大排	,	-	女佣	,

“托托问漂亮的小杰莉娅·詹姆，奥兹玛的女仆，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ə'pɑːrtmənt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	he	paused	outside	the	door	of	Dorothy's	apartment	early	in	the	morning
作为	他	暂停	外部	这	门	的	多萝西的	公寓	早期的	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [dɪ'pɑːrtɪd] .

of	the	day	after	Ozma	and	Glinda	departed	.
的	这	天	后	奥兹玛	和	格琳达	已离开	.

在奥兹玛和格琳达离开后的第二天清晨，他停在了多萝西公寓的门外。

" [ʃiːz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm] .

"	She's	gone	up	to	the	Wizard's	rooms	in	the	tower	,	"	replied	Jellia	Jamb	.
"	她是	已消失	向上	到	这	巫师的	房间	在	这	塔	,	"	回复	果冻	大排	.

“她去塔楼里巫师的房间了，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [θæŋks] , " [sed] ['toʊtoʊ] .

"	Thanks	,	"	said	Toto	.
"	谢谢	,	"	说	托托	.

“谢谢，”托托说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['dɔːrəθi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [waɪl] ['ɑːzmə][ɪz] [gɔːn] .

"	I	imagine	Dorothy	will	have	her	hands	full	while	Ozma	is	gone	.
"	我	想象	多萝西	将要	有	她	双手	满的	尽管	奥兹玛	是	已消失	.

“我想奥兹玛不在的时候，多萝西肯定会忙得不可开交。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm]

"	With	this	,	the	little	dog	trotted	down	the	corridor	,	philosophically	seeking	some
"	和	这	,	这	小的	狗	小跑	向下	这	走廊	,	从哲学角度来看	寻求	一些

['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] .

other	amusement	.
其他	娱乐	.

“说完，小狗小跑着沿着走廊走去，若有所思地寻找其他的乐趣。”

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

He	hadn't	gone	very	far	before	he	was	hailed	by	Betsy	Bobbin	,
他	之前没有	已消失	非常	远的	前	他	曾是	赞誉	经过	贝齐	线轴	,

他还没走多远就被贝齐·鲍宾称赞了。

[huː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

who	appeared	with	a	small	wicker	basket	on	her	arm	.
WHO	出现	和	一个	小的	柳条	篮子	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着一个小柳条篮出现了。

" [hə'loʊ] , ['toʊtoʊ] !

"	Hello	,	Toto	!
"	你好	,	托托	!

“你好，托托！”

" ['betsi] [kɔːld] .

"	Betsy	called	.
"	贝齐	称为	.

贝茜打来了电话。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hæŋk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	Want	to	go	with	Hank	and	me	?
"	想	到	去	和	汉克	和	我	?

“你想和汉克还有我一起去吗？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

I'm	going	to	pick	wild	flowers	in	the	green	fields	outside	the	Emerald	City	and
我是	去	到	挑选	荒野	花朵	在	这	绿色的	字段	外部	这	翠	城市	和

['hænks] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Hank's	coming	along	.
汉克的	未来	沿着	.

我要去翡翠城外的绿野里采野花，汉克也要一起去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [pækt] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʃiː; ʃi]

I	have	a	nice	picnic	lunch	packed	,	"	the	girl	added	,	indicating	the	basket	she
我	有	一个	好的	野餐	午餐	包装	,	"	这	女孩	额外	,	表明	这	篮子	她

['kærid] .

carried	.
携带	.

“我准备了一份很棒的野餐午餐，”女孩说着，指了指她提着的篮子。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] ['toʊtoʊ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Now	there	were	few	things	Toto	liked	better	than	to	get	out	in	the	country
现在	那里	是	很少	事物	托托	喜欢	更好的	比	到	得到	出去	在	这	国家

[ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	frolic	in	the	fields	,
和	嬉戏	在	这	字段	,

托托最喜欢的事情之一就是到乡下去，在田野里嬉戏玩耍。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['greɪtfəli] .

so	the	little	dog	accepted	the	invitation	gratefully	.
所以	这	小的	狗	公认	这	邀请	感激不尽	.

于是，小狗欣然接受了邀请。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ['betsi] , [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [kəm'pænjən] , [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] ,

A	short	time	later	Betsy	,	her	devoted	companion	,	Hank	the	Mule	,
一个	短的	时间	之后	贝齐	,	她	奉献	伴侣	,	汉克	这	骡子	,

不久之后，贝茜和她忠实的伙伴，骡子汉克，

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ]

and	Toto	arrived	at	the	gates	of	the	Emerald	City	and	were	greeted	by
和	托托	到达的	在	这	大门	的	这	翠	城市	和	是	问候	经过

- ['æmbi] ,

Omby	Amby	,
-	安比	,

托托抵达翡翠城的城门，受到了奥比·安比的迎接。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] .

the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	.
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	.

长着绿色胡须的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	very	tall	and	wore	a	handsome	green	and	gold	uniform	with	a
他	曾是	非常	高的	和	穿着	一个	英俊的	绿色的	和	金子	制服	和	一个

[tɔːl] [pluːmd] [hæt] .

tall	plumed	hat	.
高的	羽毛	帽子	.

他身材高大，身穿一套英俊的绿金相间制服，头戴一顶高高的羽毛帽。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [griːn] [bɪrd] [fel] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['iːv(ə)n]['tɔːlər] .

His	long	,	green	beard	fell	below	his	waist	making	him	look	even	taller	.
他的	长的	,	绿色的	胡须	跌倒	以下	他的	腰部	制作	他	看	甚至	更高	.

他长长的绿色胡须垂到腰部以下，让他看起来更高大。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

In	addition	to	being	the	Keeper	of	the	Gates	,
在	添加	到	存在	这	守门员	的	这	盖茨	,

除了担任守门人之外，

- ['æmbi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz] ,

Omby	Amby	was	also	the	Royal	Army	of	Oz	,
-	安比	曾是	还	这	皇家	军队	的	奥兹	,

Omby Amby 也是奥兹国的皇家军队，

['prɪnses] - ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Princess	**Ozma's**	**Body**	**-**	**Guard**	**and**	**the**	**Police**	**Force**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
公主	-	身体	-	警卫	和	这	警察	力量	的	这	翠	城市	.

奥兹玛公主的保镖和翡翠城的警察部队。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - ['æmbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

You	**might**	**suppose**	**that**	**,**	**holding**	**all**	**these**	**offices**	**,**	**Omby**	**Amby**	**was**	**a**	**very**	**busy**	**man**	**.**
你	可能	认为	那	,	保持	全部	这些	办公室	,	-	安比	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	.

你可能会认为，身兼这么多职务的奥比·安比一定非常忙碌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

To	**the**	**contrary**	**,**
到	这	相反	,

恰恰相反，

[soʊ] ['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['evər] ['eni] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [lɔːz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

so	**seldom**	**was**	**there**	**ever**	**any**	**breaking**	**of**	**the**	**Oz**	**laws**	**—**	**which**	**were**	**all**	**just**	**and**	**reasonable**	**—**	**that**	**it**	**had**	**been**	**many**	**years**	**since**	**the**	**Soldier**	**with**	**the**	**Green**	**Whiskers**	**had**	**acted**	**in**	**any**	**of**	**his**	**official**	**capacities**	**other**	**than**	**that**	**of**	**Keeper**	**of**	**the**	**Gates**	**.**
所以	很少	曾是	那里	曾经	任何	打破	的	这	奥兹	法律	—	哪个	是	全部	只是	和	合理的	—	那	它	有	到过	许多	年	自从	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	有	行动	在	任何	的	他的	官方的	容量	其他	比	那	的	守门员	的	这	盖茨	.

奥兹国的法律总是公正合理的，很少有人违反这些法律，以至于多年来，绿胡子士兵除了担任守门人之外，再也没有以任何其他官方身份行事过。

[æz; əz] - ['æmbi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

As	**Omby**	**Amby**	**unlocked**	**the**	**gates**	**for**	**them**	**,**
作为	-	安比	已解锁	这	大门	为了	他们	,

当 Omby Amby 为他们打开大门时，

['betsi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , - .

Betsy	**promised**	**to**	**bring**	**him**	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**Tollydiggle**	**.**
贝齐	承诺	到	带来	他	一个	花束	的	花朵	为了	他的	妻子	,	-	.

贝齐答应给他带一束花，送给他的妻子托利迪格尔。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [leɪ] ['plez(ə)nt] , ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Outside	**the**	**Emerald**	**City**	**lay**	**pleasant**	**,**	**gently**	**rolling**	**fields**	**in**	**which**	**buttercups**	**and**	**daisies**	**grew**	**in**	**profusion**	**.**
外部	这	翠	城市	躺	令人愉快的	,	轻轻地	滚动	字段	在	哪个	毛茛	和	雏菊	生长	在	丰富	.

翡翠城外是宜人的、起伏的田野，那里盛开着茂盛的毛茛和雏菊。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] , ['toʊtoʊ][ræn] ['hæpɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Sniffing	**the**	**fresh**	**country**	**air**	**,**	**Toto**	**ran**	**happily**	**across**	**the**	**field**	**.**
嗅闻	这	新鲜的	国家	空气	,	托托	跑	快乐地	穿过	这	场地	.

托托嗅着乡村的新鲜空气，快乐地跑过田野。

[hæŋk] ['hiː] - [hɔː] ['laʊdli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [fiːld] [græs] .

Hank	**hee**	**-**	**hawed**	**loudly**	**and**	**fell**	**to**	**munching**	**the**	**tall**	**field**	**grass**	**.**
汉克	嘿	-	犹豫不决	高声	和	跌倒	到	咀嚼	这	高的	场地	草	.

汉克大声地发出嘶嘶声，然后倒下身子，开始咀嚼高高的田野草。

['betsi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['prɪti]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	['gæðərd]	['sevrəl]
Betsy	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**hundreds**	**of**	**pretty**	**flowers**	**and**	**gathered**	**several**
贝齐	曾是	高兴极了	和	这	数百	的	漂亮的	花朵	和	聚集	一些

[lɑːrdʒ]	['bukeiz]	.
large	**bouquets**	**.**
大的	花束	.

贝齐对数百朵漂亮的鲜花非常满意，采摘了好几大束花。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	[nuːn]	[ðə; ði]	['hæpi]	['triːoʊ]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[triː]	.
Shortly	**after**	**noon**	**the**	**happy**	**trio**	**sought**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**.**
不久	后	中午	这	快乐的	三人组	寻求	这	阴影	的	一个	大的	树	.

刚过中午，这快乐的三人组便到一棵大树下乘凉。

[ˌnɪr'baɪ]	,	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[kuːl]	,
Nearby	**,**	**a**	**spring**	**of**	**cool**	**,**
附近	,	一个	春天	的	凉爽的	,

附近有一处清凉的泉眼，

['krɪst(ə)l]	-	[klɪr]	['wɔːtər]	['bʌbld]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['mɔːsi]	[bæŋk][ænd; ənd]	[floʊd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[fiːld]
crystal	**-**	**clear**	**water**	**bubbled**	**from**	**a**	**mossy**	**bank**	**and**	**flowed**	**across**	**the**	**field**
水晶	-	清除	水	冒泡	从	一个	苔藓	银行	和	流动	穿过	这	场地

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]	[brʊk]	.
as	**a**	**tiny**	**brook**	**.**
作为	一个	微小的	溪	.

清澈见底的溪水从长满青苔的河岸汩汩流出，汇成一条小溪，流过田野。

['betsi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	['bæskɪt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	,	[hɑːrd]	[bɔɪld]	[egz]	,	[pə'teɪtoʊ]
Betsy	**opened**	**her**	**basket**	**and**	**took**	**out**	**sandwiches**	**,**	**hard**	**boiled**	**eggs**	**,**	**potato**
贝齐	打开	她	篮子	和	采取	出去	三明治	,	难的	煮沸	鸡蛋	,	土豆

['sæləd][ænd; ənd]	['ʌðər]	['pɪknɪk]	['delɪkəsɪz]	,
salad	**and**	**other**	**picnic**	**delicacies**	**,**
沙拉	和	其他	野餐	美味佳肴	,

贝齐打开篮子，拿出三明治、煮鸡蛋、土豆沙拉和其他野餐美食。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]	['toʊtoʊ]	[ʃerd]	.
which	**she**	**and**	**Toto**	**shared**	**.**
哪个	她	和	托托	共享	.

她和托托共同拥有的。

['betsi]	['ɔːfərd]	[hæŋk][ə; eɪ]	['piːnʌt]	['bʌtər]	['sænwɪtʃ]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[mjuːl]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[dɪs'deɪnfəli]
Betsy	**offered**	**Hank**	**a**	**peanut**	**butter**	**sandwich**	**,**	**but**	**the**	**Mule**	**refused**	**disdainfully**
贝齐	提供	汉克	一个	花生	黄油	三明治	,	但	这	骡子	拒绝	轻蔑地

,	['seɪɪŋ]	,	"	[noʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,
,	**saying**	**,**	**"**	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**
,	说	,	"	不	,	感谢	你	,

贝齐递给汉克一个花生酱三明治，但骡子不屑地拒绝了，说："不，谢谢。"

['betsi]	,	[aɪ]	[mʌtʃ]	[prɪ'fɜːr]	[ðɪs]	[freʃ]	[griːn]	[græs]	.	"
Betsy	**,**	**I**	**much**	**prefer**	**this**	**fresh**	**green**	**grass**	**.**	**"**
贝齐	,	我	很多	更喜欢	这	新鲜的	绿色的	草	.	"

贝茜，我更喜欢这片鲜嫩的绿草。

"	[wel]	,	[dəunt]	[iːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	"	[əd'vaɪzd]	[ðə; ði][gɜːrl]	,	"	[ɔːr]	[juːl]	[get]	[ðə; ði]['kɑːlɪk]	.
"	**Well**	**,**	**don't**	**eat**	**too**	**much**	**of**	**it**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**or**	**you'll**	**get**	**the**	**colic**	**.**
"	出色地	,	不	吃	也	很多	的	它	,	"	建议	这	女孩	,	"	或者	你会	得到	这	绞痛	.

"嗯，别吃太多，"女孩建议道，"否则你会得绞痛的。"

"	[ðə; ði]	[mjuːl]	[wiŋkt]	[wʌn]	[aɪ]	[æt; ət]['toʊtoʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**The**	**mule**	**winked**	**one**	**eye**	**at**	**Toto**	**and**	**replied**	**,**
"	这	骡子	眨眼	一	眼睛	在	托托	和	回复	,

骡子朝托托眨了眨眼，回答说：

" [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɑːlɪk] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [jʊr; jər] [streɪndʒ]['hjuːmən] [fuːdz] .

"	I'd	be	much	more	likely	to	get	the	colic	if	I	ate	your	strange	human	foods	.
"	ID	是	很多	更多的	可能	到	得到	这	绞痛	如果	我	吃	你的	奇怪的	人类	食物	.

“如果我吃了你们人类吃的那些奇怪食物，我更有可能得肠绞痛。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	they	had	eaten	and	refreshed	themselves	with	the	water	of	the
"	后	他们	有	吃	和	焕然一新	他们自己	和	这	水	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“他们吃饱喝足后，又喝了泉水，精神焕发。”

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

they	rested	for	a	time	in	the	cool	shade	of	the	tree	,
他们	休息	为了	一个	时间	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树	,

他们在树荫下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːʒərli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	then	leisurely	made	their	way	back	to	the	Emerald	City	.
和	然后	悠闲	制成	他们的	方式	后退	到	这	翠	城市	.

然后他们悠闲地返回了翡翠城。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] [geɪts] ,

At	the	city's	gates	,
在	这	城市的	大门	,

在城门前，

- ['æmbi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bu'keɪ] ['betsi] [geɪv]

Omby	Amby	welcomed	them	back	and	gratefully	accepted	the	bouquet	Betsy	gave
-	安比	欢迎	他们	后退	和	感激不尽	公认	这	花束	贝齐	给予

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - .

him	for	Tollydiggle	.
他	为了	-	.

Omby Amby 热情地欢迎他们回来，并欣然接受了 Betsy 送给 Tollydiggle 的花束。

- ['æmbi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bu'keɪ] ['betsi] [geɪv]

Omby	Amby	welcomed	them	back	and	gratefully	accepted	the	bouquet	Betsy	gave
-	安比	欢迎	他们	后退	和	感激不尽	公认	这	花束	贝齐	给予

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] -

him	for	Tollydiggle
他	为了	-

奥比·安比热情地迎接了他们回来，并欣然接受了贝齐送给他的托利迪格尔的花束。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['betsi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]

Arriving	at	the	palace	,	the	three	friends	said	good	-	bye	,	Betsy	going	to	her
抵达	在	这	宫殿	,	这	三	朋友们	说	好的	-	再见	,	贝齐	去	到	她

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

到达宫殿后，三个朋友道别，贝琪回了自己的公寓。

[waɪl] [hæŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,

while	Hank	made	his	way	to	the	Royal	Stables	to	talk	with	his	cronies	,
尽管	汉克	制成	他的	方式	到	这	皇家	马厩	到	讲话	和	他的	亲信	,

汉克前往皇家马厩与他的同伙们商量的时候，

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	.
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	.

胆小的狮子和饥饿的老虎。

[dʒæm] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [kɔːld] [tuː; tə]

Jellia	Jamb	tripped	down	the	palace	steps	on	an	errand	,	and	Toto	called	to
果冻	大排	绊倒了	向下	这	宫殿	步骤	在	一个	差事	,	和	托托	称为	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

杰莉娅·詹姆在办事途中从宫殿台阶上摔了下来，托托叫住了她。

" [ɪz] ['dɔːrəθi] [stɪl] ['bɪzi] ? "

"	Is	Dorothy	still	busy	?	"
"	是	多萝西	仍然	忙碌的	?	"

多萝西现在还忙吗?

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæm] ,

"	Yes	,	"	answered	Jellia	Jamb	,
"	是的	,	"	回答	果冻	大排	,

“是的，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

"	she	and	the	Wizard	have	been	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	all	afternoon	.
"	她	和	这	巫师	有	到过	在	-	商会	的	魔法	全部	下午	.

“她和巫师整个下午都待在奥兹玛的魔法密室里。”

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][æz; əz] [streɪndʒ] .

"	This	did	not	strike	the	little	dog	as	strange	.
"	这	做过	不是	罢工	这	小的	狗	作为	奇怪的	.

这并没有让小狗觉得奇怪。

[hiː; hi] [nuː] ['ɑːzmə] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə]

He	knew	Ozma	might	have	left	instructions	for	Dorothy	and	the	Wizard	to
他	知道	奥兹玛	可能	有	左边	指示	为了	多萝西	和	这	巫师	到

['kæri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

carry	out	in	the	Chamber	of	Magic	.
携带	出去	在	这	商会	的	魔法	.

他知道奥兹玛可能在魔法密室里留下了指示，让多萝西和魔法师执行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , ['toʊtoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp][ɪn]

As	it	was	now	nearly	mid	-	afternoon	,	Toto	decided	to	have	a	nap	in
作为	它	曾是	现在	几乎	中	-	下午	,	托托	决定	到	有	一个	午睡	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

当时已接近下午，托托决定在花园里睡个午觉。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊz] [bʊʃ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

Curling	up	in	the	cool	earth	under	a	large	rose	bush	,	he	fell	asleep	,
冰壶	向上	在	这	凉爽的	地球	在下面	一个	大的	玫瑰	衬套	,	他	跌倒	睡着了	,

他蜷缩在一丛大玫瑰花下的凉爽泥土里，睡着了。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [siː]

telling	himself	that	he	would	awaken	in	time	for	dinner	,	when	he	would	surely	see
讲述	他自己	那	他	会	觉醒	在	时间	为了	晚餐	,	什么时候	他	会	一定	看

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

他告诉自己，他会在晚餐前醒来，那时他一定会见到多萝西。

['toʊtoʊ] [nuː] [ðæt] [haʊ'evər] ['bɪzi] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [maɪt] [biː; bi] ,

Toto	knew	that	however	busy	Dorothy	and	the	Wizard	might	be	,
托托	知道	那	然而	忙碌的	多萝西	和	这	巫师	可能	是	,

托托知道，无论多萝西和魔法师多么忙碌，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

they	would	leave	the	Chamber	of	Magic	and	appear	for	dinner	—	always	a
他们	会	离开	这	商会	的	魔法	和	出现	为了	晚餐	—	总是	一个

['festɪv] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

festive	occasion	in	the	Grand	Dining	Room	of	the	Royal	Palace	.
节日	场合	在	这	盛大	用餐	房间	的	这	皇家	宫殿	.

他们会离开魔法密室，出现在皇家宫殿的大餐厅里享用晚餐——这总是一件喜庆的事情。

['prɑːmptli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Promptly	at	seven	o'clock	,
及时	在	七	点钟	,

七点整，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	inhabitants	of	the	Royal	Palace	began	to	gather	in	the	Grand	Dining	Room	.
这	居民	的	这	皇家	宫殿	开始	到	收集	在	这	盛大	用餐	房间	.

皇宫里的居民开始聚集在大餐厅里。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][dɪd] ['betsi]

Cap'n	Bill	and	Trot	took	their	accustomed	places	at	the	table	,	as	did	Betsy
船长	账单	和	小跑	采取	他们的	习惯	地方	在	这	桌子	,	作为	做过	贝齐

['bɑːbɪn] ,

Bobbin	,
线轴	,

比尔船长和特罗特像往常一样在桌边坐下，贝齐·鲍宾也一样。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

Button	Bright	,	the	Shaggy	Man	,	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	.
按钮	明亮的	,	这	毛茸茸	男人	,	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	.

巴顿·布莱特、毛茸茸的男人、艾姆阿姨和亨利叔叔。

[waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

While	the	Scarecrow	,
尽管	这	稻草人	,

而稻草人，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn][wɜːr; wər][nɑːn] - [fleʃ] [ænd; ənd]

the	Patchwork	Girl	and	Tik	-	Tok	the	Machine	Man	were	non	-	flesh	and
这	拼布	女孩	和	tik	-	托克	这	机器	男人	是	非	-	肉	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

could	not	partake	of	the	food	,
可以	不是	参加	的	这	食物	,

拼布女孩和机器人提克托克并非血肉之躯，无法食用食物。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

nevertheless	they	had	their	places	at	the	table	.
尽管如此	他们	有	他们的	地方	在	这	桌子	.

然而，他们也都有自己的一席之地。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dinəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['meri]

For	these	dinners	were	as	much	occasions	for	the	enjoyment	of	merry
为了	这些	晚餐	是	作为	很多	场合	为了	这	享受	的	欢乐

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这些晚宴不仅是家人朋友欢聚一堂、畅谈交流的场合，也是大家享受美好时光的良机。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

as	they	were	for	satisfying	hunger	and	thirst	.
作为	他们	是	为了	令人满意	饥饿	和	口渴	.

它们原本是用来满足饥饿和口渴的。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] ,

At	the	far	end	of	the	room	was	a	separate	table	,
在	这	远的	结尾	的	这	房间	曾是	一个	分离	桌子	,

房间尽头是一张单独的桌子，

[ʃerd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

shared	by	the	animal	companions	of	the	Oz	people	.
共享	经过	这	动物	同伴	的	这	奥兹	人们	.

奥兹国人民的动物伙伴们共同拥有的。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wɜːr; wər][set] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːdz] [fɔːr; fər][hæŋk][ðə; ði][mjuːl] , [ðə; ði]

At	this	table	were	set	places	with	the	proper	foods	for	Hank	the	Mule	,	the
在	这	桌子	是	放	地方	和	这	恰当的	食物	为了	汉克	这	骡子	,	这

['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Cowardly	Lion	,
胆小	狮子	,

桌上摆放着为胆小狮子汉克准备的菜肴，那是一头骡子。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , - [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [juˈriːkə] [ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wuːzi] , ['toʊtoʊ]

the	Hungry	Tiger	,	Billina	the	Yellow	Hen	,	Eureka	the	Pink	Kitten	,	the	Woozy	,	Toto
这	饥饿的	老虎	,	-	这	黄色的	母鸡	,	尤里卡	这	粉色的	小猫	,	这	晕乎乎的	,	托托

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

and	the	Sawhorse	.
和	这	锯架	.

饥饿的老虎、黄色母鸡比莉娜、粉红色小猫尤里卡、晕乎乎的、托托和锯木马。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['seldəm]

Although	the	Sawhorse	was	made	of	wood	and	required	no	food	and	seldom
虽然	这	锯架	曾是	制成	的	木头	和	必需的	不	食物	和	很少

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

took	part	in	the	conversation	,
采取	部分	在	这	对话	,

虽然木马是用木头做的，不需要食物，也很少参与对话，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɑːd] [stiːd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

nevertheless	the	odd	steed	enjoyed	listening	to	the	table	talk	of	the	others	.
尽管如此	这	奇怪的	骏马	享受	聆听	到	这	桌子	讲话	的	这	其他的	.

然而，这匹古怪的马却很喜欢听其他马在餐桌上聊天。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪk'sept] ['dɔːrəθi] ,

Everyone	was	at	his	place	except	Dorothy	,
每个人	曾是	在	他的	地方	除了	多萝西	,

除了多萝西，其他人都到他家了。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Wizard	and	Toto	—	and	of	course	Ozma's	chair	at	the	head	of	the
这	巫师	和	托托	—	和	的	课程	-	椅子	在	这	头	的	这

['teɪbl] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

table	was	vacant	.
桌子	曾是	空缺	.

巫师和托托——当然，奥兹玛在餐桌主位的椅子是空着的。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] - [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [left] .

Dorothy's	place	was	at	Ozma's	right	,	while	the	Wizard	sat	at	her	left	.
多萝西的	地方	曾是	在	-	正确的	,	尽管	这	巫师	卫星	在	她	左边	.

多萝西坐在奥兹玛的右边，而魔法师坐在她的左边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:] ,

A	few	minutes	later	,	King	Umb	and	Queen	Ra	,
一个	很少	分钟	之后	,	国王	拇指	和	女王	拉	,

几分钟后，国王乌姆和拉女王，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːment] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm]

having	decided	that	it	would	arouse	too	much	comment	if	they	were	absent	from
拥有	决定	那	它	会	引起	也	很多	评论	如果	他们	是	缺席的	从

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

他们认为，如果他们缺席晚宴，会引起太多议论。

['entərd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

entered	the	sumptuous	dining	room	and	took	their	places	on	either	side	of
进入	这	豪华	用餐	房间	和	采取	他们的	地方	在	任何一个	边	的

- ['veɪkənt] [tʃer] .

Ozma's	vacant	chair	.
-	空缺	椅子	.

他们走进富丽堂皇的餐厅，在奥兹玛空着的椅子两侧坐下。

[naʊ] ['oʊnli]['toʊtoʊ] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] .

Now	only	Toto	remained	absent	.
现在	仅有的	托托	剩余	缺席的	.

现在只剩下托托还没回来。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd][.əuvə'slept][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

The	truth	was	that	the	little	dog	had	overslept	and	had	awakened
这	真相	曾是	那	这	小的	狗	有	睡过头了	和	有	觉醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	his	nap	to	find	the	shadows	lengthening	across	the	garden	.
从	他的	午睡	到	寻找	这	阴影	延长	穿过	这	花园	.

事实是，这只小狗睡过头了，午睡醒来后发现花园里的影子越来越长。

['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Realizing	he	was	late	for	dinner	,
意识到	他	曾是	晚的	为了	晚餐	,

意识到自己晚餐要迟到了，

['toʊtoʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pæləs] ['entrəns] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

Toto	hurried	to	the	nearest	palace	entrance	and	ran	as	quickly	as	he
托托	慌忙	到	这	最近的	宫殿	入口	和	跑	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

could	to	the	Grand	Dining	Room	.
可以	到	这	盛大	用餐	房间	.

托托急忙跑到最近的宫殿入口，然后以最快的速度冲向大餐厅。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ,

As	he	entered	,	the	first	course	of	the	meal	was	being	served	,
作为	他	进入	,	这	第一的	课程	的	这	一顿饭	曾是	存在	服务	,

他进来时，第一道菜正在上桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [teiblz] .

and	a	ripple	of	conversation	rose	from	the	two	tables	.
和	一个	波纹	的	对话	玫瑰	从	这	二	表格	.

两张桌子间响起一阵交谈声。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][skræps][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

The	Scarecrow	and	Scraps	were	chatting	together	.
这	稻草人	和	碎屑	是	聊天	一起	.

稻草人和碎屑正在聊天。

['betsi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [trɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

Betsy	was	telling	Trot	about	the	lovely	wild	flowers	she	had	found	,
贝齐	曾是	讲述	小跑	关于	这	迷人的	荒野	花朵	她	有	成立	,

贝茜正在跟特罗特讲述她发现的那些美丽的野花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeɪ]

and	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	were	discussing	a	visit	they
和	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	是	讨论	一个	访问	他们

[plænd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['dʒʌŋg(ə)l][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

planned	to	their	old	jungle	home	in	the	forest	far	to	the	south	in	the
计划	到	他们的	老的	丛林	家	在	这	森林	远的	到	这	南	在	这

- ['kʌntri] .

Quadling	Country	.
-	国家	.

胆小的狮子和饥饿的老虎正在讨论他们计划去拜访他们在夸德林国南部森林里的旧家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['^eiəti] ,

In	spite	of	the	apparent	atmosphere	of	gayety	,
在	尽管如此	的	这	明显	气氛	的	同性恋	,

尽管表面上气氛欢快，

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembld] [ɪn]

this	gathering	was	not	at	all	like	the	merry	company	that	usually	assembled	in
这	采集	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	欢乐	公司	那	通常	组装	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	dining	room	for	the	evening	meal	.
这	用餐	房间	为了	这	晚上	一顿饭	.

这次聚会与往常在餐厅里欢聚一堂共进晚餐的热闹景象截然不同。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['kiːnli] [felt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]

First	of	all	,	the	absence	of	the	radiant	Ozma	was	keenly	felt	by	the	entire
第一的	的	全部	,	这	缺席	的	这	辐射状	奥兹玛	曾是	敏锐地	毛毡	经过	这	全部的

['gæðərɪŋ] ,

gathering	,
采集	,

首先，在场的所有人都深切感受到了光彩照人的奥兹玛的缺席。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [səb'duːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	this	automatically	subdued	the	spirit	of	the	occasion	.
和	这	自动地	低沉的	这	精神	的	这	场合	.

这自然而然地冲淡了活动的气氛。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt]

no	one	at	the	table	had	failed	to	note	and	wonder	at	the	fact	that
不	一	在	这	桌子	有	失败的	到	笔记	和	想知道	在	这	事实	那

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] — [hæd; həd] ['mɪrli]

Dorothy	and	the	Wizard	—	usually	so	cheerful	and	cordial	—	had	merely
多萝西	和	这	巫师	—	通常	所以	快乐	和	亲切	—	有	仅仅

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sembld] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

nodded	unsmilingly	to	their	assembled	friends	as	they	had	taken	their
点头	面无表情地	到	他们的	组装	朋友们	作为	他们	有	已采取	他们的

['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

places	at	the	head	of	the	table	.
地方	在	这	头	的	这	桌子	.

餐桌上的每个人都注意到并感到疑惑，多萝西和魔法师——通常都非常开朗热情——在餐桌首位就座时，只是面无表情地向在场的朋友们点了点头。

['faɪnəli] , [skræps] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

Finally	,	Scraps	,	the	Scarecrow	,	Trot	and	Cap'n	Bill	,
最后	,	碎屑	,	这	稻草人	,	小跑	和	船长	账单	,

最后，还有 Scraps、稻草人、Trot 和比尔船长。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

unable	to	forget	the	strange	conversation	they	had	overheard	in	the	garden
无法	到	忘记	这	奇怪的	对话	他们	有	无意中听到	在	这	花园

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

earlier	in	the	day	,
早些时候	在	这	天	,

他们始终无法忘记当天早些时候在花园里无意中听到的那段奇怪的对话。

[stoʊl] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər]

stole	curious	glances	at	Dorothy	and	the	Wizard	,	seeking	some	clue	to	their
偷窃	好奇的	眼神	在	多萝西	和	这	巫师	,	寻求	一些	线索	到	他们的

[ʌn'juːʒuəl] [bɪ'heɪvjər] .

unusual	behavior	.
异常	行为	.

他们偷偷地、好奇地打量着多萝西和魔法师，想从中找到一些线索，看看他们为何行为异常。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [grauld] ['toʊtoʊ] ['ɑːmɪnəsli]

"	You're	wrong	—	all	of	you	are	wrong	,	"	growled	Toto	ominously
"	你是	错误的	—	全部	的	你	是	错误的	,	"	咆哮	托托	不祥地

“你们错了——你们全都错了，”托托阴森森地低吼道。

[æz; əz]['toʊtoʊ] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [aʊt]

As	Toto	trotted	into	the	dining	room	,	his	bright	little	eyes	immediately	sought	out
作为	托托	小跑	进入	这	用餐	房间	,	他的	明亮的	小的	眼睛	立即地	寻求	出去

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

当托托小跑着走进餐厅时，他那双明亮的小眼睛立刻找到了他的女主人。

['toʊtoʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Toto	stopped	short	;	his	body	became	tense	with	excitement	.
托托	停止	短的	;	他的	身体	成为	紧张	和	激动	.

托托突然停了下来；他兴奋得浑身紧绷。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] [grauld] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔːrəθi] ?

He	barked	loudly	and	then	growled	,	"	Where's	Dorothy	?
他	吠叫	高声	和	然后	咆哮	,	"	在哪里?	多萝西	?

他大声吠叫，然后咆哮道：“多萝西在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] [ʌn'juːʒuəl] ['ækʃnz] ,

"	In	the	silence	that	fell	over	the	dining	room	at	the	dog's	unusual	actions	,
"	在	这	沉默	那	跌倒	超过	这	用餐	房间	在	这	狗的	异常	行动	,

“狗狗的异常举动让餐厅里一片寂静。”

['toʊtoʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Toto	repeated	his	question	.
托托	重复	他的	问题	.

托托重复了他的问题。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔːrəθi] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where's	Dorothy	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	多萝西	?	"	他	要求	.

“多萝西在哪儿？”他问道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]['toʊtoʊ] .

The	Scarecrow	was	staring	earnestly	at	Toto	.
这	稻草人	曾是	凝视	切实	在	托托	.

稻草人正专注地盯着托托。

" [waɪ] , [hɪəz] ['dɔːrəθi] , " [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['ænsər] .

"	Why	,	here's	Dorothy	,	"	the	straw	man	answered	.
"	为什么	,	这里是	多萝西	,	"	这	稻草	男人	回答	.

“瞧，这是多萝西，”稻草人回答道。

" [raɪt] [hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] . "
" Right here , where she always sits . "
" 正确的 这里 , 在哪里 她 总是 坐着 . "

“就在这里，她一直坐的地方。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [grauld] ['toʊtoʊ] ['ɑːmɪnəsli] .
" You're wrong — all of you are wrong , " growled Toto ominously .
" 你是 错误的 — 全部 的 你 是 错误的 , " 咆哮 托托 不祥地 .

“你们都错了——你们全都错了，”托托阴沉地咆哮道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The little dog was quivering with excitement .
这 小的 狗 曾是 颤抖 和 激动 .

小狗兴奋得浑身颤抖。

" [huː'evər] [ðæt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [fuːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪ'siːv]
" Whoever that is sitting there might fool the rest of you , but she can't deceive
" 谁 那 是 坐着 那里 可能 傻子 这 休息 的 你 , 但 她 不能 欺骗
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“坐在那里的那个人或许能骗过你们其他人，但她骗不了我。”

[ʃiːz] [nɑːt] ['dɔːrəθi] [æt; ət][ɔːl] .
She's not Dorothy at all .
她是 不是 多萝西 在 全部 .

她根本不是多萝西。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] !
Something's happened to Dorothy !
某样东西 发生 到 多萝西 !

多萝西出事了！

" ['tʃæptər] [naɪn]
" CHAPTER 9
" 章 9

第九章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ]
Mr . and Mrs . Hi - Lo
先生 . 和 太太 . 你好 - 洛

Hi-Lo先生和夫人

" [step] [raɪt] [ɪn] , [foʊks] !
" Step right in , folks !
" 步 正确的 在 , 各位 !

各位，请进！

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [mɪs] .
Watch your step , Miss .
手表 你的 步 , 错过 .

小姐，小心脚下。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] — [nekst][stɑːp][ðə; ði][tɑːp] !
We're on our way up — next stop the top !
是 在 我们的 方式 向上 — 下一个 停止 这 顶部 !

我们正在向上攀登——下一站，山顶！

['oʊnli] [tuː] ['stɑːps] — ['bɑːtəm] [ænd; ənd][tɑːp] .
Only two stops — bottom and top .
仅有的 二 停止 — 底部 和 顶部 .

只有两个站点——底部和顶部。

[nekst] [stɑːps] [ðə; ðɪ] [tɑːp] !

Next	**stop's**	**the**	**top**	**!**
下一个	停止	这	顶部	!

下一站，登顶!

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	**The**	**little**	**man**	**spoke**	**with**	**an**	**air**	**of**	**importance**	**,**
"	这	小的	男人	辐	和	一个	空气	的	重要性	,

“那个矮个子男人说话带着一种高高在上的姿态，

[æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	**he**	**smiled**	**at**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**from**	**the**	**stool**	**on**	**which**	**he**
作为	他	微笑	在	多萝西	和	这	巫师	从	这	凳子	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd] [rɪ'viːld] .

was	**perched**	**in**	**the**	**car**	**which**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**stone**	**wall**	**had**	**revealed**	**.**
曾是	栖息	在	这	车	哪个	这	开幕	在	这	石头	墙	有	揭晓	.

他坐在石墙上的开口所露出的汽车里的凳子上，对着多萝西和魔法师微笑。

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

They	**peered**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
他们	窥视	在	他	奇怪的是	.

他们好奇地打量着他。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Shall**	**we**	**go**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**drawing**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	将	我们	去	在	?	"	问	多萝西	,	绘画	一个	深的	气息	.

“我们进去吧？”多萝西深吸一口气问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**.**
"	到	是	当然	,	"	说	这	巫师	.

“当然，”巫师说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stoʊn] ['prɪzn] . "

"	**Anything**	**is**	**better**	**than**	**this**	**stone**	**prison**	**.**	**"**
"	任何事物	是	更好的	比	这	石头	监狱	.	"

“任何地方都比这座石头监狱好。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	**Ah**	**,**	**a**	**philosopher**	**,**	**and**	**a**	**wise**	**one**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	啊	,	一个	哲学家	,	和	一个	明智的	一	,	也	,	"	评论	这	小的	男人	.

“啊，一位哲学家，而且还是一位智者，”矮个子男人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	**soon**	**as**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**were**	**in**	**the**	**elevator**	**—**	**for**	**such**	**it**
作为	很快	作为	多萝西	和	这	巫师	是	在	这	电梯	—	为了	这样的	它

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðə; ðɪ] [stoʊn] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] .

proved	**to**	**be**	**—**	**the**	**stone**	**door**	**swung**	**shut**	**.**
已证实	到	是	—	这	石头	门	摇摆	关闭	.

多萝西和魔法师刚一踏进电梯——事实证明它确实是电梯——石门就砰地一声关上了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [prest] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr]

At	**once**	**the**	**little**	**man**	**pressed**	**one**	**of**	**several**	**buttons**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**
在	一次	这	小的	男人	按下	一	的	一些	按钮	在	这	边	的	这	车

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	**again**	**they**	**heard**	**the**	**whirring**	**sound**	**which**	**had**	**puzzled**	**them**	**in**	**the**
和	再次	他们	听到	这	嗡嗡声	声音	哪个	有	困惑	他们	在	这

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

小个子男人立刻按下了车侧面的几个按钮中的一个，他们又听到了在山洞里让他们感到困惑的嗡嗡声。

['dɔ:rəθi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Dorothy	**concluded**	**it**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**machinery**	**that**	**operated**	**the**	**elevator**	**.**
多萝西	结束	它	曾是	导致	经过	这	机械	那	经营的	这	电梯	.

多萝西断定这是电梯运行机器造成的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə]

The	**little**	**car**	**was**	**shooting**	**upward**	**with**	**a**	**speed**	**that**	**caused**	**her**	**ears**	**to**
这	小的	车	曾是	射击	向上	和	一个	速度	那	导致	她	耳朵	到

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

那辆小汽车以惊人的速度向上飞驰，震得她耳朵嗡嗡作响。

" [dʒʌst] ['swɑ:loʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['sensɪŋ] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dɪs'kʌmfərt] .

"	**Just**	**swallow**	**several**	**times**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**Wizard**	**,**	**sensing**	**Dorothy's**	**discomfort**	**.**
"	只是	吞	一些	时代	,	"	建议	这	巫师	,	传感	多萝西的	不适	.

“多吞咽几次，”巫师察觉到多萝西的不适，建议道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['i:kwəl][ðə; ði] [er] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər]['bɑ:di] .

"	**That**	**will**	**make**	**equal**	**the**	**air**	**pressure**	**inside**	**and**	**outside**	**your**	**body**	**.**
"	那	将要	制作	平等的	这	空气	压力	里面	和	外部	你的	身体	.

“这将使你体内和体外的气压相等。”

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][maɪ] [bə'lu:n] [tu:; tə] [drɔ:] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs]

It's	**a**	**trick**	**I**	**learned**	**when**	**I**	**went**	**up**	**in**	**my**	**balloon**	**to**	**draw**	**crowds**	**to**	**the**	**circus**
它是	一个	诡计	我	学习	什么时候	我	去	向上	在	我的	气球	到	画	人群	到	这	马戏团

[bæk] [ɪn] ['oməhɔ] .

back	**in**	**Omaha**	**.**
后退	在	奥马哈	.

这是我以前在奥马哈乘坐热气球吸引人群去看马戏表演时学到的一个技巧。

" ['dɔ:rəθi] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	**Dorothy**	**did**	**as**	**the**	**Wizard**	**suggested**	**and**	**found**	**the**	**ringing**	**sensation**
"	多萝西	做过	作为	这	巫师	建议	和	成立	这	铃声	感觉

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

“多萝西按照巫师的建议做了，发现耳鸣感消失了。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Wizard**	**gazing**	**curiously**	**at**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	巫师	凝视	奇怪的是	在	这	小的	男人	.

“你是谁？”巫师好奇地打量着这个矮个子男人问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ? "

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	采取	我们	?	"

“你们要带我们去哪里？”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	**You**	**don't**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**with**	**surprise**	**.**
"	你	不	知道	WHO	我	是	?	"	惊呼	这	小的	男人	和	惊喜	.

“你不知道我是谁？”矮个子男人惊讶地喊道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

"	**After**	**all**	**,**	**you**	**know**	**you**	**did**	**ring**	**for**	**the**	**elevator**	**,**	**and**	**since**	**I**	**am**	**the**
"	后	全部	,	你	知道	你	做过	戒指	为了	这	电梯	,	和	自从	我	是	这

['elɪveɪtər] ['ɑ:pəreɪtər] ,

elevator	**operator**	**,**
电梯	操作员	,

“毕竟，你知道你按了电梯按钮，而我就是电梯操作员，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['ænsər] .

naturally	I	answered	.
自然	我	回答	.

我自然回答了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

Allow	me	to	introduce	myself	.
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][haɪ] - [loʊ]

My	name	is	Hi	-	Lo
我的	姓名	是	你好	-	洛

我的名字是Hi-Lo

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [goʊz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

and	I	am	taking	you	to	the	only	other	place	the	elevator	goes	except	for
和	我	是	采取	你	到	这	仅有的	其他	地方	这	电梯	去	除了	为了

[ðə; ði] ['bɑːtəm] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

the	bottom	—	and	that's	to	the	top	of	Mount	Illuso	.
这	底部	—	和	那就是	到	这	顶部	的	山	幻觉	.

我将带你去电梯除了底部之外唯一能去的地方——那就是伊鲁索山顶。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] !

I	assure	you	it's	a	far	better	place	than	the	bottom	!
我	保证	你	它是	一个	远的	更好的	地方	比	这	底部	!

我向你保证，这里比谷底好得多!

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [haɪ]

"	While	he	spoke	,	Dorothy	had	been	regarding	the	little	man	who	called	himself	Hi
"	尽管	他	辐	,	多萝西	有	到过	关于	这	小的	男人	WHO	称为	他自己	你好

- [loʊ] .

-	Lo	.
-	洛	.

“他说话的时候，多萝西一直在看着那个自称 Hi-Lo 的小个子男人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [weɪst] .

He	was	very	short	,	his	head	coming	only	to	Dorothy's	waist	.
他	曾是	非常	短的	,	他的	头	未来	仅有的	到	多萝西的	腰部	.

他个子很矮，头只到多萝西的腰部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][bɪg] , [goʊld] ['bʌtnz] .

He	was	dressed	in	a	bright	blue	uniform	with	big	,	gold	buttons	.
他	曾是	穿着	在	一个	明亮的	蓝色的	制服	和	大的	,	金子	按钮	.

他身穿亮蓝色制服，上面有大大的金色纽扣。

[ə; eɪ] [red] [kæp][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	red	cap	was	perched	at	a	jaunty	angle	on	his	head	.
一个	红色的	帽	曾是	栖息	在	一个	轻快的	角度	在	他的	头	.

他头上斜戴着一顶红色帽子，显得俏皮可爱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz]['roʊzi][æz; əz] [tuː] ['æplz] .

His	face	was	round	and	his	cheeks	as	rosy	as	two	apples	.
他的	脸	曾是	圆形的	和	他的	脸颊	作为	红润	作为	二	苹果	.

他脸圆圆的，双颊红扑扑的，像两个苹果。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

His	blue	eyes	were	very	bright	and	friendly	.
他的	蓝色的	眼睛	是	非常	明亮的	和	友好的	.

他的蓝眼睛明亮而友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	the	oddest	thing	about	him	was	that	his	clothes	appeared	to	be	a
但	这	最奇怪的	事物	关于	他	曾是	那	他的	衣服	出现	到	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn] .

part	of	his	body	—	as	though	they	were	painted	on	.
部分	的	他的	身体	—	作为	尽管	他们	是	绘	在	.

但他最奇怪的地方在于，他的衣服看起来像是他身体的一部分——仿佛是画上去的一样。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['ʌðər]

And	Dorothy	concluded	he	was	most	certainly	made	of	some	substance	other
和	多萝西	结束	他	曾是	最多	当然	制成	的	一些	物质	其他

[ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

than	flesh	and	blood	.
比	肉	和	血	.

多萝西由此得出结论：他肯定不是血肉之躯。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [aɪv] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ah	,	I	see	I've	aroused	your	interest	,	"	remarked	the	little	man	with	satisfaction	.
"	啊	,	我	看	我已经	被唤醒	你的	兴趣	,	"	评论	这	小的	男人	和	满意	.

“啊，看来我引起了你的兴趣，”矮个子男人满意地说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [paɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪd]

I'm	proud	to	tell	you	that	I	am	made	of	the	finest	white	pine	and	painted
我是	自豪的	到	告诉	你	那	我	是	制成	的	这	最好的	白色的	松树	和	绘

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['draɪɪŋ] [fɔːr] - ['aʊər][ɪ'næm(ə)l] [ðæt] [floʊz] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ɪz]

with	quick	-	drying	four	-	hour	enamel	that	flows	easily	from	the	brush	and	is
和	快的	-	烘干	四	-	小时	搪瓷	那	流量	容易地	从	这	刷子	和	是

[ˌgærən'tiːd] [nɑːt][tuː; tə] [tʃɪp] ,

guaranteed	not	to	chip	,
保证	不是	到	芯片	,

我很自豪地告诉大家，我采用最优质的白松木制成，并涂有速干的四小时珐琅漆，这种珐琅漆易于从刷子上流淌，并且保证不会剥落。

[kræk] , [kreɪz] [ɔːr] [piːl] .

crack	,	craze	or	peel	.
裂缝	,	狂热	或者	果皮	.

开裂、龟裂或剥落。

[aɪm] ['iːzəli] ['wɑːʃəbl] , [tuː] ;

I'm	easily	washable	,	too	;
我是	容易地	可洗的	,	也	;

我也很容易清洗；

[spɑːts][ænd; ənd] [steɪnz] [waɪp] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ɔːr] [spʌndʒ] — [noʊ] ['rʌbɪŋ]

spots	and	stains	wipe	off	in	a	jiffy	with	a	damp	cloth	or	sponge	—	no	rubbing
地点	和	污渍	擦拭	离开	在	一个	瞬间	和	一个	潮湿	布	或者	海绵	—	不	擦

[ɔːr] ['skrʌbɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

or	scrubbing	for	me	!
或者	擦洗	为了	我	!

污渍和斑点用湿布或海绵轻轻一擦就能去除——我根本不需要擦拭或刷洗！

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , " [haɪ] - [loʊ] [kən'kluːdid] ['veɪnli] , " [juːv] [ɔːl'redi] [əd'maɪəd][maɪ] [rɪtʃ] ,

And	I	suppose	,	"	Hi	-	Lo	concluded	vainly	,	"	you've	already	admired	my	rich	,
和	我	认为	,	"	你好	-	洛	结束	徒劳地	,	"	你已经	已经	钦佩	我的	富有的	,

“我想，”Hi-Lo徒劳地总结道，“你已经欣赏过我的财富了，

['glɑːsi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] .
glossy **finish** **and** **beautiful** **rainbow** **colors** **.**
光滑 结束 和 美丽的 彩虹 颜色 .

光泽亮丽，色彩绚丽多彩。

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æskt] , " [tel] [ˌem 'iː] , [haɪ] - [loʊ] ,
" Dorothy smiled at this speech , and the Wizard asked , " Tell me , Hi - Lo ,
" 多萝西 微笑 在 这 演讲 , 和 这 巫师 问 , " 告诉 我 , 你好 - 洛 ,

多萝西听了这番话笑了，巫师问道："告诉我，Hi-Lo，

[duː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ? "
do people live on the top of Mount Illuso ? "
做 人们 居住 在 这 顶部 的 山 幻觉 ? "

有人住在伊卢索山顶吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [haɪ] - [loʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" Of course , " Hi - Lo replied in his cheerful voice .
" 的 课程 , " 你好 - 洛 回复 在 他的 快乐 嗓音 .

"当然，"Hi-Lo 用他那欢快的声音回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][foʊks] — ['paɪnˌvɪl] [ɪts] [kɔːld] .
" We have a thriving community of folks — Pineville it's called .
" 我们 有 一个 熙 社区 的 各位 — 派恩维尔 它是 称为 .

"我们这里有一个欣欣向荣的社区——它叫做派恩维尔。"

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .
But we're all very happy and contented , " he went on hastily .
但 是 全部 非常 快乐的 和 满足 , " 他 去 在 草草 .

"但我们都非常高兴和满足，"他赶紧继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [paɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [treɪlz] [ɑːn]
" There's not a lonesome pine among us , although there are several trails on
" 有 不是 一个 寂寞 松树 之中 我们 , 虽然 那里 是 一些 小径 在
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] . "
the mountain top . "
这 山 顶部 . "

"我们这里没有一棵孤零零的松树，尽管山顶上有好几条小路。"

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [foʊks] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" But are there no flesh and blood folks , like us ? " queried the Wizard .
" 但 是 那里 不 肉 和 血 各位 , 喜欢 我们 ? " 查询 这 巫师 .

"可是，难道就没有像我们这样的血肉之躯的人吗？"巫师问道。

[bɪ'fɔːr] [haɪ] - [loʊ][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .
Before Hi - Lo could answer , the elevator came to an abrupt stop .
前 你好 - 洛 可以 回答 , 这 电梯 来了 到 一个 突然 停止 .

Hi-Lo 还没来得及回答，电梯就突然停了下来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ə'naʊnst] [haɪ] - [loʊ] ['tʃɪrəli] .
" Well , here we are ! " announced Hi - Lo cheerily .
" 出色地 , 这里 我们 是 ! " 宣布 你好 - 洛 兴高采烈地 .

"好啦，我们到了！"Hi-Lo兴高采烈地宣布。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
He pressed another button .
他 按下 其他 按钮 .

他又按了一个按钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][haɪ] - [loʊ] [kɔːld] , " [ɔːl] [aʊt] !
The door of the elevator swung open and Hi - Lo called , " All out !
这 门 的 这 电梯 摇摆 打开 和 你好 - 洛 称为 , " 全部 出去 !

电梯门猛地打开，Hi-Lo 喊道："全部出局！"

[ɔːl] [aʊt] !
All out !
全部 出去 !

全部出局!

[tɑːp] [flɔːr] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [gʊdz] , [ðə; ði][best] [paɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [paɪn] [teiblz]
Top floor — all kinds of wooden goods , the best pine to be had — pine tables
顶部 地面 — 全部 种类 的 木制的 商品 , 这 最好的 松树 到 是 有 — 松树 表格
, [paɪn] [tʃerz] ,
, pine chairs ,
, 松树 椅子 ,

顶楼——各种木制品，最好的松木——松木桌、松木椅，

[paɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [paɪn] ['piːp(ə)l] !
pine houses and pine people !
松树 房屋 和 松树 人们 !

松木房子和松木人!

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn]
" Dorothy and the Wizard stepped from the elevator and surveyed the scene
" 多萝西 和 这 巫师 步 从 这 电梯 和 调查 这 场景
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

多萝西和魔法师走出电梯，环顾眼前的景象。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
Yes , this was certainly the top of Mount Illuso .
是的 , 这 曾是 当然 这 顶部 的 山 幻觉 .

是的，这肯定是伊鲁索山顶。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['eksɪt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The elevator exit was in a large stone wall , at least ten feet in height ,
这 电梯 出口 曾是 在 一个 大的 石头 墙 , 在 至少 十 脚 在 高度 ,

电梯出口位于一堵至少十英尺高的巨石墙上。

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
that appeared to circle the edge of the mountain top .
那 出现 到 圆圈 这 边缘 的 这 山 顶部 .

看起来就像绕着山顶边缘转了一圈。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [spred] [ə; eɪ] [dens] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
Before them spread a dense pine forest ,
前 他们 传播 一个 稠密 松树 森林 ,

它们面前是一片茂密的松树林，

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæθ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] .
while a small path led from the elevator to a tiny cottage that stood nearby .
尽管 一个 小的 小路 引领 从 这 电梯 到 一个 微小的 小屋 那 站立 附近 .

一条小路从电梯通向附近的一间小木屋。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [trɪm] [waɪt] ['ʃʌtər] ,
The cottage was painted bright blue with trim white shutters ,
这 小屋 曾是 绘 明亮的 蓝色的 和 修剪 白色的 百叶窗 ,

小屋被漆成了亮蓝色，配以白色百叶窗。

[ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ɪts] [red] [brɪk] ['tʃɪmni] .
and smoke was rising cheerily from its red brick chimney .
和 抽烟 曾是 上升 兴高采烈地 从 它是红色的 砖 烟囱 .

红砖烟囱里正欢快地冒着烟。

" [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
" Right this way !
" 正确的 这 方式 !

“这边走！”

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [foʊks] , " [sed] [haɪ] - [loʊ] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
Just follow me , folks , " said Hi - Lo , trotting along the path to the cottage ,
只是 跟随 我 , 各位 , " 说 你好 - 洛 , 小跑 沿着 这 小路 到 这 小屋 ,

“伙计们，跟着我来，”Hi-Lo说着，沿着小路小跑着走向小屋。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [legz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] .
his little wooden legs moving with surprising speed .
他的 小的 木制的 腿 移动 和 奇怪 速度 .

他那双小小的木腿移动得异常迅速。

" ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mrs . Hi - Lo will certainly be surprised to see you .
" 太太 . 你好 - 洛 将要 当然 是 惊讶 到 看 你 .

“Hi-Lo太太见到你一定会很惊讶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'vent] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm]
You are a real event — the very first visitors we have ever had from
你 是 一个 真实的 事件 — 这 非常 第一的 访客 我们 有 曾经 有 从
[daʊn] [bɪ'loʊ] .
down below .
向下 以下 .

你们真是个大人物——你们是我们有史以来接待的第一批来自下方的访客。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
" As they approached the tiny cottage , the front door swung open ,
" 作为 他们 接近 这 微小的 小屋 , 这 正面 门 摇摆 打开 ,

“当他们走近那间小屋时，前门突然打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and a little woman stood in the doorway .
和 一个 小的 女士 站立 在 这 门口 .

门口站着一位矮个子妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][haɪ] - [loʊ] ,
She was even smaller than Hi - Lo ,
她 曾是 甚至 较小的 比 你好 - 洛 ,

她甚至比Hi-Lo还要矮小。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [braɪt]
and like him was made of wood and painted with the same bright
和 喜欢 他 曾是 制成 的 木头 和 绘 和 这 相同的 明亮的
[i'næməlz] .
enamels .
珐琅 .

和他一样，也是用木头制成的，并涂上了同样的鲜艳珐琅漆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][ə; eɪ] [red] ['poʊlkə] - [dɑːt] [dres] .
She wore a blue and white apron over a red polka - dot dress .
她 穿着 一个 蓝色的 和 白色的 围裙 超过 一个 红色的 波尔卡舞 - 点 裙子 .

她身穿一件红色波点连衣裙，外面套着一条蓝白相间的围裙。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp] .
On her head was a trim little lace cap .
在 她 头 曾是 一个 修剪 小的 蕾丝 帽 .

她头上戴着一顶精致的小蕾丝帽。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .
" she beamed .
" 她 光束 .

她容光焕发。

" ['vɪzɪtər] [æt; ət] [læst] !
" Visitors at last !
" 访客 在 最后的 !

“终于有访客了！”

[duː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Do come in and make yourselves comfortable .
做 来 在 和 制作 你们自己 舒服的 .

请进，随便坐。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" The Wizard found it necessary to bend over to get in the doorway ,
" 这 巫师 成立 它 必要的 到 弯曲 超过 到 得到 在 这 门口 ,

“巫师不得不弯腰才能进入门口。”

[soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
so small was the cottage .
所以 小的 曾是 这 小屋 .

小屋非常小。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Once inside , his head nearly touched the ceiling .
一次 里面 , 他的 头 几乎 感动 这 天花板 .

进入室内后，他的头几乎碰到了天花板。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [paɪn]
The cottage was neatly and attractively furnished with comfortable pine
这 小屋 曾是 整齐地 和 吸引人 提供 和 舒服的 松树
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

小屋布置得整洁美观，摆放着舒适的松木椅。

[teiblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dævnˌpɔːrt] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːg] ['faɪər]
tables and a large davenport drawn before a fireplace on which a log fire
表格 和 一个 大的 长椅 绘制 前 一个 壁炉 在 哪个 一个 日志 火
['krækld] ['tʃɪrfəli] .
crackled cheerfully .
噼啪作响 愉快地 .

桌子和一张大沙发摆放在壁炉前，壁炉里的柴火噼啪作响，生机勃勃。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
The air was sharp on the mountain top ,
这 空气 曾是 锋利的 在 这 山 顶部 ,

山顶的空气很冷。

[soʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] .
so the bright fire was a welcome sight to the two wanderers .
所以 这 明亮的 火 曾是 一个 欢迎 视线 到 这 二 流浪者 .

因此，明亮的篝火对这两个流浪者来说是一个令人欣喜的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['gɔːdi] [hjuːz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [ɪ'næm(ə)l] .

All	the	furniture	glowed	with	the	cheerful	,	gaudy	hues	of	glossy	enamel	.
全部	这	家具	发光	和	这	快乐	,	艳丽的	色调	的	光滑	搪瓷	.

所有家具都闪耀着明亮珐琅漆的欢快、艳丽的色彩。

['dɔːrəθi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [paɪn] [sent] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Dorothy	thought	that	the	wholesome	aroma	of	pine	scent	that	filled	the	cottage
多萝西	想法	那	这	健康	香气	的	松树	香味	那	已填	这	小屋

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

was	especially	delightful	.
曾是	尤其	愉快	.

多萝西觉得小屋里弥漫着的松树清香格外令人愉悦。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Once	inside	,	the	Wizard's	head	nearly	touched	the	ceiling
一次	里面	,	这	巫师的	头	几乎	感动	这	天花板

进入室内后，巫师的头几乎碰到了天花板。

" [greɪt] [paɪn] [koʊnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

"	Great	pine	cones	!	"	exclaimed	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	伟大的	松树	圆锥体	!	"	惊呼	太太	.	你好	-	洛	.

“好大的松果！”希洛太太惊叹道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [stɑːrvd] .

"	You	must	be	half	starved	.
"	你	必须	是	一半	饥饿	.

你一定饿坏了。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

I'll	get	you	something	to	eat	in	no	time	at	all	.
患病的	得到	你	某物	到	吃	在	不	时间	在	全部	.

我马上就给你弄点吃的。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [krɔːs] [kʌt] [ʌv; əv] [paɪn] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - [dʌst]

Tell	me	,	would	you	like	a	delicious	cross	cut	of	pine	steak	with	pine	-	dust
告诉	我	,	会	你	喜欢	一个	可口的	叉	切	的	松树	牛排	和	松树	-	灰尘

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

告诉我，你想来一份美味的松木牛排配松粉布丁吗?

[freʃ] , [krɪsp] [paɪn] - ['niːd(ə)l] ['sælәd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [paɪn]

fresh	,	crisp	pine	-	needle	salad	with	turpentine	dressing	and	a	strawberry	pine
新鲜的	,	脆	松树	-	针	沙拉	和	松节油	敷料	和	一个	草莓	松树

[koʊn] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ?

cone	for	dessert	?
锥体	为了	甜点	?

新鲜爽脆的松针沙拉配松节油酱汁，甜点是草莓松果?

" ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['ænsər]

"	Dorothy	almost	laughed	aloud	at	this	strange	food	,	but	the	little	Wizard	answered
"	多萝西	几乎	笑了	大声	在	这	奇怪的	食物	,	但	这	小的	巫师	回答

['kɜːrtiəsli] ,

courteously	,
礼貌地	,

“多萝西差点因为这奇怪的食物而大笑出声，但小巫师很有礼貌地回答道:”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [kaɪnd] , ['mædəm] ,

"	You	are	most	kind	,	Madame	,
"	你	是	最多	种类	,	夫人	,

“夫人，您真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [juː; jʊ]

but	I	fear	our	systems	would	not	be	able	to	digest	the	delicacies	you
但	我	害怕	我们的	系统	会	不是	是	有能力的	到	消化	这	美味佳肴	你

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

但我担心我们的身体无法消化您建议的这些美味佳肴。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [miːt] [foʊks] [laɪk] [juː 'es][kʊd; kəd] [iːt] ? "

Perhaps	you	have	something	that	meat	folks	like	us	could	eat	?	"
也许	你	有	某物	那	肉	各位	喜欢	我们	可以	吃	?	"

或许你们有什么适合我们这些肉食爱好者吃的东西?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

"	Of	course	!	"	cried	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	的	课程	!	"	哭	太太	.	你好	-	洛	.

“当然！”希洛太太喊道。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	stupid	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːt] [foʊks] — [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɪtɪkli] .

You	are	meat	folks	—	too	bad	,	"	she	added	critically	.
你	是	肉	各位	—	也	坏的	,	"	她	额外	关键	.

“你们是吃肉的人——太可惜了，”她批评道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz]

"	It	must	be	a	terrible	bother	to	take	off	and	put	on	all	those	clothes
"	它	必须	是	一个	糟糕的	打扰	到	拿	离开	和	放	在	全部	那些	衣服

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [her] [trɪmd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪlz] [peəd] . "

and	to	keep	your	hair	trimmed	and	your	nails	pared	.	"
和	到	保持	你的	头发	修剪过的	和	你的	指甲	精简	.	"

“脱穿那么多衣服，还要保持头发修剪整齐、指甲干净，肯定很麻烦吧。”

" [naʊ] , ['mʌðər] , [lets] [nɑːt] [drɔː] [ˌʌn'kaɪnd] [kəm'pærəsnz] , " ['kɔːʃənd] [haɪ] - [loʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

"	Now	,	Mother	,	let's	not	draw	unkind	comparisons	,	"	cautioned	Hi	-	Lo	diplomatically	,
"	现在	,	母亲	,	我们来吧	不是	画	不友善	比较	,	"	警告	你好	-	洛	外交上	,

“妈妈，我们还是不要做不友善的比较吧，”Hi-Lo委婉地告诫道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

as	he	settled	himself	into	a	comfortable	chair	.
作为	他	定居	他自己	进入	一个	舒服的	椅子	.

他舒服地坐进一把椅子里。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	None	of	us	is	perfect	,	you	know	.
"	没有任何	的	我们	是	完美的	,	你	知道	.

“我们谁都不是完美的，你知道的。”

[rɪ'membər] [ðæt] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [griːn] [twɪg] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ['ʃoʊldər] ? "

Remember	that	spring	when	you	sprouted	a	green	twig	on	your	right	shoulder	?	"
记住	那	春天	什么时候	你	发芽	一个	绿色的	枝条	在	你的	正确的	肩膀	?	"

你还记得那个春天吗？你右肩上长出了一根绿芽。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	You	are	right	,	"	said	Mrs	.	Hi	-	Lo	with	a	laugh	.
"	你	是	正确的	,	"	说	太太	.	你好	-	洛	和	一个	笑	.

“你说得对，”海洛太太笑着说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [pɔɪnts] .

"	We	all	have	our	weak	points	.
"	我们	全部	有	我们的	虚弱的	积分	.

我们每个人都有弱点。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['bʌsld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	And	with	that	the	little	lady	bustled	off	into	the	kitchen	.
"	和	和	那	这	小的	女士	熙熙攘攘	离开	进入	这	厨房	.

“说完，小姑娘就匆匆忙忙地进了厨房。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒərli][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [tʃerz] [ðə; ðɪ] [ruːm]

Dorothy	and	the	Wizard	sat	down	gingerly	on	two	of	the	largest	chairs	the	room
多萝西	和	这	巫师	卫星	向下	小心翼翼地	在	二	的	这	最大	椅子	这	房间

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

多萝西和魔法师小心翼翼地坐在房间里最大的两把椅子上。

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃerz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [pruːvd] [kwaɪt] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['redɪli]

But	small	as	the	chairs	were	,	they	proved	quite	sturdy	and	readily
但	小的	作为	这	椅子	是	,	他们	已证实	相当	结实的	和	容易

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [weɪt] .

supported	their	weight	.
有	他们的	重量	.

虽然椅子很小，但却非常结实，足以支撑他们的体重。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] , " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ?

"	Is	there	any	way	,	"	asked	the	Wizard	,	"	that	we	can	leave	this	mountain	top	?
"	是	那里	任何	方式	,	"	问	这	巫师	,	"	那	我们	能	离开	这	山	顶部	?

“我们有什么办法可以离开这座山顶吗？”巫师问道。

" [haɪ] - [loʊ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Hi	-	Lo	sat	bolt	upright	in	his	chair	and	stared	at	the	Wizard	in	amazement	.
"	你好	-	洛	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	和	凝视	在	这	巫师	在	惊愕	.

“Hi-Lo 猛地坐直身子，惊愕地盯着巫师。”

" [liːv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ?

"	Leave	the	mountain	top	?
"	离开	这	山	顶部	?

离开山顶?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

"	he	repeated	as	if	he	couldn't	believe	his	own	ears	.
"	他	重复	作为	如果	他	不能	相信	他的	自己的	耳朵	.

“他重复道，仿佛不敢相信自己的耳朵。”

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] — [ðɪs]

"	Do	I	understand	you	to	say	that	you	want	to	leave	this	delightful	place	—	this
"	做	我	理解	你	到	说	那	你	想	到	离开	这	愉快	地方	—	这

[moʊst] ['feɪvərd] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ? "

most	favored	spot	in	the	universe	?	"
最多	受青睐	点	在	这	宇宙	?	"

“我理解你的意思是，你想离开这个令人愉悦的地方——这个宇宙中最受喜爱的地方吗？”

" [wiː; wi][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ɪm'fætɪkli] .

"	We	do	,	"	said	the	Wizard	emphatically	.
"	我们	做	,	"	说	这	巫师	强调地	.

“我们确实有，”巫师斩钉截铁地说。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	Our	home	is	in	the	Land	of	Oz	,
"	我们的	家	是	在	这	土地	的	奥兹	,

“我们的家在奥兹国，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	we	desire	to	return	there	as	quickly	as	possible	.	"
和	我们	欲望	到	返回	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我们希望尽快返回那里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [haɪ] - [loʊ] .

"	But	why	?	"	asked	Hi	-	Lo	.
"	但	为什么	?	"	问	你好	-	洛	.

“可是为什么呢？”Hi-Lo问道。

" [noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

"	No	place	could	be	as	delightful	as	this	mountain	top	.
"	不	地方	可以	是	作为	愉快	作为	这	山	顶部	.

“没有哪个地方能比这座山顶更令人心旷神怡。”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — ['aʊər; ɑːr] ['helθf(ə)l] ,

Just	wait	until	you	have	become	acquainted	with	it	—	our	healthful	,
只是	等待	直到	你	有	变得	熟人	和	它	—	我们的	健康的	,

[rɪˈfreʃɪŋ] ['klaɪmət] , ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

refreshing	climate	,	our	beautiful	pine	forest	,
令人耳目一新	气候	,	我们的	美丽的	松树	森林	,

等您熟悉了这里，您就会明白——我们这里气候健康清新，松树林美丽迷人。

['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ! "

our	handsome	village	of	Pineville	and	its	delightful	people	!	"
我们的	英俊的	村庄	的	派恩维尔	和	它是	愉快	人们	!	"

我们美丽的派恩维尔村和那里可爱的人们！

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['eniwer] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kwaɪətli] .

"	Have	you	ever	been	anywhere	else	?	"	asked	the	Wizard	quietly	.
"	有	你	曾经	到过	任何地方	别的	?	"	问	这	巫师	悄悄	.

“你以前去过其他地方吗？”巫师轻声问道。

" [noʊ] , ['nevər] — [bʌt; bət] — "

"	No	,	never	—	but	—	"
"	不	,	绝不	—	但	—	"

“不，绝不——但是——”

" [ðen] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

"	Then	permit	me	to	say	,	"	replied	the	Wizard	,	"	that	you	are	not	qualified	to
"	然后	允许	我	到	说	,	"	回复	这	巫师	,	"	那	你	是	不是	合格的	到

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“那么请允许我说，”巫师回答道，“你没有资格做出判断。”

['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [lændz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Little	Dorothy	and	I	have	traveled	in	many	strange	lands	all	over	the	world	,
小的	多萝西	和	我	有	旅行	在	许多	奇怪的	土地	全部	超过	这	世界	,

我和小多萝西游历了世界各地许多陌生的国度，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "

and	we	prefer	the	Land	of	Oz	for	our	home	.	"
和	我们	更喜欢	这	土地	的	奥兹	为了	我们的	家	.	"

我们更喜欢把奥兹国作为我们的家。

" [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mʌtəd] [haɪ] - [loʊ] , [ˌʌnkən'vɪnst]

"	Well	,	everyone	to	his	own	taste	,	of	course	,	"	muttered	Hi	-	Lo	,	unconvinced
"	出色地	,	每个人	到	他的	自己的	品尝	,	的	课程	,	"	低声说道	你好	-	洛	,	不信服

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krestfɔːlən] .

and	a	trifle	crestfallen	.
和	一个	琐事	垂头丧气	.

“当然，每个人都有自己的喜好，”Hi-Lo嘟囔着，既不认同又有点沮丧。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ]

Just	then	Mrs	.	Hi	-	Lo	re	-	entered	the	room	bearing	a	tray	laden	with	steaming
只是	然后	太太	.	你好	-	洛	关于	-	进入	这	房间	轴承	一个	托盘	满载	和	蒸煮

[hɑːt] [fuːdz] .

hot	foods	.
热的	食物	.

这时，Hi-Lo 太太端着一盘热气腾腾的食物重新走进了房间。

[æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊld] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl]

At	her	invitation	Dorothy	and	the	Wizard	pulled	their	chairs	up	to	a	table
在	她	邀请	多萝西	和	这	巫师	拉	他们的	椅子	向上	到	一个	桌子

,

,
,

应她的邀请，多萝西和魔法师拉过椅子来到桌边坐下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪ'næmld] [paɪn] ['plætərz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Hi	-	Lo	served	the	food	on	gleaming	white	enameled	pine	platters	and
和	太太	.	你好	-	洛	服务	这	食物	在	闪闪发光	白色的	珐琅	松树	拼盘	和

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

Hi-Lo 太太用闪亮的白色搪瓷松木盘子和碟子盛放食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪvəri] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] , ['skræmbld] [egz] , [tʃiːz] , ['letɪs] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ]

There	was	savory	vegetable	soup	,	scrambled	eggs	,	cheese	,	lettuce	and	tomato
那里	曾是	美味的	蔬菜	汤	,	打乱	鸡蛋	,	奶酪	,	莴苣	和	番茄

['sæləd] , ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

salad	,	chocolate	layer	cake	and	lemonade	.
沙拉	,	巧克力	层	蛋糕	和	柠檬水	.

有美味的蔬菜汤、炒鸡蛋、奶酪、生菜和番茄沙拉、巧克力千层蛋糕和柠檬水。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn]

The	food	was	delicious	and	as	Dorothy	and	the	Wizard	had	not	eaten
这	食物	曾是	可口的	和	作为	多萝西	和	这	巫师	有	不是	吃

[sɪns] ['brekfəst] ,

since	breakfast	,
自从	早餐	,

食物很美味，而多萝西和魔法师从早餐后就没吃过东西了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

and	it	was	now	nearly	evening	,	they	did	full	justice	to	the	meal	.
和	它	曾是	现在	几乎	晚上	,	他们	做过	满的	正义	到	这	一顿饭	.

眼看夜幕降临，他们把这顿饭吃得尽兴。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	looked	on	with	polite	curiosity	,
先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	看起来	在	和	有礼貌的	好奇心	,

Hi-Lo夫妇带着礼貌的好奇心看着这一切。

['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ɑːd] [fuːd] .

marveling	that	the	strangers	could	enjoy	such	odd	food	.
惊叹	那	这	陌生人	可以	享受	这样的	奇怪的	食物	.

惊叹于这些陌生人竟然会喜欢这种奇特的食物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn]

When	they	had	finished	the	Wizard	sighed	with	satisfaction	and	sat	back	in
什么时候	他们	有	完成的	这	巫师	叹了口气	和	满意	和	卫星	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

当他们完成这一切后，巫师满意地叹了口气，靠回椅子上。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['eksələnt] [fuːd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði]
" **Where did you get this excellent food , if there are no human beings on the**
" 在哪里 做过 你 得到 这 出色的 食物 , 如果 那里 是 不 人类 生物 在 这
['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ?
mountain top ?
山 顶部 ?

“如果山顶上没有人，那么你从哪里弄到这么美味的食物呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [miːt] ['pɜːrs(ə)n][laɪk] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [haɪ]
" **Oh , but there is one meat person like yourselves on Mount Illuso , " said Mrs . Hi**
" 哦 , 但 那里 是 一 肉 人 喜欢 你们自己 在 山 幻觉 , " 说 太太 . 你好
- [loʊ] .
- Lo .
- 洛 .

“哦，不过在伊卢索山上有一个像你们一样的肉食主义者，”希洛太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ruːlər] ,
" **She is our ruler ,**
" 她 是 我们的 统治者 ,

她是我们的统治者，

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['resəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and many years ago she gave me the magic recipe for the preparation of
和 许多 年 前 她 给予 我 这 魔法 食谱 为了 这 准备 的
['hjuːmən] [fuːd] .
human food .
人类 食物 .

很多年前，她给了我制作人类食物的神奇配方。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['vɪzɪtər] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ,
As you are the first human visitors we have ever had ,
作为 你 是 这 第一的 人类 访客 我们 有 曾经 有 ,

你们是我们接待的第一批人类访客，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['resəpi] . "
this is the first time I have had occasion to use the recipe . "
这 是 这 第一的 时间 我 有 有 场合 到 使用 这 食谱 . "

这是我第一次有机会使用这个食谱。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .
" **Who is this ruler of yours ? " inquired Dorothy .**
" WHO 是 这 统治者 的 你的 ? " 询问 多萝西 .

“你们的统治者是谁？”多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['prɪnses] , [neɪmd] [oʊzænə] , " [haɪ] - [loʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **She is a beautiful Fairy Princess , named Ozana , " Hi - Lo replied .**
" 她 是 一个 美丽的 仙女 公主 , 命名 奥扎纳 , " 你好 - 洛 回复 .

“她是一位美丽的仙女公主，名叫奥扎娜，”Hi-Lo 回答道。

" [oʊzænə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **Ozana ! " exclaimed Dorothy .**
" 奥扎纳 ! " 惊呼 多萝西 .

“奥扎娜！”多萝西惊呼道。

" ['wɪzərd] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Wizard , did you hear that ?**
" 巫师 , 做过 你 听到 那 ?

“巫师，你听到了吗？”

[oʊzænə] — ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːz] [neɪm] ? "

Ozana	**—**	**doesn't**	**that**	**sound**	**an**	**awful**	**lot**	**like**	**an**	**Oz**	**name**	**?**	**"**
奥扎纳	—	不	那	声音	一个	可怕	很多	喜欢	一个	奥兹	姓名	?	"

奥扎娜——这名字听起来是不是很像奥兹国的名字?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	**It**	**certainly**	**does**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	它	当然	做	,	"	同意	这	小的	男人	.

“确实如此，”矮个子男人同意道。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['prɪnses] [oʊzænə] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	**May**	**we**	**see**	**this**	**Princess**	**Ozana**	**of**	**yours**	**?**
"	可能	我们	看	这	公主	奥扎纳	的	你的	?

“我们可以见见你们的奥扎娜公主吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [haɪ] - [loʊ] .

"	**he**	**asked**	**Hi**	**-**	**Lo**	**.**
"	他	问	你好	-	洛	.

他问 Hi-Lo。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] - [loʊ] ,

"	**I**	**was**	**about**	**to**	**mention**	**,**	**"**	**replied**	**Hi**	**-**	**Lo**	**,**
"	我	曾是	关于	到	提到	,	"	回复	你好	-	洛	,

“我正要说呢，”Hi-Lo回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['ɔːrdərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt]

"	**that**	**it**	**was**	**Ozana's**	**orders**	**when**	**she**	**appointed**	**me**	**Keeper**	**of**	**the**	**Elevator**	**that**
"	那	它	曾是	-	订单	什么时候	她	任命	我	守门员	的	这	电梯	那

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['eni] ['pæsndʒə˞] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

I	**was**	**to**	**instruct**	**any**	**passengers**	**I**	**might**	**have**	**to**	**seek**	**her**	**out**	**at**	**her**
我	曾是	到	指示	任何	乘客	我	可能	有	到	寻找	她	出去	在	她

[hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] . "

home	**in**	**Pineville**	**.**	**"**
家	在	派恩维尔	.	"

“奥扎娜任命我为电梯管理员时，她的命令是让我指示所有乘客到她在派恩维尔的家中找她。”

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Oh**	**,**	**let's**	**go**	**see**	**her**	**right**	**away**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**excitedly**	**.**
"	哦	,	我们来吧	去	看	她	正确的	离开	!	"	惊呼	多萝西	兴奋地	.

“哦，我们马上去看她吧！”多萝西兴奋地喊道。

" [nɑːt] [tə'naɪt] , " ['ɔbdʒiktid] [haɪ] - [loʊ] .

"	**Not**	**tonight**	**,**	**"**	**objected**	**Hi**	**-**	**Lo**	**.**
"	不是	今晚	,	"	反对	你好	-	洛	.

“今晚不行，”Hi-Lo 反对道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	**You**	**would**	**never**	**find**	**your**	**way**	**through**	**the**	**Pine**	**Forest**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	你	会	绝不	寻找	你的	方式	通过	这	松树	森林	在	这	黑暗的	.

“你不可能在黑暗中找到穿过松树林的路。”

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [siː] ['prɪnses] [oʊzænə]

You	**may**	**stay**	**with**	**us**	**tonight**	**and**	**be**	**on**	**your**	**way**	**to**	**see**	**Princess**	**Ozana**
你	可能	停留	和	我们	今晚	和	是	在	你的	方式	到	看	公主	奥扎纳

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

early	**in**	**the**	**morning**	**.**
早期的	在	这	早晨	.

您今晚可以留宿我们这里，明天一早就可以去拜访奥扎娜公主了。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]

"	Dorothy	and	the	Wizard	could	offer	no	objection	to	this	sensible	and
"	多萝西	和	这	巫师	可以	提供	不	异议	到	这	明智的	和

['kaɪndli] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

kindly	offer	of	hospitality	.
亲切地	提供	的	热情好客	.

“多萝西和魔法师对这份明智而友好的款待没有任何异议。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] ,

Since	it	was	now	quite	dark	outside	,
自从	它	曾是	现在	相当	黑暗的	外部	,

由于外面天色已晚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['koʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg]['faɪər] ['kæstɪŋ]

and	the	little	cottage	was	cheerful	and	cozy	with	the	log	fire	casting
和	这	小的	小屋	曾是	快乐	和	舒适	和	这	日志	火	铸件

['dænsɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] [ɪ'næmld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

dancing	reflections	in	the	brightly	enameled	furniture	,
跳舞	反思	在	这	明亮地	珐琅	家具	,

小屋明亮而温馨，壁炉里的柴火在色彩鲜艳的珐琅家具上投下跳跃的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

they	were	quite	content	to	spend	the	night	there	.
他们	是	相当	内容	到	花费	这	夜晚	那里	.

他们很乐意在那里过夜。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːlər] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][oʊzænə] ,

After	several	more	questions	about	the	ruler	who	called	herself	Ozana	,
后	一些	更多的	问题	关于	这	统治者	WHO	称为	她自己	奥扎纳	,

在被问及更多关于那位自称奥扎娜的统治者的问题之后，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [haɪ] - [loʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Dorothy	and	the	Wizard	decided	that	Hi	-	Lo	and	his	wife	knew	nothing	more
多萝西	和	这	巫师	决定	那	你好	-	洛	和	他的	妻子	知道	没有什么	更多的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] ['prɪnses] [oʊzænə][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [paɪn] [foʊks][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]

beyond	the	facts	that	Princess	Ozana	had	created	the	pine	folks	and	built	the
超过	这	事实	那	公主	奥扎纳	有	创建	这	松树	各位	和	建造	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

village	for	them	to	live	in	.
村庄	为了	他们	到	居住	在	.

多萝西和魔法师认定，希洛和他的妻子除了知道奥扎娜公主创造了松树人并为他们建造了村庄之外，对其他事情一无所知。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪ] - [loʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ə'loʊn] ?

"	Have	you	and	Hi	-	Lo	always	lived	here	alone	?
"	有	你	和	你好	-	洛	总是	居住地	这里	独自的	?

“你和Hi-Lo一直单独住在这里吗？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

"	Dorothy	asked	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	多萝西	问	太太	.	你好	-	洛	.

“多萝西问希洛太太。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] .

The	little	woman's	expression	was	sad	as	she	answered	,	"	No	.
这	小的	女性的	表达	曾是	伤心	作为	她	回答	,	"	不	.

小妇人回答说：“不。”她的表情很悲伤。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

Once	we	had	a	son	.
一次	我们	有	一个	儿子	.

我们曾经有个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

He	was	not	a	very	good	boy	and	was	continually	getting	into	mischief	.
他	曾是	不是	一个	非常	好的	男生	和	曾是	持续	获得	进入	恶作剧	.

他不是个好孩子，总是惹是生非。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] [foʊks] [huː] ['evər][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd]

He	was	the	only	one	of	our	wooden	folks	who	ever	was	discontented
他	曾是	这	仅有的	一	的	我们的	木制的	各位	WHO	曾经	曾是	不满

[wɪð; wɪθ][laɪf] [hɪr] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

with	life	here	on	Mount	Illuso	.
和	生活	这里	在	山	幻觉	.

他是我们这些木头人中唯一一个对伊卢索山上的生活感到不满的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	wanted	to	travel	and	see	the	world	.
他	通缉	到	旅行	和	看	这	世界	.

他想去旅行，看看世界。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	could	do	nothing	at	all	with	him	.
我们	可以	做	没有什么	在	全部	和	他	.

我们对他束手无策。

" ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [said] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mrs	.	Hi	-	Lo	sighed	and	continued	,
"	太太	.	你好	-	洛	叹了口气	和	持续	,

“希洛太太叹了口气，继续说道：

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [stɔːrk] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [tuː; tə][rest][ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

"	One	day	a	friendly	stork	paused	in	a	long	flight	to	rest	on	Mount	Illuso	,
"	一	天	一个	友好的	鹳	暂停	在	一个	长的	航班	到	休息	在	山	幻觉	,

“有一天，一只友善的鹳鸟在长途飞行中停下来，在伊卢索山上休息。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði][stɔːrk][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]

and	the	naughty	boy	persuaded	the	stork	to	carry	him	into	the	great	outside
和	这	淘气	男生	被说服	这	鹳	到	携带	他	进入	这	伟大的	外部

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

于是，这个淘气的小男孩说服了鹳鸟把他带到外面的世界。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

From	that	time	on	we	have	never	heard	anything	more	of	him	.
从	那	时间	在	我们	有	绝不	听到	任何事物	更多的	的	他	.

从那以后，我们就再也没有听到过他的消息。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [sʌn] ,

I	often	wonder	what	happened	to	our	poor	son	,
我	经常	想知道	什么	发生	到	我们的	贫穷的	儿子	,

我常常想知道我们可怜的儿子到底发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第3/6页

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kən'klu:did] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [toʊn] .
" the little woman concluded in a sorrowful tone .
" 这 小的 女士 结束 在 一个 悲伤 语气 .

“小妇人悲伤地总结道。”

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" How big was your boy ? " asked the Wizard .
" 如何 大的 曾是 你的 男生 ? " 问 这 巫师 .

“你儿子有多大？”巫师问道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ? "
" Was he just a little shaver ? "
" 曾是 他 只是 一个 小的 剃须刀 ? "

“他只是个小刮胡子的吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .
" Oh , no , " replied Mrs . Hi - Lo .
" 哦 , 不 , " 回复 太太 . 你好 - 洛 .

“哦，不，”Hi-Lo太太回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fʊli] [groʊn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] . "
" He was almost fully grown — a young stripling , I should call him . "
" 他 曾是 几乎 完全 生长 — 一个 年轻的 幼苗 , 我 应该 称呼 他 . "

“他几乎已经完全长大了——应该叫他年轻小伙子吧。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['tʃɑ:rli] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['θɔ:tfəli] .
" And was his name Charlie ? " inquired the Wizard thoughtfully .
" 和 曾是 他的 姓名 查理 ? " 询问 这 巫师 深思熟虑 .

“他的名字叫查理吗？”巫师若有所思地问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Yes , it was !
是的 , 它 曾是 !

是的，就是这样！

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [ɪm'plɔ:d] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] , " [du:][ju:; jʊ] , [pər'tʃæns] , [noʊ] [maɪ] [sʌn] ? "
Oh , tell me , Sir , " implored Mrs . Hi - Lo , " do you , perchance , know my son ? "
哦 , 告诉 我 , 先生 , " 恳求 太太 . 你好 - 洛 , " 做 你 , 或许 , 知道 我的 儿子 ? "

“哦，先生，”希洛太太恳求道，“您碰巧认识我儿子吗？”

" [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Not personally , " replied the Wizard .
" 不是 亲自 , " 回复 这 巫师 .

“我个人并不这么认为，”巫师回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" But I can assure you , Madame ,
" 但 我 能 保证 你 , 夫人 ,

但我可以向您保证，夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wer] [jʊr; jər] [sʌn] ['tʃɑːrli] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

that	you	have	nothing	to	worry	about	where	your	son	Charlie	is	concerned	.
那	你	有	没有什么	到	担心	关于	在哪里	你的	儿子	查理	是	担心的	.

关于你儿子查理的事情，你完全不用担心。

[ðæt] ['frendli] [stɔːrk] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [left] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['dɔːrstep] .

That	friendly	stork	knew	his	business	and	left	Charlie	on	the	right	doorstep	.
那	友好的	鹳	知道	他的	商业	和	左边	查理	在	这	正确的	家门口	.

那只友善的鹳鸟很懂事，把查理放在了正确的门前。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdioʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Wizard	had	a	small	radio	in	his	apartment	in	the	Royal	Palace	in	the
"	这	巫师	有	一个	小的	收音机	在	他的	公寓	在	这	皇家	宫殿	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“巫师在翡翠城皇宫的公寓里有一台小型收音机，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	he	sometimes	turned	on	and	listened	to	with	much	curiosity	.
哪个	他	有时	转向	在	和	听着	到	和	很多	好奇心	.

他有时会打开收音机，饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

But	he	never	listened	for	long	,
但	他	绝不	听着	为了	长的	,

但他从来没有长时间听进去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hedeikiz] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

as	he	was	subject	to	headaches	when	listening	to	anything	but	good
作为	他	曾是	主题	到	头痛	什么时候	聆听	到	任何事物	但	好的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他只要听的不是好音乐，就会头痛。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

"	exclaimed	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	惊呼	太太	.	你好	-	洛	.

“Hi-Lo太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

"	It	is	such	a	relief	to	know	that	our	Charlie	turned	out	all	right	after	all	.
"	它	是	这样的	一个	宽慰	到	知道	那	我们的	查理	转向	出去	全部	正确的	后	全部	.

得知查理最终平安无事，真是让人松了一口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'fest] ,

There	were	times	,	"	the	woman	confessed	,
那里	是	时代	,	"	这	女士	坦白	,

“有时候，”这位女子坦白道，“

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [greɪd]

"	when	I	had	a	horrible	suspicion	that	he	was	made	from	a	bad	grade
"	什么时候	我	有	一个	可怕	怀疑	那	他	曾是	制成	从	一个	坏的	年级

[ʌv; əv] [paɪn] — ['nɑːti] [paɪn] ,

of	pine	—	knotty	pine	,
的	松树	—	棘手	松树	,

“当我隐隐怀疑他是用劣质松木——多节松木——制成的时，

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [ðæt] [əˈpɪnjən] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" There are those who share that opinion , " murmured the Wizard .
" 那里 是 那些 WHO 分享 那 观点 , " 低声说道 这 巫师 .

“确实有人持这种观点，”巫师低声说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]
But Mrs . Hi - Lo was so overjoyed to hear of her son that she paid no
但 太太 . 你好 - 洛 曾是 所以 欣喜若狂 到 听到 的 她 儿子 那 她 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɜːrdz] .
attention to the Wizard's words .
注意力 到 这 巫师的 字 .

但希洛太太听到儿子的消息后欣喜若狂，完全没有理会巫师的话。

[haɪ] - [loʊ] , [huː] [siːmd] ['toʊtəli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd]
Hi - Lo , who seemed totally uninterested in this conversation concerning his wayward
你好 - 洛 , WHO 似乎 完全 不感兴趣 在 这 对话 有关 他的 任性的
[sʌn] , ['mɪrli] ['mʌtəd] , " [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
son , merely muttered , " A bad one ,
儿子 , 仅仅 低声说道 , " 一个 坏的 一 ,

Hi-Lo似乎对有关他那不听话的儿子的谈话完全不感兴趣，只是咕哝了一句：“一个坏孩子。”

[ðæt] ['jʌŋstər] ,
that youngster ,
那 青少年 ,

那个年轻人，

" [ænd; ənd] [ðen] [jɔːnd] ['sʌmwʌt] ['pɔɪntɪdli] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər][bedz]
" and then yawned somewhat pointedly and remarked that since their beds
" 和 然后 打哈欠 有些 尖锐地 和 评论 那 自从 他们的 床
[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,
were far too small for their guests to occupy ,
是 远的 也 小的 为了 他们的 客人 到 占据 ,

然后他略带讽刺地打了个哈欠，说道，因为他们的床太小，客人根本睡不下。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]
he and his wife would retire to their bedrooms and Dorothy and
他 和 他的 妻子 会 退休 到 他们的 卧室 和 多萝西 和
[ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
the Wizard could pass the night in the living room .
这 巫师 可以 经过 这 夜晚 在 这 活的 房间 .

他和妻子会回卧室休息，而多萝西和魔法师则可以在客厅里过夜。

['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][sɔːft] ['piləuz] ,
Mrs . Hi - Lo supplied them with warm blankets and soft pillows ,
太太 . 你好 - 洛 供应 他们 和 温暖的 毯子 和 柔软的 枕头 ,

Hi-Lo太太为他们准备了温暖的毯子和柔软的枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][haɪ] - [loʊ][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [gʊd] [naɪt] .
and then she and Hi - Lo bid them a happy good night .
和 然后 她 和 你好 - 洛 出价 他们 一个 快乐的 好的 夜晚 .

然后她和Hi-Lo向他们道了晚安。

['dɔ:rəθi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [bed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kɜ:rld] [ʌp] ['koʊzɪli] [bɪ'fɔ:r]
Dorothy **made** **a** **snug** **bed** **on** **the** **davenport** **,** **while** **the** **Wizard** **curled** **up** **cozily** **before**
多萝西 制成 一个 舒适 床 在 这 长椅 , 尽管 这 巫师 卷曲 向上 舒适地 前
[ðə; ði] ['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

多萝西在沙发上铺了一张舒适的床，而魔法师则舒服地蜷缩在火炉前。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rəθi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
Just **before** **Dorothy** **dropped** **off** **to** **sleep** **she** **asked** **,**
只是 前 多萝西 掉落 离开 到 睡觉 她 问 ,

就在多萝西快要睡着的时候，她问道：

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['prɪnses] [oʊzænə] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:z] , ['wɪzərd] ? "
" **Do** **you** **suppose** **this** **Princess** **Ozana** **has** **any** **connection** **with** **Oz** **,** **Wizard** **?** **"**
" 做 你 认为 这 公主 奥扎纳 有 任何 联系 和 奥兹 , 巫师 ? "

“巫师，你觉得这位奥扎娜公主和奥兹有什么关系吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [maɪ]
" **It** **is** **possible** **,** **and** **then** **again** **,** **the** **name** **may** **be** **merely** **a** **coincidence** **,** **my**
" 它 是 可能的 , 和 然后 再次 , 这 姓名 可能 是 仅仅 一个 巧合 , 我的
[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

“有可能，但另一方面，亲爱的，这个名字也可能只是个巧合。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ænsər] ['sli:pɪli] , " [soʊ] [dəunt] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊps] [tu:] [haɪ] .
" **the** **little** **man** **answered** **sleepily** **,** **"** **so** **don't** **build** **your** **hopes** **too** **high** **.**
" 这 小的 男人 回答 昏昏欲睡地 , " 所以 不 建造 你的 希望 也 高的 .

“所以不要抱太高的期望。”矮个子男人睡眼惺忪地回答道。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] , ['dri:miŋ]
" **A** **moment** **later** **Dorothy's** **eyes** **closed** **and** **she** **was** **sound** **asleep** **,** **dreaming**
" 一个 片刻 之后 多萝西的 眼睛 关闭 和 她 曾是 声音 睡着了 , 做梦
[ðæt] ['toʊtoʊ] ,
that **Toto** **,**
那 托托 ,

片刻之后，多萝西闭上了眼睛，沉沉睡去，梦见托托……

[ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [goʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,
in **a** **bright** **blue** **uniform** **with** **big** **gold** **buttons** **and** **a** **little** **red** **cap** **,**
在 一个 明亮的 蓝色的 制服 和 大的 金子 按钮 和 一个 小的 红色的 帽 ,

她身穿亮蓝色制服，配有金色大纽扣和红色小帽子。

[wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ['dɔ:rəθi] !
was **operating** **the** **elevator** **and** **saying** **,** **"** **Right** **this** **way** **,** **Dorothy** **!**
曾是 操作 这 电梯 和 说 , " 正确的 这 方式 , 多萝西 !

他一边操作电梯一边说：“这边请，多萝西！”

[step] ['laɪvli] , [pli:z] .
Step **lively** **,** **please** **.**
步 热闹 , 请 .

请轻快地迈步。

['goʊɪŋ] [ʌp] — [nekst] [stɑ:p] , ['prɪnses] [oʊzænə] !
Going **up** **—** **next** **stop** **,** **Princess** **Ozana** **!**
去 向上 — 下一个 停止 , 公主 奥扎纳 !

上去——下一站，奥扎娜公主！

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER** **10**
" 章 -

第十章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl]

The	Village	of	Pineville
这	村庄	的	派恩维尔

派恩维尔村

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'weɪkənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːgər]

Dorothy	and	the	Wizard	awakened	bright	and	early	the	next	morning	,	eager
多萝西	和	这	巫师	觉醒	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,	渴望的

[tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

to	pursue	their	adventures	.
到	追求	他们的	冒险	.

第二天一大早，多萝西和魔法师就精神抖擞地醒了过来，迫不及待地想要继续他们的冒险之旅。

['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['resəpi]

Mrs	.	Hi	-	Lo	prepared	a	hearty	breakfast	for	them	from	her	magic	recipe
太太	.	你好	-	洛	准备	一个	爽朗	早餐	为了	他们	从	她	魔法	食谱

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

Hi-Lo太太用她的秘方为他们准备了一顿丰盛的早餐，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [haɪ] - [loʊ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] :

as	they	made	ready	to	leave	the	pretty	little	cottage	,	Hi	-	Lo	advised	them	:
作为	他们	制成	准备好	到	离开	这	漂亮的	小的	小屋	,	你好	-	洛	建议	他们	:

当他们准备离开那间漂亮的小屋时，Hi-Lo 提醒他们：

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

"	Just	follow	the	trail	that	leads	through	the	Pine	Forest	and	you	will	come	to
"	只是	跟随	这	踪迹	那	线索	通过	这	松树	森林	和	你	将要	来	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] [wer] ['prɪnses] [oʊzænə][laɪvz; lɪvz] .

the	Village	of	Pineville	where	Princess	Ozana	lives	.
这	村庄	的	派恩维尔	在哪里	公主	奥扎纳	生活	.

“沿着穿过松树林的小径走，你就会到达松林村，奥扎娜公主就住在那里。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['stedəli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [nuːn] .

You	can't	miss	it	,	and	if	you	walk	steadily	you	should	be	there	by	noon	.
你	不能	错过	它	,	和	如果	你	走	稳步	你	应该	是	那里	经过	中午	.

你肯定不会错过它，如果你稳步前行，中午之前应该就能到达。

" ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Stepping	from	the	cottage	,
"	步进	从	这	小屋	,

“走出小屋，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [er]

Dorothy	and	the	Wizard	found	the	morning	sun	bright	and	warm	and	the	air
多萝西	和	这	巫师	成立	这	早晨	太阳	明亮的	和	温暖的	和	这	空气

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt][ə'roʊmə][ʌv; əv][paɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

filled	with	the	pungent	aroma	of	pine	from	the	forest	.
已填	和	这	泼辣	香气	的	松树	从	这	森林	.

多萝西和魔法师发现早晨的阳光明媚温暖，空气中弥漫着森林里松树散发的浓郁香气。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Good	-	bye	!	"	called	Mrs	.	Hi	-	Lo	from	the	door	of	the	cottage	.
"	好的	-	再见	!	"	称为	太太	.	你好	-	洛	从	这	门	的	这	小屋	.

“再见！”希洛太太从小屋门口喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ！ " [kɔːld] ['mɪstər] . [haɪ] - [loʊ] . " [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Good - bye ! " called Mr . Hi - Lo . " Don't forget to remember us to the
" 好的 - 再见 ！ " 称为 先生 . 你好 - 洛 . " 不 忘记 到 记住 我们 到 这
['prɪnses] ！ "
Princess ! "
公主 ！ "

“再见！”海洛先生喊道，“别忘了代我们向公主问好！”

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] .
" We won't , " promised Dorothy .
" 我们 惯于 , " 承诺 多萝西 .

“我们不会的，”多萝西保证道。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [kaɪnd] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" We'll tell her how kind you've been to us .
" 出色地 告诉 她 如何 种类 你已经 到过 到 我们 .

“我们会告诉她你对我们有多好。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] ,
" In a short time the cottage was lost to their view ,
" 在 一个 短的 时间 这 小屋 曾是 丢失的 到 他们的 看法 ,

很快，小屋就从他们的视野中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] .
and the two travelers were deep in the cool shade of the Pine Forest .
和 这 二 旅行者 是 深的 在 这 凉爽的 阴影 的 这 松树 森林 .

两位旅行者置身于松树林凉爽的树荫深处。

[ðə; ðɪ] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['niːdlz] ,
The trail over which they walked was carpeted with pine needles ,
这 踪迹 超过 哪个 他们 步行 曾是 铺地毯的 和 松树 针 ,

他们走过的路铺满了松针。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pæθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] .
making a soft and pleasant path for their feet .
制作 一个 柔软的 和 令人愉快的 小路 为了 他们的 脚 .

为他们的双脚铺上一条柔软舒适的小路。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [frɪskt] [daʊn]
Once when they paused to rest for a few moments a red squirrel frisked down
一次 什么时候 他们 暂停 到 休息 为了 一个 很少 时刻 一个 红色的 松鼠 搜身 向下
[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [ænd; ənd] ,
a nearby tree and ,
一个 附近 树 和 ,

有一次，当他们停下来休息片刻时，一只红松鼠从附近的一棵树上蹦了下来，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] , [æskt] ['sɔːsɪli] , " [wer] [tuː; tə] , [st'reɪndʒəz] ? "
sitting on a stump before Dorothy , asked saucily , " Where to , strangers ? "
坐着 在 一个 树桩 前 多萝西 , 问 俏皮地 , " 在哪里 到 , 陌生人 ? "

坐在多萝西面前的树桩上，俏皮地问道：“陌生人，我们要去哪里？”

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['prɪnses] [oʊzænə] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" We're on our way to see Princess Ozana , " said Dorothy .
" 是 在 我们的 方式 到 看 公主 奥扎纳 , " 说 多萝西 .

“我们正要去见奥扎娜公主，”多萝西说。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
" Oh , are you indeed !
" 哦 , 是 你 的确 !

“哦，你真是！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

"	exclaimed	the	squirrel	with	a	flirt	of	his	whiskers	.
"	惊呼	这	松鼠	和	一个	调情	的	他的	胡须	.

“松鼠摇了摇胡须，兴奋地叫道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] .

"	Well	,	you	are	just	halfway	there	.
"	出色地	,	你	是	只是	半	那里	.

“嗯，你已经完成了一半。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['brɪskli] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] . "

If	you	walk	briskly	you'll	find	yourselves	out	of	the	forest	in	another	two	hours	.	"
如果	你	走	轻快地	你会	寻找	你们自己	出去	的	这	森林	在	其他	二	小时	.	"

如果你们快步走，再过两个小时就能走出森林了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	How	do	you	know	we	are	just	halfway	there	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	做	你	知道	我们	是	只是	半	那里	?	"	问	多萝西	.

“你怎么知道我们才走了一半的路？”多萝西问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['meni] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

"	Because	I've	measured	the	distance	many	times	,	"	replied	the	squirrel	.
"	因为	我已经	测量	这	距离	许多	时代	,	"	回复	这	松鼠	.

“因为我已经测量过很多次距离了，”松鼠回答说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] , "

"	I	should	think	you	would	prefer	to	live	nearer	the	village	of	Pineville	,	"
"	我	应该	思考	你	会	更喜欢	到	居住	更近	这	村庄	的	派恩维尔	,	"

[ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“我想你应该更喜欢住在离派恩维尔村更近的地方吧，”多萝西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [paɪn] ['fɔːrɪst] . "

"	It	must	be	very	lonesome	here	in	this	deep	pine	forest	.	"
"	它	必须	是	非常	寂寞	这里	在	这	深的	松树	森林	.	"

“在这片茂密的松林里，一定非常孤独。”

" [oʊ'hoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] !

That	shows	how	unobserving	you	mortals	are	!
那	演出	如何	不加观察	你	凡人	是	!

这说明你们这些凡人是多么缺乏观察力！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

"	exclaimed	the	red	squirrel	.
"	惊呼	这	红色的	松鼠	.

“红松鼠惊呼道。”

" [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

"	My	family	and	I	wouldn't	think	of	living	anywhere	but	here	,	no	matter	how
"	我的	家庭	和	我	不会	思考	的	活的	任何地方	但	这里	,	不	事情	如何

['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

lonely	it	is	.
孤独	它	是	.

“无论这里多么孤独，我和我的家人都不会考虑住在其他任何地方。”

[noʊ] [waɪ] ? "
Know why ? "
知道 为什么 ? "

知道为什么吗?

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" No , I must say I don't , " confessed the girl .
" 不 , 我 必须 说 我 不 , " 坦白 这 女孩 .

“不，我必须说我没有，”女孩坦白道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tri:] — [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tri:] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,
" Look at my tree — look at my tree ! " chattered the squirrel ,
" 看 在 我的 树 — 看 在 我的 树 ! " 喋喋不休 这 松鼠 ,

“看我的树——看我的树！”松鼠叽叽喳喳地说。

[flə:tɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
flirting his big bushy tail in the direction of the tree from which he
调情 他的 大的 茂密的 尾巴 在 这 方向 的 这 树 从 哪个 他
[hæd; həd] [ə'pɪrd] .
had appeared .
有 出现 .

他摇着毛茸茸的大尾巴，朝着他出现时的那棵树的方向招摇。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Of course ! " chuckled the Wizard .
" 的 课程 ! " 轻笑 这 巫师 .

“当然！”巫师轻笑道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [tri:] ! "
" It's a hickory tree ! "
" 它是 一个 山胡桃木 树 ! "

“这是一棵山核桃树！”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] — " [bɪ'gæn] ['dɔ:rəθi] [ɪn] [pər'pleksəti] .
" But I don't see — " began Dorothy in perplexity .
" 但 我 不 看 — " 开始 多萝西 在 困惑 .

“可是我没看到——”多萝西困惑地开口道。

" [wʌt] [du:] ['skwirəlz] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" What do squirrels like best of all , my dear ? " asked the Wizard , smiling with
" 什么 做 松鼠 喜欢 最好的 的 全部 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 巫师 , 微笑 和
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“亲爱的，松鼠最喜欢什么呢？”巫师笑着问道。

" [oʊ] , ['wɪzərd] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Oh , Wizard , why didn't I think of that ?
" 哦 , 巫师 , 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

“哦，巫师，我怎么没想到呢？”

[ðeɪ] [laɪk] [nʌts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
They like nuts , of course ! "
他们 喜欢 坚果 , 的 课程 ! "

他们当然喜欢坚果!

" [ɪg'zæktli] ! " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɜ:rəl] .
" Exactly ! " snapped the little red squirrel .
" 确切地 ! " 啪啪 这 小的 红色的 松鼠 .

“没错！”小红松鼠厉声说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [paɪn] [triːz] [duː][nɑːt] [ber] [nʌts] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [duː] — [wel] ,

"	And	since	pine	trees	do	not	bear	nuts	and	hickory	trees	do	—	well	,
"	和	自从	松树	树木	做	不是	熊	坚果	和	山胡桃木	树木	做	—	出色地	,

“由于松树不结坚果，而山核桃树结坚果——嗯，

['sɪti] [laɪf] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [foʊks] ,

city	life	and	fine	company	may	be	all	right	for	some	folks	,
城市	生活	和	美好的	公司	可能	是	全部	正确的	为了	一些	各位	,

城市生活和美好的陪伴或许对某些人来说很不错，

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] ['kʌmfərt] [wer] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [wel]

but	I	prefer	to	remain	here	in	comfort	where	I	know	my	family	will	be	well
但	我	更喜欢	到	保持	这里	在	舒适	在哪里	我	知道	我的	家庭	将要	是	出色地

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

但我更愿意留在这里，享受舒适的生活，我知道我的家人会得到很好的照顾。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]

"	And	with	that	the	wise	little	creature	gave	a	leap	and	a	bound	and
"	和	和	那	这	明智的	小的	生物	给予	一个	飞跃	和	一个	边界	和

['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [nʌt] [triː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

darted	up	the	trunk	of	the	one	and	only	nut	tree	in	all	the	Pine	Forest	.
飞镖	向上	这	树干	的	这	一	和	仅有的	坚果	树	在	全部	这	松树	森林	.

“于是，这聪明的小家伙纵身一跃，飞快地爬上了松树林里唯一一棵坚果树的树干。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [paɪn] - ['niːd(ə)l] [treɪl] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst]

Dorothy	and	the	Wizard	followed	the	pine	-	needle	trail	on	through	the	Pine	Forest
多萝西	和	这	巫师	随后	这	松树	-	针	踪迹	在	通过	这	松树	森林

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [triːz] [θɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] ['medoʊ] ,

until	finally	the	trees	thinned	and	they	stepped	out	into	an	open	meadow	,
直到	最后	这	树木	变薄	和	他们	步	出去	进入	一个	打开	草地	,

多萝西和魔法师沿着松针小径穿过松树林，直到树木变得稀疏，他们才来到一片开阔的草地上。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] .

bright	with	yellow	buttercups	.
明亮的	和	黄色的	毛茛	.

满是金黄色的毛茛花。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	sun	was	almost	directly	overhead	by	this	time	.
这	太阳	曾是	几乎	直接地	开销	经过	这	时间	.

这时太阳几乎正位于头顶上方。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['væli] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

Below	the	two	travelers	,	in	a	pretty	green	valley	that	formed	the	center	of
以下	这	二	旅行者	,	在	一个	漂亮的	绿色的	谷	那	形成	这	中心	的

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

the	mountain	top	,
这	山	顶部	,

在两位旅行者下方，山顶中心是一片美丽的绿色山谷，

[leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɔtidʒz] , [ɔːl] ['sɪmələr] [tuː; tə] [haɪ] - ['loʊz] .

lay	a	small	village	of	several	hundred	cottages	,	all	similar	to	Hi	-	Lo's	.
躺	一个	小的	村庄	的	一些	百	小屋	,	全部	相似的	到	你好	-	lo 的	.

这里有一个小村庄，有几百间小屋，都和 Hi-Lo 的小屋很像。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

The	buildings	were	painted	with	glossy	blue	enamel	and	shone	brilliantly	in	the
这	建筑物	是	绘	和	光滑	蓝色的	搪瓷	和	闪耀	精彩	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这些建筑物涂上了光亮的蓝色珐琅漆，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['sentrəl] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['difəd] [frʌm; frəm]

They	were	grouped	in	a	circle	about	one	large	central	cottage	that	differed	from
他们	是	分组	在	一个	圆圈	关于	一	大的	中央	小屋	那	不同	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ,

the	others	in	that	it	was	considerably	larger	,
这	其他的	在	那	它	曾是	相当	更大的	,

他们围成一圈，中间坐落着一座大型中央小屋，这座小屋与其他小屋的不同之处在于，它要大得多。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] ,

and	,	from	where	Dorothy	and	the	Wizard	stood	,
和	,	从	在哪里	多萝西	和	这	巫师	站立	,

而从多萝西和魔法师站立的地方望去，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] .

appeared	to	be	surrounded	by	rather	extensive	gardens	and	grounds	.
出现	到	是	包围	经过	相当	广泛的	花园	和	理由	.

看起来周围环绕着相当大的花园和场地。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

Dorothy	and	the	Wizard	followed	the	trail	over	the	meadow	to	a	point	where
多萝西	和	这	巫师	随后	这	踪迹	超过	这	草地	到	一个	观点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

it	broadened	into	a	street	that	led	among	the	houses	.
它	扩大	进入	一个	街道	那	引领	之中	这	房屋	.

多萝西和魔法师沿着草地上的小路走到尽头，那里小路变宽，变成了一条街道，通往房屋之间。

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] ,

The	two	travelers	set	out	on	this	street	,
这	二	旅行者	放	出去	在	这	街道	,

两位旅人沿着这条街出发了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] .

which	was	wide	and	pleasant	and	paved	with	blocks	of	white	pine	.
哪个	曾是	宽的	和	令人愉快的	和	铺砌路面	和	积木	的	白色的	松树	.

路面宽阔平整，铺着白松木板。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Dorothy	and	the	Wizard	walked	through	the	village	,
作为	多萝西	和	这	巫师	步行	通过	这	村庄	,

当多萝西和魔法师穿过村庄时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [foʊks] , [mʌtʃ] [laɪk] [haɪ] - [loʊ][ænd; ənd]

they	saw	that	the	cottages	were	occupied	by	wooden	folks	,	much	like	Hi	-	Lo	and
他们	锯	那	这	小屋	是	占领	经过	木制的	各位	,	很多	喜欢	你好	-	洛	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他们发现这些小屋里住着木头人，就像 Hi-Lo 和他的妻子一样。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

A	wooden	woman	was	washing	the	windows	of	her	cottage	.
一个	木制的	女士	曾是	洗涤	这	视窗	的	她	小屋	.

一个木头女人正在擦洗她小屋的窗户。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [ʃɪrz] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

A	wooden	man	with	wooden	shears	was	trimming	the	hedge	around	his	house	.
一个	木制的	男人	和	木制的	剪	曾是	修剪	这	对冲	大约	他的	房子	.

一个拿着木剪的木头人正在修剪他家周围的树篱。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Another	was	repairing	the	white	picket	fence	around	his	cottage	.
其他	曾是	维修	这	白色的	纠察	栅栏	大约	他的	小屋	.

另一名男子正在修理他小屋周围的白色尖桩篱笆。

['taɪni] ['wʊd(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:l] - [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ja:dz] .

Tiny	wooden	children	,	almost	doll	-	like	they	were	so	small	,	played	in	the	yards	.
微小的	木制的	孩子们	,	几乎	玩具娃娃	-	喜欢	他们	是	所以	小的	,	玩	在	这	码	.

小小的木头小孩，像洋娃娃一样小，在院子里玩耍。

[frʌm; frəm][wʌn] ['kɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] ['wʊd(ə)n] [dɔ:g][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æt; ət]

From	one	cottage	a	spotted	wooden	dog	ran	into	the	road	and	barked	at
从	一	小屋	一个	斑	木制的	狗	跑	进入	这	路	和	吠叫	在

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

the	strangers	.
这	陌生人	.

从一间小屋里，一只带斑点的木头狗跑到路上，对着陌生人吠叫。

[ðeɪ] [sɔ:] ['wʊd(ə)n] [foʊks] — [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ]

They	saw	wooden	folks	—	much	like	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo
他们	锯	木制的	各位	—	很多	喜欢	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛

他们看到了木头人——很像Hi-Lo先生和太太。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv][dɔ:g] - [wʊd] , " [əb'zɜ:rvd] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	he's	made	of	dog	-	wood	,	"	observed	Dorothy	with	a	smile	.
"	我	认为	他是	制成	的	狗	-	木头	,	"	观察到	多萝西	和	一个	微笑	.

“我猜他是用山茱萸木做的，”多萝西笑着说道。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [foʊk] ,

Dorothy	and	the	Wizard	aroused	much	curiosity	among	the	little	wooden	folk	,
多萝西	和	这	巫师	被唤醒	很多	好奇心	之中	这	小的	木制的	民间	,

《多萝西和魔法师》引起了小木偶们的极大好奇心。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

most	of	whom	paused	in	their	work	to	stare	at	the	strangers	as	they	passed
最多	的	谁	暂停	在	他们的	工作	到	盯	在	这	陌生人	作为	他们	通过了

.

:

.

他们中的大多数人停下手中的工作，盯着路过的陌生人看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [mi:t] ['pi:p(ə)l] .

But	none	of	them	seemed	to	fear	the	meat	people	.
但	没有任何	的	他们	似乎	到	害怕	这	肉	人们	.

但他们似乎都不害怕肉食者。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['leɪdi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['laɪvli] [steps]

A	wooden	lady	approached	them	,	walking	down	the	street	with	quick	,	lively	steps
一个	木制的	女士	接近	他们	,	步行	向下	这	街道	和	快的	,	热闹	步骤

.

:

.

一位木头女士向他们走来，迈着轻快活泼的步伐沿着街道走来。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [paɪn] [koʊnz] .

On	her	arm	was	a	market	basket	full	of	green	pine	cones	.
在	她	手臂	曾是	一个	市场	篮子	满的	的	绿色的	松树	圆锥体	.

她胳膊上挎着一个装满绿色松果的菜篮。

['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][pə'laɪt] ['mænər] [ə'drest]

Pausing	**,**	**the**	**Wizard**	**removed**	**his**	**hat**	**and**	**in**	**his**	**most**	**polite**	**manner**	**addressed**
暂停	,	这	巫师	已移除	他的	帽子	和	在	他的	最多	有礼貌的	方式	已解决

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

巫师停顿了一下，摘下帽子，用最有礼貌的方式对她说道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] .

"	**Pardon**	**me**	**,**	**Madame**	**.**
"	赦免	我	,	夫人	.

对不起，夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [striːt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['prɪnses] [oʊzænə] ? "

Can	**you**	**tell**	**me**	**if**	**this**	**street**	**leads**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**Princess**	**Ozana**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	如果	这	街道	线索	到	这	宫殿	的	公主	奥扎纳	?	"

请问这条街通往奥扎娜公主的宫殿吗?

" ['pæləs] ?

"	**Palace**	**?**
"	宫殿	?

“宫殿?

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

What's	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woman**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
是什么	那	?	"	问	这	女士	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

“那是什么？”女人一脸疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz] , [sɜːr] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**palace**	**is**	**,**	**Sir**	**,**
"	我	不	知道	什么	一个	宫殿	是	,	先生	,

先生，我不知道宫殿是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [striːt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses]

but	**if**	**you**	**follow**	**this**	**street**	**you**	**will**	**come**	**to**	**the**	**cottage**	**where**	**our**	**Princess**
但	如果	你	跟随	这	街道	你	将要	来	到	这	小屋	在哪里	我们的	公主

[oʊzænə] [dwelz] . "

Ozana	**dwells**	**.**	**"**
奥扎纳	居住地	.	"

但如果你沿着这条街走，就会来到奥扎娜公主居住的小屋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [trɔtid] ['bɪzɪli]

"	**Thank**	**you**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**,**	**and**	**the**	**little**	**woman**	**trotted**	**busily**
"	感谢	你	,	夫人	,	"	说	这	巫师	,	和	这	小的	女士	小跑	忙碌地

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	**the**	**street**	**.**
向下	这	街道	.

“谢谢你，夫人，”巫师说道，小妇人便匆匆地沿着街道跑去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt]

In	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**had**	**reached**	**the**	**central**	**part**
在	一个	很少	分钟	更多的	多萝西	和	这	巫师	有	达到	这	中央	部分

[ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] .

of	**Pineville**	**.**
的	派恩维尔	.

几分钟后，多萝西和魔法师到达了松林镇的中心地带。

[hɪr] [ə; eɪ] [trɪm] ,

Here	**a**	**trim**	**,**
这里	一个	修剪	,

这里修剪一下，

[waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][hjuːdʒ] ['flaʊər] ['gɑːrdn]

white	picket	fence	encircled	a	large	area	that	seemed	to	be	one	huge	flower	garden
白色的	纠察	栅栏	包围	一个	大的	区域	那	似乎	到	是	一	巨大的	花	花园

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	every	sort	of	flower	imaginable	growing	in	it	.
和	每一个	种类	的	花	可以想象的	生长	在	它	.

白色栅栏围着一大片区域，那里仿佛是一个巨大的花园，里面生长着你能想象到的各种花卉。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [stʊd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [bluː] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	the	exact	center	of	this	enclosure	stood	an	attractive	blue	cottage	,
在	这	精确的	中心	的	这	外壳	站立	一个	吸引人的	蓝色的	小屋	,

在这个围墙的正中央，矗立着一座漂亮的蓝色小屋。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fʊl] - [saɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

large	enough	to	accommodate	comfortably	full	-	sized	human	beings	.
大的	足够的	到	容纳	舒适地	满的	-	尺寸	人类	生物	.

空间足够大，可以舒适地容纳成年人。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['plæsɪd] [bluː] ['wɔːtər] .

Just	in	front	of	the	cottage	was	a	pond	of	placid	blue	water	.
只是	在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	池塘	的	平静	蓝色的	水	.

小屋前面就是一个平静的蓝色池塘。

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [gruː] ['wɔːtər] ['liliz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn]

In	the	pond	grew	water	lilies	and	all	sorts	of	flowering	plants	that	one	finds	in
在	这	池塘	生长	水	百合花	和	全部	排序	的	开花	植物	那	一	发现	在

[leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] .

lakes	and	ponds	.
湖泊	和	池塘	.

池塘里长满了睡莲和各种在湖泊和池塘中常见的开花植物。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɑːndz] [edʒ]

The	path	that	led	from	the	entrance	of	the	cottage	divided	at	the	pond's	edge
这	小路	那	引领	从	这	入口	的	这	小屋	分割	在	这	池塘	边缘

[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	encircled	the	water	,
和	包围	这	水	,

从小屋入口延伸出来的小路在池塘边分成两条岔路，环绕着池塘。

['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

meeting	on	the	opposite	side	of	the	pond	and	running	again	as	a	single
会议	在	这	对面的	边	的	这	池塘	和	跑步	再次	作为	一个	单身的

[pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] .

path	to	a	gate	in	the	fence	before	which	Dorothy	and	the	Wizard	stood	.
小路	到	一个	门	在	这	栅栏	前	哪个	多萝西	和	这	巫师	站立	.

在池塘的另一边相遇，然后再次汇成一条小路奔向栅栏上的一扇门，多萝西和魔法师就站在门前。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['baʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['trelɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

Forming	a	bower	over	the	gate	was	a	white	wooden	trellis	covered	with	roses	.
成型	一个	凉亭	超过	这	门	曾是	一个	白色的	木制的	棚架	涵盖	和	玫瑰	.

大门上方形成了一个凉亭，由白色的木制花架支撑，上面爬满了玫瑰花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['trelɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bluː] [saɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn]

From	the	center	of	the	pretty	trellis	hung	a	blue	sign	with	these	words	in
从	这	中心	的	这	漂亮的	棚架	悬挂	一个	蓝色的	符号	和	这些	字	在

[waɪt] [ɪ'næmld] ['letərz] :

white	enameled	letters	:
白色的	珐琅	信件	:

在漂亮的棚架中央悬挂着一块蓝色的牌子，上面用白色珐琅字母写着这样几个字：

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I guess that means us , " said the Wizard with a smile ,
" 出色地 , 我 猜测 那 方法 我们 , " 说 这 巫师 和 一个 微笑 ,

“嗯，我想那也包括我们吧，”巫师笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
as he read the sign and pushed open the gate .
作为 他 读 这 符号 和 推动 打开 这 门 .

他读着告示，推开了大门。

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['prɪnses] [oʊzænə]
Princess Ozana
公主 奥扎纳

奥扎纳公主

['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
Dorothy exclaimed with delight as they stepped through the garden gate .
多萝西 惊呼 和 喜 作为 他们 步 通过 这 花园 门 .

当他们踏入花园大门时，多萝西高兴地惊呼起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] ['eni] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She had no idea any garden could be so beautiful .
她 有 不 主意 任何 花园 可以 是 所以 美丽的 .

她从未想过会有如此美丽的花园。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] [və'raɪəti] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
Flowers of every known variety grew in profusion .
花朵 的 每一个 已知 种类 生长 在 丰富 .

各种已知品种的花朵竞相绽放。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [pæðz] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Save for the mossy paths that wound through the garden ,
节省 为了 这 苔藓 路径 那 伤口 通过 这 花园 ,

除了蜿蜒穿过花园的苔藓小径之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['blɑsəmɪŋ] [plænts] .
there was not a spot of ground that was without blossoming plants .
那里 曾是 不是 一个 点 的 地面 那 曾是 没有 盛开 植物 .

地面上到处都开满了鲜花。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['blɑsəmɪŋ] ['wɔːtər]
As for the pond , it was like a small sea of lovely blossoming water
作为 为了 这 池塘 , 它 曾是 喜欢 一个 小的 海 的 迷人的 盛开 水
[plænts] .
plants .
植物 .

至于池塘，就像一片盛开着美丽水生植物的小海洋。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ['dɔːrəθi] ['noʊtɪd] [θriː] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] [swɔnz] ,
At the far edge of the pond Dorothy noted three graceful white swans ,
在 这 远的 边缘 的 这 池塘 多萝西 著名的 三 优美 白色的 天鹅 ,

在池塘的远端，多萝西注意到三只优雅的白色天鹅。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

sleeping	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**large**	**flowering**	**bush**	**that**	**grew**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
睡眠	在	这	阴影	的	一个	大的	开花	衬套	那	生长	在	这	边缘	的	这

[pɑːnd][ænd; ənd] [treɪld] [ɪts] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

pond	**and**	**trailed**	**its**	**blossoms**	**into**	**the**	**water**	**.**
池塘	和	拖着	它是	花朵	进入	这	水	.

在池塘边生长的一丛盛开的灌木的阴凉处睡觉，这丛灌木的花朵垂落到水中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**the**	**perfume**	**of**	**thousands**	**and**	**thousands**
这	空气	曾是	甜的	和	这	香水	的	数千	和	数千

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	**flowers**	**.**
的	花朵	.

空气中弥漫着成千上万朵鲜花的芬芳。

" [oʊ] , ['wɪzərd] , " [gɑːspt] ['dɔːrəθi] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ? "

"	**Oh**	**,**	**Wizard**	**,**	**"**	**gasped**	**Dorothy**	**,**	**"**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**so**	**lovely**	**?**	**"**
"	哦	,	巫师	,	"	倒吸一口气	多萝西	,	"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	迷人的	?	"

“哦，巫师，”多萝西惊叹道，“你见过这么美的景象吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**It**	**is**	**indeed**	**a**	**beautiful**	**sight**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**man**	**admiringly**	**.**
"	它	是	的确	一个	美丽的	视线	,	"	回复	这	小的	男人	钦佩地	.

“这真是一道美丽的风景，”小个子男人赞叹道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**throughout**	**the**	**garden**	**,**
这里	和	那里	,	自始至终	这	花园	,

花园各处，到处都是

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .

a	**score**	**or**	**more**	**of**	**little**	**wooden**	**men**	**were**	**busily**	**at**	**work**	**.**
一个	分数	或者	更多的	的	小的	木制的	男人	是	忙碌地	在	工作	.

二十多个小木头人正在忙碌地工作。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [plænts][frʌm; frəm] [bluː] ['wʊd(ə)n] [peɪlz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['trɪmɪŋ]

Some	**were**	**watering**	**plants**	**from**	**blue**	**wooden**	**pails**	**,**	**others**	**were**	**trimming**
一些	是	浇水	植物	从	蓝色的	木制的	水桶	,	其他的	是	修剪

['blɑsəmɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

blossoming	**bushes**	**and**	**hedges**	**,**
盛开	灌木丛	和	对冲	,

有些人正用蓝色木桶给植物浇水，有些人则在修剪开花的灌木和树篱。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['trelisiz] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ]

some	**were**	**digging**	**out**	**weeds**	**,**	**and**	**others**	**were**	**building**	**trellises**	**for**	**climbing**
一些	是	挖掘	出去	杂草	,	和	其他的	是	建筑	棚架	为了	攀登

[vaɪnz] .

vines	**.**
藤蔓	.

有些人正在除草，有些人正在搭建藤蔓植物的棚架。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

None	**of**	**them**	**took**	**the**	**slightest**	**notice**	**of**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**,**
没有任何	的	他们	采取	这	丝毫	注意	的	多萝西	和	这	巫师	,

他们没有一个人注意到多萝西和魔法师。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

so	**absorbed**	**were**	**they**	**in**	**their**	**work**	**.**
所以	吸收	是	他们	在	他们的	工作	.

他们完全沉浸在工作中。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ɑːn]

Not	**far**	**from**	**where**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**stood**	**,**	**was**	**a**	**little**	**maid**	**,**	**on**
不是	远的	从	在哪里	多萝西	和	这	巫师	站立	,	曾是	一个	小的	女佣	,	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

离多萝西和魔法师站立的地方不远，有一个小女仆跪在地上。

[dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræmblɪŋ] [roʊz] [bʊʃ] [ðæt]

digging	**with**	**a**	**trowel**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**about**	**a**	**beautiful**	**rambling**	**rose**	**bush**	**that**
挖掘	和	一个	镘	在	这	柔软的	地球	关于	一个	美丽的	漫无边际	玫瑰	衬套	那

[klaɪmd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['trelɪs] .

climbed	**above**	**her**	**on**	**a**	**blue**	**trellis**	**.**
攀登	多于	她	在	一个	蓝色的	棚架	.

她用小铲子在松软的泥土里挖着，周围是一丛美丽的蔓生玫瑰，它攀爬在她头顶上方的蓝色棚架上。

" [lets] [æsk][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['prɪnses] [oʊzænə] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	**Let's**	**ask**	**her**	**where**	**we**	**can**	**find**	**Princess**	**Ozana**	**,**	**"**	**suggested**	**Dorothy**	**.**
"	我们来吧	问	她	在哪里	我们	能	寻找	公主	奥扎纳	,	"	建议	多萝西	.

“我们去问问她奥扎娜公主在哪里吧，”多萝西建议道。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː]

A	**few**	**steps**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**maiden**	**who**	**wore**	**a**	**pretty**	**blue**
一个	很少	步骤	带来	他们	到	这	边	的	这	少女	WHO	穿着	一个	漂亮的	蓝色的

['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pet(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

apron	**with**	**a**	**pink**	**petal**	**design**	**.**
围裙	和	一个	粉色的	花瓣	设计	.

几步之后，他们来到了少女身边，少女穿着一条漂亮的蓝色围裙，上面有粉色的花瓣图案。

[ɑːn][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['gɑːrdnɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [fel] ['luːsli] [daʊn]

On	**her**	**hands**	**were**	**gardening**	**gloves**	**and**	**her**	**golden**	**hair**	**fell**	**loosely**	**down**
在	她	双手	是	园艺	手套	和	她	金的	头发	跌倒	松散地	向下

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

她手上戴着园艺手套，金色的长发随意地披散在背上。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [oʊzænə][ɪz]

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**began**	**the**	**Wizard**	**,**	**"**	**if**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**if**	**the**	**Princess**	**Ozana**	**is**
"	我	想知道	,	"	开始	这	巫师	,	"	如果	你	能	告诉	我们	如果	这	公主	奥扎纳	是

[ɪn] ?

in	**?**
在	?

“我想知道，”巫师开口道，“你们能否告诉我们奥扎娜公主是否在场？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] ['frendli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**The**	**little**	**maid**	**looked**	**up**	**,**	**regarding**	**the**	**strangers**	**with**	**friendly**	**curiosity**	**.**
"	这	小的	女佣	看起来	向上	,	关于	这	陌生人	和	友好的	好奇心	.

“小女仆抬起头，带着友好的好奇心打量着这些陌生人。

['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] .

Dorothy	**saw**	**that**	**she**	**was**	**very**	**lovely**	**.**
多萝西	锯	那	她	曾是	非常	迷人的	.

多萝西觉得她非常漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ʃaɪ] ['wʊdlənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Her	**eyes**	**were**	**as**	**soft**	**as**	**shy**	**woodland**	**violets**	**,**	**and**	**of**	**the**	**same**
她	眼睛	是	作为	柔软的	作为	害羞的	林地	紫罗兰	,	和	的	这	相同的

['pɜːrp(ə)l][hjuː] ;

purple	**hue**	**;**
紫色的	色调	;

她的眼睛像害羞的林间紫罗兰一样柔和，也是同样的紫色；

[hɜːr; hər] [skɪn] [æz; əz] ['delɪkətli] ['kʌlərd] [æz; əz] ['frædʒ(ə)l] [petlz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [laɪk]

her **skin** **as** **delicately** **colored** **as** **fragile** **petals** **,** **and** **her** **lips** **were** **like**

她 皮肤 作为 轻柔地 有色 作为 脆弱的 花瓣 , 和 她 嘴唇 是 喜欢

['roʊzbʌd] .

rosebuds **.**

玫瑰花蕾 .

她的肌肤像娇嫩的花瓣一样红润，她的嘴唇像玫瑰花蕾一样娇嫩。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

" **No** **,** **"** **the** **maid** **replied** **with** **a** **suspicion** **of** **a** **smile** **in** **her** **voice** **,**

" 不 , " 这 女佣 回复 和 一个 怀疑 的 一个 微笑 在 她 嗓音 ,

“不，”女仆回答道，语气中带着一丝怀疑的笑意。

" ['prɪnses] [oʊzænə] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] . "

" **Princess** **Ozana** **is** **not** **in** **her** **cottage** **at** **the** **moment** **.** **"**

" 公主 奥扎纳 是 不是 在 她 小屋 在 这 片刻 . "

“奥扎娜公主目前不在她的别墅里。”

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

" **Perhaps** **you** **know** **where** **we** **can** **find** **her** **,** **"** **suggested** **the** **Wizard** **.**

" 也许 你 知道 在哪里 我们 能 寻找 她 , " 建议 这 巫师 .

“或许你知道我们可以在哪里找到她，”巫师建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

At **this** **the** **little** **maid** **gave** **a** **silvery** **laugh** **and** **exclaimed** **,**

在 这 这 小的 女佣 给予 一个 银色 笑 和 惊呼 ,

小女仆闻言发出银铃般的笑声，惊呼道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪnses] [oʊzænə] ! "

" **You** **have** **found** **her** **—** **I** **am** **Princess** **Ozana** **!** **"**

" 你 有 成立 她 — 我 是 公主 奥扎纳 ! "

“你们找到她了——我就是奥扎娜公主！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪzərd] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

" **Of** **course** **,** **Wizard** **,** **"** **said** **Dorothy** **,**

" 的 课程 , 巫师 , " 说 多萝西 ,

“当然可以，巫师，”多萝西说。

" ['prɪnses] [oʊzænə] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] - [sɛpt] [fɔːr; fər]

" **Princess** **Ozana** **is** **the** **only** **flesh** **and** **blood** **person** **on** **Mount** **Illuso** **'** **cept** **for**

" 公主 奥扎纳 是 这 仅有的 肉 和 血 人 在 山 幻觉 - 除外 为了

[ˌjuː 'es] ,

us **,**

我们 ,

“除了我们之外，奥扎娜公主是伊鲁索山上唯一的血肉之躯。”

[soʊ] [ðɪs] [dʒʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] .

so **this** **just** **must** **be** **she** **.**

所以 这 只是 必须 是 她 .

所以这肯定就是她了。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Besides **,** **"** **she** **added** **,** **"** **no** **one** **else** **could** **be** **so** **beautiful** **.** **"**

除了 , " 她 额外 , " 不 一 别的 可以 是 所以 美丽的 . "

“此外，”她补充道，“没有人能像她一样美丽。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [oʊzænə] ['greɪʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

" **Thank** **you** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Ozana** **graciously** **,** **as** **she** **rose** **to** **her** **feet** **.**

" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 奥扎纳 亲切地 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

“谢谢你，亲爱的，”奥扎娜优雅地说着，站了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['iːzɪŋ]

"	And	you	,	Sir	,	"	she	continued	,	turning	to	the	Wizard	and	sweetly	easing
"	和	你	,	先生	,	"	她	持续	,	转弯	到	这	巫师	和	甜蜜地	缓解

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [ɪm'bærəsmənt] ,

the	little	man's	embarrassment	,
这	小的	男人的	尴尬	,

“还有您，先生，”她继续说道，转向巫师，温柔地安抚着这位矮个子男人的尴尬。

" [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [gɑːrbd] [soʊ] ['sɪmpli]

"	could	scarcely	be	blamed	for	failing	to	recognize	a	princess	garbed	so	simply
"	可以	几乎	是	被指责	为了	失败	到	认出	一个	公主	盛装	所以	简单地

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . "

and	digging	in	a	garden	.	"
和	挖掘	在	一个	花园	.	"

“很难责怪他没认出一位穿着如此朴素、正在花园里挖土的公主。”

" [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wɪzərd]

"	I	most	humbly	ask	your	pardon	,	"	murmured	the	Wizard
"	我	最多	谦卑地	问	你的	赦免	,	"	低声说道	这	巫师

“我最诚挚地请求您的原谅，”巫师低声说道。

" [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	most	humbly	ask	your	pardon	,	"	murmured	the	Wizard	.
"	我	最多	谦卑地	问	你的	赦免	,	"	低声说道	这	巫师	.

“我非常抱歉，”巫师低声说道。

" [kʌm] , " [sed] [oʊzænə] , " [let] [juː 'es][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]

"	Come	,	"	said	Ozana	,	"	let	us	go	into	my	cottage	,	where	we	can	talk	at
"	来	,	"	说	奥扎纳	,	"	让	我们	去	进入	我的	小屋	,	在哪里	我们	能	讲话	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

“来吧，”奥扎纳说，“我们去我的小屋里，在那里我们可以轻松地谈谈。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	must	know	all	about	you	.
我	必须	知道	全部	关于	你	.

我必须了解你的一切。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] , " [weɪt] !

"	As	they	started	for	the	cottage	,	a	small	voice	called	after	them	,	"	Wait	!
"	作为	他们	开始	为了	这	小屋	,	一个	小的	嗓音	称为	后	他们	,	"	等待	!

“当他们走向小屋时，身后传来一个细小的声音：‘等等！’

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Wait	for	me	!
等待	为了	我	!

等我！

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !

Don't	leave	me	here	!
不	离开	我	这里	!

别把我丢在这里！

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪlk] !

It's	time	for	my	milk	!
它是	时间	为了	我的	牛奶	!

该喝奶啦！

" ['dɔːrəθi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] , ['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

"	Dorothy	glanced	behind	her	and	saw	,	scrambling	from	under	a	bush	,
"	多萝西	瞥了一眼	在后面	她	和	锯	,	争抢	从	在下面	一个	衬套	,

多萝西回头瞥了一眼，看到有人正从灌木丛下爬出来，

[ə; eɪ]['taɪnɪ]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [fɜːr][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] .

a	tiny	kitten	with	pure	white	fur	and	china	blue	eyes	.
一个	微小的	小猫	和	纯的	白色的	毛皮	和	中国	蓝色的	眼睛	.

一只有着纯白皮毛和瓷蓝色眼睛的小猫咪。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	what	a	darling	!
"	哦	,	什么	一个	亲爱的	!

“哦，真是个小可爱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz][fə'laɪnə] , [maɪ][pet] ['kɪt(ə)n] ,

"	This	is	Felina	,	my	pet	kitten	,
"	这	是	费利纳	,	我的	宠物	小猫	,

这是菲莉娜，我的宠物小猫咪，

" [ə'naʊnst] [oʊzænə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜːr]['ɪntuː]

"	announced	Ozana	as	she	knelt	and	gathered	the	small	bundle	of	fur	into
"	宣布	奥扎纳	作为	她	跪下	和	聚集	这	小的	捆	的	毛皮	进入

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

“奥扎娜一边说着，一边跪下来，把那小团毛茸茸的东西抱在怀里。”

[oʊzænə][led][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ruːm] ,

Ozana	led	her	guests	to	the	living	room	of	the	cottage	,	an	attractive	room	,
奥扎纳	引领	她	客人	到	这	活的	房间	的	这	小屋	,	一个	吸引人的	房间	,

奥扎娜领着客人们来到小屋的客厅，那是一个漂亮的房间。

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][paɪn] [sent] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][paɪn] [tʃerz] , [dɪ'væn]

fragrant	with	pine	scent	and	comfortably	furnished	with	pine	chairs	,	divans
香	和	松树	香味	和	舒适地	提供	和	松树	椅子	,	沙发

[ænd; ənd][teiblz] .

and	tables	.
和	表格	.

房间里弥漫着松木的清香，摆放着舒适的松木椅子、沙发和桌子。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [set][ɪn][ðə; ði][paɪn] - ['pænəld] [wɔːl] ,

Pressing	a	button	set	in	the	pine	-	paneled	wall	,
紧迫	一个	按钮	放	在	这	松树	-	镶板	墙	,

按下嵌在松木镶板墙上的按钮，

[oʊzænə][bɪd][hɜːr; hər] [gests] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [lʌntʃ] .

Ozana	bid	her	guests	make	themselves	comfortable	while	she	ordered	lunch	.
奥扎纳	出价	她	客人	制作	他们自己	舒服的	尽管	她	订购	午餐	.

奥扎娜示意客人们随意坐下，自己则去点午餐。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [waɪt] ['pɪnəfɔːr]

A	moment	later	a	little	wooden	maid	in	a	blue	dress	and	spotless	white	pinafore
一个	片刻	之后	一个	小的	木制的	女佣	在	一个	蓝色的	裙子	和	一尘不染	白色的	围裙

,

,

,

片刻之后，一个身穿蓝色连衣裙和洁白围裙的小木偶女仆出现了。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] ['lɪvəri] , [ə'pɪrd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

followed	closely	by	a	small	wooden	boy	in	a	page's	livery	,	appeared	smiling	in	the
随后	密切	经过	一个	小的	木制的	男生	在	一个	页面的	涂装	,	出现	微笑	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

紧随其后的是一个身穿侍童制服的小木偶男孩，面带微笑地出现在门口。

[ðə; ði] [meɪd] ['kɜːrtsi] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][oʊzænə] [sed] ,

The	maid	curtsied	gracefully	and	the	boy	bobbed	his	head	as	Ozana	said	,
这	女佣	屈膝礼	优雅地	和	这	男生	波波德	他的	头	作为	奥扎纳	说	,

女仆优雅地屈膝行礼，男孩点头回应奥扎娜的话。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːpɪt] , [maɪ] [meɪd] [ænd; ənd][peɪdʒ] .

"	This	is	Dolly	and	Poppet	,	my	maid	and	page	.
"	这	是	多莉	和	娃娃	,	我的	女佣	和	页	.

“这是多莉和波佩特，我的女仆和侍童。”

['dɑːli] ,

Dolly	,
多莉	,

多莉，

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːpɪt] [pliːz] [prɪ'per] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

will	you	and	Poppet	please	prepare	sandwiches	and	refreshments	for	us
将要	你	和	娃娃	请	准备	三明治	和	茶点	为了	我们

— [maɪ] [gests] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] . "

—	my	guests	have	traveled	far	and	must	be	quite	hungry	.	"
—	我的	客人	有	旅行	远的	和	必须	是	相当	饥饿的	.	"

您和波佩特能不能给我们准备些三明治和点心？我的客人们远道而来，一定很饿了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]

"	We	are	happy	to	serve	your	Highness	,	"	answered	the	wooden	girl	and	boy
"	我们	是	快乐的	到	服务	你的	高度	,	"	回答	这	木制的	女孩	和	男生

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

in	unison	.
在	齐声	.

“我们很乐意为殿下服务，”木头女孩和木头男孩异口同声地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][peɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	another	curtsy	and	bow	the	maid	and	page	disappeared	from	the
和	其他	屈膝礼	和	弓	这	女佣	和	页	消失	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

女仆和侍童再次行屈膝礼鞠躬后，便消失在了房间里。

[oʊzænə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Ozana	seated	herself	beside	Dorothy	and	taking	the	little	girl's	hand	in	her	own	,
奥扎纳	坐着	她自己	旁	多萝西	和	采取	这	小的	女孩们	手	在	她	自己的	,

奥扎娜在多萝西旁边坐下，握住了小女孩的手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɔːrmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [sed] , " [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es]

while	she	smiled	warmly	at	the	Wizard	,	the	Fairy	Princess	said	,	"	Now	,	let	us
尽管	她	微笑	热情地	在	这	巫师	,	这	仙女	公主	说	,	"	现在	,	让	我们

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] . "

become	acquainted	.	"
变得	熟人	.	"

仙女公主对着巫师露出温暖的笑容，说道：“现在，让我们互相认识一下吧。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['dɔ:rəθi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — "

" Well , " began Dorothy , " this is the famous Wizard of Oz , and I am — "

" 出色地 , " 开始 多萝西 , " 这 是 这 著名的 巫师 的 奥兹 , 和 我 是 — "

“嗯，”多萝西开口道，“这里是著名的奥兹国魔法师，而我——”

" ['prɪnses] ['dɔ:rəθi] [ʌv; əv][ɑ:z] , " [oʊzænə] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" Princess Dorothy of Oz , " Ozana finished for her .

" 公主 多萝西 的 奥兹 , " 奥扎纳 完成的 为了 她 .

“奥兹国的桃乐丝公主，”奥扎娜替她说完。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌju: 'es] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] ['i:gərli] .

" You know us ? " asked Dorothy eagerly .

" 你 知道 我们 ? " 问 多萝西 急切地 .

“你们认识我们吗？”多萝西急切地问道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

" To be sure , I know you , " replied Ozana .

" 到 是 当然 , 我 知道 你 , " 回复 奥扎纳 .

“当然，我认识你，”奥扎纳回答道。

" [baɪ][maɪ] ['feri] [a:ts][aɪ] [ki:p] [maɪ'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

" By my fairy arts I keep myself informed of all that goes on in the Emerald City .

" 经过 我的 仙女 艺术 我 保持 我 知情的 的 全部 那 去 在 在 这 翠 城市 .

“凭借我的仙术，我得以了解翡翠城里发生的一切。”

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪzərd] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] ,

I recall when our Wizard first visited the Land of Oz in his balloon ,

我 记起 什么时候 我们的 巫师 第一的 到访 这 土地 的 奥兹 在 他的 气球 ,

我还记得我们的魔法师第一次乘坐热气球来到奥兹国的情景。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['saɪkloʊn] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kærid] [ju:; jʊ] , ['dɔ:rəθi]

and when the cyclone lifted your house into the air and carried you , Dorothy

和 什么时候 这 气旋 抬起 你的 房子 进入 这 空气 和 携带 你 , 多萝西

,

,

,

当飓风把你的房子卷到空中，把你卷走的时候，多萝西，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kænzəs][tu:; tə][ɑ:z] . "

all the way from Kansas to Oz . "

全部 这 方式 从 堪萨斯州 到 奥兹 . "

从堪萨斯一路到奥兹国。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] - ['aʊər; ɑ:r] - ['wɪzərd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

" Why do you say ' our ' Wizard ? " asked the Wizard .

" 为什么 做 你 说 - 我们的 - 巫师 ? " 问 这 巫师 .

“你为什么说‘我们的’巫师？”巫师问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

" Because I consider myself very close to the Land of Oz .

" 因为 我 考虑 我 非常 关闭 到 这 土地 的 奥兹 .

“因为我觉得自己离奥兹国很近。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzərd]

I have a great fondness for all its inhabitants and especially for the Wizard

我 有 一个 伟大的 喜爱 为了 全部它是 居民 和 尤其 为了 这 巫师

[hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

who built the Emerald City and united the four countries of Oz ,

WHO 建造 这 翠 城市 和 团结的 这 四 国家 的 奥兹 ,

我非常喜爱奥兹国的所有居民，尤其喜爱建造翡翠城并统一奥兹四国的巫师。

" [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] ['ɜːrnɪstli] .
" replied Ozana earnestly .
" 回复 奥扎纳 切实 .

奥扎纳认真地回答道。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [blʌʃt] ['maːdɪstli] .
The Wizard blushed modestly .
这 巫师 脸红了 谦虚地 .

巫师羞涩地脸红了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ri'maːkt] ,
" As for building the Emerald City , " he remarked ,
" 作为 为了 建筑 这 翠 城市 , " 他 评论 ,

“至于建造翡翠城，”他说道，

" [aɪ][hæv; həv] [sed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [bɔːst] [ðə; ði][dʒɑːb] — [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l]
" I have said many times before that I only bossed the job — the Oz people
" 我 有 说 许多 时代 前 那 我 仅有的 老板 这 工作 — 这 奥兹 人们
[ðəm'selvz] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
themselves did all the work .
他们自己 做过 全部 这 工作 .

“我之前说过很多次，我只是负责管理这项工作——所有工作都是奥兹团队自己完成的。”

" ['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dorothy nodded .
" 多萝西 点头 .

多萝西点了点头。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [oʊzænə] , [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm]
" When I first heard your name , Ozana , I suspected it was connected in some
" 什么时候 我 第一的 听到 你的 姓名 , 奥扎纳 , 我 怀疑 它 曾是 连接 在 一些
[weɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːz] . "
way with Oz . "
方式 和 奥兹 . "

“当我第一次听到你的名字奥扎娜时，我就怀疑它和奥兹国有什么关系。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [oʊzænə] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd] [meɪd] ['sɪmpli] ,
" I am called Ozana , " stated the violet - eyed maid simply ,
" 我 是 称为 奥扎纳 , " 声明 这 紫色 - 眼睛 女佣 简单地 ,

“我名叫奥扎娜，”紫眸女仆简单地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['feri] [bænd][ænd; ənd][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
" because I am a member of Queen Lurline's Fairy Band and first cousin of
" 因为 我 是 一个 成员 的 女王 - 仙女 乐队 和 第一的 表哥 的
['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] . "
Princess Ozma of Oz . "
公主 奥兹玛 的 奥兹 . "

“因为我是卢琳女王仙子乐队的成员，也是奥兹国奥兹玛公主的表妹。”

" ['wɪzərd] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Wizard , did you hear that ?
" 巫师 , 做过 你 听到 那 ?

“巫师，你听到了吗？”

['prɪnses] [oʊzænə][ɪz] - ['kʌz(ə)n] !
Princess Ozana is Ozma's cousin !
公主 奥扎纳 是 - 表哥 !

奥扎娜公主是奥兹玛的表妹！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːpɪt] [ˌriːə'piəd] ['berɪŋ] [treɪz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]

"	At	this	moment	Dolly	and	Poppet	reappeared	bearing	trays	heaped	with
"	在	这	片刻	多莉	和	娃娃	再次出现	轴承	托盘	堆积如山	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [kuːl] ,

sandwiches	and	glasses	of	cool	,
三明治	和	眼镜	的	凉爽的	,

这时，多莉和波佩特再次出现，她们端着堆满三明治和冰镇饮料的托盘。

[freʃ] [mɪlk] .

fresh	milk	.
新鲜的	牛奶	.

鲜牛奶。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [oʊzænə][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Dorothy	was	so	excited	over	the	revelation	Ozana	had	just	made	that	she	could
多萝西	曾是	所以	兴奋的	超过	这	启示	奥扎纳	有	只是	制成	那	她	可以

['skersli] [iːt] .

scarcely	eat	.
几乎	吃	.

奥扎娜刚刚透露的消息让多萝西兴奋不已，她几乎吃不下饭。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [fuːd] , [oʊzænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [iks'tʃeindʒd] ['stɔːriz] .

While	they	enjoyed	their	food	,	Ozana	and	her	guests	exchanged	stories	.
尽管	他们	享受	他们的	食物	,	奥扎纳	和	她	客人	交换	故事	.

奥扎娜和她的客人们一边享用美食，一边交流故事。

[fɜːrst] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

First	Dorothy	and	the	Wizard	related	their	adventures	.
第一的	多萝西	和	这	巫师	有关的	他们的	冒险	.

首先，多萝西和魔法师讲述了他们的冒险经历。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [oʊzænə] ,

"	I	have	no	doubt	at	all	,	"	said	Ozana	,
"	我	有	不	怀疑	在	全部	,	"	说	奥扎纳	,

“我对此毫不怀疑，”奥扎纳说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [ʌmb]

"	that	the	two	strange	birds	who	took	your	forms	were	none	other	than	King	Umb
"	那	这	二	奇怪的	鸟类	WHO	采取	你的	表格	是	没有任何	其他	比	国王	拇指

[ænd; ənd] [kwiːn] [raː] ,

and	Queen	Ra	,
和	女王	拉	,

“那两只化作你们模样的怪鸟，正是乌姆国王和拉女王。”

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] . "

the	Mimic	Monarchs	.	"
这	模仿	君主	.	"

拟态君主。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪmɪks] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	Did	you	say	Mimics	?	"	exclaimed	Dorothy	.
"	做过	你	说	模仿	?	"	惊呼	多萝西	.

“你说的是模仿者吗？”多萝西惊呼道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['mɪmɪks] . "

"	Yes	,	my	dear	,	Mount	Illuso	is	the	home	of	the	dread	Mimics	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	,	山	幻觉	是	这	家	的	这	恐惧	模仿	.	"

“是的，亲爱的，伊鲁索山是可怕的拟态怪的家园。”

" [oʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Oh	,	"	said	Dorothy	thoughtfully	,	"	that	explains	a	lot	of	things	.
"	哦	,	"	说	多萝西	深思熟虑	,	"	那	解释	一个	很多	的	事物	.

“哦，”多萝西若有所思地说，“这就解释了很多事情。”

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Why	**,**	**only**	**the**	**day**	**before**	**she**	**left**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
为什么	,	仅有的	这	天	前	她	左边	这	土地	的	奥兹	,

为什么？就在她离开奥兹国的前一天？

['ɑːzmə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .

Ozma	**and**	**I**	**were**	**discussing**	**the**	**Mimics**	**.**
奥兹玛	和	我	是	讨论	这	模仿	.

奥兹玛和我当时正在讨论拟态怪。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪks] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][oʊzænə]

"	**The**	**Wizard**	**,**	**who**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**Mimics**	**,**	**listened**	**with**	**interest**	**as**	**Ozana**
"	这	巫师	,	WHO	知道	没有什么	的	这	模仿	,	听着	和	兴趣	作为	奥扎纳

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

described	**the**	**creatures**	**.**
描述	这	生物	.

“对拟态怪一无所知的巫师饶有兴趣地听着奥扎娜描述这些生物。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wen] [oʊzænə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**when**	**Ozana**	**had**	**finished**	**,**
"	我	不	理解	,	"	说	这	巫师	什么时候	奥扎纳	有	完成的	,

“我不明白，”奥扎娜说完后，巫师说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

"	**why**	**you**	**should**	**be**	**living**	**alone**	**on**	**the**	**top**	**of**	**this**	**mountain**	**in**	**which**	**such**	**evil**
"	为什么	你	应该	是	活的	独自的	在	这	顶部	的	这	山	在	哪个	这样的	邪恶的

['kriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪmɪks] [dwel] . "

creatures	**as**	**the**	**Mimics**	**dwell**	**.**	**"**
生物	作为	这	模仿	住	.	"

“你为什么要独自一人住在这座山上，而像拟态怪这样的邪恶生物就居住在这里呢？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	**That**	**question**	**is**	**easily**	**answered**	**,**	**"**	**replied**	**Ozana**	**.**
"	那	问题	是	容易地	回答	,	"	回复	奥扎纳	.

“这个问题很容易回答，”奥扎纳回答道。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk]

"	**Immediately**	**after**	**Queen**	**Lurline**	**enchanted**	**the**	**Mimics**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**attack**
"	立即地	后	女王	卢琳	迷人的	这	模仿	所以	那	他们	可以	不是	攻击

[ðə; ði][ɑːz] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	**Oz**	**inhabitants**	**,**
这	奥兹	居民	,

“在卢琳女王施展魔法使拟态怪无法攻击奥兹居民之后，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['feri] [kəm'pænjən] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

she	**flew**	**with**	**me**	**,**	**her**	**fairy**	**companion**	**,**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Mount**	**Illuso**	**.**
她	飞翔	和	我	,	她	仙女	伴侣	,	到	这	顶部	的	山	幻觉	.

她和我，她的仙女伙伴，一起飞到了伊鲁索山顶。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,

Here	**she**	**left**	**me**	**,**
这里	她	左边	我	,

她就这样离开了我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['feri] ['paʊɝz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪmɪks][ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

giving	me	certain	fairy	powers	over	the	Mimics	and	instructing	me	that	I	was
给予	我	肯定	仙女	权力	超过	这	模仿	和	指导	我	那	我	曾是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɪmɪks]

to	remain	here	at	all	times	as	the	Guardian	of	Oz	to	prevent	the	Mimics
到	保持	这里	在	全部	时代	作为	这	监护人	的	奥兹	到	防止	这	模仿

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] ['evər] [sək'siːd] [ɪn]

from	doing	any	harm	to	the	Oz	people	should	the	evil	creatures	ever	succeed	in
从	正在做	任何	伤害	到	这	奥兹	人们	应该	这	邪恶的	生物	曾经	成功	在

['lɪftɪŋ] [kwiːn] - [spel] .

lifting	Queen	Lurline's	spell	.
举重	女王	-	拼写	.

赋予我控制拟态怪的某些仙女力量，并指示我作为奥兹的守护者，始终留在这里，以防止拟态怪对奥兹人民造成任何伤害，以防这些邪恶的生物成功解除卢琳女王的魔法。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [kwiːn] - ['feri]

I	was	not	even	permitted	to	leave	the	mountain	to	attend	Queen	Lurline's	fairy
我	曾是	不是	甚至	允许	到	离开	这	山	到	出席	女王	-	仙女

['kaunslz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - . "

councils	in	the	Forest	of	Burzee	.	"
议会	在	这	森林	的	-	.	"

我甚至不被允许离开这座山，去参加卢琳女王在布尔齐森林举行的仙子会议。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['feri] [laɪt] [ðæt] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪmɪk]

"	Then	it	must	have	been	your	fairy	light	that	freed	us	from	the	Mimic
"	然后	它	必须	有	到过	你的	仙女	光	那	自由	我们	从	这	模仿

[ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ['prɪzn] ,

enchantment	in	the	cavern	prison	,
魅力	在	这	洞穴	监狱	,

“那么，一定是你的仙女之光将我们从洞穴监狱中的拟态魔法中解救了出来。”

" [sər'maɪzd] ['dɔːrəθi] .

"	surmised	Dorothy	.
"	推测	多萝西	.

“多萝西推测道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [oʊzænə] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	was	,	"	Ozana	admitted	.
"	是的	,	它	曾是	,	"	奥扎纳	承认	.

“是的，确实如此，”奥扎纳承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]

"	You	see	,	after	Queen	Lurline	departed	from	Mount	Illuso	and	I	was	left
"	你	看	,	后	女王	卢琳	已离开	从	山	幻觉	和	我	曾是	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“你看，卢琳女王离开伊鲁索山后，只剩下我一个人了，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	first	thing	I	did	was	to	place	the	button	of	light	in	that	cavern	which	the
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	地方	这	按钮	的	光	在	那	洞穴	哪个	这

['mɪmɪks] [kɔːl][ðer; ðər]['kævərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] .

Mimics	call	their	Cavern	of	the	Doomed	.
模仿	称呼	他们的	洞穴	的	这	注定失败	.

我做的第一件事就是把那盏灯的按钮放在那个洞穴里，那个洞穴被拟态怪们称为“厄运洞穴”。

[aɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [suːn] ['æftər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]

I	enchanted	the	light	so	that	it	would	appear	soon	after	prisoners	were	placed	in
我	迷人的	这	光	所以	那	它	会	出现	很快	后	囚犯	是	放置	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

我施了魔法，让光线在囚犯被关进山洞后不久就会出现。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [spel] [kæst][baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks][ɑːn][ðer; ðər]['vɪktəms] .

I	gave	the	light	power	to	overcome	the	spell	cast	by	the	Mimics	on	their	victims	.
我	给予	这	光	力量	到	克服	这	拼写	投掷	经过	这	模仿	在	他们的	受害者	.

"

"

"

我赋予了光明力量，使其能够破解拟态怪施加在受害者身上的魔法。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][haɪ] - [loʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	you	are	responsible	for	the	elevator	and	Hi	-	Lo	,	too	,	"	said	the
"	然后	你	是	负责任的	为了	这	电梯	和	你好	-	洛	,	也	,	"	说	这

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

“那么，你也负责电梯和高低升降机了，”巫师说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	Yes	,	"	replied	Ozana	.
"	是的	,	"	回复	奥扎纳	.

“是的，”奥扎纳回答道。

" [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [haɪ] - [loʊ][ðer; ðər][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]

"	I	placed	the	elevator	in	the	mountain	and	stationed	Hi	-	Lo	there	to	operate
"	我	放置	这	电梯	在	这	山	和	驻	你好	-	洛	那里	到	操作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我把电梯安装在山上，并派 Hi-Lo 公司在那里操作它。”

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][maɪ] ['feri] [aːts] .

I	did	all	this	by	my	fairy	arts	.
我	做过	全部	这	经过	我的	仙女	艺术	.

这一切都是我运用仙女魔法完成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['mɪmɪks][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

Of	course	the	Mimics	have	no	knowledge	of	my	arrangements	to	bring	about
的	课程	这	模仿	有	不	知识	的	我的	安排	到	带来	关于

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .

the	release	of	their	victims	.
这	发布	的	他们的	受害者	.

当然，拟态者们并不知道我安排了释放受害者的行动。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][eɪd]

I	knew	the	escaped	prisoners	would	find	their	way	to	me	and	I	could	aid
我	知道	这	逃脱	囚犯	会	寻找	他们的	方式	到	我	和	我	可以	援助

[ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] .

them	if	I	judged	them	worthy	.
他们	如果	我	评判	他们	值得	.

我知道逃犯们会找到我，如果我认为他们值得帮助，我可以帮助他们。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk]

But	I	never	expected	to	find	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	in	the	Mimic
但	我	绝不	预期的	到	寻找	居民	的	这	土地	的	奥兹	在	这	模仿

['kævərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ！ "

Cavern	of	the	Doomed	!	"
洞穴	的	这	注定失败	！	"

但我万万没想到会在亡灵模仿洞穴里遇到奥兹国的居民！

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər]

"	How	is	it	,	"	asked	the	Wizard	,	"	that	the	Mimics	were	able	to	capture
"	如何	是	它	,	"	问	这	巫师	,	"	那	这	模仿	是	有能力的	到	捕获

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Dorothy	and	me	,
多萝西	和	我	,

“为什么模仿怪能抓住我和多萝西呢？”巫师问道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ? "

despite	the	fact	that	we	are	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	?	"
尽管	这	事实	那	我们	是	居民	的	这	土地	的	奥兹	?	"

尽管我们是奥兹国的居民？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [sed] [oʊzænə] ,

"	You	must	remember	,	"	said	Ozana	,
"	你	必须	记住	,	"	说	奥扎纳	,

“你一定要记住，”奥扎纳说道。

" [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ænd; ənd]

"	that	both	you	and	Dorothy	came	to	Oz	from	the	great	outside	world	and
"	那	两个都	你	和	多萝西	来了	到	奥兹	从	这	伟大的	外部	世界	和

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ɑːz] [wen] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [kæst][hɜːr; hər] [spel]

neither	of	you	was	an	inhabitant	of	Oz	when	Queen	Lurline	cast	her	spell
两者都不	的	你	曾是	一个	居民	的	奥兹	什么时候	女王	卢琳	投掷	她	拼写

['oʊvər][ðə; ði]['mɪmɪks] .

over	the	Mimics	.
超过	这	模仿	.

“你和多萝西都来自外面的世界，来到奥兹国，当卢琳女王对拟态怪施下魔法时，你们都不是奥兹国的居民。”

[hens] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] [spel] .

Hence	you	were	not	protected	by	that	spell	.
因此	你	是	不是	受保护	经过	那	拼写	.

因此，你并没有受到那个咒语的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz]

It	was	for	just	such	an	unlooked	-	for	development	as	this	that	the	wise
它	曾是	为了	只是	这样的	一个	未曾注意的	-	为了	发展	作为	这	那	这	明智的

[kwiːn] ['lɜːlaɪn] [left] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] . "

Queen	Lurline	left	me	on	this	mountain	top	.	"
女王	卢琳	左边	我	在	这	山	顶部	.	"

正是为了应对这种意想不到的情况，睿智的卢琳女王才把我留在了这座山顶上。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	May	I	ask	then	,	"	said	the	Wizard	,
"	可能	我	问	然后	,	"	说	这	巫师	,

“那么，我可以问一下吗？”巫师说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	why	you	knew	nothing	of	the	flight	of	the	Mimic	King	and	Queen	to	the
"	为什么	你	知道	没有什么	的	这	航班	的	这	模仿	国王	和	女王	到	这

['emərəld] ['sɪti] ?

Emerald	City	?
翠	城市	?

“你为何对拟态国王和王后逃往翡翠城一事毫不知情？”

" - [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Ozana's	face	flushed	slightly	at	this	question	,	and	she	replied	hesitatingly	.
"	-	脸	酡	轻微地	在	这	问题	,	和	她	回复	犹豫地	.

听到这个问题，奥扎娜的脸微微泛红，她犹豫地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] .

"	I	must	admit	that	I	am	fully	responsible	for	all	your	troubles	.
"	我	必须	承认	那	我	是	完全	负责任的	为了	全部	你的	麻烦	.

我必须承认，你所有的麻烦都完全是我的责任。

[bʌt; bət][aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

But	I	plead	with	you	to	consider	my	side	of	the	story	.
但	我	恳求	和	你	到	考虑	我的	边	的	这	故事	.

但我恳请您考虑一下我的说法。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n] [ðɪs] [fər'seɪkən] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p][wɪð; wɪθ][noʊ]['hju:mən] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

I	have	dwelt	on	this	forsaken	mountain	top	with	no	human	companions	for	more
我	有	居住	在	这	被遗弃的	山	顶部	和	不	人类	同伴	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

than	two	hundred	years	.
比	二	百	年	.

两百多年来，我一直独自居住在这座荒凉的山顶上，没有一个人类同伴。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]

At	first	I	amused	myself	by	creating	the	little	wooden	people	and	building	their
在	第一的	我	觉得好笑	我	经过	创建	这	小的	木制的	人们	和	建筑	他们的

[paɪn] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

pine	village	for	them	.
松树	村庄	为了	他们	.

起初，我自娱自乐地制作小木人，并为他们建造松木村庄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['taɪərd] .

But	it	was	too	much	like	playing	with	dolls	,	and	I	soon	tired	.
但	它	曾是	也	很多	喜欢	玩耍	和	娃娃	,	和	我	很快	疲劳的	.

但这太像玩娃娃了，我很快就累了。

[ðen] [aɪ] ['bizid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑ:rdn] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊər] [ðæt]

Then	I	busied	myself	with	my	garden	,	growing	in	it	every	variety	of	flower	that
然后	我	忙碌	我	和	我的	花园	,	生长	在	它	每一个	种类	的	花	那

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

然后我便忙于打理我的花园，在里面种植了各种各样的花卉。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

This	occupied	me	for	many	long	years	.
这	占领	我	为了	许多	长的	年	.

这件事占据了我很多年的时间。

" [pli:z] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪmɪks] .

"	Please	remember	I	had	taken	many	precautions	against	the	Mimics	.
"	请	记住	我	有	已采取	许多	防范措施	反对	这	模仿	.

请记住，我曾采取过许多预防措施来对抗拟态怪。

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ] ['feri] [laɪt] [tu:; tə] [fri:] ['eni] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]

I	believed	I	could	rely	on	my	fairy	light	to	free	any	prisoners	in	the	Cavern	of
我	相信	我	可以	依靠	在	我的	仙女	光	到	自由的	任何	囚犯	在	这	洞穴	的

[ðə; ði] [du:md] ,

the	Doomed	,
这	注定失败	,

我相信我可以依靠我的仙女灯解救被困在厄运洞穴中的任何囚犯。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [tʊk] [noʊ] ['kæptivz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	apparently	the	Mimics	took	no	captives	they	thought	important	enough	to
但	显然	这	模仿	采取	不	俘虏	他们	想法	重要的	足够的	到

['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prizənəz] .

occupy	the	Cavern	of	the	Doomed	until	they	made	you	prisoners	.
占据	这	洞穴	的	这	注定失败	直到	他们	制成	你	囚犯	.

但显然，拟态怪们并没有抓捕任何它们认为足够重要的俘虏来占领厄运洞穴，直到它们把你俘虏了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['feri] [laɪt] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [wel] .

And	then	my	fairy	light	served	me	well	.
和	然后	我的	仙女	光	服务	我	出色地	.

然后，我的小彩灯就派上了用场。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spend] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm]

Can	you	find	it	in	your	hearts	to	forgive	me	that	I	did	not	spend	all	my	time
能	你	寻找	它	在	你的	心	到	原谅	我	那	我	做过	不是	花费	全部	我的	时间

['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ? "

keeping	guard	over	the	Mimics	through	all	those	long	years	?	"
保持	警卫	超过	这	模仿	通过	全部	那些	长的	年	?	"

你们能否原谅我，在那些漫长的岁月里，我没有把所有时间都用来守护拟态生物?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [oʊzænə] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['meɪdz] [hænd] [ə'fekʃənətli] .

We	understand	,	Ozana	,	"	said	Dorothy	,	pressing	the	fairy	maid's	hand	affectionately	.
我们	理解	,	奥扎纳	,	"	说	多萝西	,	紧迫	这	仙女	女佣	手	亲切地	.

“我们明白了，奥扎娜，”多萝西说着，亲切地握了握仙女的手。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , " [kən'tɪnju:d] [oʊzænə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] ,

"	And	I	must	confess	,	"	continued	Ozana	with	a	grateful	smile	at	Dorothy	,
"	和	我	必须	承认	,	"	持续	奥扎纳	和	一个	感激的	微笑	在	多萝西	,

“而且我必须承认，”奥扎纳带着感激的微笑看着多萝西继续说道，“

" [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:]

"	that	had	I	not	been	so	completely	absorbed	in	my	garden	during	the	last	few
"	那	有	我	不是	到过	所以	完全地	吸收	在	我的	花园	期间	这	最后的	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

“如果我这几天没有完全沉浸在我的花园里，

[aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:zmə] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld]

I	would	surely	have	known	of	Ozma	and	Glinda's	departure	from	the	Emerald
我	会	一定	有	已知	的	奥兹玛	和	-	离开	从	这	翠

['sɪti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [plaɪt] .

City	and	your	own	plight	.
城市	和	你的	自己的	困境	.

我肯定会知道奥兹玛和格琳达离开翡翠城以及你的困境。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [waɪl] [oʊzænə] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	The	Wizard	had	been	very	thoughtful	while	Ozana	was	speaking	.
"	这	巫师	有	到过	非常	周到	尽管	奥扎纳	曾是	请讲	.

“奥扎娜说话的时候，巫师一直在认真思考。”

[naʊ] [hi:; hi] [æskt] ,

Now	he	asked	,
现在	他	问	,

他问道：

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪmɪks] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ]
" Just what do you believe to be the plans of the two Mimics who are now
" 只是 什么 做 你 相信 到 是 这 计划 的 这 二 模仿 WHO 是 现在
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ?
masquerading as Dorothy and me in the Emerald City ?
伪装 作为 多萝西 和 我 在 这 翠 城市 ?

“你认为现在在翡翠城里伪装成我和多萝西的两个模仿者有什么计划？”

" [oʊzænə][wʌz; wəz] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Ozana was grave at this question .
" 奥扎纳 曾是 严重 在 这 问题 .

奥扎纳对这个问题显得很严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" It is evident , " she replied ,
" 它 是 明显 , " 她 回复 ,

“显而易见，”她回答说。

" [ðæt] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
" that King Umb and Queen Ra hope to take advantage of the absence of
" 那 国王 拇指 和 女王 拉 希望 到 拿 优势 的 这 缺席 的
['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [tʃɑːrm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]
Ozma and Glinda to search for the counter - charm that would release the
奥兹玛 和 格琳达 到 搜索 为了 这 柜台 - 魅力 那 会 发布 这
['mɪmɪks] [frʌm; frəm] [kwiːn] - [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ɑːz] .
Mimics from Queen Lurline's enchantment and permit them to overrun Oz .
模仿 从 女王 - 魅力 和 允许 他们 到 超限 奥兹 .

“国王乌姆和拉王后希望趁着奥兹玛和格琳达不在，寻找能够解除模仿者对卢琳王后的魔法的反咒语，并让他们占领奥兹国。

" [kwiːn] [ra:][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [blæk] [a:ts] [ðæt] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] [hæd; həd]
" Queen Ra must have discovered by her black arts that Queen Lurline had
" 女王 拉 必须 有 发现 经过 她 黑色的 艺术 那 女王 卢琳 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['æntidoʊt] ['ɪntuː] - ['kiːpɪŋ] ,
given the secret of the magical antidote into Ozma's keeping ,
给定 这 秘密 的 这 神奇 解毒剂 进入 - 保持 ,

“拉女王一定是通过她的黑魔法发现了卢琳女王已经把魔法解药的秘密交给了奥兹玛保管。”

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] .
knowing it would be safest with Ozma .
会心 它 会 是 最安全 和 奥兹玛 .

我知道和奥兹玛在一起最安全。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] [oʊzænə] ['θɔːtfəli] ,
" It may be , " added Ozana thoughtfully ,
" 它 可能 是 , " 额外 奥扎纳 深思熟虑 ,

“或许如此，”奥扎纳若有所思地补充道。

" [ðæt] [ɪf] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
" that if King Umb and Queen Ra have not discovered the spell by the time
" 那 如果 国王 拇指 和 女王 拉 有 不是 发现 这 拼写 经过 这 时间
['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [rɪ'tɜːrn] ,
Ozma and Glinda return ,
奥兹玛 和 格琳达 返回 ,

“如果奥兹玛和格琳达回来时，乌姆国王和拉王后还没有发现这个咒语，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
they would even be so bold as to remain in the Emerald City ,
他们 会 甚至 是 所以 大胆的 作为 到 保持 在 这 翠 城市 ,

他们甚至胆大包天，竟然要留在翡翠城。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:z]

hoping	**they**	**could**	**deceive**	**Ozma**	**and**	**Glinda**	**as**	**they**	**have**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Oz**
希望	他们	可以	欺骗	奥兹玛	和	格琳达	作为	他们	有	这	休息	的	这	奥兹

[foʊks] . "

folks	**.**	**"**
各位	.	"

他们希望能够像欺骗其他奥兹国居民一样，欺骗奥兹玛和格琳达。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi]

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**do**	**if**	**they**	**find**	**the**	**magic**	**spell**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**
"	什么	做	你	思考	他们	将要	做	如果	他们	寻找	这	魔法	拼写	?	"	问	多萝西

['fɪrfəli] .

fearfully	**.**
恐惧地	.

“你觉得如果他们发现了魔法咒语会做什么？”多萝西害怕地问道。

[ðə; ði]['vaɪələt] [depθs] [ʌv; əv] - [aɪz] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] .

The	**violet**	**depths**	**of**	**Ozana's**	**eyes**	**darkened**	**as**	**she**	**considered**	**.**
这	紫色	深度	的	-	眼睛	变暗	作为	她	经过考虑的	.

奥扎娜沉思着，她那双紫罗兰色的眼睛深处变得阴沉起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**slowly**	**.**
"	我	不	喜欢	到	思考	关于	那	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	缓慢地	.

“亲爱的，我不喜欢想那些事，”她缓缓回答道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] ['prɪnses] [oʊzænə] ['braɪtnd] .

After	**a**	**moment's**	**silence**	**Princess**	**Ozana**	**brightened**	**.**
后	一个	瞬间	沉默	公主	奥扎纳	明亮	.

短暂的沉默后，奥扎娜公主眼前一亮。

" [kʌm] , [naʊ] , [lets] [nɑ:t] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	**Come**	**,**	**now**	**,**	**let's**	**not**	**borrow**	**trouble**	**.**
"	来	,	现在	,	我们来吧	不是	借	麻烦	.

“好了，别自找麻烦了。”

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	**Mimic**	**Monarchs**	**have**	**had**	**so**	**little**	**time**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**they**	**could**	**not**
这	模仿	君主	有	有	所以	小的	时间	那	我	是	当然	他们	可以	不是

[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] !

have	**succeeded**	**in**	**their**	**search**	**!**
有	成功了	在	他们的	搜索	!

拟态帝王蝶的搜寻时间如此短暂，我确信它们不可能成功！

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [naʊ] .

We	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**now**	**.**
我们	有	没有什么	到	害怕	现在	.

我们现在没什么好怕的了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] ,

However	**,**	**I**	**will**	**spend**	**the**	**entire**	**afternoon**	**and**	**evening**	**in**	**study**	**,**
然而	,	我	将要	花费	这	全部的	下午	和	晚上	在	学习	,

但是，我将整个下午和晚上都用来学习。

[ænd; ənd][baɪ][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['feri] [a:ts][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wʌt] [kɪŋ] [ʌmb]

and	**by**	**use**	**of**	**my**	**fairy**	**arts**	**I**	**will**	**be**	**able**	**to**	**discover**	**just**	**what**	**King**	**Umb**
和	经过	使用	的	我的	仙女	艺术	我	将要	是	有能力的	到	发现	只是	什么	国王	拇指

[ænd; ənd] [kwi:n] [rɑ:z][plɑ:t][ɪz] .

and	**Queen**	**Ra's**	**plot**	**is**	**.**
和	女王	拉的	阴谋	是	.

凭借我的仙术，我一定能够发现乌姆国王和拉女王的阴谋究竟是什么。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['mɪmɪk]

With	that	knowledge	we	can	act	wisely	and	quickly	to	defeat	the	Mimic
和	那	知识	我们	能	行为	明智地	和	迅速地	到	击败	这	模仿

['mɔnəks] . "

Monarchs	.	"
君主	.	"

有了这些信息，我们就能采取明智而迅速的行动来击败拟态君主。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Do	you	think	we	should	wait	that	long	?	"	asked	the	Wizard	.
"	做	你	思考	我们	应该	等待	那	长的	?	"	问	这	巫师	.

“你觉得我们应该等那么久吗？”巫师问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə]['fɜːrmli] .

"	It	is	necessary	,	"	replied	Ozana	firmly	.
"	它	是	必要的	,	"	回复	奥扎纳	牢牢	.

“这是必要的，”奥扎纳坚定地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [raː][ænd; ənd] - ['ækʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz]

"	I	must	have	time	to	study	Ra	and	Umb's	actions	during	the	past	few	days
"	我	必须	有	时间	到	学习	拉	和	-	行动	期间	这	过去的	很少	天

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

and	to	prepare	myself	to	fight	them	.
和	到	准备	我	到	斗争	他们	.

“我必须有时间研究拉和乌姆在过去几天的行动，并做好与他们战斗的准备。”

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .

Remember	,	they	are	powerful	enemies	.
记住	,	他们	是	强大的	敌人	.

记住，他们是强大的敌人。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

Unless	I	am	mistaken	we	shall	be	on	our	way	to	the	Emerald	City	in	the
除非	我	是	错误	我们	将	是	在	我们的	方式	到	这	翠	城市	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果我没记错的话，我们明天早上就会启程前往翡翠城。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

and	I	shall	be	fully	armed	with	whatever	knowledge	is	necessary	to	defeat
和	我	将	是	完全	武装	和	任何	知识	是	必要的	到	击败

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [kəm'pliːtli] .

the	Mimic	Monarchs	completely	.
这	模仿	君主	完全地	.

我将掌握一切必要的知识，彻底击败拟态君主。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] , [maɪ] [frendz] .

Do	not	worry	,	my	friends	.
做	不是	担心	,	我的	朋友们	.

朋友们，别担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː]

I	am	confident	I	can	bring	about	the	downfall	of	King	Umb	and	Queen	Ra
我	是	自信的	我	能	带来	关于	这	倒台	的	国王	拇指	和	女王	拉

[bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] . "

before	Ozma	and	Glinda	return	to	the	Emerald	City	tomorrow	.	"
前	奥兹玛	和	格琳达	返回	到	这	翠	城市	明天	.	"

我有信心在奥兹玛和格琳达明天返回翡翠城之前，扳倒安布国王和拉女王。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['sloʊli] .

"	Of	course	you	are	right	,	"	assented	the	Wizard	slowly	.
"	的	课程	你	是	正确的	,	"	同意	这	巫师	缓慢地	.

“当然，你说得对，”巫师缓缓地表示同意。

" [naʊ] , " [sed] [oʊzænə] ['raɪzɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [praʊd] .

"	Now	,	"	said	Ozana	rising	,	"	let	me	show	you	my	garden	of	which	I	am	quite	proud	.
"	现在	,	"	说	奥扎纳	上升	,	"	让	我	展示	你	我的	花园	的	哪个	我	是	相当	自豪的	.

“现在，”奥扎纳站起身来说，“让我带你们看看我引以为豪的花园。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	you	will	find	it	so	interesting	that	you	will	regret	you	have	only	one	short	afternoon	to	spend	in	it	.
我	是	当然	你	将要	寻找	它	所以	有趣的	那	你	将要	后悔	你	有	仅有的	一	短的	下午	到	花费	在	它	.

我相信您一定会觉得它非常有趣，并且会后悔只有短短一个下午的时间来体验它。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] ['kaʊntləs] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

I	have	passed	countless	days	in	it	and	found	it	ever	more	fascinating	.
我	有	通过了	无数	天	在	它	和	成立	它	曾经	更多的	迷人	.

我在其中度过了无数个日夜，却发现它越来越引人入胜。

" [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [fə'laɪnə] ,

"	The	White	Kitten	,	Felina	,
"	这	白色的	小猫	,	费利纳	,

《白猫菲莉娜》

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [meɪd] .

had	finished	lapping	up	the	milk	from	the	bowl	placed	on	the	floor	for	her	by	the	little	wooden	maid	.
有	完成的	交叠	向上	这	牛奶	从	这	碗	放置	在	这	地面	为了	她	经过	这	小的	木制的	女佣	.

她舔完了小木偶女仆放在地上的碗里的牛奶。

['dɔːrəθi] [nelt] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Dorothy	knelt	,	cuddling	the	tiny	creature	in	her	arms	.
多萝西	跪下	,	拥抱	这	微小的	生物	在	她	武器	.

多萝西跪了下来，将怀里的小动物紧紧抱在怀里。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [fə'laɪnə][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	May	I	take	Felina	in	the	garden	with	us	?
"	可能	我	拿	费利纳	在	这	花园	和	我们	?

我可以带菲莉娜一起去花园吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	To	be	sure	,	"	replied	Ozana	.
"	到	是	当然	,	"	回复	奥扎纳	.

“当然，”奥扎纳回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	shall	be	far	too	occupied	this	afternoon	to	give	her	my	attention	.
"	我	将	是	远的	也	占领	这	下午	到	给	她	我的	注意力	.

“我今天下午太忙了，没空理会她。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm] - ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [sed] ,
" As they stepped from Ozana's cottage into the garden , the Fairy Princess said ,
" 作为 他们 步 从 - 小屋 进入 这 花园 , 这 仙女 公主 说 ,

“当她们从奥扎娜的小屋走进花园时，仙女公主说道：”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['gɑːrdn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [siːn] .
" I believe you will find my garden different from any you have ever seen .
" 我 相信 你 将要 寻找 我的 花园 不同的 从 任何 你 有 曾经 已见 .

“我相信你会发现我的花园与你以往见过的任何花园都不同。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] .
I call it my Story Blossom Garden .
我 称呼 它 我的 故事 开花 花园 .

我称它为我的故事花园。

" ['tʃæptər] -
" Chapter 12
" 章 -

第十二章

['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn]
Story Blossom Garden
故事 开花 花园

故事花园

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['gɑːrdn] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] ,
" Now I will show you why I call my garden Story Blossom Garden ,
" 现在 我 将要 展示 你 为什么 我 称呼 我的 花园 故事 开花 花园 ,

现在我将向你们展示我为什么把我的花园命名为“故事花园”。

" [bɪ'gæn] [oʊzænə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊz] [triː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [bluːmz] .
" began Ozana as she advanced toward a rose tree laden with lovely blooms .
" 开始 奥扎纳 作为 她 先进的 朝向 一个 玫瑰 树 满载 和 迷人的 花朵 .

“奥扎娜一边说着，一边走向一棵开满美丽花朵的玫瑰树。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] .
" You see , these are not ordinary flowers .
" 你 看 , 这些 是 不是 普通的 花朵 .

你看，这些不是普通的花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feri] [aːts] .
They are fairy flowers that I created with my fairy arts .
他们 是 仙女 花朵 那 我 创建 和 我的 仙女 艺术 .

这些是我用仙女艺术创作的仙女花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] [ɪz]['mædʒɪk] [sɔɪl] .
And the soil in which they grow is magic soil .
和 这 土壤 在 哪个 他们 生长 是 魔法 土壤 .

它们生长的土壤是神奇的土壤。

[teɪk] [ðɪs] [roʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take this rose , for instance .
拿 这 玫瑰 , 为了 实例 .

以这朵玫瑰为例。

" [hɪr] [oʊzænə] [kʌpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" Here Ozana cupped a large red rose in her hands .
" 这里 奥扎纳 杯状 一个 大的 红色的 玫瑰 在 她 双手 .

“奥扎娜双手捧着一朵硕大的红玫瑰。”

" [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] [petlz] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "
" Look into its petals , Dorothy , and tell me what you see . "
" 看 进入 它是 花瓣 , 多萝西 , 和 告诉 我 什么 你 看 . "

“多萝西，看看它的花瓣，告诉我你看到了什么。”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [petlz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɜːlz] [feɪs] !
" **Why , the petals form a lovely girl's face !**
" 为什么， 这 花瓣 形式 一个 迷人的 女孩们 脸 !

“瞧，花瓣组成了一张可爱女孩的脸！”

" ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Dorothy exclaimed in delight .**
" 多萝西 惊呼 在 喜 .

“多萝西高兴地惊呼道。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] [oʊzænə] .
" **And so it is with all the blossoms in my garden , " said Ozana .**
" 和 所以 它 是 和 全部 这 花朵 在 我的 花园 , " 说 奥扎纳 .

“我花园里的所有花朵都是如此，”奥扎纳说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
" **If you look closely into them , you will see a human face .**
" 如果 你 看 密切 进入 他们 , 你 将要 看 一个 人类 脸 .

“如果你仔细观察它们，你会看到一张人脸。”

[naʊ] , ['dɔːrəθi] , [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Now , Dorothy , put your ear close to the rose and listen .
现在 , 多萝西 , 放 你的 耳朵 关闭 到 这 玫瑰 和 听 .

多萝西，现在把耳朵贴近玫瑰花听。

" ['dɔːrəθi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
" **Dorothy did as she was bid and quite clearly she heard a small but**
" 多萝西 做过 作为 她 曾是 出价 和 相当 清楚地 她 听到 一个 小的 但
[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [seɪ] ['pliːdɪŋli] ,
melodious voice say pleadingly ,
悦耳动听 嗓音 说 恳求地 ,

“多萝西照做了，她清楚地听到一个细小却悦耳的声音恳求道：

" [pɪk] [ˌem 'iː] , [pɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **Pick me , pick me , little girl ,**
" 挑选 我 , 挑选 我 , 小的 女孩 ,

“选我，选我，小女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['stɔːri] ['evər][toʊld] — [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
and I will tell you the sweetest story ever told — a love story .
和 我 将要 告诉 你 这 最甜美的 故事 曾经 讲述 — 一个 爱 故事 .

我将为你们讲述一个最甜蜜的故事——一个爱情故事。

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊz][ɪn] [ɔː] .
" **Dorothy looked at the rose in awe .**
" 多萝西 看起来 在 这 玫瑰 在 敬畏 .

多萝西敬畏地望着那朵玫瑰。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [oʊzænə] .
" **she asked Ozana .**
" 她 问 奥扎纳 .

她问奥扎纳。

" ['sɪmpli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['flaʊərz] .
" **Simply that all the flowers in my garden are Story Blossom Flowers .**
" 简单地 那 全部 这 花朵 在 我的 花园 是 故事 开花 花朵 .

“我花园里的所有花都是故事之花。”

[pɪk] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪts] ['stɔːri] .

Pick	**a**	**blossom**	**and**	**hold**	**it**	**to**	**your**	**ear**	**,**	**and**	**it**	**will**	**tell**	**you**	**its**	**story**	**.**
挑选	一个	开花	和	抓住	它	到	你的	耳朵	,	和	它	将要	告诉	你	它是	故事	.

摘一朵花，贴在耳边，它就会告诉你它的故事。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['blɑːsəm] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] . "

When	**the**	**story**	**is**	**done**	**,**	**the**	**blossom**	**will**	**fade**	**and**	**wither**	**.**	**"**
什么时候	这	故事	是	完毕	,	这	开花	将要	褪色	和	枯萎	.	"

故事讲完之后，花朵也会凋零枯萎。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə][daɪ] , " [prəu'testid]

"	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**shouldn't**	**like**	**any**	**of**	**the**	**beautiful**	**flowers**	**to**	**die**	**,**	**"**	**protested**
"	哦	,	但	我	不应该	喜欢	任何	的	这	美丽的	花朵	到	死	,	"	抗议

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	**,**
多萝西	,

“哦，可是我不希望任何美丽的花朵凋零，”多萝西抗议道。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['stɔːriz] . "

"	**even**	**to**	**hear**	**their**	**lovely**	**stories**	**.**	**"**
"	甚至	到	听到	他们的	迷人的	故事	.	"

“哪怕只是听听他们那些动人的故事。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	**They**	**do**	**not**	**die**	**,**	**"**	**replied**	**Ozana**	**.**
"	他们	做	不是	死	,	"	回复	奥扎纳	.

“他们不会死，”奥扎纳回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] .

"	**As**	**I**	**said**	**,**	**these**	**are**	**no**	**ordinary**	**flowers**	**.**
"	作为	我	说	,	这些	是	不	普通的	花朵	.

正如我所说，这些不是普通的花。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [groʊ] [frʌm; frəm] [siːdz] [ɔːr] [bʌlbz] .

They	**do**	**not**	**grow**	**from**	**seeds**	**or**	**bulbs**	**.**
他们	做	不是	生长	从	种子	或者	灯泡	.

它们不是通过种子或球茎生长出来的。

[ɪn'sted] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [hæz; həz][toʊld][ɪts] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] .

Instead	**,**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**blossom**	**has**	**told**	**its**	**story**	**it**	**fades**	**and**	**withers**	**.**
反而	,	作为	很快	作为	一个	开花	有	讲述	它是	故事	它	淡出	和	威瑟斯	.

相反，花朵一旦讲述完自己的故事，就会凋零枯萎。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdnəz] [plænts][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**one**	**of**	**my**	**gardeners**	**plants**	**it**	**,**
然后	一	的	我的	园丁	植物	它	,

然后我的一个园丁把它种下了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**it**	**blooms**	**afresh**	**with**	**a**	**new**	**story**	**to**	**tell**	**.**
和	在	一个	很少	天	它	花朵	重新	和	一个	新的	故事	到	告诉	.

几天后，它又会重新绽放，讲述新的故事。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

The	**flowers**	**are**	**all**	**eager**	**to**	**be**	**picked**	**so**	**that**	**they**	**may**	**tell**	**their**	**stories**	**.**
这	花朵	是	全部	渴望的	到	是	挑选	所以	那	他们	可能	告诉	他们的	故事	.

这些花朵都渴望被采摘，好讲述它们的故事。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] [gɪv] [ɔːf][ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] ['friːli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ,

Just	**as**	**ordinary**	**flowers**	**give**	**off**	**their**	**perfumes**	**freely**	**and**	**graciously**	**,**
只是	作为	普通的	花朵	给	离开	他们的	香水	自由	和	亲切地	,

就像普通的花朵自由而优雅地散发香气一样，

[soʊ][maɪ] ['flaʊərz] [lʌv] [tuː; tə] [briːð] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

so	my	flowers	love	to	breathe	forth	the	fragrance	of	their	stories	.
所以	我的	花朵	爱	到	呼吸	前进	这	香味	的	他们的	故事	.

所以我的花朵喜欢散发出它们故事的芬芳。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌns] [sed] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

A	poet	once	said	that	perfumes	are	the	souls	of	flowers	.
一个	诗人	一次	说	那	香水	是	这	灵魂	的	花朵	.

一位诗人曾说过，香水是花朵的灵魂。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'tiliŋ] [ðoʊz] ['pəːfjuːmz] ['ɪntuː][wɜːrdz] . "

I	have	succeeded	in	distilling	those	perfumes	into	words	.	"
我	有	成功了	在	蒸馏	那些	香水	进入	字	.	"

我已成功地将那些芬芳提炼成文字。

" [kɑːnt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Can't	the	flowers	tell	their	stories	while	they	are	still	growing	?	"	asked	Dorothy	.
"	不能	这	花朵	告诉	他们的	故事	尽管	他们	是	仍然	生长	?	"	问	多萝西	.

“花朵在生长的时候难道不能讲述它们的故事吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	No	,	"	replied	Ozana	.
"	不	,	"	回复	奥扎纳	.

“不，”奥扎纳回答道。

" ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][plænts][kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] . "

"	Only	when	they	are	separated	from	their	plants	can	they	tell	their	stories	.	"
"	仅有的	什么时候	他们	是	分开	从	他们的	植物	能	他们	告诉	他们的	故事	.	"

只有当它们与植物分离时，它们才能讲述自己的故事。

" [duː][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ['stɔːri] ?

"	Do	all	the	roses	tell	the	same	love	story	?
"	做	全部	这	玫瑰	告诉	这	相同的	爱	故事	?

所有的玫瑰都讲述着同一个爱情故事吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [oʊzænə] .

"	No	indeed	,	"	said	Ozana	.
"	不	的确	,	"	说	奥扎纳	.

“确实如此，”奥扎纳说道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [tel] [lʌv] ['stɔːriz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz][ɪz][ðə; ði] ['flaʊər]

"	While	it	is	true	that	all	the	roses	tell	love	stories	—	for	the	rose	is	the	flower
"	尽管	它	是	真的	那	全部	这	玫瑰	告诉	爱	故事	—	为了	这	玫瑰	是	这	花

[ʌv; əv] [lʌv] — [ɔːl]['roʊziz][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ['stɔːri] .

of	love	—	all	roses	do	not	tell	the	same	love	story	.
的	爱	—	全部	玫瑰	做	不是	告诉	这	相同的	爱	故事	.

“虽然所有的玫瑰都讲述着爱情故事——因为玫瑰是爱情之花——但并非所有的玫瑰都讲述着同一个爱情故事。

[sɪns] [noʊ] [tuː] [roʊz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [noʊ] [tuː] ['blɔsəmz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

Since	no	two	rose	blossoms	are	identical	,	no	two	blossoms	tell	the	same	story	.
自从	不	二	玫瑰	花朵	是	完全相同的	,	不	二	花朵	告诉	这	相同的	故事	.

因为没有两朵玫瑰花是完全相同的，所以也没有两朵玫瑰花讲述着相同的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] -

It	was	my	purpose	in	creating	the	garden	to	supply	myself	with	a	never	-
它	曾是	我的	目的	在	创建	这	花园	到	供应	我	和	一个	绝不	-

['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn]

ending	source	of	amusement	as	an	escape	from	the	boredom	of	living	alone
结束	来源	的	娱乐	作为	一个	逃脱	从	这	无聊	的	活的	独自的

[ɑːn] [ðɪs] ['desələt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

on	this	desolate	mountain	top	.
在	这	荒凉	山	顶部	.

我建造这座花园的目的是为了给自己提供源源不断的乐趣，以逃避独自生活在这座荒凉山顶上的无聊生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

I	was	reminded	of	the	Princess	in	the	Arabian	Nights	tales	.
我	曾是	提醒	的	这	公主	在	这	阿拉伯	夜晚	故事	.

这让我想起了《一千零一夜》故事里的公主。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] .

You	will	recall	that	she	told	her	stories	for	a	thousand	-	and	-	one	nights	.
你	将要	记起	那	她	讲述	她	故事	为了	一个	千	-	和	-	一	夜晚	.

你一定记得，她讲了1001个夜晚的故事。

[maɪ] ['stɔːri] ['blɔsəmz] , " [oʊzænə] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [kæn; kən] [tel] ['meni] ,

My	story	blossoms	,	"	Ozana	concluded	with	a	smile	,	"	can	tell	many	,
我的	故事	花朵	,	"	奥扎纳	结束	和	一个	微笑	,	"	能	告诉	许多	,

“我的故事还在继续，”奥扎纳笑着总结道，“可以讲给很多人听。”

['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['stɔːriz] .

many	more	than	a	thousand	-	and	-	one	stories	.
许多	更多的	比	一个	千	-	和	-	一	故事	.

远不止一千零一个故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['blɑːsəm]

There	are	many	thousands	of	blossoms	in	my	garden	,	and	each	blossom
那里	是	许多	数千	的	花朵	在	我的	花园	,	和	每个	开花

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . "

has	a	different	story	.	"
有	一个	不同的	故事	.	"

我的花园里有成千上万朵花，每一朵花都有一个不同的故事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['gɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	are	certainly	to	be	congratulated	on	your	marvelous	garden	,	"	said	the
"	你	是	当然	到	是	恭喜	在	你的	奇妙	花园	,	"	说	这

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

“你拥有如此美妙的花园，真是令人赞叹，”巫师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [fiːt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	is	a	miraculous	feat	of	magic	,	"	he	added	admiringly	.
"	它	是	一个	神奇	特技	的	魔法	,	"	他	额外	钦佩地	.

“这真是神奇的魔法壮举，”他赞叹道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] ['greɪʃəsli] .

"	Thank	you	,	"	replied	Ozana	graciously	.
"	感谢	你	,	"	回复	奥扎纳	亲切地	.

“谢谢，”奥扎纳亲切地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

"	And	now	I	will	leave	you	,	as	I	must	form	our	plans	for	tomorrow	.
"	和	现在	我	将要	离开	你	,	作为	我	必须	形式	我们的	计划	为了	明天	.

“现在我要离开了，因为我必须制定我们明天的计划。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

I	must	ask	you	to	excuse	me	from	the	evening	meal	.
我	必须	问	你	到	原谅	我	从	这	晚上	一顿饭	.

请恕我无法参加晚宴。

['dɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːpɪt] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

Dolly	and	Poppet	will	serve	you	,
多莉	和	娃娃	将要	服务	你	,

多莉和波佩特将为您服务，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	when	you	are	ready	they	will	show	you	to	your	sleeping	rooms	.
和	什么时候	你	是	准备好	他们	将要	展示	你	到	你的	睡眠	房间	.

准备好后，他们会带你去你的卧室。

[gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [frendz] .

Good	-	bye	,	for	the	present	,	my	friends	.
好的	-	再见	,	为了	这	展示	,	我的	朋友们	.

朋友们，暂别了。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['hoʊstəs] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

"	Dorothy	and	the	Wizard	bid	their	lovely	hostess	good	-	bye	and	then	turned
"	多萝西	和	这	巫师	出价	他们的	迷人的	女主人	好的	-	再见	和	然后	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['blɔsəmz] .

to	the	wonderful	garden	of	Story	Blossoms	.
到	这	精彩的	花园	的	故事	花朵	.

“多萝西和魔法师向他们可爱的女主人道别，然后转向了美丽的童话花园。”

['pʊtɪŋ] [fə'laɪnə][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɑːmp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Putting	Felina	on	the	ground	to	romp	beside	her	,
推杆	费利纳	在	这	地面	到	欢蹦乱跳	旁	她	,

把菲莉娜放在地上，让她在自己身边玩耍，

['dɔːrəθi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pænziz] .

Dorothy	dropped	to	her	knees	before	a	cluster	of	pansies	.
多萝西	掉落	到	她	膝盖	前	一个	簇	的	三色堇	.

多萝西跪倒在一簇三色堇前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːmɜd] , " [pɪk]

As	she	bent	her	ear	over	one	of	the	little	flower	faces	,	it	murmured	,	"	Pick
作为	她	弯曲	她	耳朵	超过	一	的	这	小的	花	面孔	,	它	低声说道	,	"	挑选

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当她把耳朵凑近其中一朵小花时，小花低声说：“选我吧。”

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pɪk] [ˌem 'iː] !

little	girl	,	pick	me	!
小的	女孩	,	挑选	我	!

小姑娘，选我！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌns] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

I'll	tell	you	an	old	-	fashioned	story	of	once	-	upon	-	a	-	time	about	a	wicked
患病的	告诉	你	一个	老的	-	造型	故事	的	一次	-	之上	-	一个	-	时间	关于	一个	邪恶

[wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

witch	and	a	beautiful	princess	.
巫婆	和	一个	美丽的	公主	.

我将给你讲一个古老的故事，关于很久很久以前，一个邪恶的女巫和一个美丽的公主。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['taɪgər] - ['lɪli] .

"	The	Wizard	found	himself	admiring	the	flaming	beauty	of	a	stately	tiger	-	lily	.
"	这	巫师	成立	他自己	钦佩	这	炽盛	美丽	的	一个	庄严	老虎	-	百合	.

“巫师发现自己正在欣赏一朵高贵的虎百合的绚丽美丽。”

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːsəm] ,
Placing his ear close to the blossom ,
放置 他的 耳朵 关闭 到 这 开花 ,

他将耳朵贴近花朵，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flaʊər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊti] [vɔɪs] , " [pɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ][mæn] ,
he listened and heard the flower say in a throaty voice , " Pick me , O Man ,
他 听着 和 听到 这 花 说 在 一个 喉音 嗓音 , " 挑选 我 , 哦 男人 ,

他侧耳倾听，听到那朵花用沙哑的声音说："摘我吧，哦，男人。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['sɪlkən] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌltri] ['dʒʌŋg(ə)l] [ler] .
and hear a thrilling story of splendid silken beasts in their sultry jungle lairs .
和 听到 一个 惊险 故事 的 灿烂 丝 野兽 在 他们的 闷热 丛林 巢穴 .

聆听关于生活在闷热丛林巢穴中的华丽丝绸野兽的惊险故事。

" [naʊ] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
" Now Dorothy was listening to a purple thistle that spoke with a rich
" 现在 多萝西 曾是 聆听 到 一个 紫色的 蓟 那 辐 和 一个 富有的
[skɑːtʃ] [bɜːr] ,
Scotch burr ,
苏格兰威士忌 刺果 ,

"现在多萝西正在听一株紫色的蓟草说话，它发出一种浓郁的苏格兰威士忌的沙哑气味。"

" [pɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɪrl] , [æn; ən] - [jɪl] [meɪk] [nɔː] [mis'teik] ,
" Pick me , little girrrl , an ' ye'll make naw mistake ,
" 挑选 我 , 小的 女孩 , 一个 - 叫喊 制作 不 错误 ,

"选我吧，小姑娘，你绝对不会出错。"

[fɔːr; fər] [aɪl] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['læsi] [fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
for I'll tell ye a tale of a Highland lassie for Auld Lang Syne .
为了 患病的 告诉 是的 一个 故事 的 一个 高地 恋人 为了 奥尔德 朗 同步 .

我将为你们讲述一个高地姑娘的故事，以纪念友谊地久天长。

" ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] , ['dɔːrəθi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz]
" Noticing a tawny blossom with gay purple spots , Dorothy placed her ear close
" 注意到 一个 黄褐色 开花 和 同性恋 紫色的 地点 , 多萝西 放置 她 耳朵 关闭
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

"多萝西注意到一朵黄褐色的花朵，上面点缀着鲜艳的紫色斑点，于是她把耳朵凑近了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [pɪk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,
This was a harlequin flower and it said , " Pick me , child ,
这 曾是 一个 小丑 花 和 它 说 , " 挑选 我 , 孩子 ,

这是一朵小丑花，上面写着："孩子，摘我吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndər] [teɪl] [ə'baʊt] ['mɛriˌlænd] [ænd; ənd][ɪts] ['væli] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,
and I'll tell you a wonder tale about Merryland and its Valley of Clowns ,
和 患病的 告诉 你 一个 想知道 故事 关于 欢乐乐园 和 它是 谷 的 小丑 ,

我将给你讲一个关于欢乐王国和它的小丑谷的奇妙故事，

[wer] [dwel] [ðə; ði] ['hæpi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [klaʊnz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [læf] .
where dwell the happy , fun - loving clowns who delight in making children laugh .
在哪里 住 这 快乐的 , 乐趣 - 爱 小丑 WHO 喜 在 制作 孩子们 笑 .

那里居住着快乐、爱玩的小丑，他们以逗孩子们开心为乐。

" ['dɔːrəθi] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɛriˌlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
" Dorothy remembered reading in a story book about Merryland and the Valley of
" 多萝西 记得 阅读 在 一个 故事 书 关于 欢乐乐园 和 这 谷 的
[klaʊnz] .
Clowns .
小丑 .

"多萝西记得她在故事书里读到过关于欢乐王国和丑角谷的故事。

[nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] - ['suːzn] [ðæt] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] , " [pɪk] [ˌem 'iː] ,
Next **was** **a** **Black** **-** **Eyed** **-** **Susan** **that** **murmured** **to** **Dorothy** **,** **"** **Pick** **me** **,**
下一个 曾是 一个 黑色的 - 眼睛 - 苏珊 那 低声说道 到 多萝西 , " 挑选 我 ,

接下来出现的是一只黑眼苏珊，它低声对多萝西说："选我吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [men] [lʌv] [best] — [blæk] [aɪz]
and **I** **will** **tell** **you** **the** **story** **of** **three** **things** **that** **men** **love** **best** **—** **black** **eyes**
和 我 将要 告诉 你 这 故事 的 三 事物 那 男人 爱 最好的 — 黑色的 眼睛
[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] .
and **brown** **and** **blue** **.**
和 棕色的 和 蓝色的 .

我将讲述男人最爱的三样东西的故事——黑色的眼睛、棕色的眼睛和蓝色的眼睛。

[men] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][oʊ] , [blæk] [aɪz] — [men] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Men **love** **them** **all** **,** **but** **oh** **,** **black** **eyes** **—** **men** **love** **and** **die** **for** **you** **!**
男人 爱 他们 全部 , 但 哦 , 黑色的 眼睛 — 男人 爱 和 死 为了 你 !

男人都喜欢黑眼睛，但是，哦，黑眼睛——男人爱你，甚至为你而死！

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
" **Dorothy** **smiled** **and** **moved** **on** **to** **a** **daisy** **which** **whispered** **to** **her** **in**
" 多萝西 微笑 和 已搬 在 到 一个 雏菊 哪个 低声说道 到 她 在
['hɔːltɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] [toʊnz] ,
halting **,** **doubtful** **tones** **,**
停止 , 疑 音调 ,

多萝西笑了笑，走向一朵雏菊，雏菊用断断续续、充满疑惑的声音对她低语。

" [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
" **Does** **he** **really** **love** **her** **?**
" 做 他 真的 爱 她 ?

他真的爱她吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [pɪk] [ˌem 'iː] ,
I **shouldn't** **tell** **,** **but** **I** **know** **,** **I** **know** **—** **and** **I** **will** **tell** **if** **only** **you'll** **pick** **me** **,**
我 不应该 告诉 , 但 我 知道 , 我 知道 — 和 我 将要 告诉 如果 仅有的 你会 挑选 我 ,

我不该说，但我知道，我知道——只要你选择我，我就会说。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
little **girl** **.** **"**
小的 女孩 . "

小女孩。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['deɪziz] ['dɪdnt] [tel] , " ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **And** **I** **thought** **daisies** **didn't** **tell** **,** **"** **Dorothy** **said** **to** **herself** **.**
" 和 我 想法 雏菊 没有 告诉 , " 多萝西 说 到 她自己 .

"我还以为雏菊不会泄露秘密呢，"多萝西自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [roʊz] [ðæt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
She **stopped** **before** **a** **rambling** **rose** **that** **spoke** **in** **a** **rapid** **,**
她 停止 前 一个 漫无边际 玫瑰 那 辐 在 一个 迅速的 ,

她停在一株枝繁叶茂的玫瑰前，那玫瑰快速地低语着：

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['vægəbɑːnd] [əd'ventʃər] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ]
excited **voice** **and** **wanted** **to** **relate** **a** **story** **of** **vagabond** **adventure** **in** **far** **-** **away**
兴奋的 嗓音 和 通缉 到 涉及 一个 故事 的 流浪汉 冒险 在 远的 - 离开
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

他用兴奋的声音讲述一个在遥远地方流浪的冒险故事。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['tuːlɪp] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːlənd]
Then **a** **bright** **red** **tulip** **whispered** **about** **a** **tale** **of** **wind** **-** **mills** **and** **Holland**
然后 一个 明亮的 红色的 郁金香 低声说道 关于 一个 故事 的 风 - 磨坊 和 荷兰
[kə'nælz][ænd; ənd] ['prɪti] [dʌtʃ] ['gɜːlz] .
canals **and** **pretty** **Dutch** **girls** **.**
运河 和 漂亮的 荷兰语 女孩们 .

然后，一朵鲜红的郁金香低语着一个关于风车、荷兰运河和漂亮荷兰姑娘的故事。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn]
At **last** **the** **little** **girl** **came** **to** **a** **sunflower** **so** **tall** **that** **she** **had** **to** **stand** **on**
在 最后的 这 小的 女孩 来了 到 一个 向日葵 所以 高的 那 她 有 到 站立 在
[tɪp] - [toʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [wɜːrdz] .
tip **-** **toe** **to** **hear** **its** **words** **.**
提示 - 脚趾 到 听到 它是 字 .

最后，小女孩来到一朵高高的向日葵前，她不得不踮起脚尖才能听到它说话。

" [pɪk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['ɜːdʒd] ,
" **Pick** **me** **,** **"** **the** **sunflower** **urged** **,**
" 挑选 我 , " 这 向日葵 敦促 ,

“选我吧，”向日葵恳求道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['westərn] [fɑːrm] ['hoʊmz] [ænd; ənd]
" **and** **hear** **my** **story** **of** **sun** **-** **baked** **prairies** **and** **western** **farm** **homes** **and**
" 和 听到 我的 故事 的 太阳 - 烘焙 草原 和 西 农场 房屋 和
[greɪt] ['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] . "
great **winds** **that** **sweep** **across** **the** **plains** **.** **"**
伟大的 风 那 扫 穿过 这 平原 . "

“听我讲述阳光炙烤的大草原、西部农舍以及席卷平原的狂风的故事。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔːt] ['dɔːrəθi] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **thought** **Dorothy** **,**
" 我 想知道 , " 想法 多萝西 ,

“我不知道，”多萝西心想，

" [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['kænzəs] . "
" **if** **the** **sunflower** **would** **tell** **me** **a** **story** **about** **my** **old** **home** **in** **Kansas** **.** **"**
" 如果 这 向日葵 会 告诉 我 一个 故事 关于 我的 老的 家 在 堪萨斯州 . "

“如果向日葵能给我讲讲我在堪萨斯老家的故事就好了。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔːt] ['dɔːrəθi] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **thought** **Dorothy** **,**
" 我 想知道 , " 想法 多萝西 ,

“我不知道，”多萝西心想，

" [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['kænzəs] .
" **if** **the** **sunflower** **would** **tell** **me** **a** **story** **about** **my** **old** **home** **in** **Kansas** **.**
" 如果 这 向日葵 会 告诉 我 一个 故事 关于 我的 老的 家 在 堪萨斯州 .

“如果向日葵能给我讲讲我在堪萨斯老家的故事就好了。”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sʌnˌflauəz] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] [fɑːrm] [bæk] [ðer; ðər] .
There **used** **to** **be** **a** **great** **many** **sunflowers** **on** **Uncle** **Henry's** **farm** **back** **there** **.**
那里 用过的 到 是 一个 伟大的 许多 向日葵 在 叔叔 亨利的 农场 后退 那里 .

亨利叔叔以前的农场里种了很多向日葵。

" [ə; eɪ] ['taɪni] ['vaɪələt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bed] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] ,
" **A** **tiny** **violet** **growing** **in** **a** **mossy** **bed** **caught** **the** **girl's** **eye** **,**
" 一个 微小的 紫色 生长 在 一个 苔藓 床 捕捉 这 女孩们 眼睛 ,

“一株生长在苔藓丛中的小紫罗兰吸引了女孩的目光，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , "

and	as	she	knelt	to	hear	its	words	,	a	shrill	,	unpleasant	voice	exclaimed	,	"
和	作为	她	跪下	到	听到	它是	字	,	一个	尖锐	,	令人不快的	嗓音	惊呼	,	"

[pɪk] [ˌem 'i:] !

Pick	me	!
挑选	我	!

当她跪下来聆听它的话时，一个尖锐刺耳的声音喊道："选我！"

[pɪk] [ˌem 'i:] !

Pick	me	!
挑选	我	!

选我！

[pɪk] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] !

Pick	me	immediately	!
挑选	我	立即地	!

立刻选我！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [bɜ:rn][jʊr; jər] [ɪrz] [ɔ:f] !

I'll	tell	you	a	story	that	will	burn	your	ears	off	!
患病的	告诉	你	一个	故事	那	将要	烧伤	你的	耳朵	离开	!

我将给你讲一个会让你耳朵发烫的故事！

[ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪk] [su:pɝ-gwiɪ] — ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !

All	about	Dick	Superguy	—	greatest	detective	in	the	world	!
全部	关于	迪克	超级英雄	—	最	侦探	在	这	世界	!

关于迪克·超人——世界上最伟大的侦探！

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kɪld] — ['hi:z] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] !

He	can't	be	killed	—	he's	all	-	powerful	!
他	不能	是	被杀	—	他是	全部	-	强大的	!

他杀不死——他拥有无所不能的力量！

" ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt]['hædnt] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	Dorothy	was	sure	the	shy	little	violet	hadn't	uttered	these	words	.
"	多萝西	曾是	当然	这	害羞的	小的	紫色	之前没有	说出	这些	字	.

多萝西确信，这个害羞的小紫罗兰没有说过这些话。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [ru:d] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

While	she	looked	about	to	see	where	the	rude	voice	was	coming	from	,
尽管	她	看起来	关于	到	看	在哪里	这	粗鲁的	嗓音	曾是	未来	从	,

她四处张望，想看看这粗鲁的声音是从哪里传来的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['gɑ:dnəz] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [beg][jʊr; jər]

one	of	the	little	wooden	gardeners	stepped	up	and	said	apologetically	,	"	Beg	your
一	的	这	小的	木制的	园丁	步	向上	和	说	带着歉意地	,	"	求	你的

['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ,

pardon	,	Miss	,
赦免	,	错过	,

其中一个小木园丁走上前，歉意地说："对不起，小姐，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:d] .

it's	just	a	weed	.
它是	只是	一个	杂草	.

它只是一株杂草。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

They're	always	loud	and	noisy	,	and	while	we	don't	care	much	for	their
它们是	总是	大声	和	嘈杂	,	和	尽管	我们	不	关心	很多	为了	他们的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

他们总是吵吵闹闹，虽然我们不太关心他们的故事，

[wiː; wi] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [plænts] .

we	feel	they	have	as	much	right	to	grow	as	any	other	plants	.
我们	感觉	他们	有	作为	很多	正确的	到	生长	作为	任何	其他	植物	.

我们认为它们和其他植物一样，拥有生长的权利。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['feri] ['gɑːrdn] [hæz; həz][ɪts] [wiːdz] .

Even	a	magic	fairy	garden	has	its	weeds	.
甚至	一个	魔法	仙女	花园	有	它是	杂草	.

即使是魔法仙境般的花园里也会有杂草。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]['plæsɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,

"	The	Wizard	had	strolled	over	to	the	pond	of	placid	blue	water	,
"	这	巫师	有	漫步	超过	到	这	池塘	的	平静	蓝色的	水	,

“巫师漫步走到那片平静湛蓝的池塘边，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [pæd][ɑːn] [wɪtʃ] ['nesəld] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɔːtər]

and	placing	his	ear	close	to	a	green	pad	on	which	nestled	an	exquisite	water
和	放置	他的	耳朵	关闭	到	一个	绿色的	软垫	在	哪个	依偎	一个	精美的	水

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

他将耳朵贴近一块绿色的垫子，垫子上栖息着一朵精致的睡莲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [pɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ][mæn] ,

he	heard	these	words	,	"	Pick	me	,	O	Man	,
他	听到	这些	字	,	"	挑选	我	,	哦	男人	,

他听到这些话：“选我吧，哦，男人，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [waɪt] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['siːz]

and	I'll	tell	you	a	tale	of	a	magic	white	ship	that	sails	the	jeweled	seas
和	患病的	告诉	你	一个	故事	的	一个	魔法	白色的	船	那	帆	这	珠宝	海域

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [depθs] .

and	of	the	strange	creatures	that	dwell	in	the	blue	depths	.
和	的	这	奇怪的	生物	那	住	在	这	蓝色的	深度	.

我将为你们讲述一艘航行在宝石般海洋中的神奇白船的故事，以及居住在蓝色深海中的奇异生物的故事。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊtəs] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['mɜːrmər] , " [pɪk]

"	Turning	to	a	lotus	blossom	,	the	Wizard	heard	a	sleepy	voice	murmur	,	"	Pick
"	转弯	到	一个	莲花	开花	,	这	巫师	听到	一个	困	嗓音	低语	,	"	挑选

[ˌem 'iː] , [pɪk] [ˌem 'iː] .

me	,	pick	me	.
我	,	挑选	我	.

巫师转身变成一朵莲花，听到一个睡意朦胧的声音低语道：“选我，选我。”

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ə'fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [naɪts] ,

I'll	carry	you	afar	to	the	secret	islands	of	the	never	-	ending	nights	,
患病的	携带	你	远方	到	这	秘密	岛屿	的	这	绝不	-	结束	夜晚	,

我将带你远行到永夜深处的秘密岛屿，

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]

where	the	winds	are	music	in	the	palm	trees	and	the	hours	are	woven	of
在哪里	这	风	是	音乐	在	这	棕榈	树木	和	这	小时	是	编织	的

[di'laɪts] .

delights	.
美味	.

那里微风拂过棕榈树，奏响乐章；那里时光流逝，充满喜悦。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	that	they	had	listened	to	the	pleading	voices	of	so	many	of	the
"	现在	那	他们	有	听着	到	这	恳求	声音	的	所以	许多	的	这

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

“既然他们已经听从了那么多花朵的恳求之声，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]

Dorothy	and	the	Wizard	decided	to	pick	some	of	them	and	hear	their
多萝西	和	这	巫师	决定	到	挑选	一些	的	他们	和	听到	他们的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

多萝西和魔法师决定挑选其中一些人，听听他们的故事。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ,

Dorothy's	first	selection	was	a	Jack	-	in	-	the	-	Pulpit	,
多萝西的	第一的	选择	曾是	一个	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	,

多萝西首先挑选的是一株天南星科植物。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['blɑːsəm] [toʊld]

which	proved	to	be	an	unfortunate	choice	as	the	story	the	blossom	told
哪个	已证实	到	是	一个	不幸	选择	作为	这	故事	这	开花	讲述

[wʌz; wəz] ['priːtʃi] [ænd; ənd]['sɜːrmən] - [laɪk] .

was	preachy	and	sermon	-	like	.
曾是	说教	和	讲道	-	喜欢	.

事实证明这是一个不幸的选择，因为花朵讲述的故事充满了说教和布道的意味。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [griːn] .

She	decided	the	blossom	was	a	trifle	green	.
她	决定	这	开花	曾是	一个	琐事	绿色的	.

她觉得这朵花有点偏绿。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] .

Next	she	tried	a	daffodil	.
下一个	她	尝试	一个	水仙花	.

接下来她试了水仙花。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðɪs] ['blɑːsəm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sɪlvər] [toʊnz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli]

The	story	this	blossom	whispered	to	her	in	silver	tones	was	about	a	lovely
这	故事	这	开花	低声说道	到	她	在	银	音调	曾是	关于	一个	迷人的

[sprɪŋ] ['meɪd(ə)n] [huː] [went] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Spring	Maiden	who	went	dancing	around	the	earth	,
春天	少女	WHO	去	跳舞	大约	这	地球	,

这朵花用银铃般的声音轻声告诉她，这是一个关于一位美丽的春之少女在大地上翩翩起舞的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ɔːl] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ['vænɪʃt] .

and	at	her	approach	all	ugliness	and	coldness	and	bitterness	vanished	.
和	在	她	方法	全部	丑陋	和	寒冷	和	苦味	消失了	.

她一走近，所有的丑陋、冷漠和痛苦都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['meɪdnz] [weɪk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'nemәniz] [ænd; ənd] ['vaiәlits] [ænd; ənd]

In	the	Spring	Maiden's	wake	appeared	a	trail	of	anemones	and	violets	and
在	这	春天	少女的	唤醒	出现	一个	踪迹	的	海葵	和	紫罗兰	和

['dæfədɪlz] [ænd; ənd][t'juːlɪps] ,

daffodils	and	tulips	,
水仙花	和	郁金香	,

春之少女身后，出现了一串银莲花、紫罗兰、水仙花和郁金香。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['waɪndz] [ðæt] [kɔ:zd] [nu:] [hoʊps] [tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] -

and	gentle	winds	that	caused	new	hopes	to	arise	in	the	hearts	of	the	winter	-
和	温和的	风	那	导致	新的	希望	到	出现	在	这	心	的	这	冬天	-

['wɪri] ['pi:p(ə)l] .

weary	people	.
厌倦	人们	.

和煦的微风，给饱经寒冬的人们带来了新的希望。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][pɪŋk] [kɑ:r'neɪʃn] .

The	Wizard	selected	a	pink	carnation	.
这	巫师	已选	一个	粉色的	康乃馨	.

巫师挑选了一朵粉红色的康乃馨。

[ðɪs] ['spaisili] - ['sentɪd] ['blɑ:səm] [toʊld][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]

This	spicily	-	scented	blossom	told	him	an	exciting	story	of	intrigue	and
这	辛辣的	-	香味	开花	讲述	他	一个	激动人心	故事	的	阴谋	和

[əd'ventʃər] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

adventure	in	high	places	.
冒险	在	高的	地方	.

这朵散发着辛香的花朵向他讲述了一个发生在高处的惊险刺激的阴谋和冒险故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , ['dæʃɪŋ] ['stɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .

It	was	a	romantic	,	dashing	story	,	full	of	cleverness	and	surprises	.
它	曾是	一个	浪漫的	,	帅气	故事	,	满的	的	聪明才智	和	惊喜	.

这是一个浪漫、精彩的故事，充满了巧妙的构思和惊喜。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

Then	the	Wizard	plucked	a	cluster	of	purple	lilacs	.
然后	这	巫师	拨弦	一个	簇	的	紫色的	丁香	.

然后，巫师摘下一束紫色丁香花。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['blɔsəmz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm]

Each	of	the	tiny	blossoms	growing	on	the	stem	joined	in	a	chorus	to	sing	him
每个	的	这	微小的	花朵	生长	在	这	干	加入	在	一个	合唱	到	唱歌	他

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

a	story	of	home	and	love	,
一个	故事	的	家	和	爱	,

花茎上每一朵小花都齐声合唱，为他讲述一个关于家和爱的故事。

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	patience	and	virtue	and	all	the	common	things	of	life	in	which	the
的	耐心	和	美德	和	全部	这	常见的	事物	的	生活	在	哪个	这

['pu:rɪst] [meɪ] [faɪnd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

poorest	may	find	riches	and	happiness	.
最贫困	可能	寻找	财富	和	幸福	.

耐心、美德以及生活中所有平凡的事物，即使是最贫穷的人也能从中找到财富和幸福。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]

Almost	before	Dorothy	and	the	Wizard	realized	it	,	the	shadows	of	evening
几乎	前	多萝西	和	这	巫师	已实现	它	,	这	阴影	的	晚上

[wɜ:r; wər] ['leŋkθənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

were	lengthening	over	the	garden	,
是	延长	超过	这	花园	,

几乎就在多萝西和魔法师反应过来的时候，傍晚的影子已经渐渐拉长，笼罩着花园。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz]

and	Dolly	and	Poppet	appeared	to	inform	them	the	evening	meal	was
和	多莉	和	娃娃	出现	到	通知	他们	这	晚上	一顿饭	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

多莉和波佩特出现，告诉他们晚餐已经准备好了。

['dɔːrəθi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dorothy	**picked**	**up**	**the**	**White**	**Kitten**	**which**	**had**	**fallen**	**asleep**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**
多萝西	挑选	向上	这	白色的	小猫	哪个	有	倒下	睡着了	在	这	阴影	的	一个

[ˌnɪr'baɪ] [hedʒ] ,

nearby	**hedge**	**,**
附近	对冲	,

多萝西抱起了那只睡在附近树篱阴影里的白色小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**she**	**and**	**the**	**Wizard**	**followed**	**the**	**maid**	**and**	**the**	**page**	**back**	**to**	**the**
和	她	和	这	巫师	随后	这	女佣	和	这	页	后退	到	这

['tʃɪri] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] - ['kɑːtɪdʒ] .

cheery	**comfort**	**of**	**Ozana's**	**cottage**	**.**
欢快的	舒适	的	-	小屋	.

于是，她和巫师跟着女仆和侍童回到了奥扎纳舒适愉快的农舍。

[ðeɪ] [tʃæt] ['hæpɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːpɪt] .

They	**chatted**	**happily**	**over**	**the**	**good**	**food**	**served**	**them**	**by**	**Dolly**	**and**	**Poppet**	**.**
他们	聊天	快乐地	超过	这	好的	食物	服务	他们	经过	多莉	和	娃娃	.

多莉和波佩特为她们准备了美味的食物，她们一边愉快地聊天一边享用。

[fə'laɪnə][hæd; həd][hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [tʃer] .

Felina	**had**	**her**	**bowl**	**of**	**milk**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**near**	**Dorothy's**	**chair**	**.**
费利纳	有	她	碗	的	牛奶	在	这	地面	,	靠近	多萝西的	椅子	.

菲丽娜把她的牛奶碗放在地板上，就在多萝西的椅子旁边。

[ðen] , [sɪns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

Then	**,**	**since**	**they**	**realized**	**the**	**next**	**day**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**busy**	**and**	**exciting**
然后	,	自从	他们	已实现	这	下一个	天	曾是	可能	到	是	一个	忙碌的	和	激动人心

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

随后，由于他们意识到第二天可能会是忙碌而又令人兴奋的一天，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][oʊzænə][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

they	**followed**	**Dolly**	**and**	**Poppet**	**to**	**the**	**rooms**	**Ozana**	**had**	**prepared**	**for**
他们	随后	多莉	和	娃娃	到	这	房间	奥扎纳	有	准备	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

them	**and**	**said**	**good**	**-**	**night**	**at**	**their**	**doors**	**.**
他们	和	说	好的	-	夜晚	在	他们的	门	.

他们跟着多莉和波佩特来到奥扎娜为她们准备的房间，并在门口道了晚安。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ,

The	**rooms**	**were**	**delightfully**	**furnished**	**with**	**deep**	**,**
这	房间	是	令人愉悦	提供	和	深的	,

房间布置得非常雅致，摆放着深色家具，

[sɔːft] [bedz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

soft	**beds**	**and**	**everything**	**to**	**make**	**them**	**comfortable**	**for**	**the**	**night**	**.**
柔软的	床	和	一切	到	制作	他们	舒服的	为了	这	夜晚	.

柔软的床铺以及一切让他们舒适入睡的物品。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fə'laɪnə] ['snʌgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ,

As	**Dorothy**	**pulled**	**the**	**covers**	**over**	**her**	**,**	**and**	**Felina**	**snuggled**	**into**	**a**	**small**	**,**
作为	多萝西	拉	这	封面	超过	她	,	和	费利纳	依偎着	进入	一个	小的	,

多萝西帮她盖好被子，菲莉娜蜷缩在一个小窝里，

['fɜːri] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [fiːt] , ['dɑːli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːpi] ['blɑːsəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

furry	ball	at	the	girl's	feet	,	Dolly	reappeared	with	a	poppy	blossom	in	her
毛茸茸的	球	在	这	女孩们	脚	,	多莉	再次出现	和	一个	罂粟	开花	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

女孩脚边放着一个毛茸茸的小球，多莉手里拿着一朵罂粟花再次出现。

" [hɪr] , ['prɪnses] ['dɔːrəθi] , " [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [sed] ,

"	Here	,	Princess	Dorothy	,	"	the	thoughtful	little	maid	said	,
"	这里	,	公主	多萝西	,	"	这	周到	小的	女佣	说	,

“给，多萝西公主，”体贴的小女仆说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sliːp] [wel]

"	Listen	to	the	story	of	the	poppy	blossom	and	you'll	be	sure	to	sleep	well
"	听	到	这	故事	的	这	罂粟	开花	和	你会	是	当然	到	睡觉	出色地

.

:
.

“听听罂粟花的故事，你一定会睡个好觉。”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] ,

"	So	Dorothy	listened	to	the	soft	,
"	所以	多萝西	听着	到	这	柔软的	,

于是多萝西静静地听着那轻柔的声音，

['slʌmbrəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz]

slumbrous	voice	of	the	poppy	and	was	asleep	almost	before	the	tale	was
昏昏欲睡的	嗓音	的	这	罂粟	和	曾是	睡着了	几乎	前	这	故事	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

罂粟花发出昏昏欲睡的声音，故事还没讲完她就几乎睡着了。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [dɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['pɑːpi] [tel] ?

What	kind	of	a	story	did	the	sweet	poppy	tell	?
什么	种类	的	一个	故事	做过	这	甜的	罂粟	告诉	?

那朵甜美的罂粟花讲述了怎样的故事呢?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	a	bedtime	story	,	of	course	.
为什么	,	一个	就寝时间	故事	,	的	课程	.

当然是睡前故事啦。

['tʃæptər] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] [θriː] [swɔnz]

The	Three	Swans
这	三	天鹅

三只天鹅

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Dorothy	was	awakened	by	the	sunlight	streaming	through	the	windows	of	her
多萝西	曾是	觉醒	经过	这	阳光	流媒体	通过	这	视窗	的	她

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

透过卧室窗户照射进来的阳光唤醒了多萝西。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] , [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd]

Refreshed	**and**	**eager**	**for**	**the**	**adventures**	**that**	**lay**	**ahead**	**,**	**she**	**bathed**	**and**
焕然一新	和	渴望的	为了	这	冒险	那	躺	前方	,	她	洗澡	和

[drest] [ænd; ənd] ,

dressed	**and**	**,**
穿着	和	,

她精神焕发，渴望迎接即将到来的冒险，于是沐浴更衣，然后……

[wɪð; wɪθ][fə'laɪnə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ru:m] .

with	**Felina**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Wizard's**	**room**	**.**
和	费利纳	在	她	武器	,	敲门	在	这	门	的	这	巫师的	房间	.

她抱着菲丽娜，敲响了巫师房间的门。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] ['dɔ:rəθi] .

The	**man**	**was**	**already**	**awake**	**and**	**in**	**excellent**	**spirits**	**as**	**he**	**greeted**	**Dorothy**	**.**
这	男人	曾是	已经	醒	和	在	出色的	烈酒	作为	他	问候	多萝西	.

男子已经醒来，精神状态极佳，他向多萝西打招呼。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪt] [keɪm] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m]

A	**moment**	**later**	**Dolly**	**and**	**Poppet**	**came**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**the**	**living**	**room**
一个	片刻	之后	多莉	和	娃娃	来了	到	带领	他们	到	这	活的	房间

[wer] [oʊzænə][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

where	**Ozana**	**was**	**awaiting**	**them**	**for**	**breakfast**	**.**
在哪里	奥扎纳	曾是	等待中	他们	为了	早餐	.

片刻之后，多莉和波佩特过来领着他们来到客厅，奥扎娜正在那里等着他们吃早餐。

[ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

The	**Fairy**	**Princess**	**,**	**radiant**	**with**	**loveliness**	**,**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**simple**	**,**
这	仙女	公主	,	辐射状	和	可爱	,	曾是	穿着	在	一个	简单的	,

仙女公主容光焕发，美丽动人，身着一件简单的……

[blu:] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rklət][ʌv; əv]['roʊziz][set][ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] .

blue	**dress**	**with**	**a**	**circlet**	**of**	**roses**	**set**	**in**	**her**	**golden**	**hair**	**.**
蓝色的	裙子	和	一个	圆环	的	玫瑰	放	在	她	金的	头发	.

她身穿蓝色连衣裙，金色的头发上戴着一圈玫瑰花环。

['dɔ:rəθi] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] ['blɑ:səm] ['gɑ:rdn]

Dorothy	**thought**	**this**	**an**	**excellent**	**crown**	**for**	**the**	**Princess**	**of**	**Story**	**Blossom**	**Garden**
多萝西	想法	这	一个	出色的	王冠	为了	这	公主	的	故事	开花	花园

.

:

.

多萝西认为这是一顶非常适合故事花园公主的王冠。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [oʊzænə] [sed] ,

When	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**,**	**Ozana**	**said**	**,**
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	奥扎纳	说	,

饭后，奥扎纳说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [maɪ] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pli:tɪd] [leɪt] [læst] [naɪt]

"	**It**	**will**	**please**	**you**	**to**	**learn**	**that**	**my**	**studies**	**which**	**I**	**completed**	**late**	**last**	**night**
"	它	将要	请	你	到	学习	那	我的	研究	哪个	我	完全的	晚的	最后的	夜晚

[rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [noʊ]['ri:əl][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði]

revealed	**that**	**the**	**Mimic**	**King**	**and**	**Queen**	**have**	**accomplished**	**no**	**real**	**harm**	**in**	**the**
揭晓	那	这	模仿	国王	和	女王	有	完成	不	真实的	伤害	在	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

“令你高兴的是，我昨晚深夜完成的研究表明，模仿之王和模仿之后并没有在翡翠城造成任何真正的危害。”

[haʊ'evər] , [kwiːn] [raː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sər'praɪzd]
However , Queen Ra has succeeded in doing something that has surprised
然而 , 女王 拉 有 成功了 在 正在做 某物 那 有 惊讶
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然而，拉女王成功做到了一件令我惊讶的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ]['mædʒɪk] [skriːn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
She has thrown up a magic screen about her activities which has made it
她 有 抛掷 向上 一个 魔法 屏幕 关于 她 活动 哪个 有 制成 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʊd]
impossible for me to discover whether she has found the spell that would
不可能的 为了 我 到 发现 无论 她 有 成立 这 拼写 那 会
[rɪ'liːs] [ðə; ði]['mɪmɪks][frʌm; frəm] [kwiːn] - [ɪn'tʃæntmənt] .
release the Mimics from Queen Lurline's enchantment .
发布 这 模仿 从 女王 - 魅力 .

她给自己设下了一道魔法屏障，让我无法得知她是否找到了能够解除卢琳女王对拟态怪施加的魔法的咒语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [raː][hæz; həz] [feɪld] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
It is logical to believe Ra has failed , since , if she had discovered the
它 是 逻辑 到 相信 拉 有 失败的 , 自从 , 如果 她 有 发现 这
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

可以合乎逻辑地推断，拉失败了，因为如果她发现了这个咒语，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['hɔːdz] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ɑːz] . "
she would surely have used it to permit the Mimic hordes to overrun Oz . "
她 会 一定 有 用过的 它 到 允许 这 模仿 成群结队 到 超限 奥兹 . "

她肯定会利用它让拟态怪大军占领奥兹国。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
" But you cannot be sure .
" 但 你 不能 是 当然 .

但你不能确定。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
Is that it , Ma'am ? " asked the Wizard .
是 那 它 , 女士 ? " 问 这 巫师 .

“就这样吗，夫人？”巫师问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第4/6页

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [oʊzænə] [əd'mɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Yes	,	I	am	afraid	so	,	"	Ozana	admitted	,	frowning	slightly	.
"	是的	,	我	是	害怕的	所以	,	"	奥扎纳	承认	,	皱眉	轻微地	.

“是的，恐怕是这样，”奥扎纳承认道，微微皱起了眉头。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [skri:n] [ðæt] [kwi:n] [ra:][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] ['bæflz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ri'zists] [ɔ:l][maɪ]

"	This	magic	screen	that	Queen	Ra	has	devised	baffles	me	and	resists	all	my
"	这	魔法	屏幕	那	女王	拉	有	设计	挡板	我	和	抵抗	全部	我的

['efərts] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

efforts	to	penetrate	it	.
努力	到	穿透	它	.

“拉女王设计的这道魔法屏障让我困惑不已，我所有的努力都无法穿透它。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

For	this	reason	I	think	it	would	be	wise	for	us	to	go	as	quickly	as
为了	这	原因	我	思考	它	会	是	明智的	为了	我们	到	去	作为	迅速地	作为

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

possible	to	the	Emerald	City	.
可能的	到	这	翠	城市	.

因此，我认为我们最好尽快前往翡翠城。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten]

Ozma	and	Glinda	will	return	from	the	Forest	of	Burzee	this	morning	at	ten
奥兹玛	和	格琳达	将要	返回	从	这	森林	的	-	这	早晨	在	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

奥兹玛和格琳达将于今天上午十点从布尔齐森林返回。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz]

I	would	like	to	be	present	to	greet	them	and	to	explain	what	has
我	会	喜欢	到	是	展示	到	迎接	他们	和	到	解释	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我想到场迎接他们，并解释发生了什么事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌn'du:] [ə'lɑ:rm] .

There	is	no	use	causing	them	undue	alarm	.
那里	是	不	使用	导致	他们	过度	警报	.

让他们过度恐慌并无益处。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪmɪks][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,

After	all	,	I	am	responsible	for	the	Mimics	in	regard	to	the	Land	of	Oz	,
后	全部	,	我	是	负责任的	为了	这	模仿	在	看待	到	这	土地	的	奥兹	,

毕竟，我负责管理奥兹国的拟态怪。

" [oʊzænə] [kən'klu:did] ['θɔ:tfəli] .

"	Ozana	concluded	thoughtfully	.
"	奥扎纳	结束	深思熟虑	.

奥扎纳若有所思地总结道。

" [wel] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [aɪm] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .
" **Well** , " **said** **Dorothy** , " **I'm** **ready** **to** **go** .
" 出色地 , " 说 多萝西 , " 我是 准备好 到 去 .

“好了,”多萝西说，“我准备走了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['wɪzərd] ?
How **about** **you** , **Wizard** **?**
如何 关于 你 , 巫师 ?

你呢，巫师?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .
" **The** **little** **man's** **expression** **was** **grave** **as** **he** **answered** **.**
" 这 小的 男人的 表达 曾是 严重 作为 他 回答 .

“矮个子男人回答时表情严肃。”

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ɑ:z][ðə; ði] ['betər] .
" **The** **quicker** **we** **get** **back** **to** **Oz** **the** **better** **.**
" 这 更快 我们 得到 后退 到 奥兹 这 更好的 .

我们越快回到奥兹越好。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪmɪks][baɪ]['eni]
I **have** **an** **uneasy** **feeling** **that** **we** **are** **not** **finished** **with** **the** **Mimics** **by** **any**
我 有 一个 不安 感觉 那 我们 是 不是 完成的 和 这 模仿 经过 任何
[mi:nz] . "
means **.** **"**
方法 . "

我总觉得我们和模仿者乐队的恩怨远未结束。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , " [ə'naʊnst] [oʊzænə] .
" **Then** **it** **is** **settled** **,** **"** **announced** **Ozana** **.**
" 然后 它 是 定居 , " 宣布 奥扎纳 .

“那就这么定了,”奥扎纳宣布道。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] .
" **Come** **,** **my** **friends** **,** **let** **us** **make** **all** **possible** **haste** **.**
" 来 , 我的 朋友们 , 让 我们 制作 全部 可能的 匆忙 .

“来吧，我的朋友们，让我们抓紧时间。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . "
We **have** **no** **time** **to** **lose** **.** **"**
我们 有 不 时间 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁了。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [fə'laɪnə][tu:; tə][ɑ:z][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" **May** **I** **take** **Felina** **to** **Oz** **with** **us** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 可能 我 拿 费利纳 到 奥兹 和 我们 ? " 问 多萝西 .

“我可以带菲莉娜一起去奥兹国吗？”多萝西问道。

[oʊzænə] [smaɪld] .
Ozana **smiled** **.**
奥扎纳 微笑 .

奥扎娜笑了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
" **Certainly** **,** **my** **dear** **.**
" 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

['oʊnli] [let] [ˌju: 'es] ['hɜ:ri] .
Only **let** **us** **hurry** **.**
仅有的 让 我们 匆忙 .

让我们快点吧。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['fɑːloʊd] [oʊzænə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**followed**	**Ozana**	**to**	**the**	**cottage**	**door**	**and**	**down**	**the**
"	多萝西	和	这	巫师	随后	奥扎纳	到	这	小屋	门	和	向下	这

[pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

path	**that**	**led**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**.**
小路	那	引领	到	这	边缘	的	这	池塘	.

“多萝西和魔法师跟着奥扎娜来到小屋门口，然后沿着小路走到池塘边。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**garden**	**was**	**fresh**	**and**	**lovely**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**
这	花园	曾是	新鲜的	和	迷人的	在	这	早期的	早晨	.

清晨的花园清新宜人。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː]

The	**side**	**of**	**the**	**cottage**	**that**	**faced**	**the**	**morning**	**sun**	**was**	**covered**	**with**	**blue**
这	边	的	这	小屋	那	面对	这	早晨	太阳	曾是	涵盖	和	蓝色的

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] .

morning	**glories**	**.**
早晨	荣耀	.

小屋面向晨曦的一侧开满了蓝色的牵牛花。

['dɔːrəθi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Dorothy	**regretted**	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**her**	**to**	**pick**	**one**	**of**	**the**
多萝西	后悔	那	那里	曾是	不	时间	为了	她	到	挑选	一	的	这

['delɪkət] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['stɔːri] .

delicate	**blossoms**	**and**	**listen**	**to**	**its**	**story**	**.**
精美的	花朵	和	听	到	它是	故事	.

多萝西很遗憾没有时间摘一朵娇嫩的花朵，聆听它的故事。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [oʊzænə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

Standing	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**,**	**Ozana**	**uttered**	**a**	**soft**	**,**	**musical**	**whistle**	**.**
常设	在	这	边缘	的	这	池塘	,	奥扎纳	说出	一个	柔软的	,	音乐	哨	.

奥扎纳站在池塘边，吹了一声轻柔悦耳的口哨。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ðæt] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	**under**	**the**	**low**	**-**	**hanging**	**branches**	**of**	**a**	**large**	**bush**	**that**	**trailed**	**into**	**the**
从	在下面	这	低的	-	绞刑	分支	的	一个	大的	衬套	那	拖着	进入	这

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

water	**on**	**the**	**far**	**shore**	**of**	**the**	**pond**	**,**
水	在	这	远的	支撑	的	这	池塘	,

从池塘对岸伸入水中的一丛大灌木低垂的枝条下，

[ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [θriː] ['greɪsf(ə)l] [swɔnz] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [əd'maɪəd]

emerged	**the**	**three**	**graceful**	**swans**	**which**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**had**	**admired**
出现	这	三	优美	天鹅	哪个	多萝西	和	这	巫师	有	钦佩

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

昨天多萝西和魔法师欣赏过的三只优雅的天鹅出现了。

[ðə; ði] [snoʊ] [waɪt] [bɜːrdz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['sʌmənz] .

The	**snow**	**white**	**birds**	**moved**	**swiftly**	**across**	**the**	**water**	**in**	**answer**	**to**	**Ozana's**	**summons**	**.**
这	雪	白色的	鸟类	已搬	迅速地	穿过	这	水	在	回答	到	-	传票	.

听到奥扎娜的召唤，雪白的鸟儿们迅速飞过水面。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [swɔnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld]

"	**These**	**are**	**my**	**swans**	**which**	**will**	**carry**	**us**	**over**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**to**	**the**	**Emerald**
"	这些	是	我的	天鹅	哪个	将要	携带	我们	超过	这	致命	沙漠	到	这	翠

['sɪti] ,

City	**,**
城市	,

“这些是我的天鹅，它们将载着我们飞越死亡沙漠，到达翡翠城。”

" [sed] [oʊzænə] .
" said Ozana .
" 说 奥扎纳 .

奥扎纳说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] , [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
" They don't look big enough to carry even you or me , let alone the Wizard ,
" 他们 不 看 大的 足够的 到 携带 甚至 你 或者 我 , 让 独自的 这 巫师 ,

“它们看起来连你我都装不下，更别说巫师了。”

" [sed] [ˈdɔːrəθi] [ˈdaʊtfəli] .
" said Dorothy doubtfully .
" 说 多萝西 怀疑地 .

“多萝西疑惑地说。”

[oʊzænə] [læft] .
Ozana laughed .
奥扎纳 笑了 .

奥扎娜笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ˈdɔːrəθi] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
" Of course they are not large enough now , Dorothy , but soon they will be .
" 的 课程 他们 是 不是 大的 足够的 现在 , 多萝西 , 但 很快 他们 将要 是 .

“当然，它们现在还不够大，多萝西，但很快就会够大了。”

" [ðə; ði] [θriː] [swɔnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːndz] [edʒ] , [dʒʌst][æt; ət] - [fiːt] .
" The three swans were now at the pond's edge , just at Ozana's feet .
" 这 三 天鹅 是 现在 在 这 池塘 边缘 , 只是 在 - 脚 .

“三只天鹅现在就在池塘边，就在奥扎娜的脚边。”

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses] [bent] ,
The Fairy Princess bent ,
这 仙女 公主 弯曲 ,

仙女公主弯腰了，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [wɑːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
touching the head of each of the birds gently with a slender wand which she
接触 这 头 的 每个 的 这 鸟类 轻轻地 和 一个 苗条 魔杖 哪个 她
[druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [dres] .
drew from the folds of her blue dress .
画 从 这 折叠 的 她 蓝色的 裙子 .

她从蓝色连衣裙的褶皱里掏出一根细长的魔杖，轻轻地抚摸着每只鸟的头部。

[waɪl] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][bɜːrdz] [gruː] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
While Dorothy and the Wizard watched , the birds grew steadily before their
尽管 多萝西 和 这 巫师 观看 , 这 鸟类 生长 稳步 前 他们的
[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

在多萝西和魔法师的注视下，鸟儿们在他们惊奇的目光中逐渐长大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [swɔnz] .
In a few seconds they were nearly five times the size of ordinary swans .
在 一个 很少 秒 他们 是 几乎 五 时代 这 尺寸 的 普通的 天鹅 .

短短几秒钟，它们就长到了普通天鹅体型的近五倍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [swɔnz]
In a few seconds they were nearly five times the size of ordinary swans
在 一个 很少 秒 他们 是 几乎 五 时代 这 尺寸 的 普通的 天鹅
短短几秒钟，它们就长到了普通天鹅体型的近五倍。

[ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [pleɪst] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] ,

The	Fairy	Princess	placed	a	dainty	foot	on	the	back	of	one	of	the	swans	,
这	仙女	公主	放置	一个	纤巧	脚	在	这	后退	的	一	的	这	天鹅	,

仙女公主将她纤细的脚放在一只天鹅的背上，

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] ['daʊni] [bæk] ,

and	then	settled	herself	on	the	bird's	downy	back	,
和	然后	定居	她自己	在	这	鸟类	绒毛状	后退	,

然后她趴在了鸟儿柔软的背上。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

motioning	to	Dorothy	and	the	Wizard	to	do	likewise	.
示意	到	多萝西	和	这	巫师	到	做	同样地	.

示意多萝西和魔法师也这样做。

['dɔːrəθi] [stept] ['dʒɪndʒərli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

Dorothy	stepped	gingerly	to	the	back	of	the	swan	nearest	her	.
多萝西	步	小心翼翼地	到	这	后退	的	这	天鹅	最近的	她	.

多萝西小心翼翼地走到离她最近的那只天鹅身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['iːzəli] .

She	found	the	great	bird	supported	her	easily	.
她	成立	这	伟大的	鸟	有	她	容易地	.

她发现这只大鸟轻而易举地就支撑住了她。

['hoʊldɪŋ] [fə'laɪnə][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nesəld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðɜ˞z]

Holding	Felina	in	her	lap	,	the	little	girl	nestled	comfortably	among	the	feathers
保持	费利纳	在	她	膝	,	这	小的	女孩	依偎	舒适地	之中	这	羽毛

.

:

.

小女孩把菲丽娜抱在腿上，舒服地依偎在羽毛间。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][θɜːrd][swɑːn] .

The	Wizard	had	already	mounted	the	third	swan	.
这	巫师	有	已经	安装	这	第三	天鹅	.

巫师已经骑上了第三只天鹅。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bɔːrd] , [oʊzænə] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [swɔnz] ,

Seeing	that	the	passengers	were	all	aboard	,	Ozana	signaled	the	swans	,
看到	那	这	乘客	是	全部	船上	,	奥扎纳	发出信号	这	天鹅	,

见乘客们都已登船，奥扎纳便向天鹅们发出信号。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	with	mighty	strokes	of	their	great	wings	the	birds	soared	into	the	air	.
和	和	强大的	笔画	的	他们的	伟大的	翅膀	这	鸟类	飙升	进入	这	空气	.

它们振翅高飞，翱翔天际。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] - ['kɑːtɪdʒ] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz][ðə; ði]

Dorothy	looked	behind	her	and	saw	Ozana's	cottage	growing	smaller	as	the
多萝西	看起来	在后面	她	和	锯	-	小屋	生长	较小的	作为	这

[bɜːrdz] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

birds	climbed	higher	and	higher	into	the	heavens	.
鸟类	攀登	更高	和	更高	进入	这	天	.

多萝西回头望去，只见奥扎娜的小屋越来越小，而鸟儿们却越飞越高，直入云霄。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l]

they	had	left	Mount	Illuso	so	far	in	the	distance	that	it	was	no	longer	visible
他们	有	左边	山	幻觉	所以	远的	在	这	距离	那	它	曾是	不	更长	可见的

.

:

.

他们离开伊鲁索山时，它已经远远地消失在了视线之外。

[ðə; ði][sɔːft] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

The	soft	feathers	of	the	bird	that	carried	her	,
这	柔软的	羽毛	的	这	鸟	那	携带	她	,

载着她的鸟儿柔软的羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sped] [θruː] [ðə; ði][er] [meɪd] ['dɔːrəθi] [θɪŋk]

and	the	gentle	motion	with	which	it	sped	through	the	air	made	Dorothy	think
和	这	温和的	运动	和	哪个	它	加速	通过	这	空气	制成	多萝西	思考

[ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['daʊni] ['feðər] [bed] .

of	riding	through	the	sky	on	a	downy	feather	bed	.
的	骑术	通过	这	天空	在	一个	绒毛状	羽毛	床	.

它在空中轻柔飞驰的姿态，让多萝西想起了躺在柔软的羽绒床上翱翔于天空的景象。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] , ['wɪzərd] !

"	Isn't	it	grand	,	Wizard	!
"	不是	它	盛大	,	巫师	!

“这不是很棒吗，巫师！”

" ['dɔːrəθi] [kɔːld] .

"	Dorothy	called	.
"	多萝西	称为	.

“多萝西打来了电话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [biːts] ['eni] ['trævlɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	It	certainly	beats	any	traveling	I	ever	did	,	"	admitted	the	Wizard	.
"	它	当然	节拍	任何	旅行	我	曾经	做过	,	"	承认	这	巫师	.

“这肯定比我以往的任何旅行都好，”这位巫师承认道。

" [its] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [bə'luːn] [bæk] [ɪn] ['oməhɔ] .

"	It's	even	better	than	my	balloon	back	in	Omaha	.
"	它是	甚至	更好的	比	我的	气球	后退	在	奥马哈	.

“它甚至比我在奥马哈的气球还要好。”

" - [bɜːrd] [fluː] [ɪn] [æd'væns] ,

"	Ozana's	bird	flew	in	advance	,
"	-	鸟	飞翔	在	进步	,

奥扎纳的鸟飞得更快了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔnz] ['berɪŋ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪr] [ɑːn]

with	the	swans	bearing	Dorothy	and	the	Wizard	slightly	to	her	rear	on
和	这	天鹅	轴承	多萝西	和	这	巫师	轻微地	到	她	后部	在

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

either	side	of	her	.
任何一个	边	的	她	.

天鹅驮着多萝西，魔法师则略微位于她身后两侧。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔːd] [haɪ] ['oʊvər]

They	crossed	the	border	of	the	Land	of	the	Phanfasms	and	soared	high	over
他们	交叉	这	边界	的	这	土地	的	这	-	和	飙升	高的	超过

[ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .

the	Deadly	Desert	.
这	致命	沙漠	.

他们越过幻影之地的边界，翱翔在死亡沙漠之上。

[ðə; ði] [swɔnz] [fluː] ['iːv(ə)n] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]['mɪmɪk][bɜːrdz] .

The	**swans**	**flew**	**even**	**higher**	**over**	**the**	**desert**	**than**	**had**	**the**	**Mimic**	**birds**	**.**
这	天鹅	飞翔	甚至	更高	超过	这	沙漠	比	有	这	模仿	鸟类	.

天鹅飞得比拟态鸟还要高，飞越了沙漠。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz]

For	**this**	**reason**	**none**	**of**	**the**	**travelers**	**suffered**	**from**	**the**	**poisonous**	**fumes**
为了	这	原因	没有任何	的	这	旅行者	遭受	从	这	有毒	烟雾

[ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

that	**rose**	**from**	**the**	**shifting**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**.**
那	玫瑰	从	这	转变	沙子	的	这	沙漠	.

正因如此，没有一个旅行者受到沙漠流沙中升腾而起的有毒气体的侵害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

As	**they**	**approached**	**the**	**yellow**	**Land**	**of**	**the**	**Winkies**	**,**
作为	他们	接近	这	黄色的	土地	的	这	眨眼	,

当他们接近黄色的温基王国时，

['dɔːrəθi] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊzænə][kæst] ['sevrəl] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

Dorothy	**noticed**	**that**	**Ozana**	**cast**	**several**	**anxious**	**glances**	**at**	**the**	**sun**	**which**	**was**	**rising**
多萝西	注意到	那	奥扎纳	投掷	一些	焦虑的	眼神	在	这	太阳	哪个	曾是	上升

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

higher	**and**	**higher**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
更高	和	更高	在	这	天	.

多萝西注意到，奥扎娜几次焦虑地望着越来越高的太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

It	**seemed**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**that**	**the**	**Fairy**	**Princess**	**was**	**disturbed**	**and**	**anxious**
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	这	仙女	公主	曾是	不安	和	焦虑的

.

:

.

小女孩觉得仙女公主心事重重，焦虑不安。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [oʊzænə] ? " [kɔːld] ['dɔːrəθi] .

"	**Is**	**anything**	**wrong**	**,**	**Ozana**	**?**	**"**	**called**	**Dorothy**	**.**
"	是	任何事物	错误的	,	奥扎纳	?	"	称为	多萝西	.

“奥扎娜，出什么事了吗？”多萝西问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	**I**	**cannot**	**say**	**for**	**sure**	**,**	**"**	**replied**	**Ozana**	**.**
"	我	不能	说	为了	当然	,	"	回复	奥扎纳	.

“我不能肯定地说，”奥扎纳回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɑːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] .

"	**Something**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**Oz**	**of**	**which**	**I**	**was**	**not**	**aware**	**.**
"	某物	有	已采取	地方	在	奥兹	的	哪个	我	曾是	不是	意识到的	.

“奥兹国发生了一些我不知道的事情。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

I	**can**	**feel**	**the**	**change**	**now**	**that**	**we**	**are**	**actually**	**over**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
我	能	感觉	这	改变	现在	那	我们	是	实际上	超过	这	土地	的	奥兹	.

现在我们真的走出了奥兹国，我能感觉到变化了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['feri] ['paʊɜ-z] .

I	**am**	**trying**	**to**	**discover**	**what**	**has**	**happened**	**by**	**means**	**of**	**my**	**fairy**	**powers**	**.**
我	是	尝试	到	发现	什么	有	发生	经过	方法	的	我的	仙女	权力	.

我正试图运用我的仙女之力来查明究竟发生了什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	**am**	**afraid**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**journey**	**is**	**taking**	**longer**	**than**	**I**	**expected**	**,**
我	是	害怕的	,	也	,	那	这	旅行	是	采取	更长	比	我	预期的	,

我也担心，这段旅程比我预想的要花费更长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] .

and	we	shall	not	be	able	to	arrive	before	Ozma	and	Glinda	.
和	我们	将	不是	是	有能力的	到	到达	前	奥兹玛	和	格琳达	.

我们肯定无法在奥兹玛和格琳达之前到达。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [θriː] [swɔnz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] [swɪft]

"	At	a	signal	from	their	mistress	the	three	swans	quickened	their	already	swift
"	在	一个	信号	从	他们的	情妇	这	三	天鹅	加速	他们的	已经	迅速

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

“听到女主人的示意，三只天鹅加快了原本就迅捷的飞行速度。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊzænə] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [sʌn] ,

Again	and	again	Ozana	consulted	the	sun	,
再次	和	再次	奥扎纳	咨询	这	太阳	,

奥扎纳一次又一次地向太阳求助，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	her	appearance	became	more	grave	and	worried	as	they	approached	the
和	她	外貌	成为	更多的	严重	和	担心	作为	他们	接近	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

随着他们接近翡翠城，她的神情变得更加严肃和担忧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnsɛsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	the	Fairy	Princess's	expression	changed	.
突然	这	仙女	公主的	表达	已更改	.

突然，仙女公主的表情变了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

A	look	of	anger	and	dismay	clouded	her	face	,	and	the	next	instant	she
一个	看	的	愤怒	和	沮丧	阴天	她	脸	,	和	这	下一个	立即的	她

[kraɪd] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

cried	out	beseechingly	:
哭	出去	恳求地	:

她脸上闪过一丝愤怒和惊愕的神色，紧接着，她哀求地喊道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] !

"	Forgive	me	,	my	friends	!
"	原谅	我	,	我的	朋友们	!

朋友们，请原谅我！

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	now	understand	all	that	has	happened	.
我	现在	理解	全部	那	有	发生	.

我现在明白了所有发生的事情。

[ðə; ði]['mɪmɪks][hæv; həv] ['kʌnɪŋli] [aʊt'wɪtid] [ˌem 'iː] !

The	Mimics	have	cunningly	outwitted	me	!
这	模仿	有	狡猾地	被智胜	我	!

拟态怪们狡猾地智胜了我！

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	14
"	章	-

第十四章

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	Mimic	Monarchs	Lock	Themselves	In
这	模仿	君主	锁	他们自己	在

拟态君主们把自己锁了起来

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

Back	in	the	Emerald	City	a	great	deal	had	been	happening	while	Dorothy	and
后退	在	这	翠	城市	一个	伟大的	交易	有	到过	发生	尽管	多萝西	和

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər] [əd'ventʃə] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

the	Wizard	were	adventuring	on	Mount	Illuso	.
这	巫师	是	冒险	在	山	幻觉	.

在多萝西和魔法师于伊鲁索山冒险期间，翡翠城里发生了很多事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['toʊtoʊ][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

You	will	recall	that	Toto	had	startled	the	Oz	people	by	trotting	into	the	Grand
你	将要	记起	那	托托	有	惊慌	这	奥兹	人们	经过	小跑	进入	这	盛大

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɔːrəθi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Dining	Room	and	declaring	that	it	was	not	Dorothy	who	sat	at	the	head	of
用餐	房间	和	声明	那	它	曾是	不是	多萝西	WHO	卫星	在	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

你可能还记得，托托曾大步走进大餐厅，宣称坐在餐桌主位上的不是多萝西，这让奥兹国的人们大吃一惊。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	see	,	in	some	ways	animals	are	wiser	than	human	beings	.
你	看	,	在	一些	方式	动物	是	更明智	比	人类	生物	.

你看，在某些方面，动物比人类更聪明。

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

King	Umb	and	Queen	Ra	were	able	to	fool	the	Oz	people	just	by	looking	like
国王	拇指	和	女王	拉	是	有能力的	到	傻子	这	奥兹	人们	只是	经过	寻找	喜欢

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

Dorothy	and	the	Wizard	,
多萝西	和	这	巫师	,

乌姆国王和拉王后仅仅因为长得像多萝西和魔法师，就成功地骗过了奥兹国的人民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kiːn] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][soʊ] ['iːzəli] .

but	they	couldn't	deceive	the	keen	senses	of	the	little	dog	so	easily	.
但	他们	不能	欺骗	这	敏锐的	感官	的	这	小的	狗	所以	容易地	.

但他们没能轻易骗过小狗敏锐的感官。

['toʊtoʊz]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi]

Toto's	animal	instinct	warned	him	that	this	was	not	his	beloved	mistress	Dorothy
托托的	动物	本能	警告	他	那	这	曾是	不是	他的	心爱	情妇	多萝西

[nɔːr][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

nor	his	old	friend	the	Wizard	.
也不	他的	老的	朋友	这	巫师	.

托托的动物本能告诉他，眼前这个人既不是他心爱的女主人多萝西，也不是他的老朋友魔法师。

[wen] ['toʊtoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tɜːrnd]

When	Toto	made	his	astonishing	assertion	every	eye	in	the	dining	room	turned
什么时候	托托	制成	他的	惊人	断言	每一个	眼睛	在	这	用餐	房间	转向

['kwestʃənɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

questioningly	upon	the	Mimic	King	and	Queen	.
质疑地	之上	这	模仿	国王	和	女王	.

当托托做出这番惊人之语时，餐厅里所有人的目光都疑惑地转向了模仿国王和王后。

['sʌd(ə)nli] [kwiːn] [ra:] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Suddenly	Queen	Ra	leaped	to	her	feet	.
突然	女王	拉	跳跃	到	她	脚	.

突然，拉女王跳了起来。

['græspɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , " ['hɜːri] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Grasping	King	Umb	by	the	arm	and	hissing	,	"	Hurry	,	you	fool	!
抓握	国王	拇指	经过	这	手臂	和	嘶嘶声	,	"	匆忙	,	你	傻子	!

抓住国王乌姆的胳膊，嘶嘶地说："快点，你这个傻瓜！"

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	she	pulled	the	Mimic	King	after	her	and	the	two	dashed	from	the	dining
"	她	拉	这	模仿	国王	后	她	和	这	二	虚线	从	这	用餐

[ruːm] .

room	.
房间	.

她拉着模仿王，两人冲出了餐厅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] — [ɪk'sept] ['toʊtoʊ] .

For	a	moment	everyone	was	too	startled	to	move	—	except	Toto	.
为了	一个	片刻	每个人	曾是	也	惊慌	到	移动	—	除了	托托	.

一时间，所有人都吓得动弹不得——除了托托。

[hiː; hi] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mɔnəks] .

He	sped	like	an	arrow	after	the	fleeing	monarchs	.
他	加速	喜欢	一个	箭	后	这	逃离	君主	.

他像箭一样追赶逃亡的君主。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['skerkroʊ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

The	quick	-	witted	Scarecrow	broke	the	spell	by	leaping	to	his	feet	and	following
这	快的	-	机智的	稻草人	打破	这	拼写	经过	跳跃	到	他的	脚	和	下列的

[wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [heɪst] ['æftər][ðə; ði][dɔːg] .

with	awkward	haste	after	the	dog	.
和	尴尬的	匆忙	后	这	狗	.

机智的稻草人跳了起来，打破了魔咒，笨拙地快步跟在狗身后。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['kwestʃənz]

Instantly	there	rose	a	clamor	of	startled	exclamations	and	bewildered	questions
即刻	那里	玫瑰	一个	叫嚣	的	惊慌	感叹词	和	困惑	问题

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

from	the	Oz	people	who	were	thrown	into	confusion	by	these	strange	happenings	.
从	这	奥兹	人们	WHO	是	抛掷	进入	困惑	经过	这些	奇怪的	事件	.

奥兹国的人们立刻被这些奇怪的事情弄得不知所措，纷纷发出惊呼和困惑的疑问。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [kɪŋ] [ʌmb] ,

By	the	time	the	Scarecrow	had	reached	the	corridor	,	King	Umb	,
经过	这	时间	这	稻草人	有	达到	这	走廊	,	国王	拇指	,

当稻草人到达走廊时，乌姆国王

[kwiːn] [raː][ænd; ənd]['toʊtoʊ][wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Queen	Ra	and	Toto	were	nowhere	in	sight	.
女王	拉	和	托托	是	无处	在	视线	.

拉女王和托托不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [mæn][kʊd; kəd] [hɪr] ['toʊtoʊz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkiŋ] .

But	the	straw	man	could	hear	Toto's	excited	barking	.
但	这	稻草	男人	可以	听到	托托的	兴奋的	叫声	.

但是稻草人却能听到托托兴奋的吠叫声。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [daʊn] [wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ,

Following	in	the	direction	of	the	sound	,	down	one	corridor	and	up	another	,
下列的	在	这	方向	的	这	声音	,	向下	一	走廊	和	向上	其他	,

循着声音的方向，穿过一条走廊，再穿过另一条走廊，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['ɑːzmə] ,

the	Scarecrow	arrived	in	the	wing	of	the	palace	usually	occupied	by	Ozma	,
这	稻草人	到达的	在	这	翼	的	这	宫殿	通常	占领	经过	奥兹玛	,

稻草人来到了宫殿里通常由奥兹玛居住的那一侧。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['toʊtoʊ] ['bɑːkiŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

and	found	Toto	barking	before	a	closed	door	.
和	成立	托托	叫声	前	一个	关闭	门	.

发现托托在紧闭的门前吠叫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

The	little	dog's	eyes	flashed	angrily	.
这	小的	狗的	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

小狗的眼睛里闪过一丝怒火。

[wen] ['toʊtoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:]

When	Toto	saw	the	Scarecrow	,	he	stopped	barking	and	said	,	"	I	was	just	too
什么时候	托托	锯	这	稻草人	,	他	停止	叫声	和	说	,	"	我	曾是	只是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

当托托看到稻草人时，它停止了吠叫，说道："我来晚了。"

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔkt] .

They	slammed	the	door	in	my	face	and	now	I	suppose	it	is	locked	.
他们	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	和	现在	我	认为	它	是	已锁定	.

他们砰地一声把门关上了，现在我想门应该是锁上了。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [nɑ:b] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌft] [hænd][ænd; ənd] [faʊnd]

"	The	Scarecrow	attempted	to	turn	the	knob	with	his	stuffed	hand	and	found
"	这	稻草人	尝试过	到	转动	这	旋钮	和	他的	填充	手	和	成立

[ðæt] , [æz; əz]['toʊtoʊ] [sə'spektɪd] ,

that	,	as	Toto	suspected	,
那	,	作为	托托	怀疑	,

稻草人试图用他那只填充的手去转动旋钮，结果发现，正如托托所怀疑的那样，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

the	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ru:m] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	room	this	is	?
"	做	你	知道	什么	房间	这	是	?

你知道这是哪个房间吗?

" ['toʊtoʊ] [æskt] .

"	Toto	asked	.
"	托托	问	.

托托问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ɪts] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] . "

"	Of	course	,	"	replied	the	Scarecrow	,	"	it's	Ozma's	Chamber	of	Magic	.	"
"	的	课程	,	"	回复	这	稻草人	,	"	它是	-	商会	的	魔法	.	"

"当然，"稻草人回答说，"这是奥兹玛的魔法密室。"

" [jes] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

"	Yes	,	"	went	on	the	little	dog	,
"	是的	,	"	去	在	这	小的	狗	,

"是的，"小狗继续说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['wɪzərd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	the	same	room	where	the	imitation	Dorothy	and	Wizard	have	shut	themselves	in
"	这	相同的	房间	在哪里	这	模仿	多萝西	和	巫师	有	关闭	他们自己	在

[ɔ:l] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

"就是那个假扮多萝西和巫师把自己关了一整天的房间。"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
I want to know !
我 想 到 知道 !

我想知道!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['skerkroʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
I tell you , Scarecrow , there's something awfully funny going on here .
我 告诉 你 , 稻草人 , 有 某物 非常 有趣的 去 在 这里 .

我跟你说，稻草人，这里面肯定有件非常滑稽的事情发生。

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The straw man was thoughtful .
" 这 稻草 男人 曾是 周到 .

“这个稻草人很有想法。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['toʊtoʊ] .
" I agree with you , Toto .
" 我 同意 和 你 , 托托 .

“我同意你的看法，托托。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
Something is happening that we don't understand .
某物 是 发生 那 我们 不 理解 .

发生了一些我们无法理解的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We must find out what it is .
我们 必须 寻找 出去 什么 它 是 .

我们必须弄清楚它是什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
I believe the wisest thing we can do is to return to the dining room and
[hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
hold a council to talk this thing over .
我 相信 这 最明智的 事物 我们 能 做 是 到 返回 到 这 用餐 房间 和
抓住 一个 理事会 到 讲话 这 事物 超过 .

我认为我们最明智的做法是回到餐厅开会讨论这件事。

['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Maybe we will be able to find an explanation .
或许 我们 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 解释 .

或许我们能找到解释。

" ['saɪləntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ə'griːd] ,
" Silently the little dog agreed ,
" 默默 这 小的 狗 同意 ,

小狗默默地同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi]
and a short time later a group of the best - loved companions of Dorothy
和 一个 短的 时间 之后 一个 团体 的 这 最好的 - 喜爱 同伴 的 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
and the Wizard was gathered in a living room adjoining the Grand Dining room .
和 这 巫师 曾是 聚集 在 一个 活的 房间 相邻的 这 盛大 用餐 房间 .

不久之后，多萝西和魔法师最喜爱的一群朋友聚集在与大餐厅相邻的客厅里。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The Scarecrow presided over the meeting .
这 稻草人 主持 超过 这 会议 .

稻草人主持了会议。

" [ɔːl] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" All we really know , " he began ,
" 全部 我们 真的 知道 , " 他 开始 ,

“我们真正知道的，”他开口说道，

" [ɪz] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] [tə'deɪ] — [ðə; ði]
" is that Dorothy and the Wizard have been acting very strangely today — the
" 是 那 多萝西 和 这 巫师 有 到过 表演 非常 奇怪的 今天 — 这
['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['glində] .
second day of the absence of Ozma and Glinda .
第二 天 的 这 缺席 的 奥兹玛 和 格琳达 .

“多萝西和魔法师今天的行为非常奇怪——这是奥兹玛和格琳达离开的第二天。”

['toʊtoʊ] [in'sists] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət] [ɔːl] . "
Toto insists that they are not Dorothy and the Wizard at all . "
托托 坚持 那 他们 是 不是 多萝西 和 这 巫师 在 全部 . "

托托坚称他们根本不是多萝西和魔法师。

" [læn] - [seiks] !
" Lan - sakes !
" 兰 - 清酒 !

“兰的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ænt] [ɪm] , " [aɪl] [æd'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [eint] [bɪn] [hɜːr'self] [tə'deɪ] ,
" exclaimed Dorothy's Aunt Em , " I'll admit the child ain't been herself today ,
" 惊呼 多萝西的 阿姨 艾米 , " 患病的 承认 这 孩子 不是 到过 她自己 今天 ,

“我得承认，这孩子今天有点反常。”多萝西的姨妈艾姆说道。

[bʌt; bət] [its] [daʊn] - [raɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sʌmwʌn] [els] .
but it's down - right silly to say that our Dorothy's someone else .
但 它是 向下 - 正确的 愚蠢的 到 说 那 我们的 多萝西的 某人 别的 .

但说我们的多萝西是别人，那就太荒谬了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [niːs] ! "
I ought to know my own niece ! "
我 应该 到 知道 我的 自己的 侄女 ! "

我应该认识我自己的侄女！

" [ɪm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " ['kɔːʃənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
" Em , you're a - gittin ' all mixed up , " cautioned Uncle Henry .
" 艾米 , 你是 一个 - 吉廷 - 全部 混合 向上 , " 警告 叔叔 亨利 .

“艾姆，你有点糊涂了，”亨利叔叔告诫道。

" [juː; jʊ] [dʒest] [naʊ] [sed] ['dɔːrəθi] [eint] [bɪn] [hɜːr'self] [tə'deɪ] — [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]
" You jest now said Dorothy ain't been herself today — that means she must be
" 你 笑话 现在 说 多萝西 不是 到过 她自己 今天 — 那 方法 她 必须 是
['sʌmbɑːdi] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "

“你刚才说多萝西今天不太对劲——那意味着她一定是变成了另一个人。”

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ?
" But who could look so much like Dorothy and the Wizard ?
" 但 WHO 可以 看 所以 很多 喜欢 多萝西 和 这 巫师 ?

“但是，谁能长得那么像多萝西和魔法师呢？”

" ['kwiərid] ['betsi] ['bɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" queried Betsy Bobbin with a frown .
" 查询 贝齐 线轴 和 一个 皱眉 .

“贝齐·博宾皱着眉头问道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['taɪni][trɑːt] .

"	And	why	should	anyone	wish	to	deceive	us	?	"	asked	tiny	Trot	.
"	和	为什么	应该	任何人	希望	到	欺骗	我们	?	"	问	微小的	小跑	.

“为什么会有人想要欺骗我们呢？”小特罗特问道。

[naʊ] ['kæpən] [bɪl] [spoʊk] [ʌp] .

Now	Cap'n	Bill	spoke	up	.
现在	船长	账单	辐	向上	.

这时，比尔船长开口说话了。

" - - , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] ['grʌfli] ,

"	S'posin	'	,	"	began	the	old	sailor	gruffly	,
"	-	-	,	"	开始	这	老的	水手	粗声粗气地	,

“摆姿势，”老水手粗声粗气地说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [æd'mɪt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	that	we	admit	fer	the	moment	that	this	ain't	the	real	Dorothy	and	the
"	那	我们	承认	fer	这	片刻	那	这	不是	这	真实的	多萝西	和	这

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

“我们暂时承认，这并不是真正的《多萝西与魔法师》。

[ðen] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ?

Then	the	most	important	thing	is	—	where	are	the	real	Dorothy	and	the	Wizard	?
然后	这	最多	重要的	事物	是	—	在哪里	是	这	真实的	多萝西	和	这	巫师	?

"

"

"

那么，最重要的是——真正的多萝西和魔法师在哪里?

" [ðæts] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [sed] [jet] , " [dɪ'klerd] ['toʊtoʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

"	That's	the	smartest	thing	that's	been	said	yet	,	"	declared	Toto	earnestly	,
"	那就是	这	最聪明的	事物	那就是	到过	说	然而	,	"	声明	托托	切实	,

“这是目前为止说过的最明智的话，”托托认真地说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['kæpən] [bɪl] .

with	an	admiring	glance	at	Cap'n	Bill	.
和	一个	钦佩	瞥一眼	在	船长	账单	.

她带着钦佩的目光看向比尔船长。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ,

"	Here	we	are	,	wasting	time	in	talk	,
"	这里	我们	是	,	浪费	时间	在	讲话	,

“我们现在却在浪费时间聊天，

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

when	something	dreadful	may	be	happening	to	Dorothy	and	the	Wizard	.
什么时候	某物	可怕	可能	是	发生	到	多萝西	和	这	巫师	.

当多萝西和魔法师可能遭遇可怕的事情时。

[lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . "

Let's	get	busy	and	find	them	quickly	.	"
我们来吧	得到	忙碌的	和	寻找	他们	迅速地	.	"

我们得赶紧行动，尽快找到他们。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [lɔːst] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] .

"	Maybe	they're	lost	,	"	suggested	Button	Bright	.
"	或许	它们是	丢失的	,	"	建议	按钮	明亮的	.

“也许他们迷路了，”巴顿·布莱特建议道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,
" If that's the case there's nothing to worry about ,
" 如果 那就是 这 案件 有 没有什么 到 担心 关于 ,

“如果真是那样的话，那就没什么好担心的。”

- [kɔːz] [aɪv] [bɪn] [lɔːst] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [faʊnd] [ə'gen] .
' cause I've been lost lots of times and I always got found again .
- 原因 我已经 到过 丢失的 很多 的 时代 和 我 总是 得到 成立 再次 .

因为我曾经迷路很多次，但最终总是能找到回家的路。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" But no one paid any attention to the boy .
" 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 男生 .

但没有人注意到这个男孩。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [her] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
With her yarn hair dangling before her eyes ,
和 她 纱 头发 悬挂 前 她 眼睛 ,

她那毛线做的头发垂在眼前，

[ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] .
the Patchwork Girl danced to the front of the gathering .
这 拼布 女孩 跳舞 到 这 正面 的 这 采集 .

拼布女孩跳着舞走到人群前面。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ,
" The trouble with you people , " she asserted ,
" 这 麻烦 和 你 人们 , " 她 断言 ,

“你们这些人的问题在于，”她断言道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [get] [fɔːr] . "
" is that you don't know how to add two and two and get four . "
" 是 那 你 不 知道 如何 到 添加 二 和 二 和 得到 四 . "

“那就是你不知道如何将二加二等于四。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [skræps] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .
" What do you mean by that , Scraps ? " asked the Scarecrow .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 碎屑 ? " 问 这 稻草人 .

“你这话是什么意思，废料？”稻草人问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [stʌft] [gɜːrl] , ['sɔːsɪli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .
" Just this , " retorted the stuffed girl , saucily making a face at the Scarecrow .
" 只是 这 , " 反驳 这 填充 女孩 , 俏皮地 制作 一个 脸 在 这 稻草人 .

“就这一个，”毛绒玩具女孩反驳道，还俏皮地朝稻草人做了个鬼脸。

" [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɪr] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ?
" What did we overhear Dorothy and the Wizard discussing today in the garden ?
" 什么 做过 我们 无意中听到 多萝西 和 这 巫师 讨论 今天 在 这 花园 ?

今天我们在花园里无意中听到多萝西和魔法师在谈论什么?

['mædʒɪk] !
Magic !
魔法 !

魔法！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə]
They were talking about a magic spell which they hoped to find before Ozma
他们 是 说 关于 一个 魔法 拼写 哪个 他们 希望 到 寻找 前 奥兹玛
[ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜːrnd] .
and Glinda returned .
和 格琳达 返回 .

他们正在谈论一种魔法咒语，希望能在奥兹玛和格琳达回来之前找到它。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [wer] [dɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wer]
Now where did Dorothy and the Wizard spend most of the day and where
现在 在哪里 做过 多萝西 和 这 巫师 花费 最多 的 这 天 和 在哪里
[hæv; həv] [ðeɪ] [fled] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ɪn] ?
have they fled just now to lock themselves in ?
有 他们 逃亡 只是 现在 到 锁 他们自己 在 ?

那么，多萝西和魔法师今天大部分时间都待在哪里呢？他们现在又逃到哪里把自己锁起来了呢？

[tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] !
To Ozma's Chamber of Magic !
到 - 商会 的 魔法 !

前往奥兹玛的魔法密室！

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [kən'kluːdid] [traɪ'ʌmfəntli] , " [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][bɪ'haɪnd][ɔːl]
" The Patchwork Girl concluded triumphantly , " Mark my words there's magic behind all
" 这 拼布 女孩 结束 凯旋而归 , " 标记 我的 字 有 魔法 在后面 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“拼布女孩”得意洋洋地总结道：“记住我的话，这一切背后都有魔法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
and the secret is hidden in Ozma's Chamber of Magic .
和 这 秘密 是 隐 在 - 商会 的 魔法 .

而这个秘密就藏在奥兹玛的魔法密室里。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [skræps][ɪn]['saɪlənt]
" With his chin in his hand , the Scarecrow was regarding Scraps in silent
" 和 他的 下巴 在 他的 手 , 这 稻草人 曾是 关于 碎屑 在 沉默的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“稻草人托着下巴，默默地、钦佩地看着碎屑。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sometimes , " he said ,
" 有时 , " 他 说 ,

“有时候，”他说。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [breɪnz] [ðə; ði] ['wɪzərd]
" I almost believe your head is stuffed with the same quality of brains the Wizard
" 我 几乎 相信 你的 头 是 填充 和 这 相同的 质量 的 大脑 这 巫师
[pʊt] [ɪn] [maɪn] .
put in mine .
放 在 矿 .

“我几乎相信你的脑袋里装的和我脑袋里装的一样的脑子。”

" [skræps] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tʃɪn] [hɜːr'self]
" Scraps leaped to the chandelier and began chinning herself
" 碎屑 跳跃 到 这 枝形吊灯 和 开始 下巴 她自己

“碎屑跳到吊灯上，开始用下巴摩擦自己。”

" [noʊp] ! " [dɪ'naɪd] [skræps] [ɪm'fætɪkli] .
" Nope ! " denied Scraps emphatically .
" 没有 ! " 否认 碎屑 强调地 .

“不！”Scraps 断然否认道。

" [its] [nɑːt] [breɪnz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .
" It's not brains — just a little common sense .
" 它是 不是 大脑 — 只是 一个 小的 常见的 感觉 .

“这跟智商无关——只需要一点常识。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kriːtʃər] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [sə'spendɪd]
" And with that the irrepressible creature leaped to the chandelier suspended
" 和 和 那 这 不可抑制的 生物 跳跃 到 这 枝形吊灯 暂停
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tʃɪn] [hɜːr'self] .
from the ceiling and began chinning herself .
从 这 天花板 和 开始 下巴 她自己 .

“于是，这个精力旺盛的家伙跳到悬挂在天花板上的吊灯上，开始往下仰头。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['æntɪks] ,
" Yes , " agreed the Scarecrow with a sigh as he regarded her antics ,
" 是的 , " 同意 这 稻草人 和 一个 叹 作为 他 认为 她 滑稽动作 ,

“是的，”稻草人叹了口气，看着她的滑稽举动，同意道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] . "
" I guess I was wrong about your brains . "
" 我 猜测 我 曾是 错误的 关于 你的 大脑 . "

“看来我之前对你的智商判断错了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" But what are we going to do ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

但我们该怎么办?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [di'mɑːndid] ['toʊtoʊ] [ɪm'peɪʃntli] .
That's what I want to know , " demanded Toto impatiently .
那就是 什么 我 想 到 知道 , " 要求 托托 不耐烦地 .

“这就是我想知道的，”托托不耐烦地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['faɪnəli] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" I believe , " declared the Scarecrow finally , " there is only one thing we can do
" 我 相信 , " 声明 这 稻草人 最后 , " 那里 是 仅有的 一 事物 我们 能 做
.
:
.

“我相信，”稻草人最后宣布，“我们只有一件事可做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðɪs]
We must go to Ozma's Chamber of Magic and try to persuade this
我们 必须 去 到 - 商会 的 魔法 和 尝试 到 说服 这
[streɪndʒ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə][æd'mɪt][juː 'es] .
strange Dorothy and the Wizard to admit us .
奇怪的 多萝西 和 这 巫师 到 承认 我们 .

我们必须前往奥兹玛的魔法密室，设法说服这位古怪的多萝西和魔法师让我们进去。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ,
If they refuse ,
如果 他们 拒绝 ,

如果他们拒绝，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən]
then we shall be obliged to break open the door and demand an
然后 我们 将 是 有义务 到 休息 打开 这 门 和 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] . "
explanation of their mysterious behavior . "
解释 的 他们的 神秘 行为 . "

那么我们就不得不破门而入，要求他们解释这种神秘行为。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] .
" Good ! " exclaimed Toto .
" 好的 ! " 惊呼 托托 .

“好！”托托喊道。

" [let] [ju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" Let us go at once .
" 让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
" They all filed out of the room and made their way to Ozma's Chamber of
" 他们 全部 已提交 出去 的 这 房间 和 制成 他们的 方式 到 - 商会 的
['mædʒɪk] .
Magic .
魔法 .

“他们都鱼贯走出房间，前往奥兹玛的魔法密室。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] .
The door was still locked .
这 门 曾是 仍然 已锁定 .

门仍然锁着。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
Several times the Scarecrow called to Dorothy and the Wizard to open the
[dɔ:r] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,
door and admit them ,
门 和 承认 他们 ,

稻草人多次呼唤多萝西和魔法师开门让他们进来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
but there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .

但没有回应。

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Then Cap'n Bill stepped forward .
然后 船长 账单 步 向前 .

然后比尔船长走了出来。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
He knew what was expected of him as the biggest and strongest
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
of the group .
的 这 团体 .

他知道作为团队中身材最高大、力量最强的人，大家对他的期望是什么。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
He placed a shoulder against the door and pushed .
他 放置 一个 肩膀 反对 这 门 和 推动 .

他用肩膀抵住门，用力推开。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] .
The door creaked and yielded .
这 门 嘎吱作响 和 产生 .

门吱呀一声开了。

[ə'gen] ['kæpən] [bɪl] [pʊʃt] .
Again Cap'n Bill pushed .
再次 船长 账单 推动 .

比尔船长再次催促。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ji:ldɪd] [mɔ:r] ['noʊtɪsəbli] .
This time the door yielded more noticeably .
这 时间 这 门 产生 更多的 明显地 .

这一次，门的晃动更加明显。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['traɪəl] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] ['mænz] [weɪt] ,
Upon the third trial the door suddenly gave way before the old sailor man's weight ,
之上 这 第三 审判 这 门 突然 给予 方式 前 这 老的 水手 男人的 重量 ,

第三次尝试时，门突然在老水手的重量下塌陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [skræps] , [trɑ:t] , ['betsi] ['bɑ:bɪn] ,
and the Scarecrow followed by Scraps , Trot , Betsy Bobbin ,
和 这 稻草人 随后 经过 碎屑 , 小跑 , 贝齐 线轴 ,

然后是稻草人，接着是碎屑、特罗特、贝齐·鲍宾，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
Button Bright and the rest crowded into Ozma's Chamber of Magic .
按钮 明亮的 和 这 休息 挤 进入 - 商会 的 魔法 .

巴顿·布莱特和其他人挤进了奥兹玛的魔法密室。

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk]
In the Chamber of Magic
在 这 商会 的 魔法

在魔法密室

[wen] [kwi:n] [ra:] [si:zd] [kɪŋ] [ʌmb] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
When Queen Ra seized King Umb by the arm and fled with him from the
什么时候 女王 拉 查获 国王 拇指 经过 这 手臂 和 逃亡 和 他 从 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

当拉女王抓住乌姆国王的手臂，带着他逃出餐厅时

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .
the Mimic Queen was alarmed .
这 模仿 女王 曾是 惊慌 .

拟态女王感到惊恐。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['toʊtoʊ] ,
She realized it was useless to attempt to deceive Toto ,
她 已实现 它 曾是 无用 到 试图 到 欺骗 托托 ,

她意识到试图欺骗托托是徒劳的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [fɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ]
and she greatly feared the little dog would succeed in convincing the Scarecrow
和 她 非常 害怕 这 小的 狗 会 成功 在 令人信服的 这 稻草人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
and the others that something had happened to Dorothy and the Wizard .
和 这 其他的 那 某物 有 发生 到 多萝西 和 这 巫师 .

她非常担心这只小狗会成功说服稻草人和其他人，让他们相信多萝西和魔法师出了什么事。

[fɪr] [lent] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwi:nz] [fi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Fear lent speed to the Queen's feet as she ran down the corridor ,
害怕 借出的 速度 到 这 女王大学 脚 作为 她 跑 向下 这 走廊 ,

恐惧驱使着女王加快脚步，她沿着走廊奔跑。

['drægɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] ['æftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .

dragging	King	Umb	after	her	,	with	Toto	in	close	pursuit	.
拖拽	国王	拇指	后	她	,	和	托托	在	关闭	追逐	.

她拖着国王乌姆追赶，托托紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

She	slammed	the	door	of	the	Chamber	of	Magic	and	locked	it	just	in	time
她	猛烈抨击	这	门	的	这	商会	的	魔法	和	已锁定	它	只是	在	时间

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['toʊtoʊz] ['entri] .

to	prevent	Toto's	entry	.
到	防止	托托的	入口	.

她砰地一声关上魔法室的门，并及时锁上了，阻止了托托进入。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Then	she	flung	herself	in	a	chair	,	gasping	for	breath	.
然后	她	扔	她自己	在	一个	椅子	,	喘息	为了	气息	.

然后她猛地扑倒在椅子上，大口喘着气。

[wen] [kɪŋ] [ʌmb] , [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

When	King	Umb	,	who	was	even	more	frightened	than	his	Queen	,
什么时候	国王	拇指	,	WHO	曾是	甚至	更多的	害怕	比	他的	女王	,

国王乌姆比他的王后还要害怕，

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] ['raːspiŋli] ,

had	got	his	breath	and	could	speak	,	he	said	raspingly	,
有	得到	他的	气息	和	可以	说话	,	他	说	刺耳地	,

他喘了口气，能说话了，声音沙哑地说：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər][plæn] [wɜːrks] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg][rɑːbz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [sək'ses] ! "

"	So	this	is	the	way	your	plan	works	—	a	miserable	dog	robs	us	of	success	!	"
"	所以	这	是	这	方式	你的	计划	作品	—	一个	悲惨的	狗	抢劫	我们	的	成功	!	"

“原来你的计划是这样运作的——一条可怜的狗会毁了我们的成功！”

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːndid] [kwiːn] [raː]['æŋgrəli] .

"	Silence	!	"	commanded	Queen	Ra	angrily	.
"	沉默	!	"	命令	女王	拉	愤怒地	.

“安静！”拉女王愤怒地命令道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'fiːtɪd] .

"	We	are	far	from	defeated	.
"	我们	是	远的	从	战败	.

我们远未失败。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] .

We	still	have	time	to	find	the	magic	spell	.
我们	仍然	有	时间	到	寻找	这	魔法	拼写	.

我们还有时间找到魔法咒语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] !

And	we	will	!
和	我们	将要	!

我们一定会做到！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] ['dɪnər] ,

We	were	fools	to	give	up	the	search	and	go	to	that	silly	dinner	,
我们	是	傻瓜	到	给	向上	这	搜索	和	去	到	那	愚蠢的	晚餐	,

我们真是傻瓜，放弃了寻找，跑去参加那个愚蠢的晚宴。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['bɪtərli] .

"	she	concluded	bitterly	.
"	她	结束	苦涩地	.

她苦涩地总结道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ['mædʒɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

She	turned	to	Ozma's	magic	books	and	began	feverishly	leafing	through	them	.
她	转向	到	-	魔法	图书	和	开始	狂热地	叶子	通过	他们	.

她翻开奥兹玛的魔法书，开始急切地翻阅起来。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ['fruːtləsli] .

For	perhaps	ten	minutes	she	continued	her	search	fruitlessly	.
为了	也许	十	分钟	她	持续	她	搜索	徒劳地	.

她徒劳地寻找了大约十分钟。

[flʌŋ] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [θruː]

Flung	carelessly	on	the	floor	at	her	side	was	a	great	pile	of	books	through
扔	粗心大意	在	这	地面	在	她	边	曾是	一个	伟大的	桩	的	图书	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] .

which	she	had	previously	looked	in	vain	for	the	magic	spell	.
哪个	她	有	之前	看起来	在	徒劳	为了	这	魔法	拼写	.

她身旁地板上随意地扔着一大摞书，她之前曾徒劳地翻阅过这些书，寻找魔法咒语。

['oʊnli] [fɔːr] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səːtʃt] [θruː] .

Only	four	books	remained	to	be	searched	through	.
仅有的	四	图书	剩余	到	是	搜索	通过	.

只剩下四本书需要查找了。

[waɪl] [kɪŋ] [ʌmb] [wɑːtʃt] ['nɜːrvəsli] , [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['fræntɪk] [kwest] .

While	King	Umb	watched	nervously	,	the	Queen	continued	her	frantic	quest	.
尽管	国王	拇指	观看	紧张地	,	这	女王	持续	她	疯狂的	寻求	.

国王乌姆紧张地注视着，王后则继续着她疯狂的征程。

[naʊ] ['oʊnli] [tuː] [bʊks] [rɪ'meɪnd] .

Now	only	two	books	remained	.
现在	仅有的	二	图书	剩余	.

现在只剩下两本书了。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] .

The	magic	spell	must	be	in	one	of	these	two	volumes	.
这	魔法	拼写	必须	是	在	一	的	这些	二	卷	.

魔法咒语一定在这两本书中的一本里。

['sʌd(ə)nli] [kwiːn] [raː] [liːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	Queen	Ra	leaped	to	her	feet	with	a	cry	of	triumph	.
突然	女王	拉	跳跃	到	她	脚	和	一个	哭	的	胜利	.

突然，拉女王跳了起来，发出了一声胜利的呐喊。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	found	it	!
"	我	有	成立	它	!

我找到了！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	she	announced	with	exultation	.
"	她	宣布	和	大喜	.

她欣喜若狂地宣布。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	tore	a	page	from	the	book	and	cast	the	volume	to	the	floor	.
她	撕裂	一个	页	从	这	书	和	投掷	这	体积	到	这	地面	.

她撕下一页书，把整本书扔到地上。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Come	,	"	she	urged	,	"	Let	us	return	to	Mount	Illuso	as	speedily	as	possible	.
"	来	,	"	她	敦促	,	"	让	我们	返回	到	山	幻觉	作为	迅速地	作为	可能的	.

“来吧，”她催促道，“让我们尽快返回伊卢索山。”

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ɑːz] .

Soon	we	will	come	again	to	Oz	.
很快	我们	将要	来	再次	到	奥兹	.

我们很快就会再次来到奥兹国。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] !

But	we	will	not	be	alone	!
但	我们	将要	不是	是	独自的	!

但我们不会孤军奋战!

" [bəuθ][raː][ænd; ənd] [ʌmb] [læft] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Both	Ra	and	Umb	laughed	with	wicked	satisfaction	.
"	两个都	拉	和	拇指	笑了	和	邪恶	满意	.

“拉和乌姆都露出了邪恶的满足感，哈哈大笑。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

Just	then	the	Scarecrow	called	to	Dorothy	and	the	Wizard	to	open	the	door
只是	然后	这	稻草人	称为	到	多萝西	和	这	巫师	到	打开	这	门

[ænd; ənd][æd'mɪt][ðem; ðəm] .

and	admit	them	.
和	承认	他们	.

就在这时，稻草人喊道，让多萝西和魔法师开门让他们进来。

" [fuːlz] ! " ['mʌtəd] [kwiːn] [raː] .

"	Fools	!	"	muttered	Queen	Ra	.
"	傻瓜	!	"	低声说道	女王	拉	.

“蠢货！”拉女王低声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] .

"	In	a	short	time	you	will	all	be	my	slaves	.
"	在	一个	短的	时间	你	将要	全部	是	我的	奴隶	.

“不久之后，你们都将成为我的奴隶。”

" ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] ,

"	Pausing	to	pick	up	Dorothy's	Magic	Belt	,
"	暂停	到	挑选	向上	多萝西的	魔法	腰带	,

“停下来捡起多萝西的魔法腰带，

[kwiːn] [raː] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːrt] -

Queen	Ra	walked	to	a	large	French	window	that	looked	down	on	the	palace	court	-
女王	拉	步行	到	一个	大的	法语	窗户	那	看起来	向下	在	这	宫殿	法庭	-

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

拉女王走到一扇可以俯瞰宫殿庭院的大落地窗前。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ʌmb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] ['heɪtfl] [ʃeɪps] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] ,

Turning	to	King	Umb	,	she	said	,	"	These	hateful	shapes	can	serve	us	no	longer	,
转弯	到	国王	拇指	,	她	说	,	"	这些	可恶	形状	能	服务	我们	不	更长	,

她转向乌姆国王说：“这些可憎的形象再也无法为我们服务了。”

[soʊ][let][ˌjuː 'es][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

so	let	us	discard	them	and	be	on	our	way	.
所以	让	我们	丢弃	他们	和	是	在	我们的	方式	.

所以，让我们抛弃它们，继续上路吧。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

"	Instantly	the	figures	of	Dorothy	and	the	Wizard	vanished	and	in	their
"	即刻	这	数据	的	多萝西	和	这	巫师	消失了	和	在	他们的

['pleɪsɪz] [ə'pɪrd] [tuː] [greɪt] ,

places	appeared	two	great	,
地方	出现	二	伟大的	,

“多萝西和魔法师的身影瞬间消失，取而代之的是两个巨大的……”

[blæk] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] .

black	birds	with	huge	,	powerful	wings	.
黑色的	鸟类	和	巨大的	,	强大的	翅膀	.

黑色的鸟，长着巨大而有力的翅膀。

[dʒʌst][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	as	Cap'n	Bill	burst	open	the	door	,
只是	作为	船长	账单	爆裂	打开	这	门	,

就在比尔船长猛地推开门的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː]

and	the	Scarecrow	and	the	rest	crowded	into	the	room	,	the	birds	flew
和	这	稻草人	和	这	休息	挤	进入	这	房间	,	这	鸟类	飞翔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

稻草人和其他人挤进了房间，鸟儿们从窗户飞了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	little	group	hurried	to	the	window	and	looked	out	.
这	小的	团体	慌忙	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

小群人匆匆走到窗边，向外望去。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fluː] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bæt]

High	above	the	palace	and	swiftly	disappearing	in	the	night	,	flew	two	enormous	bat
高的	多于	这	宫殿	和	迅速地	消失	在	这	夜晚	,	飞翔	二	巨大的	蝙蝠

- [laɪk] [bɜːrdz] .

-	like	birds	.
-	喜欢	鸟类	.

两只巨大的蝙蝠状鸟类飞过宫殿上空，迅速消失在夜色中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz]

The	night	was	too	dark	and	the	birds	too	far	away	for	any	of	the	Oz
这	夜晚	曾是	也	黑暗的	和	这	鸟类	也	远的	离开	为了	任何	的	这	奥兹

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [klʌtʃt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] .

people	to	see	that	one	of	the	creatures	clutched	Dorothy's	Magic	Belt	.
人们	到	看	那	一	的	这	生物	紧握	多萝西的	魔法	腰带	.

夜色太黑，鸟儿飞得太远，奥兹国的人们都没能看到其中一个生物正紧紧抓住多萝西的魔法腰带。

[waɪl] [kwiːn] [raː][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz]

While	Queen	Ra	had	not	yet	learned	how	to	command	the	many	wonderful	powers
尽管	女王	拉	有	不是	然而	学习	如何	到	命令	这	许多	精彩的	权力

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] ([ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə]['trænspɔːrt]

of	the	Magic	Belt	(	or	she	would	most	certainly	have	used	the	belt	to	transport
的	这	魔法	腰带	(	或者	她	会	最多	当然	有	用过的	这	腰带	到	运输

[hɜːr'self][ænd; ənd] [ʌmb] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪmɪk] [lænd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]) ,

herself	and	Umb	to	the	Mimic	Land	in	the	twinkling	of	an	eye	)	,
她自己	和	拇指	到	这	模仿	土地	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	)	,

虽然拉女王还没有学会如何驾驭魔法腰带的众多神奇力量（否则她肯定会用这条腰带瞬间把自己和乌姆传送到拟态之地），

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['tæləsmən][bɪ'haɪnd][tuː; tə]

nevertheless	she	had	no	intention	of	leaving	the	valuable	talisman	behind	to
尽管如此	她	有	不	意图	的	离开	这	有价值的	护符	在后面	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

be	used	by	the	Oz	people	.
是	用过的	经过	这	奥兹	人们	.

然而，她并没有打算把这件珍贵的护身符留给奥兹国的人民使用。

[mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
More **bewildered** **than** **ever** **,** **the** **Scarecrow** **and** **his** **companions** **turned** **from**
更多的 困惑 比 曾经 , 这 稻草人 和 他的 同伴 转向 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

稻草人和他的同伴们更加困惑了，他们转过身离开了窗户。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [dɪ'klerd] ['toʊtoʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **I** **told** **you** **so** **!** **"** **declared** **Toto** **excitedly** **.**
" 我 讲述 你 所以 ! " 声明 托托 兴奋地 .

“我早就告诉过你们了！”托托兴奋地宣布道。

" [juː; jʊ] [siː] — [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət][ɔːl] . "
" **You** **see** **—** **those** **creatures** **were** **not** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **at** **all** **.** **"**
" 你 看 — 那些 生物 是 不是 多萝西 和 这 巫师 在 全部 . "

“你看——那些生物根本不是多萝西和魔法师。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" **You** **are** **right** **,** **"** **said** **the** **Scarecrow** **,**
" 你 是 正确的 , " 说 这 稻草人 ,

“你说得对，”稻草人说道。

" [ðoʊz] [greɪt] [bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋs] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['dɔːrəθi]
" **those** **great** **birds** **must** **be** **the** **same** **beings** **that** **we** **thought** **were** **Dorothy**
" 那些 伟大的 鸟类 必须 是 这 相同的 生物 那 我们 想法 是 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] . "
and **the** **Wizard** **.** **"**
和 这 巫师 . "

“那些大鸟一定就是我们之前以为是多萝西和魔法师的那些生物。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] .
" **Certainly** **,** **"** **replied** **Toto** **.**
" 当然 , " 回复 托托 .

“当然，”托托回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
" **You** **can** **see** **for** **yourself** **that** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **are** **not** **here** **.**
" 你 能 看 为了 你自己 那 多萝西 和 这 巫师 是 不是 这里 .

“你自己看，多萝西和魔法师都不在这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" **It** **was** **true** **enough** **.**
" 它 曾是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
There **was** **no** **trace** **of** **Dorothy** **or** **the** **Wizard** **in** **the** **Chamber** **of** **Magic** **.**
那里 曾是 不 痕迹 的 多萝西 或者 这 巫师 在 这 商会 的 魔法 .

魔法密室里没有多萝西和巫师的踪迹。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ?
" **But** **who** **were** **those** **creatures** **?**
" 但 WHO 是 那些 生物 ?

但那些生物究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ?
And **why** **did** **they** **want** **us** **to** **believe** **they** **were** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **?**
和 为什么 做过 他们 想 我们 到 相信 他们 是 多萝西 和 这 巫师 ?

他们为什么要让我们相信他们是多萝西和魔法师?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ?

And	what	has	happened	to	the	real	Dorothy	and	the	Wizard	?
和	什么	有	发生	到	这	真实的	多萝西	和	这	巫师	?

真正的多萝西和魔法师后来怎么样了?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [æskt] ['helpləsli] .

"	the	Scarecrow	asked	helplessly	.
"	这	稻草人	问	无助地	.

“稻草人无奈地问道。”

" [waɪ] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ,

"	Why	not	look	in	the	Magic	Picture	and	find	out	?	"	asked	the	Patchwork	Girl	,
"	为什么	不是	看	在	这	魔法	图片	和	寻找	出去	?	"	问	这	拼布	女孩	,

“为什么不看看魔法画册，找出答案呢？”拼布女孩问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

as	she	danced	about	the	room	.
作为	她	跳舞	关于	这	房间	.

她在房间里翩翩起舞。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Of	course	,	the	very	thing	!	"	exclaimed	the	Scarecrow	.
"	的	课程	,	这	非常	事物	!	"	惊呼	这	稻草人	.

“当然，正是这个！”稻草人惊呼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ? "

"	Why	didn't	I	think	of	that	myself	?	"
"	为什么	没有	我	思考	的	那	我	?	"

“我怎么没想到呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [breɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwɑ:ləti] , " [ri'tɔ:tid] [skræps] ,

"	Because	your	brains	are	of	an	extraordinary	quality	,	"	retorted	Scraps	,
"	因为	你的	大脑	是	的	一个	非凡的	质量	,	"	反驳	碎屑	,

“因为你的大脑品质非凡，”斯克拉普斯反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kɑ:mən] - [sens] [θɔ:ts] .

"	and	you	can't	be	expected	to	think	common	-	sense	thoughts	.
"	和	你	不能	是	预期的	到	思考	常见的	-	感觉	想法	.

“你不能指望你具备常识思维。”

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] - ['bu:dwɑ:r][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Magic	Picture	which	hung	on	a	wall	in	Ozma's	boudoir	was	one	of	the
"	这	魔法	图片	哪个	悬挂	在	一个	墙	在	-	闺房	曾是	一	的	这

['rɛrəst] ['treʒərz] [ɪn][ɔ:l][ɑ:z] .

rarest	treasures	in	all	Oz	.
最稀有	宝藏	在	全部	奥兹	.

“挂在奥兹玛闺房墙上的那幅魔法画是整个奥兹国最珍贵的宝物之一。”

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'træktɪv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd]

Ordinarily	the	picture	presented	merely	an	attractive	view	of	a	pleasant	countryside
按说	这	图片	呈现	仅仅	一个	吸引人的	看法	的	一个	令人愉快的	农村

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	rolling	fields	and	a	forest	in	the	background	.
和	滚动	字段	和	一个	森林	在	这	背景	.

通常情况下，画面呈现的只是宜人的乡村景色，有连绵起伏的田野和远处的森林。

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

But	when	anyone	stood	in	front	of	the	picture	and	asked	to	see	a	certain
但	什么时候	任何人	站立	在	正面	的	这	图片	和	问	到	看	一个	肯定

['pɜːrs(ə)n] — ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst]

person	—	anywhere	in	the	world	—	the	painted	picture	faded	and	was	replaced
人	—	任何地方	在	这	世界	—	这	绘	图片	褪色	和	曾是	替换

[baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz]

by	the	moving	image	of	the	person	named	and	his	or	her	surroundings
经过	这	移动	图像	的	这	人	命名	和	他的	或者	她	周围环境

[æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [taɪm] .

at	that	exact	time	.
在	那	精确的	时间	.

但是，当有人站在画像前，要求看到某个人——无论他/她在世界的哪个地方——画像就会消失，取而代之的是被指定的人及其在当时周围环境的动态影像。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Scarecrow	and	his	companions	gathered	about	the	Magic	Picture	and	the
这	稻草人	和	他的	同伴	聚集	关于	这	魔法	图片	和	这

[strɔː] [mæn] [sed] ['sɑːləmli] ,

straw	man	said	solemnly	,
稻草	男人	说	庄严地	,

稻草人和他的同伴们围在魔像旁，稻草人庄严地说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	want	to	see	Dorothy	and	the	Wizard	.
"	我	想	到	看	多萝西	和	这	巫师	.

我想看《多萝西和魔法师》。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [siːn] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][haɪ] -

"	Instantly	the	painted	scene	faded	and	in	its	place	appeared	the	interior	of	Hi	-
"	即刻	这	绘	场景	褪色	和	在	它是	地方	出现	这	内部的	的	你好	-

['loʊz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

Lo's	little	cottage	.
lo 的	小的	小屋	.

“画中的景象瞬间消失，取而代之的是海洛的小屋内部。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['mɪsɪz] . [haɪ] -

Dorothy	and	the	Wizard	were	just	about	to	sit	down	to	the	food	Mrs	.	Hi	-
多萝西	和	这	巫师	是	只是	关于	到	坐	向下	到	这	食物	太太	.	你好	-

[loʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Lo	had	prepared	for	them	.
洛	有	准备	为了	他们	.

多萝西和魔法师正准备坐下来享用海洛太太为他们准备的饭菜。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðoʊz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ? " ['mɝːmɝd] [trɑːt] ,

"	I	wonder	who	those	two	funny	little	people	are	?	"	murmured	Trot	,
"	我	想知道	WHO	那些	二	有趣的	小的	人们	是	?	"	低声说道	小跑	,

“我倒想知道那两个滑稽的小家伙是谁？”特罗特喃喃自语道。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

fascinated	by	the	quaint	appearance	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
着迷	经过	这	古雅	外貌	的	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	.

被 Hi-Lo 先生和太太古怪的外表所吸引。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'flektɪvli] ,

"	They	are	not	familiar	to	me	,	"	observed	the	Scarecrow	reflectively	,
"	他们	是	不是	熟悉的	到	我	,	"	观察到	这	稻草人	反思地	,

“他们我都不认识，”稻草人若有所思地说道。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

"	nor	have	I	ever	seen	a	cottage	quite	like	that	one	in	the	Land	of	Oz	.
"	也不	有	我	曾经	已见	一个	小屋	相当	喜欢	那	一	在	这	土地	的	奥兹	.

“我也从未在奥兹国见过像那样的小屋。”

" [ðə; ði] [gruːp] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [eɪt]

"	The	group	watched	in	silence	while	Dorothy	and	the	Wizard	ate
"	这	团体	观看	在	沉默	尽管	多萝西	和	这	巫师	吃

众人默默地看着多萝西和魔法师吃饭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gruːp] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [eɪt]

For	a	time	the	group	watched	in	silence	while	Dorothy	and	the	Wizard	ate
为了	一个	时间	这	团体	观看	在	沉默	尽管	多萝西	和	这	巫师	吃

[ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [loʊ] .

their	food	and	conversed	with	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
他们的	食物	和	交谈	和	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	.

大家默默地看着多萝西和魔法师吃东西，并与海洛先生和太太交谈了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] :

But	at	length	,	as	nothing	of	importance	occurred	,	the	Scarecrow	said	:
但	在	长度	,	作为	没有什么	的	重要性	发生	,	这	稻草人	说	:

但最终，由于并没有发生什么重要的事情，稻草人说道：

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɑːr; ər] ,

"	Even	though	we	don't	know	where	Dorothy	and	the	Wizard	are	,
"	甚至	尽管	我们	不	知道	在哪里	多萝西	和	这	巫师	是	,

“即使我们不知道多萝西和魔法师在哪里，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

at	least	the	Magic	Picture	has	shown	us	they	are	safe	for	the	moment
在	至少	这	魔法	图片	有	所示	我们	他们	是	安全的	为了	这	片刻

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

and	we	don't	need	to	worry	about	them	.	"
和	我们	不	需要	到	担心	关于	他们	.	"

至少这张神奇的照片告诉我们，他们目前是安全的，我们不必为他们担心。

" [waɪ] [nɑːt][juːz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [bæk] [hɪr]

"	Why	not	use	Dorothy's	Magic	Belt	to	wish	Dorothy	and	the	Wizard	back	here
"	为什么	不是	使用	多萝西的	魔法	腰带	到	希望	多萝西	和	这	巫师	后退	这里

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

in	the	palace	?
在	这	宫殿	?

“为什么不使用多萝西的魔法腰带，把多萝西和魔法师许愿回到宫殿里呢？”

" [trɑːt] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

"	Trot	asked	suddenly	as	she	stared	at	the	images	in	the	Magic	Picture	.
"	小跑	问	突然	作为	她	凝视	在	这	图片	在	这	魔法	图片	.

“特罗特盯着魔法画中的图像，突然问道。”

" [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	An	excellent	suggestion	!	"	agreed	the	Scarecrow	,	his	face	beaming	.
"	一个	出色的	建议	!	"	同意	这	稻草人	,	他的	脸	光芒四射	.

“真是个好主意！”稻草人赞同道，脸上洋溢着笑容。

" [trɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːlvd] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Trot	,	I	believe	you	have	solved	our	problem	,	"	he	said	admiringly	.
"	小跑	,	我	相信	你	有	已解决	我们的	问题	,	"	他	说	钦佩地	.

“特罗特，我相信你已经解决了我们的问题，”他赞赏地说。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [nuː] [ðæt] [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [belt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	Scarecrow	knew	that	when	Dorothy	was	not	wearing	her	Magic	Belt	on	a
这	稻草人	知道	那	什么时候	多萝西	曾是	不是	穿着	她	魔法	腰带	在	一个

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

稻草人知道，当多萝西外出旅行时没有佩戴她的魔法腰带时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

it	was	always	kept	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	.
它	曾是	总是	保留	在	-	商会	的	魔法	.

它一直保存在奥兹玛的魔法密室里。

[soʊ][ðə; ði] [strɔː] [mæn] [went] [ðer; ðər] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [belt] .

So	the	straw	man	went	there	himself	to	get	the	belt	.
所以	这	稻草	男人	去	那里	他自己	到	得到	这	腰带	.

于是，这个稻草人亲自去那里取了腰带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['gluːmɪli] , " [its] [gɔːn] .

A	few	minutes	later	he	returned	and	announced	gloomily	,	"	It's	gone	.
一个	很少	分钟	之后	他	返回	和	宣布	阴郁地	,	"	它是	已消失	.

几分钟后他回来了，沮丧地宣布："没了。"

[ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ɪz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

The	Magic	Belt	is	nowhere	in	the	Chamber	of	Magic	.
这	魔法	腰带	是	无处	在	这	商会	的	魔法	.

魔法腰带在魔法密室里不见踪影。

['iːðər] ['ɑːzmə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

Either	Ozma	took	it	with	her	,	or	it	has	been	stolen	.
任何一个	奥兹玛	采取	它	和	她	,	或者	它	有	到过	被盗	.

要么是奥兹玛把它带走了，要么是被偷了。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ɪz][nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [belt] .

The	Magic	Picture	has	shown	us	that	Dorothy	is	not	wearing	the	belt	.
这	魔法	图片	有	所示	我们	那	多萝西	是	不是	穿着	这	腰带	.

神奇的图画告诉我们，多萝西没有系腰带。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] ['evriːˌwənz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn]

"	Disappointment	was	reflected	on	everyone's	face	,	and	for	a	moment	no	one
"	失望	曾是	反映	在	每个人的	脸	,	和	为了	一个	片刻	不	一

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

"失望的情绪反映在每个人的脸上，一时之间没有人说话。"

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'klerd] , " [maɪ] [frendz] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	the	Scarecrow	declared	,	"	My	friends	,	there	remains	only	one	more	thing	for
然后	这	稻草人	声明	,	"	我的	朋友们	,	那里	遗迹	仅有的	一	更多的	事物	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . "

us	to	do	.	"
我们	到	做	.	"

然后稻草人宣布："我的朋友们，我们只剩下最后一件事要做了。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['kæpən] [bɪl] .

"	What	is	that	?	"	asked	Cap'n	Bill	.
"	什么	是	那	?	"	问	船长	账单	.

"那是什么？"比尔船长问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] - ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] -
" One of us must leave immediately for Glinda's castle in the Quadling
" 一 的 我们 必须 离开 立即地 为了 - 城堡 在 这 -
['kʌntri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
Country to consult Glinda's Great Book of Records .
国家 到 咨询 - 伟大的 书 的 记录 .

“我们之中必须有一人立即前往夸德林国的格琳达城堡，查阅格琳达的《大记录册》。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]
The book will provide us with a complete account of all that has happened
这 书 将要 提供 我们 和 一个 完全的 帐户 的 全部 那 有 发生
[tuː; tə] ['dɔːrəθiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] . "
to Dorothy and the Wizard . "
到 多萝西 和 这 巫师 . "

这本书将完整地讲述多萝西和魔法师身上发生的一切。

" [ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ə'griːd] ['kæpən] [bɪl] .
" A wise suggestion , " agreed Cap'n Bill .
" 一个 明智的 建议 , " 同意 船长 账单 .

“这是个明智的建议，”比尔船长赞同道。

" [huː] [wɪl] [goʊ] ? "
" Who will go ? "
" WHO 将要 去 ? "

谁会去?

" [aɪ] [wɪl] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['kwɪkli] .
" I will , " volunteered Dorothy's Uncle Henry quickly .
" 我 将要 , " 自愿 多萝西的 叔叔 亨利 迅速地 .

“我愿意，”多萝西的亨利叔叔立即自告奋勇地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɔːrəθi] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] -
" I want to do everything possible to bring Dorothy back to us and it '
" 我 想 到 做 一切 可能的 到 带来 多萝西 后退 到 我们 和 它 -
[perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
pears to me we can't do much of anything until we know what has
梨 到 我 我们 不能 做 很多 的 任何事物 直到 我们 知道 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
happened to her . "
发生 到 她 . "

“我想尽一切可能把多萝西带回来，但我觉得，在我们知道她身上发生了什么事之前，我们什么也做不了。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Good ! " exclaimed the Scarecrow .
" 好的 ! " 惊呼 这 稻草人 .

“好！”稻草人喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
" You can leave at once .
" 你 能 离开 在 一次 .

你可以立即离开。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] - ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [bæk] .
I will order Ozma's wooden Sawhorse to carry you to Glinda's Castle and back .
我 将要 命令 - 木制的 锯架 到 携带 你 到 - 城堡 和 后退 .

我会吩咐奥兹玛的木制木马驮你往返格琳达城堡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ,
But even though the Sawhorse is swift and tireless ,
但 甚至 尽管 这 锯架 是 迅速 和 不知疲倦 ,

但是，即使锯木架动作迅速且不知疲倦，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

you	will	not	be	able	to	make	the	journey	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	制作	这	旅行	,

你将无法成行。

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə]

consult	the	Great	Book	of	Records	and	return	to	the	Emerald	City	before	Ozma
咨询	这	伟大的	书	的	记录	和	返回	到	这	翠	城市	前	奥兹玛

[ænd; ənd] ['glində] [kʌm] [bæk] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

and	Glinda	come	back	day	after	tomorrow	.
和	格琳达	来	后退	天	后	明天	.

查阅《大记录之书》，并在奥兹玛和格琳达后天回来之前返回翡翠城。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

That	is	too	bad	.
那	是	也	坏的	.

太可惜了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪl] [nɑːt]

The	disappearance	of	Dorothy	and	the	Wizard	and	all	this	mystery	will	not
这	消失	的	多萝西	和	这	巫师	和	全部	这	神秘	将要	不是

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['hoʊmkʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

provide	a	very	cheerful	homecoming	for	Ozma	and	Glinda	.
提供	一个	非常	快乐	返校节	为了	奥兹玛	和	格琳达	.

多萝西和魔法师的失踪以及这一切谜团，注定不会给奥兹玛和格琳达带来一个愉快的回家机会。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]

But	at	least	we	shall	have	the	information	contained	in	the	Great	Book	of
但	在	至少	我们	将	有	这	信息	包含	在	这	伟大的	书	的

['rekərdz] ,

Records	,
记录	,

但至少我们还能获得《世界纪录大全》中所记载的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [noʊ] [best] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	then	Ozma	and	Glinda	will	know	best	what	to	do	.
和	然后	奥兹玛	和	格琳达	将要	知道	最好的	什么	到	做	.

然后奥兹玛和格琳达会最清楚该怎么做。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [kɪst] [ænt] [ɪm]

"	Uncle	Henry	kissed	Aunt	Em
"	叔叔	亨利	亲吻	阿姨	艾米

亨利叔叔亲吻了艾姆婶婶。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

good	-	bye	and	hurried	to	the	Royal	Stable	where	the	Sawhorse	was	waiting
好的	-	再见	和	慌忙	到	这	皇家	稳定的	在哪里	这	锯架	曾是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他道别后匆匆赶往皇家马厩，那里的木马正在等着他。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪr] [stiːd] , [huːz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [meɪd]

"	I	understand	,	"	said	the	queer	steed	,	whose	body	and	head	were	made
"	我	理解	,	"	说	这	酷儿	骏马	,	谁	身体	和	头	是	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

from	a	tree	trunk	,
从	一个	树	树干	,

“我明白了，”那匹奇特的骏马说道，它的身体和头部都是用树干做成的。

" [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] . "

"	that	we're	going	to	Glinda's	castle	in	the	Quadling	Country	.	"
"	那	是	去	到	-	城堡	在	这	-	国家	.	"

“我们要去夸德林国的格琳达城堡。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

"	That's	right	,	"	nodded	Uncle	Henry	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	叔叔	亨利	.

“没错，”亨利叔叔点点头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['pleʒər] [trɪp] , [soʊ] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	And	this	is	no	pleasure	trip	,	so	go	as	fast	as	you	can	.
"	和	这	是	不	乐趣	旅行	,	所以	去	作为	快速地	作为	你	能	.

“这不是一次休闲旅行，所以尽可能快地赶路。”

" ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

"	Glancing	at	Uncle	Henry	for	a	moment	from	one	of	his	eyes	which
"	瞥了一眼	在	叔叔	亨利	为了	一个	片刻	从	一	的	他的	眼睛	哪个

[wɜːr; wər] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

were	knots	in	the	wood	,
是	绳结	在	这	木头	,

“他用那双如同木头结节般的眼睛瞥了亨利叔叔一眼，

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tɜːrnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,

the	Sawhorse	turned	,	as	soon	as	Uncle	Henry	was	mounted	,
这	锯架	转向	,	作为	很快	作为	叔叔	亨利	曾是	安装	,

亨利叔叔刚一骑上木马，木马就转了过来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts]

and	dashed	down	the	stable	driveway	into	the	street	leading	to	the	gates
和	虚线	向下	这	稳定的	车道	进入	这	街道	领导	到	这	大门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

of	the	Emerald	City	.
的	这	翠	城市	.

然后他冲下马厩的车道，来到通往翡翠城大门的街道上。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ræn] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪts] [legz] ,

Once	outside	the	city	,	the	Sawhorse	ran	so	swiftly	that	its	legs	,
一次	外部	这	城市	,	这	锯架	跑	所以	迅速地	那	它是	腿	,

出了城，锯木马跑得飞快，以至于它的腿……

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]

which	were	merely	sticks	of	wood	which	Ozma	had	caused	to	be	shod	with
哪个	是	仅仅	棍子	的	木头	哪个	奥兹玛	有	导致	到	是	鞋子	和

[goʊld] , ['ferli] ['twɪŋkəld] .

gold	,	fairly	twinkled	.
金子	,	相当	闪烁	.

那些只不过是几根木棍，但奥兹玛让它们穿上了金鞋，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , ['kreɪd(ə)l] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

It	sped	with	a	rolling	,	cradle	-	like	motion	over	fields	and	hills	,
它	加速	和	一个	滚动	,	摇篮	-	喜欢	运动	超过	字段	和	丘陵	,

它以滚动、摇篮般的姿态飞驰过田野和山丘，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	Uncle	Henry	had	to	hold	on	for	dear	life	.
和	叔叔	亨利	有	到	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

亨利叔叔不得不拼命抓住不放。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðæt] - [greɪt][bʊk][ʌv; əv]['rekərdz][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrvələs][bʊk][ɪn]

Perhaps	I	should	explain	that	Glinda's	Great	Book	of	Records	is	a	marvelous	book	in
也许	我	应该	解释	那	-	伟大的	书	的	记录	是	一个	奇妙	书	在

[wɪtʃ]['evriθɪŋ][ðæt]['hæpənz],

which	everything	that	happens	,
哪个	一切	那	发生	,

或许我应该解释一下，《格琳达的伟大记录册》是一本奇妙的书，里面记录了所有发生的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['slaɪtəst]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪ'vent]['teɪkɪŋ][pleɪs]['eniwer][ɪn]

from	the	slightest	detail	to	the	most	important	event	taking	place	anywhere	in
从	这	丝毫	细节	到	这	最多	重要的	事件	采取	地方	任何地方	在

[ðə; ði][wɜːrld],

the	world	,
这	世界	,

从最细微的细节到世界各地发生的最重要事件，

[ɪz][rɪ'kɔːrdɪd][ðə; ði][seɪm]['ɪnstənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['hæpənz].

is	recorded	the	same	instant	that	it	happens	.
是	记录	这	相同的	立即的	那	它	发生	.

事件发生瞬间即被记录下来。

[noʊ][ə'kɜːrəns][ɪz][tuː]['trɪviəl][tuː; tə][ə'pɪr][ɪn][ðə; ði][bʊk].

No	occurrence	is	too	trivial	to	appear	in	the	book	.
不	发生	是	也	琐碎的	到	出现	在	这	书	.

书中不乏琐碎之事，皆予以记录。

[ɪf][ə; eɪ]['nɔːti][tʃaɪld][stæmps][ɪts][fʊt][ɪn]['æŋgər],

If	a	naughty	child	stamps	its	foot	in	anger	,
如果	一个	淘气	孩子	邮票	它是	脚	在	愤怒	,

如果一个淘气的孩子生气地跺脚，

[ɔːr][ɪf][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ruːlər][plʌndʒz][hɪz; ɪz]['kʌntri]['ɪntuː][wɔːr], [bəuθ][ɪ'vents][ɑːr; ər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

or	if	a	powerful	ruler	plunges	his	country	into	war	,	both	events	are	noted	in	the
或者	如果	一个	强大的	统治者	暴跌	他的	国家	进入	战争	,	两个都	活动	是	著名的	在	这

[bʊk],

book	,
书	,

或者，如果一位强大的统治者将他的国家拖入战争，这两种情况在书中都有记载。

[æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns].

as	of	equal	importance	.
作为	的	平等的	重要性	.

同等重要。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bʊk][laɪz]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ][greɪt]['teɪbl],

The	huge	book	lies	open	on	a	great	table	,
这	巨大的	书	谎言	打开	在	一个	伟大的	桌子	,

那本厚重的书摊开在一张大桌子上，

['ɔkjupaiŋ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - ['stʌdi][ænd; ənd][ɪz][baʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][baɪ][lɑːrdʒ][tʃeɪnz]

occupying	the	center	of	Glinda's	study	and	is	bound	to	the	table	by	large	chains
占领	这	中心	的	-	学习	和	是	边界	到	这	桌子	经过	大的	链条

[ʌv; əv][goʊld].

of	gold	.
的	金子	.

它占据了格琳达书房的中心位置，并用粗大的金链拴在桌子上。

[nekst][tuː; tə] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]
Next to Ozma's Magic Picture , Glinda's Great Book of Records is the most valuable
下一个 到 - 魔法 图片 , - 伟大的 书 的 记录 是 这 最多 有价值的
['treʒər] [ɪn][ɑːz] .
treasure in Oz .
宝藏 在 奥兹 .

在奥兹国，除了奥兹玛的魔法画像之外，格琳达的伟大记录册是最有价值的宝物。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [nuː] [ðæt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,
The Scarecrow knew that by consulting this wonderful book ,
这 稻草人 知道 那 经过 咨询 这 精彩的 书 ,

稻草人通过查阅这本神奇的书得知，

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi]
Uncle Henry would be able to discover exactly what had happened to Dorothy
叔叔 亨利 会 是 有能力的 到 发现 确切地 什么 有 发生 到 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .
and the Wizard .
和 这 巫师 .

亨利叔叔一定能查明多萝西和魔法师究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][skræps] , ['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sliːp] ,
The Scarecrow and Scraps , having no need for sleep ,
这 稻草人 和 碎屑 , 拥有 不 需要 为了 睡觉 ,

稻草人和碎屑不需要睡觉，

[sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [kən'veːsɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
sat before the Magic Picture all night long conversing quietly and occasionally
卫星 前 这 魔法 图片 全部 夜晚 长的 对话 悄悄 和 偶尔
['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd]
glancing at the images of Dorothy and the Wizard as the picture showed
瞥了一眼 在 这 图片 的 多萝西 和 这 巫师 作为 这 图片 显示
[ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][haɪ] - ['loʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
them sleeping in Hi - Lo's cottage .
他们 睡眠 在 你好 - lo 的 小屋 .

他们整夜坐在魔法画前，轻声交谈，偶尔瞥一眼画中多萝西和魔法师的影像，画中他们正睡在希洛的小屋里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
The rest of the Oz people retired to their bedrooms ,
这 休息 的 这 奥兹 人们 退休 到 他们的 卧室 ,

其余的奥兹居民都回到了各自的卧室。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .
but none of them slept well that night .
但 没有任何 的 他们 睡着了 出色地 那 夜晚 .

但那天晚上他们都没睡好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [rest]
They were far too worried over the plight of Dorothy and the Wizard to rest
他们 是 远的 也 担心 超过 这 困境 的 多萝西 和 这 巫师 到 休息
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

他们太担心多萝西和魔法师的遭遇，以至于无法安心休息。

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ə; eɪ] [web] [ɪz]['woʊv(ə)n]

A	Web	Is	Woven
一个	网站	是	编织

一张网正在编织

['ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Arriving	at	Mount	Illuso	early	the	following	morning	,
抵达	在	山	幻觉	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨抵达伊卢索山，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kævərn] [wer] [ðə; ði]

King	Umb	and	Queen	Ra	passed	the	day	secluded	in	the	secret	cavern	where	the
国王	拇指	和	女王	拉	通过了	这	天	僻	在	这	秘密	洞穴	在哪里	这

[kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][dɑːrk] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrbz][ænd; ənd] ['præktɪs]

Queen	was	accustomed	to	study	the	dark	sorcery	of	the	Erbs	and	practice
女王	曾是	习惯	到	学习	这	黑暗的	巫术	的	这	厄布斯	和	实践

[hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .

her	evil	magic	.
她	邪恶的	魔法	.

国王乌姆和王后拉在秘密洞穴中度过了一天，王后过去常常在那里研究埃尔布人的黑暗巫术并练习她的邪恶魔法。

[ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

This	cavern	was	so	well	hidden	,	far	in	the	depths	of	Mount	Illuso	,
这	洞穴	曾是	所以	出色地	隐	,	远的	在	这	深度	的	山	幻觉	,

这个洞穴隐藏得非常好，位于伊鲁索山深处。

[ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ,

and	its	location	was	so	closely	guarded	,
和	它是	地点	曾是	所以	密切	守卫	,

而且它的位置戒备森严。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

that	only	a	few	of	the	most	faithful	subjects	of	the	Mimic	King	and	Queen
那	仅有的	一个	很少	的	这	最多	忠实	主题	的	这	模仿	国王	和	女王

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

were	aware	of	its	existence	.
是	意识到的	的	它是	存在	.

只有模仿国王和王后最忠诚的少数臣民才知道它的存在。

[waɪl] [kwiːn] [rɑːz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

While	Queen	Ra's	shape	was	that	of	a	woman	,
尽管	女王	拉的	形状	曾是	那	的	一个	女士	,

虽然拉女王的外形是女性的，

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,

her	body	was	covered	with	a	heavy	fur	of	a	reddish	-	brown	color	,
她	身体	曾是	涵盖	和	一个	重的	毛皮	的	一个	微红	-	棕色的	颜色	,

她全身覆盖着厚厚的红棕色皮毛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli]

and	her	head	was	that	of	a	fox	with	a	long	snout	and	sharply
和	她	头	曾是	那	的	一个	狐狸	和	一个	长的	鼻子	和	尖锐地

['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

pointed	ears	.
尖	耳朵	.

她的头长得像狐狸，有着长长的鼻子和尖尖的耳朵。

[tuː] [griːn] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɜːri] [feɪs] .

Two	green	eyes	blazed	with	a	fierce	light	from	her	furry	face	.
二	绿色的	眼睛	燃烧的	和	一个	凶猛的	光	从	她	毛茸茸的	脸	.

她毛茸茸的脸上闪过两只绿色的眼睛，闪烁着凶狠的光芒。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][fɑːks] - ['wʊmən] [held][ə; eɪ] [bræs] ['wɪs(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

In	her	hand	the	fox	-	woman	held	a	brass	whistle	on	which	she	blew	a	shrill
在	她	手	这	狐狸	-	女士	握住	一个	黄铜	哨	在	哪个	她	吹	一个	尖锐

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

狐女手中拿着一个铜哨，吹响了一声尖锐的哨声。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] [keɪm] [ðə; ði]['mɪmɪk] [noʊn] [æz; əz]['iːˌboʊ] .

In	answer	to	this	summons	came	the	Mimic	known	as	Ebo	.
在	回答	到	这	传票	来了	这	模仿	已知	作为	埃博	.

响应召唤而来的，是名为埃博的拟态怪。

['iːˌboʊ] [wɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

Ebo	wore	the	body	of	a	jackal	with	the	head	of	a	serpent	.
埃博	穿着	这	身体	的	一个	豺狼	和	这	头	的	一个	蛇	.

埃博身披豺狼身，头戴蛇头。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

"	Go	to	the	Cave	of	the	Doomed	and	bring	the	two	prisoners	to	me	at
"	去	到	这	洞穴	的	这	注定失败	和	带来	这	二	囚犯	到	我	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“去亡灵洞穴，立刻把那两个囚犯带到我这里来。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːndid] .

"	the	Queen	commanded	.
"	这	女王	命令	.

“女王下令道。”

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

"	Yes	,	your	Highness	,
"	是的	,	你的	高度	,

“是的，殿下，

" [hist] ['iːˌboʊ][æz; əz][hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz]['sɜːrpənt] [hed] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns][ænd; ənd][left][ðə; ði]['kævərn] .

"	hissed	Ebo	as	he	swayed	his	serpent	head	in	obeisance	and	left	the	cavern	.
"	嘶嘶作响	埃博	作为	他	摇摆	他的	蛇	头	在	服从	和	左边	这	洞穴	.

“嘶嘶”一声，埃博摇了摇蛇头表示敬意，然后离开了洞穴。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] ,

"	We	might	as	well	have	a	little	fun	while	we	wait	for	midnight	,
"	我们	可能	作为	出色地	有	一个	小的	乐趣	尽管	我们	等待	为了	午夜	,

“在等待午夜到来的这段时间里，我们不妨找点乐子。”

" [grɪnd] [ðə; ði][fɑːks] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['iːvəli] .

"	grinned	the	fox	head	of	the	woman	evilly	.
"	咧嘴一笑	这	狐狸	头	的	这	女士	邪恶地	.

“狐狸头女人的脸上露出了邪恶的笑容。”

[kɪŋ] [ʌmb] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [eɪp] [wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

King	Umb	appeared	as	a	great	,	grey	ape	with	cloven	hoofs	and	the
国王	拇指	出现	作为	一个	伟大的	,	灰色的	猿	和	裂瓣	蹄子	和	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

head	of	a	man	.
头	的	一个	男人	.

乌姆国王的形象是一只巨大的灰色猿猴，长着分蹄和人的头颅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [prə'dʒektid][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn] .

From	the	center	of	his	forehead	projected	a	single	horn	.
从	这	中心	的	他的	前额	预计	一个	单身的	喇叭	.

他的额头正中央长出一只角。

[ðə; ði][mæn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] ,

The	man	-	face	was	covered	with	a	shaggy	,
这	男人	-	脸	曾是	涵盖	和	一个	毛茸茸	,

那张人脸被蓬乱的毛发覆盖着，

[blæk] [bɪrd] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['heri] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - ['bɑːdi] .

black	beard	which	fell	to	the	hairy	chest	of	the	ape	-	body	.
黑色的	胡须	哪个	跌倒	到	这	毛茸茸	胸部	的	这	猿	-	身体	.

黑色的胡须垂到猿猴般身体的毛茸茸的胸膛上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

"	What	do	you	intend	doing	with	the	girl	and	the	man	?	"	asked	the	grey	ape	.
"	什么	做	你	打算	正在做	和	这	女孩	和	这	男人	?	"	问	这	灰色的	猿	.

“你打算怎么处置那个女孩和那个男人？”灰猿问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

"	I	shall	practice	transformations	on	the	man	,
"	我	将	实践	转变	在	这	男人	,

我将在那人身上施展变形术，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ɔːl]

giving	him	a	number	of	unusual	shapes	and	then	perhaps	combine	them	all
给予	他	一个	数字	的	异常	形状	和	然后	也许	结合	他们	全部

['ɪntuː][wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] .

into	one	interesting	creature	.
进入	一	有趣的	生物	.

赋予他许多不寻常的形状，然后或许可以将它们全部组合成一个有趣的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

It	is	amazingly	easy	to	change	the	shapes	of	humans	,
它	是	令人惊讶的是	简单的	到	改变	这	形状	的	人类	,

改变人类的体型非常容易，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

so	it	will	not	be	much	of	a	feat	of	magic	.
所以	它	将要	不是	是	很多	的	一个	特技	的	魔法	.

所以这算不上什么魔法。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ,

Then	,	just	before	we	leave	for	the	Emerald	City	,
然后	,	只是	前	我们	离开	为了	这	翠	城市	,

然后，就在我们动身前往翡翠城之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləmændər] — [ə; eɪ] [griːn] ['sæləmændər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	change	him	into	a	salamander	—	a	green	salamander	instead	of	the
我	将	改变	他	进入	一个	蝾	—	一个	绿色的	蝾	反而	的	这

['ɔːrd(ə)neri] [red] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

ordinary	red	kind	,	of	course	,
普通的	红色的	种类	,	的	课程	,

我要把他变成一只蝾螈——当然，是一只绿色的蝾螈，而不是普通的红色蝾螈。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]

since	he	is	from	the	Emerald	City	—	and	then	when	we	are	over	the
自从	他	是	从	这	翠	城市	—	和	然后	什么时候	我们	是	超过	这

['dedli] ['dezərt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sændz] .

Deadly	Desert	I	shall	drop	him	into	the	sands	.
致命	沙漠	我	将	降低	他	进入	这	沙子	.

因为他来自翡翠城——那么当我们飞越死亡沙漠时，我就会把他扔进沙子里。

['sæləmændəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

Salamanders	are	the	only	creatures	that	can	exist	in	the	desert	,
蝾螈	是	这	仅有的	生物	那	能	存在	在	这	沙漠	,

蝾螈是唯一能在沙漠中生存的生物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [feɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .

so	it	will	really	be	a	merciful	fate	,	since	it	will	not	stop	him	from	living	.
所以	它	将要	真的	是	一个	仁慈	命运	,	自从	它	将要	不是	停止	他	从	活的	.
"																	
"																	
"																	

所以这其实是一种仁慈的命运，因为这不会让他失去生命。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ? " ['prɑːmptɪd] [kɪŋ] [ʌmb] .

"	And	the	girl	?	"	prompted	King	Umb	.
"	和	这	女孩	?	"	提示	国王	拇指	.

“那女孩呢？”乌姆国王问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃeɪnd] [ɪn][maɪ]['kævərn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]

"	I	think	I	shall	keep	the	girl	chained	in	my	cavern	to	amuse	me	when	the
"	我	思考	我	将	保持	这	女孩	连锁	在	我的	洞穴	到	娱乐	我	什么时候	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ɑːz][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

excitement	of	conquering	and	devastating	Oz	is	over	and	I	am	in	need	of
激动	的	征服	和	毁灭性的	奥兹	是	超过	和	我	是	在	需要	的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

diversion	,
导流	,

“我想我会把那个女孩锁在我的洞穴里，等征服和摧毁奥兹国的兴奋劲儿过去，我需要消遣的时候，让她来逗我开心。”

" [sed] [kwiːn] [ra:] .

"	said	Queen	Ra	.
"	说	女王	拉	.

“拉女王说道。”

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [plænz] ,

While	the	Queen	was	relating	her	wicked	plans	,
尽管	这	女王	曾是	相关	她	邪恶	计划	,

当女王讲述她的邪恶计划时，

['iːˌboʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

Ebo	made	his	way	to	the	Cave	of	the	Doomed	and	was	amazed	and
埃博	制成	他的	方式	到	这	洞穴	的	这	注定失败	和	曾是	惊叹	和

['terəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

terrified	to	find	it	empty	.
恐惧	到	寻找	它	空的	.

埃博来到了厄运之洞，却惊讶而恐惧地发现洞里空无一人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

How	could	there	be	an	escape	from	the	cave	from	which	there	was
如何	可以	那里	是	一个	逃脱	从	这	洞穴	从	哪个	那里	曾是

[noʊ]['eksɪt] [seɪv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ?

no	exit	save	the	single	stone	door	which	was	always	closely	guarded	?
不	出口	节省	这	单身的	石头	门	哪个	曾是	总是	密切	守卫	?

洞穴里除了那扇始终有人严密把守的石门外没有其他出口，怎么可能逃出去呢?

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]['bɑːdi][ʌv; əv]['iːˌboʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [nuː]

The	jackal	body	of	Ebo	trembled	with	fear	of	the	punishment	he	knew
这	豺狼	身体	的	埃博	颤抖	和	害怕	的	这	惩罚	他	知道

[kwiːn] [ra:] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Queen	Ra	would	be	quick	to	inflict	on	him	.
女王	拉	会	是	快的	到	造成	在	他	.

埃博的豺狼身躯因恐惧而颤抖，他知道拉女王很快就会对他施以惩罚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]

But	there	was	nothing	else	for	him	to	do	but	to	report	the
但	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	但	到	报告	这

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

mysterious	disappearance	of	the	prisoners	to	the	Mimic	King	and	Queen	.
神秘	消失	的	这	囚犯	到	这	模仿	国王	和	女王	.

但他别无选择，只能将囚犯的神秘失踪报告给模仿国王和王后。

[kwiːn] [raː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

Queen	Ra	received	the	news	with	a	scream	of	rage	.
女王	拉	已收到	这	消息	和	一个	尖叫	的	愤怒	.

拉女王听到这个消息后，愤怒地尖叫起来。

['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bræs] ['wɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [tuː] ['ʌðər] ['mɪmɪks] .

Blowing	on	her	brass	whistle	,	she	summoned	two	other	Mimics	.
吹	在	她	黄铜	哨	,	她	被召唤	二	其他	模仿	.

她吹响铜哨，召唤出另外两个拟态怪。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['iːˌboʊ] [huː] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Pointing	to	Ebo	who	cringed	with	fear	,	she	cried	,
指向	到	埃博	WHO	畏缩	和	害怕	,	她	哭	,

她指着吓得瑟瑟发抖的埃博，哭着说：

" ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [fɔːrkt] [fleɪmz] .

"	Carry	him	away	and	cast	him	into	the	Pit	of	Forked	Flames	.
"	携带	他	离开	和	投掷	他	进入	这	坑	的	分叉	火焰	.

“把他带走，扔进分叉火焰坑。”

" [kɪŋ] [ʌmb] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

"	King	Umb	was	uneasy	.
"	国王	拇指	曾是	不安	.

乌姆国王感到不安。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	like	this	,	"	he	said	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	他	说	.

“我不喜欢这样，”他说。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːtəlz] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə]

"	How	do	we	know	that	the	two	mortals	will	not	interfere	with	our	plans	to
"	如何	做	我们	知道	那	这	二	凡人	将要	不是	干扰	和	我们的	计划	到

['kɑːŋkər] [ɑːz] ? "

conquer	Oz	?	"
征服	奥兹	?	"

“我们怎么知道这两个凡人不会干扰我们征服奥兹国的计划呢？”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[wʌt] [kæn; kən] [tuː] [wiːk] ['mɔːtəlz] [duː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

What	can	two	weak	mortals	do	in	the	face	of	our	might	?	"	demanded	the
什么	能	二	虚弱的	凡人	做	在	这	脸	的	我们的	可能	?	"	要求	这

[kwiːn] [dɪ'raɪsɪvli] .

Queen	derisively	.
女王	嘲讽地	.

“两个弱小的凡人能在我们强大的力量面前做什么呢？”女王嘲讽地问道。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tempər] ,

Knowing	his	wife's	temper	,
会心	他的	妻子的	脾气	,

他了解妻子的脾气，

[kɪŋ] [ʌmb] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'maɪndɪŋ] [ra:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:təlz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪ'rækjələslɪ]

King	Umb	refrained	from	reminding	Ra	that	the	mortals	had	somehow	miraculously
国王	拇指	克制	从	提醒	拉	那	这	凡人	有	不知何故	奇迹般地

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] .

succeeded	in	escaping	from	the	Cave	of	the	Doomed	.
成功了	在	逃脱	从	这	洞穴	的	这	注定失败	.

乌姆国王没有提醒拉神，凡人曾经奇迹般地从厄运之洞逃脱出来。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['mɪrlɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [eɪp] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Instead	,	he	merely	shrugged	his	ape	shoulders	and	said	,	"	Just	the	same	,
反而	,	他	仅仅	耸了耸肩	他的	猿	肩膀	和	说	,	"	只是	这	相同的	,

相反，他只是耸了耸猿猴般的肩膀，说道："就这样吧。"

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ɑ:z] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

I	wish	we	were	on	our	way	to	Oz	now	,	instead	of	waiting	until	midnight	.
我	希望	我们	是	在	我们的	方式	到	奥兹	现在	,	反而	的	等待	直到	午夜	.

我真希望我们现在就已经在去奥兹国的路上了，而不是等到午夜。

" [kwi:n] [ra:] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	Queen	Ra	glared	at	her	husband	.
"	女王	拉	怒目而视	在	她	丈夫	.

拉女王怒视着她的丈夫。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] - [ɪn'tʃæntmənt] [kæn; kən][bi:; bi]['broʊkən]['oʊnlɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	I	have	told	you	that	Lurline's	enchantment	can	be	broken	only	at	midnight	.
"	我	有	讲述	你	那	-	魅力	能	是	破碎的	仅有的	在	午夜	.

"我已经告诉过你，只有在午夜才能解除卢琳的魔法。"

[tə'naɪt] [æt; ət] [twelv] , [aɪ] [wɪl] [kæst][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] ['lɜ:laɪn] ['fu:lɪʃlɪ] [left] [ɪn] - [pə'zeʃn]

Tonight	at	twelve	,	I	will	cast	the	spell	which	Lurline	foolishly	left	in	Ozma's	possession
今晚	在	十二	,	我	将要	投掷	这	拼写	哪个	卢琳	愚蠢地	左边	在	-	拥有

.

:

.

今晚十二点，我将施展卢琳愚蠢地留给奥兹玛的魔法。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['æntidoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ɑ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪmɪks]

Since	it	is	the	antidote	to	the	enchantment	which	protects	Oz	from	the	Mimics
自从	它	是	这	解毒剂	到	这	魅力	哪个	保护	奥兹	从	这	模仿

,

,

,

因为它能解除保护奥兹国免受拟态怪侵害的魔法，

['lɜ:laɪn] [nu:] ['ɑ:zmə] [wʊd] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['kerfəlɪ] .

Lurline	knew	Ozma	would	guard	it	most	carefully	.
卢琳	知道	奥兹玛	会	警卫	它	最多	小心	.

卢琳知道奥兹玛会把它看得最清楚。

[bʌt; bət][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sti:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	we	succeeded	in	stealing	it	.
但	我们	成功了	在	偷窃	它	.

但我们成功地偷走了它。

[wʌns] [ðə; ði] [spel] [ɪz][kæst] ,

Once	the	spell	is	cast	,
一次	这	拼写	是	投掷	,

法术施放完毕后，

[ðə; ði]['mɪmɪks] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɑ:z][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['pi:p(ə)l] .

the	Mimics	will	be	free	in	all	their	power	to	attack	Oz	and	enslave	its	people	.
这	模仿	将要	是	自由的	在	全部	他们的	力量	到	攻击	奥兹	和	奴役	它是	人们	.

拟态怪将拥有全部力量攻击奥兹国并奴役其人民。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʌmb] , [ðə; ði] ['feɪməs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] [duːmd] .

I	tell	you	,	Umb	,	the	famous	Land	of	Oz	is	doomed	.
我	告诉	你	,	拇指	,	这	著名的	土地	的	奥兹	是	注定失败	.

我告诉你，乌姆，著名的奥兹国注定要毁灭。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

In	a	few	short	hours	it	will	be	a	shambles	.
在	一个	很少	短的	小时	它	将要	是	一个	一片混乱	.

几个小时后，这里就会变成一片混乱。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	can	save	it	!
没有什么	能	节省	它	!

什么都救不回来了!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

"	A	few	minutes	before	the	hour	of	midnight	,
"	一个	很少	分钟	前	这	小时	的	午夜	,

午夜前几分钟，

[ðə; ði] ['mɪmɪk] ['hɔːdz] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [doʊmd] ['kævərn] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Mimic	hordes	assembled	in	the	vast	domed	cavern	which	forms	that	portion	of
这	模仿	成群结队	组装	在	这	广阔的	圆顶	洞穴	哪个	表格	那	部分	的

['hɑːloʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] [ðæt] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

hollow	Mount	Illuso	that	towers	above	the	earth	.
空洞的	山	幻觉	那	塔楼	多于	这	地球	.

拟态怪大军聚集在巨大的穹顶洞穴中，这个洞穴构成了高耸于地球之上的空心伊鲁索山的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['deɪɪs] [stʊd] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:] .

In	the	center	of	the	cavern	on	a	stone	dais	stood	King	Umb	and	Queen	Ra	.
在	这	中心	的	这	洞穴	在	一个	石头	台	站立	国王	拇指	和	女王	拉	.

在洞穴中央的石台上，站着国王乌姆和王后拉。

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

The	Mimic	Queen	lifted	her	arms	and	immediately	silence	fell	over	the	shifting
这	模仿	女王	抬起	她	武器	和	立即地	沉默	跌倒	超过	这	转变

[mæs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

mass	of	evil	beings	.
大量的	的	邪恶的	生物	.

模仿女王举起双臂，邪恶生物群中顿时一片寂静。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [ɪ'næmld] [wʊd] .

The	Queen	held	in	her	hand	a	small	box	of	black	enameled	wood	.
这	女王	握住	在	她	手	一个	小的	盒子	的	黑色的	珐琅	木头	.

女王手中拿着一个黑色珐琅木小盒子。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['deɪɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['mʌtəd]

Placing	the	box	on	the	stone	dais	before	her	,	she	raised	the	lid	and	muttered
放置	这	盒子	在	这	石头	台	前	她	,	她	提高	这	盖	和	低声说道

[æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

an	incantation	.
一个	咒语	.

她将盒子放在面前的石台上，打开盒盖，低声念诵咒语。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['spaɪdər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]

Immediately	there	crawled	from	the	box	a	scarlet	spider	as	large	as	the
立即地	那里	爬行	从	这	盒子	一个	猩红	蜘蛛	作为	大的	作为	这

['kwiːnz] [hænd] .

Queen's	hand	.
女王大学	手	.

只见一只猩红色的蜘蛛从盒子里爬了出来，它有女王的手掌那么大。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðə; ði]['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

At	the	first	word	of	the	incantation	the	spider	began	to	grow	.
在	这	第一的	单词	的	这	咒语	这	蜘蛛	开始	到	生长	.

咒语刚念完第一个字，蜘蛛就开始长大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

In	a	few	seconds	its	body	was	four	feet	in	thickness	,
在	一个	很少	秒	它是	身体	曾是	四	脚	在	厚度	,

短短几秒钟，它的身体厚度就达到了四英尺。

[ænd; ənd][ɪts] ['heri] [legz] [sprɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] [wɪtʃ]

and	its	hairy	legs	sprawled	to	a	distance	of	fifteen	feet	from	its	body	which
和	它是	毛茸茸	腿	蔓延	到	一个	距离	的	十五	脚	从	它是	身体	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fɜːr] .

was	covered	with	a	crimson	fur	.
曾是	涵盖	和	一个	赤红	毛皮	.

它毛茸茸的双腿从它覆盖着深红色皮毛的身体向外伸展了十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['spaɪdər] - [web] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [strændz]

It	was	a	monster	spider	-	web	of	crimson	strands
它	曾是	一个	怪物	蜘蛛	-	网站	的	赤红	线

那是一张由鲜红丝线织成的巨大蜘蛛网。

" [naʊ] [goʊ] , " [kwiːn] [ra:] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

"	Now	go	,	"	Queen	Ra	commanded	the	spider	,
"	现在	去	,	"	女王	拉	命令	这	蜘蛛	,

“去吧，”拉女王命令蜘蛛道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [wɪl] [ɪn'meʃ] [ðə; ði] ['feri] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][juː 'es] !

"	and	weave	the	web	that	will	enmesh	the	fairy	enchantment	that	hangs	over	us	!
"	和	编织	这	网站	那	将要	纠缠	这	仙女	魅力	那	悬挂	超过	我们	!

“编织一张网，将笼罩在我们头顶的仙女魔法紧紧束缚！”

" [ðə; ði]['mɪmɪk] ['hɔːdz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər] .

"	The	Mimic	hordes	parted	to	make	a	path	through	their	midst	for	the	spider	.
"	这	模仿	成群结队	分手了	到	制作	一个	小路	通过	他们的	中间	为了	这	蜘蛛	.

“拟态生物大军分开，为蜘蛛让出一条道路。”

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kriːtʃər] [s'kʌtld] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

The	loathsome	creature	scuttled	first	to	the	wall	of	the	cavern	,
这	令人厌恶的	生物	沉没	第一的	到	这	墙	的	这	洞穴	,

那令人厌恶的生物最先爬到了洞穴的墙壁边，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	climbed	up	the	side	of	the	wall	.
和	然后	攀登	向上	这	边	的	这	墙	.

然后他爬上了墙边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

In	a	few	seconds	it	had	reached	the	top	of	the	cavern	.
在	一个	很少	秒	它	有	达到	这	顶部	的	这	洞穴	.

几秒钟之内，它就到达了洞穴顶部。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

Then	,	moving	with	incredible	speed	,
然后	,	移动	和	极好的	速度	,

然后，以惊人的速度移动，

[ˌaɪ 'tiː] [woʊv] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['spaɪdər] [web] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [strændz] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz]

it	wove	a	monster	spider	web	of	crimson	strands	as	thick	and	tough	as
它	编织	一个	怪物	蜘蛛	网站	的	赤红	线	作为	厚的	和	艰难的	作为

['hevi] [roʊp] ['keɪbəlz] .

heavy	rope	cables	.
重的	绳索	电缆	.

它织出了一张巨大的蜘蛛网，由像粗绳一样粗而坚韧的深红色丝线组成。

[kwiːn] [raː] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [web] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

Queen	Ra	watched	silently	until	the	fashioning	of	the	scarlet	web	was	completed	.
女王	拉	观看	默默	直到	这	时尚	的	这	猩红	网站	曾是	完全的	.

拉女王静静地注视着，直到猩红之网织成完成。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] :

At	that	moment	she	cried	aloud	for	all	to	hear	:
在	那	片刻	她	哭	大声	为了	全部	到	听到	:

那一刻，她放声大哭，所有人都听见了：

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [web] [rɪ'meɪnz] [ʌn'broʊkən] ,

"	So	long	as	this	web	remains	unbroken	,
"	所以	长的	作为	这	网站	遗迹	未破	,

只要这张网保持完整，

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [kæst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['lɜːlaɪn] !

the	Mimics	are	freed	from	the	enchantment	cast	on	them	by	Lurline	!
这	模仿	是	自由	从	这	魅力	投掷	在	他们	经过	卢琳	!

拟态怪们摆脱了卢琳施加在它们身上的魔法！

[ðə; ði] [web] [ɪz] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [net] [fɔːr; fər] - ['feri] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [hoʊldz]

The	web	is	a	snare	and	a	net	for	Lurline's	fairy	enchantment	and	holds
这	网站	是	一个	圈套	和	一个	网	为了	-	仙女	魅力	和	持有

['evri] ['remnənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fæst] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] .

every	remnant	of	it	caught	fast	in	its	coils	.
每一个	剩	的	它	捕捉	快速地	在	它是	线圈	.

这张网就像一个陷阱，一张网，困住了卢琳的仙女魔法，将魔法的每一个残余都牢牢地缠绕在网中。

" [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

"	The	Queen	spoke	triumphantly	,	and	well	she	might	,
"	这	女王	辐	凯旋而归	,	和	出色地	她	可能	,

女王发表了胜利者的讲话，她这样做也无可厚非。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

for	the	magic	spell	she	had	stolen	from	Ozma	had	worked	perfectly	.
为了	这	魔法	拼写	她	有	被盗	从	奥兹玛	有	工作	完美	.

因为她从奥兹玛那里偷来的魔法咒语竟然完美地奏效了。

" [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [kwiːn] [raː] .

"	Come	!	"	shouted	Queen	Ra	.
"	来	!	"	喊叫	女王	拉	.

“来吧！”拉女王喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['tæri] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Let	us	tarry	no	longer	.
"	让	我们	焦油	不	更长	.

我们不要再耽搁了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] !

We	have	waited	too	many	years	for	this	hour	!
我们	有	等待	也	许多	年	为了	这	小时	!

我们等待这一刻已经太多年了！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [bɜ:rdz]

"	With	this	the	Mimic	King	and	Queen	assumed	the	shapes	of	giant	birds
"	和	这	这	模仿	国王	和	女王	假定	这	形状	的	巨大的	鸟类

[ænd; ənd] [sɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['kævərn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɔ:rtl] .

and	soared	through	the	cavern	to	the	stone	portal	.
和	飙升	通过	这	洞穴	到	这	石头	门户网站	.

“于是，拟态王和拟态后化作巨鸟，翱翔穿过洞穴，来到石门前。

[ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪmɪk] ['sʌbdʒekts] ['fɑ:loʊd] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

The	throngs	of	their	Mimic	subjects	followed	,	beating	the	air	with	great	,
这	人群	的	他们的	模仿	主题	随后	,	殴打	这	空气	和	伟大的	,

成群的模仿者紧随其后，挥舞着巨大的手臂，

['leðəri] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

leathery	wings	as	they	passed	from	the	cavern	into	the	night	.
皮革状的	翅膀	作为	他们	通过了	从	这	洞穴	进入	这	夜晚	.

他们从洞穴飞入夜色中，露出了皮革般的翅膀。

[su:n] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soon	the	sky	above	Mount	Illuso	was	darkened	with	the	great	numbers	of	the
很快	这	天空	多于	山	幻觉	曾是	变暗	和	这	伟大的	数字	的	这

['mɪmɪk] [hɔ:rd] ,

Mimic	horde	,
模仿	部落	,

很快，伊鲁索山上空的天空就被数量庞大的拟态怪群遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ]

and	the	light	of	the	moon	was	blotted	from	the	earth	by	the	flapping
和	这	光	的	这	月亮	曾是	印迹	从	这	地球	经过	这	扑

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

拍打的翅膀遮蔽了地球上的月光。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] [ra:] ,

Following	the	lead	of	King	Umb	and	Queen	Ra	,
下列的	这	带领	的	国王	拇指	和	女王	拉	,

效仿国王乌姆和拉女王的榜样，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] .

they	headed	straight	for	the	Deadly	Desert	and	the	Land	of	Oz	.
他们	标题	直的	为了	这	致命	沙漠	和	这	土地	的	奥兹	.

他们径直前往了死亡沙漠和奥兹国。

['tʃæptər] -

CHAPTER	17
章	-

第十七章

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

The	Mimics	in	the	Emerald	City
这	模仿	在	这	翠	城市

翡翠城的拟态怪

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['hɔ:dz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli]

On	the	morning	when	the	Mimic	hordes	swept	over	the	border	of	the	Deadly
在	这	早晨	什么时候	这	模仿	成群结队	扫荡	超过	这	边界	的	这	致命

['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Desert	and	the	Winkie	Country	and	on	to	the	Emerald	City	,
沙漠	和	这	眨眼	国家	和	在	到	这	翠	城市	,

在拟态怪大军席卷致命沙漠和温基国边界，直扑翡翠城的那天早晨，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
Button Bright and the Patchwork Girl were playing leap - frog in the garden of
按钮 明亮的 和 这 拼布 女孩 是 玩耍 飞跃 - 青蛙 在 这 花园 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
the Royal Palace .
这 皇家 宫殿 .

纽扣亮和拼布女孩在皇宫花园里玩跳房子游戏。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Cap'n Bill was sitting nearby on a bench in the sun ,
船长 账单 曾是 坐着 附近 在 一个 长椅 在 这 太阳 ,

比尔船长当时正坐在附近的阳光下的长椅上。

['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][dʒæk] - [naɪf] .
carving on a block of wood with his big jack - knife .
雕刻 在 一个 堵塞 的 木头 和 他的 大的 杰克 - 刀 .

他用那把大折叠刀在一块木头上雕刻。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][mæn] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
The old sailor man worked slowly and painstakingly ,
这 老的 水手 男人 工作 缓慢地 和 精心 ,

这位老水手工作起来缓慢而细致。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['prɪnses]
but when he finished he knew he would have a good likeness of Princess
但 什么时候 他 完成的 他 知道 他 会 有 一个 好的 相似 的 公主
- ['lʌvli] [fɪtʃər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Ozma's lovely features carved in the wood .
- 迷人的 特征 雕刻 在 这 木头 .

但他完成后就知道，他会在木头上雕刻出奥兹玛公主美丽容貌的清晰肖像。

[ðɪs] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi]
This he planned to mount as a figurehead on the prow of the boat he
这 他 计划 到 山 作为 一个 船首像 在 这 船首 的 这 船 他
[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] .
was building as a surprise for Ozma .
曾是 建筑 作为 一个 惊喜 为了 奥兹玛 .

他计划将这件物品作为船首像，安装在他正在建造的船的船头，作为给奥兹玛的惊喜。

['sʌd(ə)nli] ['bʌt(ə)n] [braɪt] , [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [kraɪd] [aʊt] :
Suddenly Button Bright , who had tumbled flat on his back , cried out :
突然 按钮 明亮的 , WHO 有 翻滚 平坦的 在 他的 后退 , 哭 出去 :

突然，仰面摔倒在地的巴顿·布莱特大叫起来：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜːrdz] !
Look at those birds !
看 在 那些 鸟类 !

瞧瞧那些鸟！

" [skræps] [swept] [hɜːr; hər][jɑːrn] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed]
" Scraps swept her yarn hair out of her button eyes and tilted her head
" 碎屑 扫荡 她 纱 头发 出去 的 她 按钮 眼睛 和 斜 她 头
[bæk] .
back .
后退 .

“Scraps把毛线头发从纽扣眼睛上拨开，仰起头。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	sky	was	darkening	with	a	great	cloud	of	birds	.
这	天空	曾是	变暗	和	一个	伟大的	云	的	鸟类	.

天空被一大群鸟遮蔽了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðoʊz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] !

And	what	beautiful	creatures	those	birds	were	!
和	什么	美丽的	生物	那些	鸟类	是	!

这些鸟儿真是美丽的生物!

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]

"	Birds	of	a	feather
"	鸟类	的	一个	羽毛

物以类聚，人以群分。

[flɑːk] [tə'geðər] .

Flock	together	.
群	一起	.

聚集在一起。

[red] , [bluː] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld]

Red	,	blue	,	green	and	gold
红色的	,	蓝色的	,	绿色的	和	金子

红色、蓝色、绿色和金色

[mætʃ] [maɪ] ['pætʃɪz] , [boʊld] .

Match	my	patches	,	bold	.
匹配	我的	补丁	,	大胆的	.

与我的补丁颜色相配，颜色要鲜艳。

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] ['tɑːpnɑːt]

"	Not	a	grey	topknot
"	不是	一个	灰色的	发髻

不是灰色的发髻

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] !

In	the	whole	lot	!
在	这	所有的	很多	!

全部都到齐了!

[siː] [ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ]

See	the	popinjay
看	这	popinjay

看看那只流行鸟

[flɜːrt][ɪts] ['kʌlɚz] [geɪ] . . .

Flirt	its	colors	gay	.	.	.
调情	它是	颜色	同性恋	.	.	.

调情，它的颜色很欢快.....

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	the	Patchwork	Girl	,	dancing	about	in	wild	excitement	.
"	哭	这	拼布	女孩	,	跳舞	关于	在	荒野	激动	.

“！”拼布女孩兴奋地跳来跳去，欢呼雀跃。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [skræps] ! " [kə'mɑːndid] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

"	Stop	it	,	Scraps	!	"	commanded	Button	Bright	who	was	nearly	as	excited	as
"	停止	它	,	碎屑	!	"	命令	按钮	明亮的	WHO	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为

[ðə; ði] [stʌft] [gɜːrl] .

the	stuffed	girl	.
这	填充	女孩	.

“住手，碎布！”巴顿·布莱特命令道，他几乎和那个毛绒女孩一样兴奋。

" [trɑːt] , ['betsi] , ['oʊhoʊ] , ['skerkroʊ] !
" Trot , Betsy , Ojo , Scarecrow !
" 小跑 , 贝齐 , ojo , 稻草人 !

“快步，贝茜，奥乔，稻草人！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] .
" the boy called .
" 这 男生 称为 .

男孩喊道。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] !
" Come out and see the pretty birds !
" 来 出去 和 看 这 漂亮的 鸟类 !

出来看看这些漂亮的鸟儿吧!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [pluːmd] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [pɑːrt]
" Of course this taking the forms of gorgeous plumed birds was a clever part
" 的 课程 这 采取 这 表格 的 华丽的 羽毛 鸟类 曾是 一个 聪明的 部分
[ʌv; əv] [kwiːn] [rɑːz] ['kʌnɪŋ] [skiːm] .
of Queen Ra's cunning scheme .
的 女王 拉的 狡猾 方案 .

“当然，化身为华丽的羽毛鸟是拉女王狡猾计划中的一个巧妙组成部分。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] , [wʊd]
She knew the beauty of the birds , instead of alarming the Oz people , would
她 知道 这 美丽 的 这 鸟类 , 反而 的 令人担忧 这 奥兹 人们 , 会
['fæsɪneɪt] [ðem; ðəm] .
fascinate them .
吸引 他们 .

她知道，这些鸟儿的美丽不会惊扰奥兹国的人们，反而会让他们着迷。

[ðə; ði] [kwiːn] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['waɪli] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːz] [ɪn'hæbɪtənts] [kəm'pliːtli] [baɪ]
The Queen hoped by this wily stratagem to take the Oz inhabitants completely by
这 女王 希望 经过 这 狡猾的 策略 到 拿 这 奥兹 居民 完全地 经过
[sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
surprise with no thought of danger in their minds .
惊喜 和 不 想法 的 危险 在 他们的 思想 .

女王希望通过这一狡猾的计谋，让奥兹国的居民完全措手不及，丝毫没有想到危险。

[ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ra:] [derd] [driːm] .
The scheme worked even better than Queen Ra dared dream .
这 方案 工作 甚至 更好的 比 女王 拉 敢于 梦 .

这个计划的效果甚至比拉女王敢于梦想的还要好。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l]
They came running from the Royal Palace to see the wonderful spectacle
他们 来了 跑步 从 这 皇家 宫殿 到 看 这 精彩的 奇观

他们从皇宫跑出来观看这精彩的景象。

['oʊhoʊ] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænt] [ɪm] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['betsi] ['bɑːbɪn] , [trɑːt] , [dʒæm] ,
Ojo the Lucky , Aunt Em , the Scarecrow , Betsy Bobbin , Trot , Jellia Jamb ,
ojo 这 幸运的 , 阿姨 艾米 , 这 稻草人 , 贝齐 线轴 , 小跑 , 果冻 大排 ,

幸运的奥乔、艾姆阿姨、稻草人、贝齐·鲍宾、特罗特、杰莉娅·詹姆

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
and all the others came hurrying from the Royal Palace ,
和 全部 这 其他的 来了 匆忙 从 这 皇家 宫殿 ,

其他人则都匆匆从皇宫赶来。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [hæŋk][ðə; ði]
while **from** **the** **Royal** **Stable** **came** **the** **Cowardly** **Lion** **,** **the** **Hungry** **Tiger** **,** **Hank** **the**
尽管 从 这 皇家 稳定的 来了 这 胆小 狮子 , 这 饥饿的 老虎 , 汉克 这
[mjuːl] ,
Mule **,**
骡子 ,

而来自皇家马厩的则是胆小的狮子、饥饿的老虎和骡子汉克。

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['rezɪdənts] .
the **Woozy** **and** **others** **of** **the** **animal** **friends** **of** **the** **palace** **residents** **.**
这 晕乎乎的 和 其他的 的 这 动物 朋友们 的 这 宫殿 居民 .

Woozy 和宫殿居民的其他动物朋友。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][ʌp][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
Gathering **in** **the** **gardens** **and** **court** **-** **yard** **,** **they** **all** **stared** **up** **in** **wonder** **at** **the**
采集 在 这 花园 和 法庭 - 院子 , 他们 全部 凝视 向上 在 想知道 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .
beautiful **birds** **.**
美丽的 鸟类 .

他们聚集在花园和庭院里，都惊奇地抬头仰望着美丽的鸟儿。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
Outside **the** **grounds** **of** **the** **Royal** **Palace** **,** **much** **the** **same** **thing** **was** **happening**
外部 这 理由 的 这 皇家 宫殿 , 很多 这 相同的 事物 曾是 发生
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
throughout **the** **Emerald** **City** **.**
自始至终 这 翠 城市 .

在皇家宫殿之外，翡翠城各地也发生着大致相同的事情。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
Those **people** **who** **were** **out** **of** **doors** **witnessing** **the** **spectacle** **called** **to** **those** **who**
那些 人们 WHO 是 出去 的 门 见证 这 奇观 称为 到 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] ,
were **indoors** **,**
是 室内 ,

那些在户外目睹这一景象的人们向那些在室内的人们喊道：

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪzɪtər] .
urging **them** **to** **hurry** **out** **and** **see** **the** **lovely** **visitors** **.**
敦促 他们 到 匆忙 出去 和 看 这 迷人的 访客 .

催促他们赶紧出去看看这些可爱的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]
It **was** **no** **time** **at** **all** **until** **every** **building** **in** **the** **city** **was** **emptied** **of** **its**
它 曾是 不 时间 在 全部 直到 每一个 建筑 在 这 城市 曾是 清空 的 它是
['kjʊriəs] [ɪn'hæbɪtənts] .
curious **inhabitants** **.**
好奇的 居民 .

没过多久，城里所有建筑物里的好奇居民就都离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] ['wɑːntɪd] .
This **was** **just** **what** **the** **Mimics** **wanted** **.**
这 曾是 只是 什么 这 模仿 通缉 .

这正是模仿者们想要的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['pleɪnli] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər]
With **the** **people** **of** **the** **Emerald** **City** **standing** **in** **the** **daylight** **,** **plainly** **casting** **their**
和 这 人们 的 这 翠 城市 常设 在 这 日光 , 显然 铸件 他们的
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

翡翠城的居民们站在阳光下，清晰地投下自己的影子。

[kwiːn] [raː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [bɜːrdz] ['siːst] [ðer; ðər] [sloʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Queen	Ra	gave	a	signal	and	the	Mimic	birds	ceased	their	slow	circling	in	the
女王	拉	给予	一个	信号	和	这	模仿	鸟类	停止	他们的	慢的	盘旋	在	这

[skaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

sky	for	the	enjoyment	of	the	Oz	people	and	dropped	down	to	the	city	.
天空	为了	这	享受	的	这	奥兹	人们	和	掉落	向下	到	这	城市	.

拉女王发出信号，拟态鸟停止了在空中缓慢盘旋供奥兹人民欣赏，并降落到城市里。

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː] [led] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wɪtʃ] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːrt] - [jɑːrd]

King	Umb	and	Queen	Ra	led	those	birds	which	settled	in	the	palace	court	-	yard
国王	拇指	和	女王	拉	引领	那些	鸟类	哪个	定居	在	这	宫殿	法庭	-	院子

[ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	gardens	.
和	花园	.

国王乌姆和王后拉带领着那些栖息在宫殿庭院和花园里的鸟儿。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv]

A	bird	with	brilliant	scarlet	and	royal	purple	feathers	and	a	topknot	of
一个	鸟	和	杰出的	猩红	和	皇家	紫色的	羽毛	和	一个	发髻	的

['gliːmɪŋ] [goʊld] [ə'laɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [trɑːt] .

gleaming	gold	alighted	close	to	Trot	.
闪闪发光	金子	下车	关闭	到	小跑	.

一只羽毛呈鲜艳的猩红色和皇家紫色，头顶还有一簇闪闪发光的金毛的鸟儿落在了特罗特附近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['bɝːdz] ['lʌvli] ['pluːmɪdʒ] .

The	little	girl	stepped	forward	with	delight	to	stroke	the	bird's	lovely	plumage	.
这	小的	女孩	步	向前	和	喜	到	中风	这	鸟类	迷人的	羽毛	.

小女孩欣喜地走上前去，抚摸着鸟儿美丽的羽毛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [trɑːt] ,

Instantly	the	creature	vanished	and	in	its	place	stood	a	perfect	duplicate	of	Trot	,
即刻	这	生物	消失了	和	在	它是	地方	站立	一个	完美的	复制	的	小跑	,

那生物瞬间消失了，取而代之的是一个和特罗特一模一样的复制品。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [trɑːt] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [træks] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

while	the	real	Trot	was	frozen	in	her	tracks	,	unable	to	move	.
尽管	这	真实的	小跑	曾是	冷冻	在	她	轨道	,	无法	到	移动	.

而真正的特罗特却僵在了原地，动弹不得。

['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [tuː] [trɔts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Mystified	at	suddenly	seeing	two	Trots	before	him	,
困惑	在	突然	看到	二	小跑	前	他	,

他突然看到面前有两个特洛伊人，感到十分困惑。

['kæpən] [bɪl] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Cap'n	Bill	rose	from	his	bench	and	started	toward	them	.
船长	账单	玫瑰	从	他的	长椅	和	开始	朝向	他们	.

比尔船长从长椅上站起来，朝他们走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]

But	he	was	confronted	by	one	of	the	giant	birds	and	an	instant	later
但	他	曾是	面对	经过	一	的	这	巨大的	鸟类	和	一个	立即的	之后

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

the	old	sailor	man	was	unable	to	move	.
这	老的	水手	男人	曾是	无法	到	移动	.

但他遇到了一只巨鸟，片刻之后，这位老水手就动弹不得了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] —

He	could	only	stare	with	amazement	at	an	exact	double	of	himself	—
他	可以	仅有的	盯	和	惊愕	在	一个	精确的	双倍的	的	他自己	—

['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ɔːl] .

wooden	leg	and	all	.
木制的	腿	和	全部	.

他只能惊愕地盯着眼前这个和自己一模一样的人——连木腿都一样。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [wen] [hiː; hi]

Button	Bright	was	about	to	leap	playfully	on	the	back	of	another	bird	when	he
按钮	明亮的	曾是	关于	到	飞跃	嬉戏地	在	这	后退	的	其他	鸟	什么时候	他

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .

fell	to	the	ground	powerless	to	move	.
跌倒	到	这	地面	无力	到	移动	.

巴顿·布莱特正要顽皮地跳到另一只鸟的背上，却突然跌倒在地，动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['dʌb(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts]

At	the	same	moment	the	bird	vanished	and	the	boy's	double	appeared	in	its
在	这	相同的	片刻	这	鸟	消失了	和	这	男孩们	双倍的	出现	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

就在同一时刻，鸟消失了，取而代之的是男孩的替身。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

And	so	it	went	throughout	the	Emerald	City	.
和	所以	它	去	自始至终	这	翠	城市	.

于是，这种事在翡翠城里传开了。

[ðə; ði] ['frendli] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr]

The	friendly	Oz	people	were	delighted	that	the	lovely	birds	should	approach	so	near
这	友好的	奥兹	人们	是	高兴极了	那	这	迷人的	鸟类	应该	方法	所以	靠近

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,

that	they	might	be	treated	to	a	closer	view	of	their	gorgeous	plumage	,
那	他们	可能	是	治疗	到	一个	更近	看法	的	他们的	华丽的	羽毛	,

友好的澳大利亚人很高兴这些可爱的鸟儿飞得这么近，让他们有机会近距离欣赏它们华丽的羽毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第5/6页

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	,	it	must	be	admitted	,	was	exceedingly	beautiful	.
哪个	,	它	必须	是	承认	,	曾是	非常	美丽的	.

必须承认，它非常美丽。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [truː] ['neɪtʃɚz] .

Only	the	eyes	of	the	birds	betrayed	their	true	natures	.
仅有的	这	眼睛	的	这	鸟类	背叛	他们的	真的	自然	.

只有鸟儿的眼睛泄露了它们的真实本性。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ə; eɪ] [fɪrs] [red] .

They	flamed	a	fierce	red	.
他们	火焰	一个	凶猛的	红色的	.

它们燃起了熊熊的红色火焰。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

One	or	two	of	the	Oz	people	,	upon	meeting	the	glare	of	those	piercing	eyes	,
一	或者	二	的	这	奥兹	人们	,	之上	会议	这	强光	的	那些	冲孔	眼睛	,

一两个奥兹国的居民，在迎上那双锐利的眼睛时，

[wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

were	alarmed	and	would	have	turned	and	fled	.
是	惊慌	和	会	有	转向	和	逃亡	.

他们会感到惊恐，转身就跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kæptivz] .

In	a	few	minutes	,	all	the	human	inhabitants	of	the	Emerald	City	were	made	captives	.
在	一个	很少	分钟	,	全部	这	人类	居民	的	这	翠	城市	是	制成	俘虏	.

短短几分钟内，翡翠城的所有人类居民都被俘虏了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪmɪks][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] ['oʊnli][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

However	,	the	Mimics	were	able	to	steal	the	shapes	only	of	human	beings	.
然而	,	这	模仿	是	有能力的	到	偷	这	形状	仅有的	的	人类	生物	.

然而，拟态怪只能窃取人类的形态。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ði] [glæs] [kæt] , - [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	Scarecrow	,	the	Patchwork	Girl	,	Tik	-	Tok	,	the	Glass	Cat	,	Billina	the	Yellow	Hen	,	the	Woozy	,
这	稻草人	,	这	拼布	女孩	,	tik	-	托克	,	这	玻璃	猫	,	-	这	黄色的	母鸡	,	这	晕乎乎的	,

稻草人、拼布女孩、滴答、玻璃猫、黄母鸡比莉娜、晕乎乎的家伙

['toʊtoʊ] , [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rɪ'meɪnd]

Toto	,	Hank	the	Mule	,	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	remained
托托	,	汉克	这	骡子	,	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	剩余

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

托托、骡子汉克、胆小的狮子和饥饿的老虎保持不变。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][mjuːl] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Fearing	the	mule	,	the	lion	and	the	tiger	might	prove	dangerous	because	of
恐惧	这	骡子	,	这	狮子	和	这	老虎	可能	证明	危险的	因为	的

[ðer; ðər][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

由于担心骡子，狮子和老虎可能会因为体型庞大而变得危险。

[kwiːn] [raː] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [biːsts] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Queen	Ra	quickly	placed	a	magic	spell	on	the	three	beasts	that	caused	them	to
女王	拉	迅速地	放置	一个	魔法	拼写	在	这	三	野兽	那	导致	他们	到

[fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

fall	on	the	court	-	yard	lawn	in	a	deep	sleep	.
落下	在	这	法庭	-	院子	草地	在	一个	深的	睡觉	.

拉女王迅速对这三只野兽施了魔法，使它们沉沉睡倒在庭院草坪上。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [skræps] ,

The	Scarecrow	,	Scraps	,
这	稻草人	,	碎屑	,

稻草人，碎片，

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks][wɜːr; wər]

Tik	-	Tok	and	the	others	who	had	escaped	the	magic	of	the	Mimics	were
tik	-	托克	和	这	其他的	WHO	有	逃脱	这	魔法	的	这	模仿	是

[kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ɪ'vents] .

completely	confused	by	these	sudden	and	baffling	events	.
完全地	使困惑	经过	这些	突然	和	莫名其妙	活动	.

蒂克托克和其他逃脱了模仿者魔法的人对这些突如其来的、令人费解的事件感到非常困惑。

[ðə; ði] [stʌft] [gɜːrl] [rʌbd] [hɜːr; hər] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət]

The	stuffed	girl	rubbed	her	suspender	button	eyes	and	gazed	with	disbelief	at
这	填充	女孩	摩擦	她	背带	按钮	眼睛	和	凝视	和	怀疑	在

[tuː] ['bʌt(ə)n] [braɪts] — [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

two	Button	Brights	—	which	one	was	it	she	had	been	playing	with	only	a
二	按钮	亮色	—	哪个	一	曾是	它	她	有	到过	玩耍	和	仅有的	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ?

few	minutes	before	?
很少	分钟	前	?

毛绒玩具女孩揉了揉背带扣眼睛，难以置信地望着两个亮亮纽扣——几分钟前她还在玩哪个呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ænt] [ˌiː em 'es][ænd; ənd] [tuː] [dʒæm] !

And	there	were	two	Aunt	Ems	and	two	Jellia	Jambs	!
和	那里	是	二	阿姨	埃姆斯	和	二	果冻	门框	!

而且还有两位艾姆阿姨和两位杰莉娅·詹姆斯!

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['dʌb(ə)l] ,

Wondering	if	the	world	had	somehow	suddenly	become	double	,
好奇	如果	这	世界	有	不知何故	突然	变得	双倍的	,

我不禁怀疑，世界是不是突然变成了两半。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [twɪn] .

the	bewildered	Patchwork	Girl	looked	about	for	her	own	twin	.
这	困惑	拼布	女孩	看起来	关于	为了	她	自己的	双	.

困惑的拼布女孩四处寻找自己的双胞胎姐妹。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Of	**all**	**the**	**horde**	**of**	**beautiful**	**birds**	**that**	**had**	**settled**	**on**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
的	全部	这	部落	的	美丽的	鸟类	那	有	定居	在	这	翠	城市	,

在众多栖息于翡翠城的美丽鸟儿中，

['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] .

only	**two**	**remained**	**in**	**the**	**Royal**	**Gardens**	**.**
仅有的	二	剩余	在	这	皇家	花园	.

皇家花园里只剩下两棵了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] [ra:] .

These	**were**	**King**	**Umb**	**and**	**Queen**	**Ra**	**.**
这些	是	国王	拇指	和	女王	拉	.

他们分别是国王乌姆和女王拉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kæst] [ɔ:f] [ðer; ðər] [bɜ:rd] [fɔ:rmz] .

At	**this**	**point**	**the**	**Mimic**	**King**	**and**	**Queen**	**cast**	**off**	**their**	**bird**	**forms**	**.**
在	这	观点	这	模仿	国王	和	女王	投掷	离开	他们的	鸟	表格	.

此时，拟态王和拟态后褪去了鸟的形态。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:z] ['pi:p(ə)l]

A	**strange**	**man**	**and**	**woman**	**suddenly**	**appeared**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Oz**	**people**
一个	奇怪的	男人	和	女士	突然	出现	在	这	中间	的	这	奥兹	人们

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk] - [ɑ:z] - ['pi:p(ə)l] .

and	**the**	**Mimic**	**-**	**Oz**	**-**	**people**	**.**
和	这	模仿	-	奥兹	-	人们	.

一男一女突然出现在奥兹人和模仿奥兹人中间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɪg] , [rɔ:] - [boʊnd] [ænd; ənd] [red] - [skɪnd] .

The	**woman**	**was**	**big**	**,**	**raw**	**-**	**boned**	**and**	**red**	**-**	**skinned**	**.**
这	女士	曾是	大的	,	生的	-	骨	和	红色的	-	去皮	.

那女人身材高大，骨骼粗壮，皮肤通红。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [blæk] [nɑ:t] ,

Her	**hair**	**was**	**twisted**	**on**	**her**	**head**	**in**	**a**	**hard**	**black**	**knot**	**,**
她	头发	曾是	扭曲	在	她	头	在	一个	难的	黑色的	结	,

她的头发在头上紧紧地拧成一个黑色的发髻。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['goʊldən] [kraʊn] .

on	**which**	**was**	**set**	**a**	**small**	**golden**	**crown**	**.**
在	哪个	曾是	放	一个	小的	金的	王冠	.

上面放着一顶小小的金冠。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

The	**Scarecrow**	**started**	**with**	**surprise**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**strange**	**woman**	**was**
这	稻草人	开始	和	惊喜	什么时候	他	锯	那	这	奇怪的	女士	曾是

['werɪŋ] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]['mædʒɪk] [belt] .

wearing	**Dorothy's**	**Magic**	**Belt**	**.**
穿着	多萝西的	魔法	腰带	.

稻草人看到那个陌生的女人戴着多萝西的魔法腰带，顿时大吃一惊。

([ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:z] [bɜ:rd] [fɔ:rm] .)

(	**Until**	**now**	**the**	**belt**	**had**	**been**	**concealed**	**by**	**the**	**plumage**	**of**	**Ra's**	**bird**	**form**	**.**	**)**
(	直到	现在	这	腰带	有	到过	暗	经过	这	羽毛	的	拉的	鸟	形式	.	)

（此前，腰带一直被拉神鸟形的羽毛遮盖着。）

[kwiːn] [ra:][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['wʌndərf(ə)l]

Queen	Ra	had	brought	the	Magic	Belt	with	her	because	of	its	wonderful
女王	拉	有	带来	这	魔法	腰带	和	她	因为	的	它是	精彩的

['paʊɝz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]

powers	which	she	had	been	studying	and	which	she	felt	would	be	useful	in
权力	哪个	她	有	到过	学习	和	哪个	她	毛毡	会	是	有用	在

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ɑːz] .

carrying	out	the	conquest	of	Oz	.
携带	出去	这	征服	的	奥兹	.

拉女王带来了魔法腰带，因为她一直在研究它神奇的力量，并且她认为这将有助于她征服奥兹国。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

Beside	the	woman	stood	a	giant	man	with	a	flowing	black	beard	and	tangled
旁	这	女士	站立	一个	巨大的	男人	和	一个	流动	黑色的	胡须	和	纠缠不清

[blæk] [her] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

女人旁边站着一个身材魁梧的男人，留着飘逸的黑色胡须和蓬乱的黑发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɔːkˌlaɪk] .

His	eyes	were	fierce	and	hawklike	.
他的	眼睛	是	凶猛的	和	鹰隼般	.

他的眼神凶狠而如鹰隼。

['kwɪkli] [kwiːn] [ra:] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

Quickly	Queen	Ra	uttered	a	command	,
迅速地	女王	拉	说出	一个	命令	,

拉女王迅速下达命令，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] - [ɑːz] - ['piːp(ə)l] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

at	which	a	number	of	the	Mimic	-	Oz	-	people	leaped	forward	and	proceeded
在	哪个	一个	数字	的	这	模仿	-	奥兹	-	人们	跳跃	向前	和	继续

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊps] ,

to	bind	the	non	-	human	Ozites	with	strong	ropes	,
到	绑定	这	非	-	人类	奥兹特斯	和	强的	绳索	,

这时，一些模仿奥兹人跳上前去，用结实的绳索将非人类的奥兹人捆绑起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [kwiːn] [ra:] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

which	the	magic	of	Queen	Ra	placed	in	their	hands	.
哪个	这	魔法	的	女王	拉	放置	在	他们的	双手	.

这是拉女王的魔法赋予他们的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ]['kæpən] [bɪl]

To	his	amazement	,	the	Scarecrow	found	himself	being	made	captive	by	Cap'n	Bill
到	他的	惊愕	,	这	稻草人	成立	他自己	存在	制成	俘虏	经过	船长	账单

[ænd; ənd]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] .

and	Ojo	the	Lucky	.
和	ojo	这	幸运的	.

令他惊讶的是，稻草人发现自己被比尔船长和幸运的奥乔俘虏了。

[ðə; ði] [strɔː] [mæn][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [twɪn] ['laɪknəsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	straw	man	was	wise	enough	to	know	that	these	twin	likenesses	were	not
这	稻草	男人	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	这些	双	肖像	是	不是

['riːəli] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

really	his	old	friends	,
真的	他的	老的	朋友们	,

稻草人很聪明，他知道这两个长得一模一样的人并不是他真正的老朋友。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] , [soʊ][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Cap'n	Bill	and	Ojo	,	so	he	resisted	with	all	his	might	.
船长	账单	和	ojo	,	所以	他	抵抗	和	全部	他的	可能	.

比尔船长和奥乔，所以他拼尽全力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['skær,kroʊz] ['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪks][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

But	the	poor	Scarecrow's	body	was	so	light	that	the	Mimics	had	no	difficulty
但	这	贫穷的	稻草人的	身体	曾是	所以	光	那	这	模仿	有	不	困难

[ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][roʊps] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

in	fastening	the	ropes	about	him	and	pinning	his	arms	to	his	sides	.
在	紧固	这	绳索	关于	他	和	钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

但是可怜的稻草人的身体太轻了，模仿者们毫不费力地就用绳子把他捆了起来，把他的胳膊固定在身体两侧。

[skræps][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

Scraps	was	more	of	a	problem	.
碎屑	曾是	更多的	的	一个	问题	.

边角料才是更大的问题。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [dʒæm] , [ænt] [ɪm] ,

It	required	the	combined	efforts	of	the	Mimic	Jellia	Jamb	,	Aunt	Em	,
它	必需的	这	合并	努力	的	这	模仿	果冻	大排	,	阿姨	艾米	,

这需要模仿杰利亚·贾姆、艾姆阿姨等人的共同努力。

['betsi] ['bɑ:bɪn] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [tu:; tə][baɪnd][hɜ:r; hər] .

Betsy	Bobbin	and	Button	Bright	to	bind	her	.
贝齐	线轴	和	按钮	明亮的	到	绑定	她	.

贝齐·鲍宾和巴顿·布莱特将她捆绑起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɑ:dz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['skrætʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

But	even	with	these	odds	none	of	the	Mimics	escaped	without	scratches	on	his
但	甚至	和	这些	赔率	没有任何	的	这	模仿	逃脱	没有	划痕	在	他的

[feɪs] [frʌm; frəm][skræps] - [goʊld]['pleɪtɪd] ['fɪŋgər] [neɪlz] .

face	from	Scraps	'	gold	plated	finger	nails	.
脸	从	碎屑	-	金子	镀	手指	指甲	.

但即便如此，所有模仿者都没能毫发无损地逃脱，脸上都被 Scraps 镀金的指甲划伤。

[tɪk] - [tɑ:k] , [ðə; ði] ['wu:zi] ,

Tik	-	Tok	,	the	Woozy	,
tik	-	托克	,	这	晕乎乎的	,

抖音，Woozy，

[ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

the	Glass	Cat	and	the	rest	were	all	securely	bound	in	a	few	more	seconds
这	玻璃	猫	和	这	休息	是	全部	安全地	边界	在	一个	很少	更多的	秒

.

:

.

几秒钟后，玻璃猫和其他动物都被牢牢地绑了起来。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] ,

While	our	friends	were	being	made	prisoners	,
尽管	我们的	朋友们	是	存在	制成	囚犯	,

当我们的朋友们被俘虏时，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] [ra:] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

King	Umb	and	Queen	Ra	hastened	away	to	the	Throne	Room	of	the	Royal
国王	拇指	和	女王	拉	加快	离开	到	这	王座	房间	的	这	皇家

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

国王乌姆和王后拉匆匆赶往皇宫的王座厅。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks][wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]

There	the	prisoners	of	the	Mimics	were	carried	into	the	presence	of	the	Mimic
那里	这	囚犯	的	这	模仿	是	携带	进入	这	在场	的	这	模仿

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

King	and	Queen	.
国王	和	女王	.

在那里，拟态族的囚犯被带到了拟态族国王和王后面前。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

The	Scarecrow	and	the	others	were	shocked	and	outraged	at	the	spectacle
这	稻草人	和	这	其他的	是	震惊	和	义愤填膺	在	这	奇观

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['breɪznli] ['ɔkjupaɪŋ] - [θroʊn] ,

of	the	harsh	-	looking	woman	brazenly	occupying	Ozma's	throne	,
的	这	残酷的	-	寻找	女士	明目张胆	占领	-	王座	,

稻草人和其他人看到那个面目狰狞的女人竟如此明目张胆地占据奥兹玛的王位，感到既震惊又愤怒。

[waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [fɪrs] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] .

while	at	her	side	stood	the	fierce	-	visaged	man	.
尽管	在	她	边	站立	这	凶猛的	-	面容	男人	.

而站在她身边的，是一位面相凶恶的男人。

[ðə; ði]['mɪmɪk]['oʊhoʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['kæptivz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

The	Mimic	Ojo	and	Button	Bright	lined	up	the	captives	before	the	throne	,
这	模仿	ojo	和	按钮	明亮的	衬里	向上	这	俘虏	前	这	王座	,

模仿者奥乔和纽扣亮光将俘虏们排成一排站在王座前，

[waɪl] [kwiːn] [raː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] .

while	Queen	Ra	regarded	them	scornfully	.
尽管	女王	拉	认为	他们	轻蔑地	.

而拉女王则轻蔑地看着他们。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stʌft] ['dʌmiːz] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	A	pair	of	stuffed	dummies	,	an	animated	washing	machine	,	and	a
"	一个	一对	的	填充	假人	,	一个	动画	洗涤	机器	,	和	一个

[mə'nædʒəri] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [dɪ'raɪsɪvli] .

menagerie	,	"	she	commented	derisively	.
动物园	,	"	她	评论	嘲讽地	.

“一对毛绒玩具、一台会动的洗衣机和一群小动物，”她嘲讽地评论道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['boʊldli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ! "

"	I	demand	,	"	shouted	the	Scarecrow	boldly	,	"	that	you	release	us	immediately	!	"
"	我	要求	,	"	喊叫	这	稻草人	大胆地	,	"	那	你	发布	我们	立即地	!	"

“我要求！”稻草人大声喊道，“你们立刻释放我们！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] !

The	famous	Scarecrow	of	Oz	!
这	著名的	稻草人	的	奥兹	!

绿野仙踪里著名的稻草人！

" ['gləutiŋli] [ɪk'skleɪmd] [kwiːn] [raː] .

"	gloatingly	exclaimed	Queen	Ra	.
"	沾沾自喜地	惊呼	女王	拉	.

“拉女王得意洋洋地喊道。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evər] !

"	And	as	brave	as	ever	!
"	和	作为	勇敢的	作为	曾经	!

“而且一如既往地勇敢！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['bɑːdi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

I	believe	I	will	have	your	body	destroyed	by	fire	,
我	相信	我	将要	有	你的	身体	损毁	经过	火	,

我相信我会用火焚烧你的尸体。

[fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

first	removing	your	head	so	that	you	will	be	able	to	entertain	me	with	your
第一的	移除	你的	头	所以	那	你	将要	是	有能力的	到	招待	我	和	你的

[waɪz] [θɔːts] .

wise	thoughts	.
明智的	想法	.

首先把你的头砍下来，这样你才能用你的智慧之言来娱乐我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] ,

It	would	be	a	shame	,	"	she	added	with	sarcasm	,
它	会	是	一个	耻辱	,	"	她	额外	和	讽刺	,

“那将是一件憾事，”她讽刺地补充道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] [breɪnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

"	if	such	great	brains	were	lost	to	the	world	.
"	如果	这样的	伟大的	大脑	是	丢失的	到	这	世界	.

“如果世界上失去了如此杰出的人才。”

" [naʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [fɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,

"	Now	the	one	thing	in	the	world	the	Scarecrow	feared	was	a	lighted	match	,
"	现在	这	一	事物	在	这	世界	这	稻草人	害怕	曾是	一个	照明	匹配	,

“稻草人最害怕的东西就是点燃的火柴。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so	it	is	no	wonder	that	,	brave	as	he	was	,
所以	它	是	不	想知道	那	,	勇敢的	作为	他	曾是	,

所以，他如此勇敢也就不足为奇了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kwiːn] .

he	shrank	before	so	terrible	a	fate	as	that	proposed	by	the	wicked	Queen	.
他	缩小	前	所以	糟糕的	一个	命运	作为	那	建议的	经过	这	邪恶	女王	.

面对邪恶女王提出的如此可怕的命运，他感到畏惧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ] - [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [wɔːrnd] [tɪk] - [tɑːk][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	You	will	not	get	a	-	way	with	this	,	"	warned	Tik	-	Tok	in	his	mechanical	voice	.
"	你	将要	不是	得到	一个	-	方式	和	这	,	"	警告	tik	-	托克	在	他的	机械的	嗓音	.

“你不会得逞的，”Tik-Tok 用他机械的声音警告道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʊr] - [li] [biː; bi] [pʌn] - [ɪʃ] - [ed][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪk] - [ed] - [nəs] [ænd; ənd][iː] - [vɪl][duː] -

"	You	will	sure	-	ly	be	pun	-	ish	-	ed	for	your	wick	-	ed	-	ness	and	e	-	vil	do	-
"	你	将要	当然	-	ly	是	双关语	-	ish	-	编辑	为了	你的	灯芯	-	编辑	-	内斯	和	e	-	维尔	做	-

[ɪŋ] . "

ing	.	"
ing	.	"

“你必将因你的邪恶行径而受到惩罚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪk] - [tɑːk][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [mæn] , " [sed] [kwiːn] [ra:] .

"	And	you	are	Tik	-	Tok	the	Machine	Man	,	"	said	Queen	Ra	.
"	和	你	是	tik	-	托克	这	机器	男人	,	"	说	女王	拉	.

“而你就是机器人提克托克，”拉女王说道。

" [æz; əz] ['juːsləs] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [ə'sembld] .

"	As	useless	a	pile	of	rubbish	as	was	ever	assembled	.
"	作为	无用	一个	桩	的	垃圾	作为	曾是	曾经	组装	.

“简直就是一堆毫无用处的垃圾。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['kerfəli] ['teɪkən][ə'pɑːrt] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,

I	shall	have	you	carefully	taken	apart	,	piece	by	piece	,
我	将	有	你	小心	已采取	除	,	片	经过	片	,

我会将你一块一块地仔细拆解开来。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [sper] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] [laɪk]

and	amuse	myself	in	my	spare	time	by	trying	to	put	you	back	together	again	like
和	娱乐	我	在	我的	空闲的	时间	经过	尝试	到	放	你	后退	一起	再次	喜欢

[ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] . "

a	jig	-	saw	puzzle	.	"
一个	夹具	-	锯	谜	.	"

我闲暇时喜欢像拼拼图一样，把你重新拼起来。

" [maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜːr; ər] - [waɪ] [dʌz] [nɑːt][pər] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɪk] - [tɑːk]

"	My	ma	-	chin	-	er	-	y	does	not	per	-	mit	me	to	fear	,	"	replied	Tik	-	Tok
"	我的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	做	不是	每	-	密特	我	到	害怕	,	"	回复	tik	-	托克

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“我的机器不允许我害怕，”滴答平静地回答道。

" [iː] - [ven] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔː] - [əu] - [li] [wuːnd] [ʌp] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɑːst] - [ɪŋ] [jʊr; jər] [θrets]

"	e	-	ven	when	I	am	thor	-	ough	-	ly	wound	up	,	so	you	are	wast	-	ing	your	threats
"	e	-	ven	什么时候	我	是	雷神	-	粗糙	-	ly	伤口	向上	,	所以	你	是	浪费	-	ing	你的	威胁

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

“即使我情绪非常激动，你对我的威胁也是徒劳的。”

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kæptivz] , ['plɑːtɪŋ] ['terəb(ə)l] [feɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

"	The	evil	Queen	went	down	the	line	of	captives	,	plotting	terrible	fates	for	each
"	这	邪恶的	女王	去	向下	这	线	的	俘虏	,	绘制	糟糕的	命运	为了	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“邪恶的女王走遍了所有俘虏，为他们每个人策划了可怕的命运。”

- , [ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Billina	,	she	predicted	,	would	soon	be	roasted	for	dinner	.
-	,	她	预测	,	会	很快	是	烤	为了	晚餐	.

她预言，比莉娜很快就会被烤成晚餐。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [sleɪv] .

The	Patchwork	Girl	would	become	a	combination	pin	-	cushion	and	personal	slave	.
这	拼布	女孩	会	变得	一个	组合	别针	-	软垫	和	个人的	奴隶	.

拼布女孩将沦为针垫和私人奴隶的结合体。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] [wʊd] [biː; bi] [meltid] [daʊn] ['ɪntuː] ['mɑːrblz] .

The	Glass	Cat	would	be	melted	down	into	marbles	.
这	玻璃	猫	会	是	融化	向下	进入	弹珠	.

那只玻璃猫将被熔化成弹珠。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] — [ðə; ði] [skwer] [ʃeɪpt] ['wuːzi] — [huːm]

Finally	she	came	to	the	last	of	the	prisoners	—	the	square	shaped	Woozy	—	whom
最后	她	来了	到	这	最后的	的	这	囚犯	—	这	正方形	形状	晕乎乎的	—	谁

[raː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [kjuːbz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] .

Ra	promised	to	have	chopped	into	cubes	for	building	blocks	.
拉	承诺	到	有	切碎	进入	立方体	为了	建筑	积木	.

最后，她来到了最后一个囚犯——方形的伍兹面前——拉承诺会把他切成方块，用作建筑积木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	at	this	moment	that	the	Scarecrow	became	aware	that	with	the
它	曾是	在	这	片刻	那	这	稻草人	成为	意识到的	那	和	这

[ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv][hæŋk][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

exceptions	of	Hank	the	Mule	and	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	,
例外情况	的	汉克	这	骡子	和	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	,

就在这时，稻草人意识到，除了骡子汉克、胆小的狮子和饥饿的老虎之外，

[huː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɜːr; wər]

who	lay	sleeping	in	the	court	-	yard	,	all	the	animals	of	the	Royal	Palace	were
WHO	躺	睡眠	在	这	法庭	-	院子	,	全部	这	动物	的	这	皇家	宫殿	是

['prez(ə)nt] — [seɪv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

present	—	save	the	Sawhorse	,
展示	—	节省	这	锯架	,

除了木马之外，皇宫里所有的动物都躺在庭院里睡觉。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['swɪftli] ['berɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

who	was	at	that	moment	swiftly	bearing	Uncle	Henry	back	to	the	Emerald	City
WHO	曾是	在	那	片刻	迅速地	轴承	叔叔	亨利	后退	到	这	翠	城市

[frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] — [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] .

from	Glinda's	Castle	in	the	Quadling	Country	—	and	one	other	.
从	-	城堡	在	这	-	国家	—	和	一	其他	.

当时，他正带着亨利叔叔从夸德林国的格琳达城堡迅速返回翡翠城——还有另一个人。

[ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] — ['toʊtoʊ] !

That	other	was	—	Toto	!
那	其他	曾是	—	托托	!

另一个是——托托！

['tʃæptər] -

CHAPTER 18

章 -

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

The	Return	of	Ozma	and	Glinda
这	返回	的	奥兹玛	和	格琳达

奥兹玛和格琳达的回归

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['toʊtoʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] ,

After	his	first	sense	of	joy	at	finding	that	Toto	had	somehow	escaped	capture	,
后	他的	第一的	感觉	的	喜悦	在	寻找	那	托托	有	不知何故	逃脱	捕获	,

当他第一次发现托托竟然逃脱了追捕时，他感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ['soʊbərli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [friː] [ðer; ðər]

the	Scarecrow	reflected	more	soberly	that	even	though	the	little	dog	was	free	there
这	稻草人	反映	更多的	清醒地	那	甚至	尽管	这	小的	狗	曾是	自由的	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['despərət] [plaɪt]

was	nothing	he	could	do	to	rescue	his	friends	from	their	desperate	plight
曾是	没有什么	他	可以	做	到	救援	他的	朋友们	从	他们的	绝望的	困境

.

:

.

稻草人冷静地想，即使小狗获得了自由，他也无力将朋友们从绝望的困境中解救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [bɪ'fɔːr] ,

But	the	Scarecrow	had	been	in	dangerous	situations	before	,
但	这	稻草人	有	到过	在	危险的	情况	前	,

但稻草人以前也曾身处险境。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

so	he	did	not	give	up	hope	by	any	means	.
所以	他	做过	不是	给	向上	希望	经过	任何	方法	.

所以他始终没有放弃希望。

[waɪl] [kwiːn] [raː][wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['feɪməs] [breɪnz]

While	Queen	Ra	was	gloating	over	her	prisoners	,	the	Scarecrow's	famous	brains
尽管	女王	拉	曾是	幸灾乐祸	超过	她	囚犯	,	这	稻草人的	著名的	大脑

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

were	hard	at	work	.
是	难的	在	工作	.

当拉女王得意洋洋地看着她的俘虏时，稻草人著名的智慧正在努力运转。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Suddenly	it	occurred	to	the	straw	man	that	Ozma	and	Glinda	were	to	return
突然	它	发生	到	这	稻草	男人	那	奥兹玛	和	格琳达	是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	Emerald	City	at	ten	o'clock	this	morning	.
到	这	翠	城市	在	十	点钟	这	早晨	.

稻草人突然想到，奥兹玛和格琳达今天上午十点要返回翡翠城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .

It	was	almost	that	time	now	.
它	曾是	几乎	那	时间	现在	.

差不多就到那个时候了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

If	only	he	could	engage	the	wicked	Queen	in	conversation	until	Ozma	and	Glinda
如果	仅有的	他	可以	从事	这	邪恶	女王	在	对话	直到	奥兹玛	和	格琳达

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

如果他能和邪恶的女王聊上几句，直到奥兹玛和格琳达出现就好了。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] .

then	the	Royal	Ruler	and	the	Good	Sorceress	might	take	their	enemies	by	surprise	.
然后	这	皇家	统治者	和	这	好的	巫婆	可能	拿	他们的	敌人	经过	惊喜	.

这样一来，国王和善良的女巫或许就能出其不意地打击敌人。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

The	Scarecrow	was	confident	that	Ozma	would	be	able	to	deal	with	these
这	稻草人	曾是	自信的	那	奥兹玛	会	是	有能力的	到	交易	和	这些

[juː'sɜːrpərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] .

usurpers	to	her	throne	.
篡位者	到	她	王座	.

稻草人相信奥兹玛能够对付这些篡夺她王位的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [vɔɪs] :

With	this	plan	in	mind	,	the	Scarecrow	cried	out	in	a	bold	voice	:
和	这	计划	在	头脑	,	这	稻草人	哭	出去	在	一个	大胆的	嗓音	:

想到这个计划，稻草人便大声喊道：

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] !

"	I	demand	to	know	what	you	have	done	with	Dorothy	and	the	Wizard	!
"	我	要求	到	知道	什么	你	有	完毕	和	多萝西	和	这	巫师	!

“我要求知道你把多萝西和魔法师怎么样了！”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] [pluːmd] [bɜːrdz]

"	When	he	had	witnessed	the	peculiar	manner	in	which	the	gaudily	plumed	birds
"	什么时候	他	有	目击者	这	奇特	方式	在	哪个	这	华丽地	羽毛	鸟类

[hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

had	assumed	the	shapes	of	his	human	friends	in	the	garden	,
有	假定	这	形状	的	他的	人类	朋友们	在	这	花园	,

“当他目睹那些羽毛艳丽的鸟儿以奇特的方式变成花园里他的人类朋友的形状时，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd][fɜːrst] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Scarecrow	had	first	suspected	that	these	creatures	were	responsible	for	the
这	稻草人	有	第一的	怀疑	那	这些	生物	是	负责任的	为了	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .

disappearance	of	Dorothy	and	the	Wizard	.
消失	的	多萝西	和	这	巫师	.

稻草人最初怀疑这些生物是导致多萝西和魔法师失踪的罪魁祸首。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən]

Then	the	sight	of	Dorothy's	Magic	Belt	about	the	waist	of	the	big	woman
然后	这	视线	的	多萝西的	魔法	腰带	关于	这	腰部	的	这	大的	女士

[hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

had	convinced	him	of	the	truth	of	his	suspicions	.
有	确信	他	的	这	真相	的	他的	怀疑	.

然后，当他看到多萝西的魔法腰带系在那个大个子女人的腰间时，他确信了自己的怀疑是正确的。

[kwiːn] [raː] ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

Queen	Ra	answered	the	Scarecrow	with	a	scornful	laugh	.
女王	拉	回答	这	稻草人	和	一个	轻蔑的	笑	.

拉女王轻蔑地笑着回答稻草人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [breɪv] , [maɪ] ['blʌstərɪŋ] , [strɔː] - [stʌft] ['dʌmi] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['breivnis]

"	You	are	quite	brave	,	my	blustering	,	straw	-	stuffed	dummy	,	but	your	braveness
"	你	是	相当	勇敢的	,	我的	虚张声势	,	稻草	-	填充	假的	,	但	你的	勇敢

[wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

will	do	you	no	good	.
将要	做	你	不	好的	.

“你这虚张声势的稻草人偶，你倒是挺勇敢的，但你的勇敢对你没有任何好处。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

As	for	your	Princess	Dorothy	and	the	man	who	calls	himself	a	wizard	,
作为	为了	你的	公主	多萝西	和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	巫师	,

至于你的多萝西公主和那个自称巫师的男人，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

you	will	never	see	them	again	.
你	将要	绝不	看	他们	再次	.

你将再也见不到他们了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɑːn] ,

Furthermore	,	"	the	Queen	went	on	,
此外	,	"	这	女王	去	在	,

此外，女王继续说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['suːtəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	as	soon	as	I	have	suitably	disposed	of	you	and	the	rest	of	these
"	作为	很快	作为	我	有	适当地	处置	的	你	和	这	休息	的	这些

['ænɪmeɪtɪd] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

animated	creatures	and	beasts	,
动画	生物	和	野兽	,

“等我妥善处置了你和其他这些有生命的生物和野兽之后，

[aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] ['helpləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [ɪn]

I	will	use	the	Magic	Belt	to	transport	the	helpless	bodies	of	all	the	Oz	people	in
我	将要	使用	这	魔法	腰带	到	运输	这	无助	身体	的	全部	这	奥兹	人们	在

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

the	Emerald	City	to	Mount	Illuso	,
这	翠	城市	到	山	幻觉	,

我将利用魔法腰带，把翡翠城里所有无助的奥兹国居民的身体传送到伊鲁索山。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪzərd] [frend] .

where	they	will	share	the	same	fate	as	your	Dorothy	and	her	wizard	friend	.
在哪里	他们	将要	分享	这	相同的	命运	作为	你的	多萝西	和	她	巫师	朋友	.

他们将和你的多萝西以及她的巫师朋友一样，面临同样的命运。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	In	spite	of	the	assurance	with	which	she	spoke	,
"	在	尽管如此	的	这	保证	和	哪个	她	辐	,

尽管她说话时语气自信满满，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi]

the	evil	Queen	was	uneasy	when	she	recalled	the	disappearance	of	Dorothy
这	邪恶的	女王	曾是	不安	什么时候	她	召回	这	消失	的	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] .

and	the	Wizard	from	the	Cave	of	the	Doomed	.
和	这	巫师	从	这	洞穴	的	这	注定失败	.

邪恶的女王想起多萝西和魔法师从厄运洞穴中消失的情景，感到不安。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ?

Had	she	underestimated	the	Wizard's	powers	of	magic	?
有	她	低估	这	巫师的	权力	的	魔法	?

她是不是低估了巫师的魔法力量?

[kwiːn] [raː] [ʃ'rʌgd] [ðɪs] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

Queen	Ra	shrugged	this	thought	from	her	mind	.
女王	拉	耸了耸肩	这	想法	从	她	头脑	.

拉女王耸了耸肩，将这个念头抛诸脑后。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [tuː] [mɪr] ['mɔːtəlz] ?

What	had	she	to	fear	from	two	mere	mortals	?
什么	有	她	到	害怕	从	二	仅仅	凡人	?

她有什么好怕的，不过是两个凡人罢了?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [naʊ] ?

What	had	she	to	fear	from	anyone	now	?
什么	有	她	到	害怕	从	任何人	现在	?

她现在还有什么好怕的?

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz][hɜːrz][ænd; ənd][ɑːz][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɔŋkəd] !

The	Emerald	City	was	hers	and	Oz	was	as	good	as	conquered	!
这	翠	城市	曾是	她的	和	奥兹	曾是	作为	好的	作为	征服	!

翡翠城归她所有，奥兹国也算是被征服了!

" [duː][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

"	Do	not	heed	the	threats	of	this	wicked	woman	!
"	做	不是	注意	这	威胁	的	这	邪恶	女士	!

不要理会这个恶毒女人的威胁!

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [kəm'pænjənz] .

"	the	Scarecrow	called	to	his	captive	companions	.
"	这	稻草人	称为	到	他的	俘虏	同伴	.

稻草人呼唤着他的俘虏同伴们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [boʊstɪŋ] [tuː] [suːn] !
" She is boasting too soon !
" 她 是 吹嘘 也 很快 !

她现在就吹嘘还为时过早!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kwiːn] [raː] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" At these words Queen Ra turned angrily upon the Scarecrow .
" 在 这些 字 女王 拉 转向 愤怒地 之上 这 稻草人 .

听到这话，拉女王愤怒地转向稻草人。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsələns] , ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
" Enough of your insolence , miserable wretch !
" 足够的 的 你的 傲慢 , 悲惨的 可怜虫 !

“够了，你这可怜的家伙，别再无礼了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [boʊstɪŋ] .
" I will show you who is boasting .
" 我 将要 展示 你 WHO 是 吹嘘 .

我会让你知道谁在吹牛。

[sɪns] [juː; jʊ] [der] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] !
Since you dare challenge me , I will destroy you immediately !
自从 你 敢 挑战 我 , 我 将要 破坏 你 立即地 !

既然你胆敢挑战我，我就立刻消灭你!

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [kwiːn] [raː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [muːvd]
" Her eyes flashing with rage , Queen Ra leaped from the throne and moved
" 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 , 女王 拉 跳跃 从 这 王座 和 已搬
[tɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
toward the Scarecrow .
朝向 这 稻草人 .

“拉女王双目怒火中烧，从王座上跳下来，朝着稻草人走去。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [raː] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən]
When she was about six feet from him , Ra paused and muttered an
什么时候 她 曾是 关于 六 脚 从 他 , 拉 暂停 和 低声说道 一个
[ˌɪnkæn'teɪʃn] .
incantation .
咒语 .

当她走到离他大约六英尺远的地方时，拉停了下来，低声念了一段咒语。

['ɪnstəntli] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
Instantly dancing flames of fire leaped from the marble floor of the throne
即刻 跳舞 火焰 的 火 跳跃 从 这 大理石 地面 的 这 王座
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

瞬间，舞动的火焰从王座厅的大理石地板上跃然而出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
making a circle around the Scarecrow .
制作 一个 圆圈 大约 这 稻草人 .

在稻草人周围画一个圆圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
With a smile of satisfaction ,
和 一个 微笑 的 满意 ,

带着满意的微笑，

[kwiːn] [raː] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] - [θroʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] ['kʌmfərt] .

Queen	**Ra**	**resumed**	**her**	**place**	**on**	**Ozma's**	**throne**	**to**	**enjoy**	**the**	**spectacle**	**in**	**comfort**	**.**
女王	拉	恢复	她	地方	在	-	王座	到	享受	这	奇观	在	舒适	.

拉女王重新坐回奥兹玛的王座上，舒舒服服地欣赏着这场盛况。

[kwiːn] [raː] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] - [θroʊn]

Queen	**Ra**	**resumed**	**her**	**place**	**on**	**Ozma's**	**throne**
女王	拉	恢复	她	地方	在	-	王座

拉女王重新坐上了奥兹玛的王位。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [muːvd] ['swɪftli] ['ɪnwərd] .

The	**dancing**	**circle**	**of**	**fire**	**moved**	**swiftly**	**inward**	**.**
这	跳舞	圆圈	的	火	已搬	迅速地	向内	.

舞动的火焰圈迅速向内移动。

[æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [gruː] ['smɔːlər] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

As	**the**	**blazing**	**circle**	**grew**	**smaller**	**in**	**circumference**	**,**
作为	这	炽烈	圆圈	生长	较小的	在	圆周	,

随着燃烧的圆圈周长越来越小，

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['skerkroʊ] ,

the	**flames**	**leaped**	**ever**	**higher**	**and**	**closer**	**to**	**the**	**helpless**	**Scarecrow**	**,**
这	火焰	跳跃	曾经	更高	和	更近	到	这	无助	稻草人	,

火焰越烧越高，越来越逼近无助的稻草人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ˞ːkəlz][ɪg'zækt]['sentər] .

who	**stood**	**in**	**the**	**circle's**	**exact**	**center**	**.**
WHO	站立	在	这	界	精确的	中心	.

他站在圆圈的正中心。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt]

The	**leaping**	**fire**	**had**	**moved**	**so**	**close**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**that**	**it**	**almost**	**scorched**
这	跳跃	火	有	已搬	所以	关闭	到	这	稻草人	那	它	几乎	烧焦的

[hɪz; ɪz] [stʌft] ['kloʊðɪŋ] .

his	**stuffed**	**clothing**	**.**
他的	填充	衣服	.

跳跃的火焰逼近稻草人，几乎烧焦了他填充的衣服。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrər] .

The	**friends**	**of**	**the**	**Scarecrow**	**watched**	**in**	**horror**	**.**
这	朋友们	的	这	稻草人	观看	在	恐怖	.

稻草人的朋友们惊恐地看着这一切。

['prizənəz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][oʊld]

Prisoners	**themselves**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**to**	**save**	**their**	**old**
囚犯	他们自己	,	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	节省	他们的	老的

['kɑːmræd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] .

comrade	**from**	**this**	**terrible**	**fate**	**.**
同志	从	这	糟糕的	命运	.

囚犯们自己也无力阻止老战友遭遇这种可怕的命运。

" [wɪʃ] !

"	**Whish**	**!**
"	愿望	!

“嗖！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ,

"	**There**	**was**	**a**	**sudden**	**rush**	**of**	**air**	**,**
"	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	空气	,

突然一股气流涌入，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [stʊd] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ðə; ði]

and	in	the	center	of	the	throne	room	stood	Princess	Ozma	and	Glinda	the
和	在	这	中心	的	这	王座	房间	站立	公主	奥兹玛	和	格琳达	这

[gʊd] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

Good	on	the	exact	spot	from	which	they	had	vanished	three	days	before	.
好的	在	这	精确的	点	从	哪个	他们	有	消失了	三	天	前	.

在王座厅的中央，奥兹玛公主和善良的格琳达公主站在那里，正是三天前她们消失的地方。

['ɑːzmə] [swept] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

Ozma	swept	the	throne	room	with	a	glance	that	instantly	comprehended	the
奥兹玛	扫荡	这	王座	房间	和	一个	瞥一眼	那	即刻	理解	这

['skær,kroʊz] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Scarecrow's	great	danger	.
稻草人的	伟大的	危险	.

奥兹玛环视了一下王座厅，她一眼就明白了稻草人的巨大危险。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ]

In	another	moment	her	old	friend	would	be	reduced	to	a	pile	of	smoldering
在	其他	片刻	她	老的	朋友	会	是	减少	到	一个	桩	的	闷烧

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

再过一会儿，她的老朋友就会化为一堆冒着烟的灰烬。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	little	Princess	pointed	her	fairy	wand	at	the	flames	that	were	licking	the
这	小的	公主	尖	她	仙女	魔杖	在	这	火焰	那	是	舔舐	这

[strɔː] ['mænz] [buːts] .

straw	man's	boots	.
稻草	男人的	靴子	.

小公主用她的仙女棒指向舔舐稻草人靴子的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bliŋkt] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['vænɪʃt] .

While	the	onlookers	blinked	,	the	flames	vanished	.
尽管	这	旁观者	眨眼	,	这	火焰	消失了	.

旁观者眨眼间，火焰便消失了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [frendz] .

A	long	sigh	of	relief	went	up	from	the	Scarecrow's	friends	.
一个	长的	叹	的	宽慰	去	向上	从	这	稻草人的	朋友们	.

稻草人的朋友们都长舒了一口气。

[kwiːn] [raː][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

Queen	Ra	was	glaring	with	terrible	rage	at	the	Royal	Ozma	,
女王	拉	曾是	刺眼	和	糟糕的	愤怒	在	这	皇家	奥兹玛	,

拉女王怒目而视，眼中满是可怕的怒火，她正盯着奥兹玛王室成员。

[huː] [əd'vænst] ['kɑːmli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɜːrn] ['dɪgnəti]

who	advanced	calmly	toward	the	wicked	Queen	with	an	expression	of	stern	dignity
WHO	先进的	平静地	朝向	这	邪恶	女王	和	一个	表达	的	船尾	尊严

[ɑːn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [fitʃər] .

on	her	girlish	features	.
在	她	少女	特征	.

她面带严肃庄重的神情，少女般的脸上带着一丝镇定，平静地走向邪恶的女王。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [θroʊn] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**on**	**my**	**throne**	**?**
"	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	在	我的	王座	?

“你是谁？你为何坐在我的王位上？”

" ['ɑːzmə] [æskt] .

"	**Ozma**	**asked**	**.**
"	奥兹玛	问	.

奥兹玛问道。

" [jʊr; jər] [θroʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] ! " [rɪ'plaɪd] [raː] ['haːrʃli] .

"	**Your**	**throne**	**no**	**longer**	**!**	**"**	**replied**	**Ra**	**harshly**	**.**
"	你的	王座	不	更长	!	"	回复	拉	严厉地	.

“你的王位已不复存在！”拉冷冷地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

"	**For**	**you**	**are**	**no**	**longer**	**ruler**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
"	为了	你	是	不	更长	统治者	的	这	土地	的	奥兹	.

“因为你不再是奥兹国的统治者了。”

[ɪn'sted] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Instead	**you**	**are**	**my**	**prisoner**	**,**
反而	你	是	我的	囚犯	,

相反，你却成了我的囚犯。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz]

and	**soon**	**I**	**will**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**interfere**	**with**	**my**	**plans**
和	很快	我	将要	制作	它	不可能的	为了	你	到	干扰	和	我的	计划

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .

as	**you**	**have**	**just**	**done**	**.**
作为	你	有	只是	完毕	.

很快，我就会让你无法像刚才那样干扰我的计划。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['glɪndə] [spoʊk] [naʊ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**The**	**stately**	**Glinda**	**spoke**	**now**	**,**	**her**	**voice**	**grave**	**and**	**thoughtful**	**.**
"	这	庄严	格琳达	辐	现在	,	她	嗓音	严重	和	周到	.

“仪态庄重的格琳达开口说话了，她的声音严肃而深思。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**believe**	**I**	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	相信	我	知道	WHO	你	是	,	"	她	说	.

“我想我知道你是谁，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['mɪmɪks] .

"	**You**	**must**	**be**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**evil**	**Mimics**	**.**
"	你	必须	是	这	女王	的	这	邪恶的	模仿	.

“你一定是邪恶拟态怪的女王。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] . "

I	**have**	**read**	**about**	**you**	**in**	**my**	**Great**	**Book**	**of**	**Records**	**.**	**"**
我	有	读	关于	你	在	我的	伟大的	书	的	记录	.	"

我在我的《世界纪录大全》里读到过你的事迹。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['ɑːzmə] ['sɑːroʊfəli] ,

"	**If**	**this**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**sorrowfully**	**,**
"	如果	这	是	真的	,	"	说	奥兹玛	悲伤地	,

“如果这是真的，”奥兹玛悲伤地说，

" [ðen] [jʊr; jər]['mɪmɪk] ['hɔ:dz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['kri:tʃərz] [hu:] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd]
" then your Mimic hordes are these creatures who so closely resemble my own beloved
" 然后 你的 模仿 成群结队 是 这些 生物 WHO 所以 密切 类似 我的 自己的 心爱
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

“那么，你们的拟态大军就是这些与我心爱的子民如此相似的生物，

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] [ɑ:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][baɪ][jʊr; jər]['i:v(ə)l] [spel] .
while the true Oz people are robbed of the power of motion by your evil spell .
尽管 这 真的 奥兹 人们 是 被抢劫 的 这 力量 的 运动 经过 你的 邪恶的 拼写 .
"
"
"

而真正的奥兹国人民却被你的邪恶咒语剥夺了行动的能力。

" [gʊd] ! " [sniəd] [ra:] .
" Good ! " sneered Ra .
" 好的 ! " 冷笑 拉 .

“好！”拉冷笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] .
" I am glad you understand everything so well .
" 我 是 高兴的 你 理解 一切 所以 出色地 .

我很高兴你对一切都理解得这么透彻。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] .
You have not a friend in the Emerald City to aid you .
你 有 不是 一个 朋友 在 这 翠 城市 到 援助 你 .

你在翡翠城里没有朋友可以帮助你。

['evriwʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]['mædʒɪk] .
Everyone of your subjects in the city is a victim of the Mimic magic .
每个人 的 你的 主题 在 这 城市 是 一个 受害者 的 这 模仿 魔法 .

城里所有臣民都是拟态魔法的受害者。

[su:n] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .
Soon this will be true of all the Land of Oz .
很快 这 将要 是 真的 的 全部 这 土地 的 奥兹 .

不久之后，整个奥兹国都会变成这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [kwi:n] [ra:] [went] [ɑ:n] ['mɑ:kɪŋli] ,
I am sure you will agree with me , " Queen Ra went on mockingly ,
我 是 当然 你 将要 同意 和 我 , " 女王 拉 去 在 嘲讽地 ,

“我相信你会同意我的看法，”拉女王嘲讽地继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] - [feɪt] .
" that it is only fair and just that you should share your subjects ' fate .
" 那 它 是 仅有的 公平的 和 只是 那 你 应该 分享 你的 主题 - 命运 .

“你与你的子民同甘共苦，这才是公平正义的。”

[ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃli] ['lɔɪəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [li:v]
Indeed I know you are so foolishly loyal that you would not escape and leave
的确 我 知道 你 是 所以 愚蠢地 忠诚 那 你 会 不是 逃脱 和 离开
[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['sʌfər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
your people to suffer even if you could .
你的 人们 到 遭受 甚至 如果 你 可以 .

我知道你愚蠢地忠诚，即使你能逃脱，也不会抛弃你的人民遭受苦难。

[soʊ] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:r'selvz] ,
So King Umb and I , ourselves ,
所以 国王 拇指 和 我 , 我们自己 ,

所以，我和国王乌姆，我们自己，

[wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] .

will	oblige	you	by	making	it	possible	for	you	to	join	your	beloved	subjects	.
将要	必须	你	经过	制作	它	可能的	为了	你	到	加入	你的	心爱	主题	.

将会满足您的愿望，让您能够加入您心爱的子民行列。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Owing	to	your	high	rank	as	the	two	most	powerful	persons	in	the	Land	of	Oz	,
欠款	到	你的	高的	秩	作为	这	二	最多	强大的	人	在	这	土地	的	奥兹	,

由于你们是奥兹国最有权势的两个人，地位崇高，

[wiː; wi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ʃeɪps] .

we	will	do	you	the	honor	of	taking	your	shapes	.
我们	将要	做	你	这	荣誉	的	采取	你的	形状	.

我们将荣幸地为您塑造您的形状。

" [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [spiːtʃ] , [kwiːn] [ra:] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	Concluding	this	triumphant	speech	,	Queen	Ra	grinned	with	malicious	satisfaction
"	总结	这	凯	演讲	,	女王	拉	咧嘴一笑	和	恶意	满意

[ænd; ənd] [sed] ['gləutiŋli] ,

and	said	gloatingly	,
和	说	沾沾自喜地	,

“拉女王在结束这番凯旋演说时，脸上露出了恶意的得意笑容，得意洋洋地说：

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɪndə] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər]

"	At	last	the	Royal	Ozma	and	the	Great	Glinda	bow	to	a	power	greater
"	在	最后的	这	皇家	奥兹玛	和	这	伟大的	格琳达	弓	到	一个	力量	更大的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] !

than	their	own	!
比	他们的	自己的	!

“最终，皇家奥兹玛和伟大的格琳达向比她们自身更强大的力量低头了！”

[kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [kɪŋ] [ʌmb] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['glɪndə] ,

Come	,	"	she	called	to	King	Umb	,	"	you	take	the	form	of	Glinda	,
来	,	"	她	称为	到	国王	拇指	,	"	你	拿	这	形式	的	格琳达	,

“来吧，”她对乌姆国王喊道，“你化作格琳达的模样。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑːzmə] .

I	will	take	that	of	Ozma	.
我	将要	拿	那	的	奥兹玛	.

我会接受奥兹玛的那个。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [əd'vænst] [ɑːn]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] .

"	With	this	the	Mimic	Monarchs	advanced	on	Ozma	and	Glinda	.
"	和	这	这	模仿	君主	先进的	在	奥兹玛	和	格琳达	.

“就这样，拟态君主们向奥兹玛和格琳达发起了进攻。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][ænd; ənd] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	little	Ruler	and	Glinda	the	Good	were	silent	.
这	小的	统治者	和	格琳达	这	好的	是	沉默的	.

小统治者和善良的格琳达沉默不语。

[bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [kwiːn] [ra:][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]

Both	realized	that	Queen	Ra	had	spoken	the	truth	when	she	had	declared	their
两个都	已实现	那	女王	拉	有	说	这	真相	什么时候	她	有	声明	他们的

['paʊɝz] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪmɪks] .

powers	to	be	useless	against	the	Mimics	.
权力	到	是	无用	反对	这	模仿	.

两人都意识到，拉女王所言不虚，他们的力量对拟态怪毫无作用。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðer; ðər]

Therefore	**the**	**girl**	**Ruler**	**and**	**the**	**Sorceress**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**combat**	**their**
所以	这	女孩	统治者	和	这	巫婆	制成	不	努力	到	战斗	他们的

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

因此，女统治者和女巫并没有采取任何措施来对抗敌人。

[bʌt; bət] [stʊd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] .

but	**stood**	**bravely**	**and**	**proudly**	**awaiting**	**their**	**fate**	**.**
但	站立	勇敢地	和	自豪地	等待中	他们的	命运	.

但他们勇敢而骄傲地站在那里，等待着自己的命运。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

At	**that**	**very**	**moment**	**when**	**King**	**Umb**	**and**	**Queen**	**Ra**	**were**	**about**	**to**	**seize**	**the**
在	那	非常	片刻	什么时候	国王	拇指	和	女王	拉	是	关于	到	抢占	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] ,

shadows	**of**	**Ozma**	**and**	**Glinda**	**,**
阴影	的	奥兹玛	和	格琳达	,

就在安布国王和拉女王即将夺取奥兹玛和格琳达的影子时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	**small**	**,**
一个	小的	,

一个小的，

[blæk] [fɔːrm] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] - [θroʊn]

black	**form**	**streaked**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**from**	**underneath**	**Ozma's**	**throne**
黑色的	形式	条纹	和	这	速度	的	光	从	下	-	王座

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

straight	**to**	**the**	**menacing**	**figures**	**of**	**the**	**Mimic**	**King**	**and**	**Queen**	**.**
直的	到	这	威胁	数据	的	这	模仿	国王	和	女王	.

一道黑色身影以光速从奥兹玛的王座下方疾驰而来，直奔拟态王和拟态后那令人胆寒的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtoʊ] !

It	**was**	**Toto**	**!**
它	曾是	托托	!

是托托！

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [graulz] [ænd; ənd] [bɑːks] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz]

With	**fierce**	**growls**	**and**	**barks**	**he**	**began**	**worrying**	**and**	**snapping**	**at**	**the**	**ankles**
和	凶猛的	咆哮	和	树皮	他	开始	令人担忧	和	啪啪	在	这	脚踝

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] .

of	**the**	**Mimic**	**Monarchs**	**.**
的	这	模仿	君主	.

他发出凶猛的咆哮和吠叫，开始惊恐地撕咬模仿君主的脚踝。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tæk] [tʊk] [ra:]

The	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**	**little**	**dog**	**and**	**his**	**desperate**	**attack**	**took**	**Ra**
这	突然	外貌	的	这	小的	狗	和	他的	绝望的	攻击	采取	拉

[ænd; ənd] [ʌmb] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

and	**Umb**	**completely**	**by**	**surprise**	**.**
和	拇指	完全地	经过	惊喜	.

小狗的突然出现和它拼命的攻击让拉和乌姆完全措手不及。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðer; ðər]

For	a	moment	they	entirely	forgot	Ozma	and	Glinda	and	devoted	all	their
为了	一个	片刻	他们	完全	忘了	奥兹玛	和	格琳达	和	奉献	全部	他们的

['efərts] [tuː; tə] ['friːɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəsli] [snɑːlɪŋ]

efforts	to	freeing	themselves	from	the	snapping	jaws	of	the	furiously	snarling
努力	到	释放	他们自己	从	这	啪啪	下颚	的	这	愤怒地	咆哮

['lɪt(ə)l][dɔːg] .

little	dog	.
小的	狗	.

他们一时完全忘记了奥兹玛和格琳达，竭尽全力挣脱那只凶狠咆哮的小狗的血盆大口。

[ðɪs] ['respɪt] [wɪtʃ] ['toʊtoʊ][hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [wʌn] [seɪvd] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [frʌm; frəm]

This	respite	which	Toto	had	so	bravely	won	saved	Ozma	and	Glinda	from
这	喘息	哪个	托托	有	所以	勇敢地	韩元	已保存	奥兹玛	和	格琳达	从

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

sharing	the	fate	of	their	subjects	.
分享	这	命运	的	他们的	主题	.

托托英勇地争取到的这次喘息之机，使奥兹玛和格琳达免于与她们的子民们一同遭受同样的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]['toʊtoʊz] [ə'tæk] ,

A	few	seconds	after	Toto's	attack	,
一个	很少	秒	后	托托的	攻击	,

托托发动攻击几秒钟后，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [θriː] ['fɪgjərz] ,

there	suddenly	appeared	in	the	entrance	of	the	throne	room	three	figures	,
那里	突然	出现	在	这	入口	的	这	王座	房间	三	数据	,

突然，王座厅入口处出现了三个身影，

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['dʒɔɪfəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]

two	of	whom	the	Scarecrow	joyfully	recognized	as	Dorothy	and	the	Little	Wizard
二	的	谁	这	稻草人	欣喜地	认可	作为	多萝西	和	这	小的	巫师

.

:
.

稻草人欣喜地认出其中两人分别是多萝西和小巫师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ]

They	were	accompanied	by	a	maiden	who	was	unknown	to	the	Scarecrow
他们	是	伴随	经过	一个	少女	WHO	曾是	未知	到	这	稻草人

[bʌt; bət] [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] .

but	whose	beauty	was	quite	evident	.
但	谁	美丽	曾是	相当	明显	.

他们身边还有一位少女，稻草人并不认识她，但她的美貌却显而易见。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['triːoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

For	an	instant	the	trio	stood	in	the	doorway	,
为了	一个	立即的	这	三人组	站立	在	这	门口	,

三人愣在门口片刻，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] - ['rɔɪəl] [θroʊn] [ruːm] .

surveying	the	strange	scene	that	met	their	eyes	in	Ozma's	Royal	Throne	Room	.
测量	这	奇怪的	场景	那	遇见	他们的	眼睛	在	-	皇家	王座	房间	.

他们环顾四周，发现奥兹玛的皇家宝座厅里出现了奇怪的景象。

['tʃæptər] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

- ['feri] [a:ts]
Ozana's Fairy Arts
- 仙女 艺术

奥扎娜的仙女艺术

['swɪftli] ['prɪnses] [oʊzænə] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər]
Swiftly Princess Ozana — for the maiden was she — advanced to the center
迅速地 公主 奥扎纳 — 为了 这 少女 曾是 她 — 先进的 到 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ruːm] .
of the throne room .
的 这 王座 房间 .

奥扎娜公主——她还是个少女——迅速走到王座厅的中央。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,
She was followed closely by the Wizard and Dorothy ,
她 曾是 随后 密切 经过 这 巫师 和 多萝西 ,

她身后紧跟着魔法师和多萝西。

[huː] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
who bore in her arms the sleeping form of a tiny , white kitten .
WHO 钻孔 在 她 武器 这 睡眠 形式 的 一个 微小的 , 白色的 小猫 .

她怀里抱着一只熟睡的小白猫。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ,
At the appearance of Dorothy ,
在 这 外貌 的 多萝西 ,

多萝西出现时，

['toʊtoʊ] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æŋklz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [ra:][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
Toto stopped worrying the ankles of King Umb and Queen Ra and ran to
托托 停止 令人担忧 这 脚踝 的 国王 拇指 和 女王 拉 和 跑 到
[miːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
meet the little girl .
见面 这 小的 女孩 .

托托不再担心国王乌姆和拉女王的脚踝，跑去迎接小女孩。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]
So happy was the excited little dog to see his beloved mistress that he even
所以 快乐的 曾是 这 兴奋的 小的 狗 到 看 他的 心爱 情妇 那 他 甚至
[ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
ignored the presence of the sleeping kitten .
忽略 这 在场 的 这 睡眠 小猫 .

小狗见到心爱的主人高兴极了，甚至忽略了正在睡觉的小猫。

['dɔːrəθi] [nelt] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .
Dorothy knelt and caressed him .
多萝西 跪下 和 被爱抚 他 .

多萝西跪下来抚摸他。

['miːnwaɪl] , [kwiːn] [ra:] , ['rekəgnaiziŋ][oʊzænə] , [peɪld] [ænd; ənd] [gɑːspt] : " [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]
Meanwhile , Queen Ra , recognizing Ozana , paled and gasped : " The Guardian of
同时 , 女王 拉 , 识别 奥扎纳 , 苍白 和 倒吸一口气 : " 这 监护人 的
[ɑːz] ! "
Oz ! "
奥兹 ! "

与此同时，拉女王认出了奥扎娜，脸色苍白，倒吸一口凉气："奥兹的守护者！"

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [oʊzænə] ['kɑːmli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['prɪnses] [oʊzænə] .
" Yes , " admitted Ozana calmly , " it is I , Princess Ozana .
" 是的 , " 承认 奥扎纳 平静地 , " 它 是 我 , 公主 奥扎纳 .

"是的，"奥扎娜平静地承认道，"是我，奥扎娜公主。"

" [kɪŋ] [ʌmb] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

" King Umb was so terrified at the appearance of the little maiden that the

" 国王 拇指 曾是 所以 恐惧 在 这 外貌 的 这 小的 少女 那 这

[bɪg] ['fɛloʊz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ,

big fellow's knees knocked together and his face turned a sickly ,

大的 同伴们 膝盖 敲门 一起 和 他的 脸 转向 一个 病弱的 ,

“看到小姑娘的模样，乌姆国王吓得双膝发抖，脸色也变得病态起来。”

[griːn] [hjuː] .

green hue .

绿色的 色调 .

绿色色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kwiːn] [raː] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] .

But it cannot be said that Queen Ra lacked courage .

但 它 不能 是 说 那 女王 拉 缺乏 勇气 .

但不能说拉女王缺乏勇气。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] ,

After the first shock of Ozana's appearance ,

后 这 第一的 震惊 的 - 外貌 ,

在奥扎纳出现的第一波冲击过后，

[ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['feri] [meɪd] [dɪ'faɪəntli] .

the Queen summoned her spirits and faced the fairy maid defiantly .

这 女王 被召唤 她 烈酒 和 面对 这 仙女 女佣 公然挑衅 .

女王召集精灵，傲然面对仙女侍从。

[raː][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Ra had determined not to give up her triumph without a struggle .

拉 有 决定 不是 到 给 向上 她 胜利 没有 一个 斗争 .

拉决心不轻易放弃她的胜利。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt] , [ðə; ði]['mɪmɪk] [kwiːn] ['wɪspəd] [ə; eɪ]

Clasping her palms to Dorothy's Magic Belt , the Mimic Queen whispered a

紧握 她 棕榈树 到 多萝西的 魔法 腰带 , 这 模仿 女王 低声说道 一个

[kə'mænd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

command to it .

命令 到 它 .

模仿女王双手合十，握住多萝西的魔法腰带，低声向它发出命令。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But nothing happened .

但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[oʊzænə] [di'vaind] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] .

Ozana divined what the Queen was about , but she only smiled .

奥扎纳 神谕 什么 这 女王 曾是 关于 , 但 她 仅有的 微笑 .

奥扎娜察觉到了女王的意图，但她只是微微一笑。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

In a rage ,

在 一个 愤怒 ,

勃然大怒，

[kwiːn] [raː] [tɔːr] [ðə; ði] ['juːsləs] [belt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Queen Ra tore the useless belt from her waist and flung it to the

女王 拉 撕裂 这 无用 腰带 从 她 腰部 和 扔 它 到 这

[θroʊn] [ruːm] [flɔːr] .

throne room floor .

王座 房间 地面 .

拉女王扯下腰间那条毫无用处的腰带，扔到王座厅的地板上。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] , " [oʊzænə] ['dʒentli] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kwiːn] ,
" You should know better , " Ozana gently chided the infuriated Queen ,
" 你 应该 知道 更好的 , " 奥扎纳 轻轻地 责备 这 愤怒的 女王 ,

“你应该更懂事些，”奥扎娜温和地责备着怒不可遏的女王。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk][ɑːn][ˌem 'iː] .
" than to attempt to work such simple magic on me .
" 比 到 试图 到 工作 这样的 简单的 魔法 在 我 .

“与其试图对我施展如此简单的魔法，不如……”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] ,
Even if you had succeeded in transforming me into a wooden doll ,
甚至 如果 你 有 成功了 在 转变 我 进入 一个 木制的 玩具娃娃 ,

即使你成功地把我变成了一个木偶，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ri'teind] [maɪ] ['feri] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
I would still have retained my fairy powers and been able to defeat you .
我 会 仍然 有 保留 我的 仙女 权力 和 到过 有能力的 到 击败 你 .

即使没有这些魔法，我依然能够打败你。

" [fraɪt] [ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ['miŋgld] [ɪn] [kwiːn] [rɑːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Fright and realization that she was defeated mingled in Queen Ra's eyes as she
" 惊吓 和 实现 那 她 曾是 战败 混合 在 女王 拉的 眼睛 作为 她
[stɛərd][æt; ət][oʊzænə] .
stared at Ozana .
凝视 在 奥扎纳 .

“拉女王凝视着奥扎娜，眼中既有恐惧，也有战败的认知。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
The unhappy Queen said not a word .
这 不开心 女王 说 不是 一个 单词 .

闷闷不乐的女王一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['spelbaʊnd] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [fitʃər] [ʌv; əv]
She sat spellbound , gazing with fearful fascination at the serene features of
她 卫星 着迷 , 凝视 和 可怕 魅力 在 这 安详 特征 的
[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ə'poʊnənt] .
her girlish opponent .
她 少女 对手 .

她目瞪口呆地望着她那少女对手宁静的面容，既恐惧又着迷。

[oʊzænə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] ['dʒʌstɪs] .
Ozana was speaking with an air of calm justice .
奥扎纳 曾是 请讲 和 一个 空气 的 冷静的 正义 .

奥扎纳说话时带着一种平静公正的语气。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'pɪrd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [kwiːn] [raː] , "
" Because I appeared absorbed in my own occupations , " she addressed Queen Ra , "
" 因为 我 出现 吸收 在 我的 自己的 职业 , " 她 已解决 女王 拉 , "
[juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːrmləs] .
you counted me harmless .
你 计数 我 无害 .

“因为我看起来一心扑在自己的事务上，”她对拉女王说，“所以你认为我无害。”

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
You believed I would be unaware of your evil - doing .
你 相信 我 会 是 不知情 的 你的 邪恶的 - 正在做 .

你以为我不会察觉你的恶行。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ɑːz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You thought you could attack Oz without my knowing it .
你 想法 你 可以 攻击 奥兹 没有 我的 会心 它 .

你以为你能瞒着我攻击奥兹吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

But	you	were	wrong	.
但	你	是	错误的	.

但你错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][ˌem ˈiː][baɪ]

And	now	the	time	has	come	for	me	to	fulfill	the	trust	placed	in	me	by
和	现在	这	时间	有	来	为了	我	到	实现	这	相信	放置	在	我	经过

[kwiːn] [ˈlɝːlaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ɑːz] .

Queen	Lurline	when	she	made	me	Guardian	of	Oz	.
女王	卢琳	什么时候	她	制成	我	监护人	的	奥兹	.

现在，我该履行卢琳女王对我的信任，成为奥兹国的守护者了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊɝz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪks] [ðæt]

At	that	time	she	imparted	to	me	the	same	powers	over	the	race	of	Mimics	that
在	那	时间	她	传授	到	我	这	相同的	权力	超过	这	种族	的	模仿	那

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] ,

only	she	,
仅有的	她	,

那时她赋予了我只有她才拥有的、对拟态族拥有的同样的力量。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɛəriz] , [pəˈzesiz] .

of	all	fairies	,	possesses	.
的	全部	仙女	,	拥有	.

在所有仙子中，她拥有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðoʊz] [ˈpaʊɝz] [æz; əz] [kwiːn] [ˈlɝːlaɪn] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

I	shall	use	those	powers	as	Queen	Lurline	would	wish	me	to	.
我	将	使用	那些	权力	作为	女王	卢琳	会	希望	我	到	.

我将按照卢琳女王的意愿使用这些力量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ɪnˈtʃæntmənt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪmɪks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

I	shall	place	her	enchantment	once	more	on	the	Mimics	so	that	they	will	be
我	将	地方	她	魅力	一次	更多的	在	这	模仿	所以	那	他们	将要	是

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

powerless	to	steal	the	shapes	of	all	who	dwell	in	the	Land	of	Oz	.
无力	到	偷	这	形状	的	全部	WHO	住	在	这	土地	的	奥兹	.

我将再次对拟态怪施下魔法，使它们无法窃取奥兹国所有居民的形态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈferi] [ɪnˈtʃæntmənt] [wɪl] [rɪˈliːs] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːz] [ˈpiːp(ə)l] [huːz]

the	re	-	weaving	of	this	fairy	enchantment	will	release	all	those	Oz	people	whose
这	关于	-	编织	的	这	仙女	魅力	将要	发布	全部	那些	奥兹	人们	谁

[ʃeɪps] [ɑːr; ər] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪmɪks] .

shapes	are	now	held	by	the	Mimics	.
形状	是	现在	握住	经过	这	模仿	.

重新编织这层仙女魔法，就能解救所有那些被拟态怪控制的奥兹国居民。

" [æz; əz][oʊzænə] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	As	Ozana	completed	this	speech	,
"	作为	奥扎纳	完全的	这	演讲	,

“奥扎纳结束演讲时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈferi] [wɑːnd] .

she	described	a	large	circle	in	the	air	before	her	with	her	fairy	wand	.
她	描述	一个	大的	圆圈	在	这	空气	前	她	和	她	仙女	魔杖	.

她用仙女棒在面前空中画出一个大圆圈。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , [klaʊd] - [laɪk] ['reɪdiəns] [ðæt] [gləud]

Immediately	**that**	**space**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**silvery**	**,**	**cloud**	**-**	**like**	**radiance**	**that**	**glowed**
立即地	那	空间	曾是	已填	和	一个	银色	,	云	-	喜欢	辐射	那	发光

[ænd; ənd] ['ʃɪməd] .

and	**shimmered**	**.**
和	闪闪发光	.

那片空间瞬间充满了银色的、云状的光芒，闪闪发光。

[ðen] , [waɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [siːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]

Then	**,**	**while**	**Ozma**	**and**	**the**	**rest**	**watched**	**,**	**a**	**scene**	**appeared**	**in**	**the**	**cloud**	**of**
然后	,	尽管	奥兹玛	和	这	休息	观看	,	一个	场景	出现	在	这	云	的

['sɪlvər] [mɪst] .

silver	**mist**	**.**
银	薄雾	.

然后，在奥兹玛和其他人注视下，银雾中出现了一幅景象。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]['kævərn]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Mimic**	**cavern**
多萝西	和	这	巫师	认可	它	作为	这	内部的	的	这	模仿	洞穴

[ˌɪn'saɪd] ['hɑːloʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

inside	**hollow**	**Mount**	**Illuso**	**.**
里面	空洞的	山	幻觉	.

多萝西和魔法师认出这是空心伊鲁索山内部的拟态洞穴。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['spaɪdər][web] ,

Far	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cavern**	**they**	**saw**	**a**	**scarlet**	**spider**	**web**	**,**
远的	在	这	顶部	的	这	洞穴	他们	锯	一个	猩红	蜘蛛	网站	,

在洞穴深处，他们看到了一张猩红色的蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['krɪmz(ə)n]['spaɪdər] .

in	**the**	**center**	**of**	**which**	**squatted**	**a**	**huge**	**crimson**	**spider**	**.**
在	这	中心	的	哪个	蹲着	一个	巨大的	赤红	蜘蛛	.

中央蹲着一只巨大的深红色蜘蛛。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['spaɪdər] ,

While	**those**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**watched**	**with**	**fascinated**	**interest**	**,**	**the**	**spider**	**,**
尽管	那些	在	这	王座	房间	观看	和	着迷	兴趣	,	这	蜘蛛	,

当王座厅里的众人饶有兴致地注视着时，那只蜘蛛.....

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [s'kʌtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

seeming	**to**	**sense**	**that**	**it**	**was**	**being**	**observed**	**,**	**scuttled**	**with**	**a**	**sudden**	**,**
似乎	到	感觉	那	它	曾是	存在	观察到	,	沉没	和	一个	突然	,

似乎察觉到自己被观察，它突然间匆匆逃窜。

[kræb] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] .

crab	**-**	**like**	**motion**	**to**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**web**	**.**
螃蟹	-	喜欢	运动	到	这	外	边缘	的	这	网站	.

像螃蟹一样向蛛网外缘移动。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] , [ɪts] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [dʌl] , [red] [koʊl] .

There	**it**	**squatted**	**,**	**its**	**eyes**	**glowing**	**like**	**dull**	**,**	**red**	**coals**	**.**
那里	它	蹲着	,	它是	眼睛	发光	喜欢	乏味的	,	红色的	煤炭	.

它蹲在那里，眼睛像暗红色的煤炭一样闪着光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [oʊzænə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**the**	**tip**	**of**	**her**	**wand**	**,**	**Ozana**	**touched**	**the**	**head**	**of**	**the**	**image**	**of**	**the**
和	这	提示	的	她	魔杖	,	奥扎纳	感动	这	头	的	这	图像	的	这

['spaɪdər] .

spider	**.**
蜘蛛	.

奥扎娜用魔杖尖触碰了蜘蛛图像的头部。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] ,

Instantly	**,**	**the**	**creature**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**and**	**trembled**	**convulsively**	**,**
即刻	,	这	生物	跳跃	进入	这	空气	和	颤抖	痉挛地	,

那生物瞬间跃入空中，剧烈颤抖起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

as	**though**	**it**	**had**	**received**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
作为	尽管	它	有	已收到	一个	电的	震惊	.

仿佛受到了电击。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

Then	**it**	**began**	**slowly**	**to**	**dissolve**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
然后	它	开始	缓慢地	到	溶解	前	他们的	眼睛	.

然后，它开始在他们眼前慢慢溶解。

[fɜːrst][ɪts] [legz] ['wɪltɪd] , [gruː] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] .

First	**its**	**legs**	**wilted**	**,**	**grew**	**shapeless**	**and**	**melted**	**away**	**.**
第一的	它是	腿	枯萎的	,	生长	无形	和	融化	离开	.

它的腿先是枯萎，变得不成形，然后消失不见。

[nekst][ɪts]['bɑːdi] [kə'læpst] ['ɪnwərdli] , [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [raɪp] ['melən] , ['faɪnəli] ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ænd; ənd]

Next	**its**	**body**	**collapsed**	**inwardly**	**,**	**like**	**an**	**over**	**-**	**ripe**	**melon**	**,**	**finally**	**shriveling**	**and**
下一个	它是	身体	倒塌	内心	,	喜欢	一个	超过	-	成熟	瓜	,	最后	萎缩	和

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

disappearing	**altogether**	**.**
消失	共	.

接着，它的身体像熟透的甜瓜一样向内塌陷，最终萎缩并完全消失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [oʊzænə] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər]

With	**the**	**tip**	**of**	**her**	**wand**	**,**	**Ozana**	**touched**	**the**	**image**	**of**	**the**	**spider**
和	这	提示	的	她	魔杖	,	奥扎纳	感动	这	图像	的	这	蜘蛛

奥扎娜用魔杖尖触碰了蜘蛛的影像。

[naʊ] [ðə; ði] ['spelbaʊnd] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [ə'pɪr]

Now	**the**	**spellbound**	**spectators**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**saw**	**a**	**spot**	**of**	**silver**	**light**	**appear**
现在	这	着迷	观众	在	这	王座	房间	锯	一个	点	的	银	光	出现

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [strænd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [web] .

on	**the**	**outermost**	**strand**	**of**	**the**	**crimson**	**web**	**.**
在	这	最外层	链	的	这	赤红	网站	.

现在，王座厅里目瞪口呆的观众们看到，猩红蛛网最外层的丝线上出现了一点银光。

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪst] ['oʊvər] ['evri] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [web] , [prəg'resɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**light**	**raced**	**over**	**every**	**coil**	**of**	**the**	**immense**	**web**	**,**	**progressing**	**swiftly**	**to**	**the**
这	光	比赛	超过	每一个	线圈	的	这	巨大	网站	,	进展	迅速地	到	这

[wɛbz] ['sentər] .

web's	**center**	**.**
网站的	中心	.

光线飞速掠过巨大蛛网的每一圈，迅速到达蛛网的中心。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][kɔɪlz] , [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

As	**fast**	**as**	**the**	**silver**	**light**	**flashed**	**along**	**the**	**scarlet**	**coils**	**,**	**they**	**vanished**	**.**
作为	快速地	作为	这	银	光	闪光灯	沿着	这	猩红	线圈	,	他们	消失了	.

银光沿着猩红色的线圈一闪而过，随即消失不见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [web] [ɔːr][ɪts]

In	**a**	**few**	**seconds**	**more**	**not**	**a**	**trace**	**remained**	**of**	**the**	**vast**	**web**	**or**	**its**
在	一个	很少	秒	更多的	不是	一个	痕迹	剩余	的	这	广阔的	网站	或者	它是

['loʊðsəm] ['ɑːkjəpənt] .

loathsome	**occupant**	**.**
令人厌恶的	居住者	.

短短几秒钟内，那张巨大的网和它令人厌恶的住户都消失得无影无踪。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] ['sɪlvər] [laɪt] [wiŋkt] [aʊt] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]['kævərn]

The	point	of	cleansing	silver	light	winked	out	;	the	image	of	the	Mimic	cavern
这	观点	的	清洁	银	光	眨眼	出去	;	这	图像	的	这	模仿	洞穴

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

净化银光的焦点消失了；拟态洞穴的影像也消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [mɪst] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

and	the	silver	mist	vanished	from	the	throne	room	.
和	这	银	薄雾	消失了	从	这	王座	房间	.

银雾从王座厅消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	this	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

就在同一时刻，

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [g'riːtɪŋz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

shouts	of	joy	and	exchanges	of	affectionate	greetings	rang	through	the	Royal
喊叫	的	喜悦	和	交易所	的	亲热	问候	响铃	通过	这	皇家

['pæləs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Palace	and	were	echoed	throughout	the	Emerald	City	.
宫殿	和	是	回声	自始至终	这	翠	城市	.

皇宫内响起一片欢呼声和亲切的问候声，这些声音在翡翠城内回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [toʊld] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts]

The	sound	of	these	happy	voices	told	Princess	Ozma	that	her	beloved	subjects
这	声音	的	这些	快乐的	声音	讲述	公主	奥兹玛	那	她	心爱	主题

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] .

were	no	longer	under	the	spell	of	the	Mimics	.
是	不	更长	在下面	这	拼写	的	这	模仿	.

听到这些欢快的声音，奥兹玛公主知道她心爱的子民们已经不再受拟态怪的魔法控制了。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ɪt'self] , [ðə; ði]['mɪmɪk] - [ɑːz]['piːp(ə)l] ,

In	the	throne	room	itself	,	the	Mimic	-	Oz	people	,
在	这	王座	房间	本身	,	这	模仿	-	奥兹	人们	,

在王座厅里，模仿奥兹的人们，

[huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

who	had	bound	the	Scarecrow	and	his	companions	and	brought	them
WHO	有	边界	这	稻草人	和	他的	同伴	和	带来	他们

[bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː] ,

before	King	Umb	and	Queen	Ra	,
前	国王	拇指	和	女王	拉	,

是谁将稻草人及其同伴捆绑起来，带到了乌姆国王和拉女王面前?

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

消失了。

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [stʊd] ['mɪmɪks][ɪn][ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːrd] [ʃeɪps]

In	their	places	stood	Mimics	in	their	variety	of	repulsive	animal	and	bird	shapes
在	他们的	地方	站立	模仿	在	他们的	种类	的	丑恶	动物	和	鸟	形状

.

:
.

取而代之的是各种各样令人作呕的动物和鸟类的模仿者。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɑ:z] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] ['mɪmɪks] [flitid] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
While **the** **startled** **Oz** **people** **watched** **,** **the** **Mimics** **flitted** **and** **shifted** **about** **the**
尽管 这 惊慌 奥兹 人们 观看 , 这 模仿 飞掠 和 转移 关于 这
['rɔɪəl] [θroʊn] [ru:m] ,
Royal **Throne** **Room** **,**
皇家 王座 房间 ,

在惊愕的奥兹国居民注视下，拟态怪在皇家宝座厅里飞来飞去，四处移动。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ði:z] ['kri:tʃərz] .
changing **their** **forms** **in** **the** **manner** **peculiar** **to** **these** **creatures** **.**
变化 他们的 表格 在 这 方式 奇特 到 这些 生物 .

以这些生物特有的方式改变它们的形态。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,
But **for** **the** **moment** **the** **Mimics** **were** **forgotten** **,**
但 为了 这 片刻 这 模仿 是 被遗忘的 ,

但此刻，拟态生物都被遗忘了。

[æz; əz] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ɑ:n] ['prɪnses] [oʊzænə] .
as **all** **eyes** **were** **fastened** **with** **admiration** **and** **gratitude** **on** **Princess** **Ozana** **.**
作为 全部 眼睛 是 系紧 和 钦佩 和 感激 在 公主 奥扎纳 .

所有人的目光都充满钦佩和感激地注视着奥扎娜公主。

[oʊzænə] [smaɪld] ['hæpɪli] .
Ozana **smiled** **happily** **.**
奥扎纳 微笑 快乐地 .

奥扎娜高兴地笑了。

" [kwi:n] [ra:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kwaɪt] ['paʊərləs] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
" **Queen** **Ra** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **are** **now** **quite** **powerless** **to** **harm** **the** **people** **of**
" 女王 拉 , " 她 说 , " 你 是 现在 相当 无力 到 伤害 这 人们 的
[ɑ:z] .
Oz **.**
奥兹 .

“拉女王，”她说，“你现在已经完全无力伤害奥兹国的人民了。”

" [kwi:n] [ra:] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] - ['feri] ['mædʒɪk] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] , [nu:]
" **Queen** **Ra** **,** **who** **had** **watched** **Ozana's** **fairy** **magic** **with** **fascinated** **interest** **,** **knew**
" 女王 拉 , WHO 有 观看 - 仙女 魔法 和 着迷 兴趣 , 知道
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'fi:tɪd] .
she **was** **utterly** **defeated** **.**
她 曾是 完全地 战败 .

“拉女王一直饶有兴致地看着奥扎娜的仙女魔法，但她知道自己已经彻底失败了。”

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] ['vænɪʃt] .
All **her** **old** **arrogance** **and** **overbearing** **manner** **vanished** **.**
全部 她 老的 傲慢 和 霸道 方式 消失了 .

她以往的傲慢和专横跋扈的态度全都消失了。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
With **bowed** **head** **,**
和 鞠躬 头 ,

低着头，

[ʃi:; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊzænə] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
she **refrained** **from** **meeting** **the** **eyes** **of** **Ozana** **or** **those** **of** **any** **of** **her**
她 克制 从 会议 这 眼睛 的 奥扎纳 或者 那些 的 任何 的 她
['fɔ:rmər] ['vɪktəms] .
former **victims** **.**
以前的 受害者 .

她避免与奥扎纳或她任何一位前受害者对视。

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrərd] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm]
In the Mirrored Ballroom
在 这 镜像 舞厅

在镜面宴会厅

[naʊ] ['ɑːzmə] [stept] ['fɔːrwərd] .
Now Ozma stepped forward .
现在 奥兹玛 步 向前 .

这时，奥兹玛站了出来。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
With happy tears of gratitude sparkling in her eyes , she grasped the hands of
和 快乐的 眼泪 的 感激 闪闪发光 在 她 眼睛 , 她 抓住 这 双手 的
['prɪnses] [oʊzænə] .
Princess Ozana .
公主 奥扎纳 .

她眼中闪烁着感激的泪光，紧紧握住了奥扎娜公主的手。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" How can I ever thank you for what you have done ?
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 ?

我该如何感谢你所做的一切呢?

" [oʊzænə] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
" Ozana seemed embarrassed .
" 奥扎纳 似乎 尴尬的 .

奥扎纳似乎很尴尬。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [æz; əz] [kwiːn] ['lɝːlaɪn]
" The truth is , " she admitted , " had I done my duty , as Queen Lurline
" 这 真相 是 , " 她 承认 , " 有 我 完毕 我的 责任 , 作为 女王 卢琳
[ɪn'strʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,

“事实是，”她承认道，“如果我按照卢琳女王的指示尽到了我的职责，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɪmɪks] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]
and watched the Mimics more closely , the creatures would never have dared to
和 观看 这 模仿 更多的 密切 , 这 生物 会 绝不 有 敢于 到
[ɪn'veɪd] [ɑːz] .
invade Oz .
入侵 奥兹 .

仔细观察一下拟态怪，这些生物就绝不敢入侵奥兹国。

[aɪ] [oʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['hʌmbl] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] .
I owe all of you my humblest apology for this neglect of duty .
我 欠 全部 的 你 我的 最谦逊的 道歉 为了 这 忽视 的 责任 .

对于我的玩忽职守，我向各位致以最诚挚的歉意。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['soʊbərli] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ɔːl'redi]
The least I could do , " she added soberly , " was to right the wrongs already
这 至少 我 可以 做 , " 她 额外 清醒地 , " 曾是 到 正确的 这 错误 已经
[kə'mɪtɪd] . "
committed . "
坚定的 . "

“我至少可以做的，”她严肃地补充道，“就是纠正已经犯下的错误。”

" [wel] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ['hæpɪli] , " ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [æn; ən] - [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [faɪn] ,
" **Well** , " **said** **Dorothy** **happily** , " **all's** **well** **that** **ends** **well** , **an** - **we** **think** **you're** **fine** ,
" 出色地 , " 说 多萝西 快乐地 , " 一切 出色地 那 结束 出色地 , 一个 - 我们 思考 你是 美好的 ,
[oʊzænə] . "
Ozana . "
奥扎纳 . "

“嗯,”多萝西高兴地说，“结局好就好，我们觉得你没事，奥扎娜。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [smaɪld] [oʊzænə] , [ə'fekʃənətli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [her] .
" **Thank** **you** , **my** **dear** , " **smiled** **Ozana** , **affectionately** **stroking** **the** **little** **girl's** **hair** .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 微笑 奥扎纳 , 亲切地 抚摸 这 小的 女孩们 头发 .

“谢谢你，亲爱的,”奥扎娜笑着，慈爱地抚摸着小女孩的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] ['toʊtoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [waɪz] ['glində] .
" **I** **think** **we** **owe** **Toto** **a** **great** **debt** **of** **thanks** , " **observed** **the** **wise** **Glinda** .
" 我 思考 我们 欠 托托 一个 伟大的 债务 的 谢谢 , " 观察到 这 明智的 格琳达 .

“我想我们应该对托托心存感激,”睿智的格琳达说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['breɪvəri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ɑ:zmə] ,
" **Had** **it** **not** **been** **for** **the** **little** **dog's** **bravery** , **you** **and** **I** , **Ozma** ,
" 有 它 不是 到过 为了 这 小的 狗的 勇敢 , 你 和 我 , 奥兹玛 ,

“如果不是那只小狗的勇敢，你和我，奥兹玛，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪmɪk] ['vɪktəms] . "
would **have** **undergone** **the** **unpleasant** **experience** **of** **becoming** **Mimic** **victims** . "
会 有 经历 这 令人不快的 经验 的 成为 模仿 受害者 . "

将会经历成为拟态生物受害者的不愉快遭遇。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['ɑ:zmə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
" **You** **are** **right** , " **agreed** **Ozma** , **turning** **to** **the** **dog** .
" 你 是 正确的 , " 同意 奥兹玛 , 转弯 到 这 狗 .

“你说得对,”奥兹玛同意道，转头看向那条狗。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [breɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['toʊtoʊ] .
" **I** **had** **not** **forgotten** **your** **brave** **action** , **Toto** .
" 我 有 不是 被遗忘的 你的 勇敢的 行动 , 托托 .

“我没有忘记你勇敢的举动，托托。”

['nʌθɪŋ] ['glində] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:r][du:] [wɪl] ['prɑ:pərli] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] .
Nothing **Glinda** **and** **I** **can** **say** **or** **do** **will** **properly** **reward** **you** .
没有什么 格琳达 和 我 能 说 或者 做 将要 适当地 报酬 你 .

我和格琳达无论说什么做什么，都无法真正回报你。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [nu:] ['kɑ:lər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless **I** **shall** **have** **made** **for** **you** **a** **handsome** **new** **collar** **studded** **with**
尽管如此 我 将 有 制成 为了 你 一个 英俊的 新的 衣领 带钉的 和
['emərəldz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][goʊld] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
emeralds **and** **bearing** **your** **name** **in** **gold** **letters** **as** **a** **slight** **token** **of** **our**
祖母绿 和 轴承 你的 姓名 在 金子 信件 作为 一个 轻微 令牌 的 我们的
['grætɪtu:d] . "
gratitude . "
感激 . "

不过，为了表达我们的一点谢意，我将为你制作一条镶嵌着祖母绿的精美新项圈，并用金字刻上你的名字。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] ['toʊtoʊ] ['ʃaɪli] .
" **Thank** **you** , **your** **Highness** , " **said** **Toto** **shyly** .
" 感谢 你 , 你的 高度 , " 说 托托 害羞地 .

“谢谢您，殿下,”托托害羞地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ri:əli] .
" **It** **was** **nothing** , **really** .
" 它 曾是 没有什么 , 真的 .

“没什么大不了的。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][bɜ:rdz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][trɑ:t][ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

When	I	saw	the	big	birds	stealing	the	shapes	of	Trot	and	Betsy	and	Button
什么时候	我	锯	这	大的	鸟类	偷窃	这	形状	的	小跑	和	贝齐	和	按钮

[braɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Bright	and	all	the	others	out	in	the	garden	,
明亮的	和	全部	这	其他的	出去	在	这	花园	,

当我看到那些大鸟偷走特罗特、贝茜、巴顿·布莱特以及花园里其他所有小动物的身影时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ][aɪ][ræn][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [θroʊn] .

I	was	frightened	so	I	ran	and	hid	under	your	throne	.
我	曾是	害怕	所以	我	跑	和	隐藏	在下面	你的	王座	.

我当时很害怕，就跑去躲到你的王座下面去了。

[aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

I	could	peep	out	and	see	everything	that	was	going	on	,
我	可以	窥视	出去	和	看	一切	那	曾是	去	在	,

我可以向外窥视，看到里面发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['θretnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['glində] [aɪ] [bɪ'keɪm]

and	when	the	Mimic	King	and	Queen	threatened	you	and	Glinda	I	became
和	什么时候	这	模仿	国王	和	女王	威胁	你	和	格琳达	我	成为

[soʊ]['æŋgri] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "

so	angry	that	I	just	forgot	about	everything	else	.	"
所以	生气的	那	我	只是	忘了	关于	一切	别的	.	"

当模仿之王和模仿之后威胁你和格琳达时，我气得把其他一切都忘了。

" [gʊd] [dɔ:g] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['pætɪŋ] ['toʊtoʊz] [hed] .

"	Good	dog	!	"	said	the	Wizard	,	patting	Toto's	head	.
"	好的	狗	!	"	说	这	巫师	,	轻拍	托托的	头	.

“好狗狗！”巫师一边说着，一边拍了拍托托的头。

['dɔ:rəθi] [bi:md] ['praʊdli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pet] .

Dorothy	beamed	proudly	at	her	little	pet	.
多萝西	光束	自豪地	在	她	小的	宠物	.

多萝西骄傲地看着她的小宠物，脸上洋溢着笑容。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:zmə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪmɪks][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Ozma	,	gazing	at	the	Mimics	in	the	throne	room	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	奥兹玛	,	凝视	在	这	模仿	在	这	王座	房间	.

“我的天哪！”奥兹玛惊呼道，目光落在王座厅里的拟态怪身上。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['evər][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ɔ:l] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər]['kævərn][hoʊm] ?

"	How	are	we	ever	to	transport	all	these	creatures	to	their	cavern	home	?
"	如何	是	我们	曾经	到	运输	全部	这些	生物	到	他们的	洞穴	家	?

“我们该如何把所有这些生物都运送到它们的洞穴家园呢？”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ɑ:z] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hɑ:rmləs] ,

We	can't	have	them	here	to	overrun	Oz	,	even	though	they	are	now	harmless	,
我们	不能	有	他们	这里	到	超限	奥兹	,	甚至	尽管	他们	是	现在	无害	,

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

“我们不能让他们在这里泛滥成灾，即使他们现在已经无害了，”她补充道。

['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] .

shuddering	with	revulsion	at	the	shifting	shapes	of	evil	assumed	by	the	Mimics	.
颤抖	和	厌恶	在	这	转变	形状	的	邪恶的	假定	经过	这	模仿	.

看到拟态怪们变换的邪恶形态，不禁感到一阵厌恶和战栗。

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [oʊzænə] .

"	That	is	simple	,	"	said	Ozana	.
"	那	是	简单的	,	"	说	奥扎纳	.

“这很简单，”奥扎纳说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪrɝz] ? "

"	Is	there	a	room	in	the	palace	with	a	great	many	mirrors	?	"
"	是	那里	一个	房间	在	这	宫殿	和	一个	伟大的	许多	镜子	?	"

“宫殿里有没有一间有很多镜子的房间？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	Yes	,	"	replied	Ozma	,
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,

“是的，”奥兹玛回答道。

" [ðə; ði][grænd]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] — [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

"	the	Grand	Ballroom	which	adjoins	the	throne	room	—	its	walls	and	ceiling
"	这	盛大	舞厅	哪个	相邻	这	王座	房间	—	它是	墙壁	和	天花板

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] . "

are	composed	entirely	of	mirrors	.	"
是	由	完全	的	镜子	.	"

“与御座厅相邻的大宴会厅——其墙壁和天花板完全由镜子构成。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , " [sed] [oʊzænə] .

"	Then	let	us	go	to	the	ballroom	,	"	said	Ozana	.
"	然后	让	我们	去	到	这	舞厅	,	"	说	奥扎纳	.

“那我们就去舞厅吧，”奥扎纳说道。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [led][oʊzænə][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

Ozma	and	Glinda	led	Ozana	to	the	entrance	of	the	Grand	Ballroom	.
奥兹玛	和	格琳达	引领	奥扎纳	到	这	入口	的	这	盛大	舞厅	.

奥兹玛和格琳达领着奥扎娜来到大宴会厅的入口。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['fɑːloʊd] .

Dorothy	and	the	Wizard	and	Toto	followed	.
多萝西	和	这	巫师	和	托托	随后	.

多萝西和魔法师，还有托托，紧随其后。

[oʊzænə] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

Ozana	paused	before	the	great	door	which	was	flung	wide	open	.
奥扎纳	暂停	前	这	伟大的	门	哪个	曾是	扔	宽的	打开	.

奥扎娜在敞开的大门前停了下来。

[ɪn][hɜːr; hər] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feri] [spel] .

In	her	bell	-	like	voice	she	murmured	the	words	of	a	powerful	fairy	spell	.
在	她	钟	-	喜欢	嗓音	她	低声说道	这	字	的	一个	强大的	仙女	拼写	.

她用铃铛般清脆的声音低语着强大的仙女咒语。

[ɪ'miːdiətli] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] [raː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪmɪks][ɪn][ðə; ði] [θroʊn]

Immediately	King	Umb	and	Queen	Ra	,	followed	by	the	other	Mimics	in	the	throne
立即地	国王	拇指	和	女王	拉	,	随后	经过	这	其他	模仿	在	这	王座

[ruːm] ,

room	,
房间	,

国王乌姆和拉女王立刻进入王座室，随后其他拟态怪也陆续进入。

[əd'vænst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [træns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrərd]

advanced	as	though	they	were	in	a	trance	to	the	portal	of	the	mirrored
先进的	作为	尽管	他们	是	在	一个	发呆	到	这	门户网站	的	这	镜像

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

他们仿佛着了魔似的，径直走向了镜面舞厅的入口。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .

Then	they	passed	into	the	room	itself	.
然后	他们	通过了	进入	这	房间	本身	.

然后他们进入了房间。

[oʊzænə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃænt] [hɜːr; hər] ['feri] [spel] .

Ozana	**continued**	**to**	**chant**	**her**	**fairy**	**spell**	**.**
奥扎纳	持续	到	呗	她	仙女	拼写	.

奥扎娜继续念诵她的仙女咒语。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['kriːtʃərz] ,

Now	**came**	**a**	**whole**	**procession**	**of**	**the**	**Mimic**	**creatures**	**,**
现在	来了	一个	所有的	游行	的	这	模仿	生物	,

这时，一大群拟态生物走了过来。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

first	**from**	**all**	**over**	**the**	**Royal**	**Palace**	**and**	**finally**	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**
第一的	从	全部	超过	这	皇家	宫殿	和	最后	从	每一个	部分	的	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

首先是从皇宫各处，最后是从翡翠城的各个角落。

[ðeɪ] [keɪm] [truːp] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps]

They	**came**	**trooping**	**in**	**by**	**the**	**hundreds**	**,**	**wearing**	**a**	**myriad**	**of**	**fantastic**	**shapes**
他们	来了	军队集结	在	经过	这	数百	,	穿着	一个	无数	的	极好的	形状

[ænd; ənd][fɔːrmz] .

and	**forms**	**.**
和	表格	.

他们成百上千地涌入，穿着各种各样奇形怪状的服装。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪmɪk][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd] , [hjuːdʒ]

At	**length**	**the**	**very**	**last**	**Mimic**	**had**	**entered**	**the**	**ballroom**	**,**	**and**	**,**	**huge**
在	长度	这	非常	最后的	模仿	有	进入	这	舞厅	,	和	,	巨大的

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ,

though	**the**	**room**	**was**	**,**
尽管	这	房间	曾是	,

最后，最后一个模仿者也进入了舞厅，尽管舞厅很大，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

it	**seemed**	**to**	**the**	**onlookers**	**that**	**it**	**must**	**surely**	**be**	**filled**	**to**	**overflowing**
它	似乎	到	这	旁观者	那	它	必须	一定	是	已填	到	溢出

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪmɪk] [hɔːrd] .

with	**the**	**Mimic**	**horde**	**.**
和	这	模仿	部落	.

旁观者们觉得，这里肯定挤满了拟态怪大军。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [skræps] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**Scraps**	**,**
经过	这	时间	,	这	稻草人	,	碎屑	,

这时，稻草人、碎屑、

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] [wɜːr; wər]

Tik	**-**	**Tok**	**and**	**the**	**rest**	**who**	**had**	**been**	**bound**	**with**	**ropes**	**by**	**the**	**Mimics**	**were**
tik	-	托克	和	这	休息	WHO	有	到过	边界	和	绳索	经过	这	模仿	是

[friːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][trɑːt] ,

freed	**and**	**they**	**with**	**Trot**	**,**
自由	和	他们	和	小跑	,

滴答和其余被模仿者用绳子捆绑的人都获救了，他们和特罗特一起.....

['kæpən] [bɪl] , ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

Cap'n	**Bill**	**,**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**
船长	账单	,	贝齐	线轴	,

比尔船长，贝齐·鲍宾

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] ['ɪntu:]

Button	**Bright**	**and**	**the**	**others**	**all**	**crowded**	**about**	**the**	**entrance**	**to**	**look**	**curiously**	**into**
按钮	明亮的	和	这	其他的	全部	挤	关于	这	入口	到	看	奇怪的是	进入

[ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] .

the	**ballroom**	**.**
这	舞厅	.

巴顿·布莱特和其他人都挤在入口处，好奇地往舞厅里看。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mju:l] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Even	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**and**	**Hank**	**the**	**Mule**	**crowded**	**into**	**the**
甚至	这	胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	和	汉克	这	骡子	挤	进入	这

[θroʊn] [ru:m] .

throne	**room**	**.**
王座	房间	.

就连胆小的狮子、饥饿的老虎和骡子汉克也挤进了王座厅。

[ðə; ði] [θri:] [bi:sts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [kæst][ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [kwi:n] [ra:]

The	**three**	**beasts**	**had**	**awakened**	**from**	**the**	**sleep**	**cast**	**on**	**them**	**by**	**Queen**	**Ra**
这	三	野兽	有	觉醒	从	这	睡觉	投掷	在	他们	经过	女王	拉

[wen] [oʊzænə][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['woʊv(ə)n][ðə; ði] [spel] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði][ɑ:z] [ɪn'hæbɪtənts] .

when	**Ozana**	**had**	**re**	**-**	**woven**	**the**	**spell**	**that**	**protected**	**the**	**Oz**	**inhabitants**	**.**
什么时候	奥扎纳	有	关于	-	编织	这	拼写	那	受保护	这	奥兹	居民	.

当奥扎娜重新施展保护奥兹居民的魔法时，拉女王施加在它们身上的三只野兽从沉睡中醒来。

" [waɪ] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , " [ðə; ði] ['ru:mz] ['empti] !

"	**Why**	**,**	**"**	**rumbled**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**	**"**	**the**	**room's**	**empty**	**!**
"	为什么	,	"	隆隆声	这	胆小	狮子	,	"	这	房间的	空的	!

“为什么，”胆小的狮子咕哝道，“房间里是空的！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**In**	**a**	**sense**	**the**	**lion**	**was**	**right**	**.**
"	在	一个	感觉	这	狮子	曾是	正确的	.

从某种意义上说，狮子是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**Grand**	**Ballroom**	**,**	**it**	**was**	**true**	**.**
那里	曾是	不	一	在	这	盛大	舞厅	,	它	曾是	真的	.

宴会厅里确实空无一人。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ,

But	**Dorothy**	**and**	**the**	**others**	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**flitting**	**,**
但	多萝西	和	这	其他的	可以	显然	看	这	飞掠	,

但多萝西和其他人却能清楚地看到那些飞掠的身影。

['ʃɪftɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ðæt] ['pænəld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

shifting	**shadow**	**shapes**	**of**	**the**	**Mimics**	**in**	**the**	**mirrors**	**that**	**paneled**	**the**	**walls**	**and**
转变	阴影	形状	的	这	模仿	在	这	镜子	那	镶板	这	墙壁	和

['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] — ['ʃædoʊ] ['kri:tʃərz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

ceiling	**of**	**the**	**great**	**room**	**—**	**shadow**	**creatures**	**caught**	**and**	**confined**	**in**	**the**	**depths**
天花板	的	这	伟大的	房间	—	阴影	生物	捕捉	和	受限	在	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz] !

of	**the**	**mirrors**	**!**
的	这	镜子	!

大厅墙壁和天花板上的镜子里，模仿者的影子形状不断变化——这些影子生物被困在镜子的深处！

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['dɔ:rəθi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**Dorothy**	**whispered**	**,**	**"**	**what**	**will**	**become**	**of**	**them**	**.**
"	我	想知道	,	"	多萝西	低声说道	,	"	什么	将要	变得	的	他们	.

“我不知道，”多萝西低声说，“他们会怎么样。”

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER 21**
" 章 -

第21章

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz]
The Shattering of the Mirrors
这 破碎 的 这 镜子

镜子的破碎

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][send][ðə; ði]['mɪmɪks] [bæk] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪlu:soʊ][æt; ət] [wɪl] ,
" **Now we can send the Mimics back to Mount Illuso at will ,**
" 现在 我们 能 发送 这 模仿 后退 到 山 幻觉 在 将要 ,

“现在我们可以随意将拟态怪送回幻影山了。”

" [sed] [oʊzænə][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['kwestʃən] .
" **said Ozana in answer to Dorothy's question .**
" 说 奥扎纳 在 回答 到 多萝西的 问题 .

奥扎纳回答多萝西的问题时说道。

" [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz] ['ʃætər] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪks] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
" **All we need to do is shatter the mirrors and the Mimics will return to**
" 全部 我们 需要 到 做 是 破碎 这 镜子 和 这 模仿 将要 返回 到
[ðer; ðər] ['glu:mi] [relm] ,
their gloomy realm ,
他们的 阴沉 领域 ,

“我们只需要打破镜子，拟态生物就会回到它们阴暗的领域。”

['bænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm][ɑ:z] .
banished forever from Oz .
被放逐 永远 从 奥兹 .

永远被逐出奥兹国。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:zmə] [hu:] ['fɑ:loʊd] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]
" **It was Ozma who followed Ozana's suggestion and brought about the**
" 它 曾是 奥兹玛 WHO 随后 - 建议 和 带来 关于 这
['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz] .
breaking of the mirrors .
打破 的 这 镜子 .

“是奥兹玛听从了奥扎娜的建议，打碎了镜子。”

[ðə; ði] ['deɪnti] ['ru:lər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][ænd; ənd] ['mɚ:mɚd] [ə; eɪ] ['feri] [tʃɑ:rm] .
The dainty ruler lifted her wand and murmured a fairy charm .
这 纤巧 统治者 抬起 她 魔杖 和 低声说道 一个 仙女 魅力 .

这位娇小的统治者举起魔杖，低声念了一句仙女咒语。

['ɪnstəntli] ['evri] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Instantly every mirror in the Grand Ballroom shivered and shattered with a
即刻 每一个 镜子 在 这 盛大 舞厅 瑟瑟发抖 和 破碎 和 一个
[væst] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
vast , tinkling sound .
广阔的 , 叮叮当当 声音 .

大宴会厅里的每一面镜子瞬间颤抖破碎，发出巨大的叮当声。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [left] [hoʊl] .
Not one of the scores of mirrors in the great chamber was left whole .
不是 一 的 这 得分 的 镜子 在 这 伟大的 房间 曾是 左边 所有的 .

大厅里数十面镜子，没有一面完好无损。

['ɪnstəntli] ['evri] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['ʃætərd]
Instantly every mirror in the Grand Ballroom shivered and shattered
即刻 每一个 镜子 在 这 盛大 舞厅 瑟瑟发抖 和 破碎

大宴会厅里的每一面镜子瞬间颤抖破碎。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [oʊzænə] [riˈmɑːkt] , " [tuː; tə][mɑːr] [ˈpɜːrmənəntli] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

"	It	would	be	too	bad	,	"	Ozana	remarked	,	"	to	mar	permanently	the	beauty	of
"	它	会	是	也	坏的	,	"	奥扎纳	评论	,	"	到	马尔	永久的	这	美丽	的

[jʊr; jər] [ˈlʌvli] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

your	lovely	ballroom	.
你的	迷人的	舞厅	.

“如果永久破坏了您美丽舞厅的美感，那就太可惜了，”奥扎纳说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [bliŋkt] [ðə; ði] [ˈmɪrɚz] [wɜːr; wər] [hoʊl]

"	She	lifted	her	wand	,	and	while	the	onlookers	blinked	the	mirrors	were	whole
"	她	抬起	她	魔杖	,	和	尽管	这	旁观者	眨眼	这	镜子	是	所有的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

她举起魔杖，在旁观者眨眼间，镜子又恢复了原状。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈgliːmɪŋ] [depθs] [wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪmɪk] [hɔːrd] .

In	their	gleaming	depths	was	no	trace	of	the	Mimic	horde	.
在	他们的	闪闪发光	深度	曾是	不	痕迹	的	这	模仿	部落	.

在它们闪闪发光的深处，没有发现任何拟态怪大军的踪迹。

[ðə; ði][grænd][ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz][ˈevər] .

The	Grand	Ballroom	was	as	splendid	as	ever	.
这	盛大	舞厅	曾是	作为	灿烂	作为	曾经	.

大宴会厅一如既往地富丽堂皇。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [nuːn] ,

As	it	was	now	nearing	noon	,
作为	它	曾是	现在	临近	中午	,

当时已接近中午，

[ˈɑːzmə] [ˈgreɪʃəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][oʊzænə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈglində] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd]

Ozma	graciously	invited	Ozana	to	join	her	and	Glinda	with	Dorothy	and
奥兹玛	亲切地	受邀	奥扎纳	到	加入	她	和	格琳达	和	多萝西	和

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ænt] [ɪm] ,

the	Wizard	,	Aunt	Em	,
这	巫师	,	阿姨	艾米	,

奥兹玛热情地邀请奥扎娜和她、格琳达以及多萝西、魔法师和艾姆姨妈一起聚会。

[trɑːt] , [ˈkæpən] [bɪl] , [ˈbetsi] [ˈbɑːbɪn] , [ˈbʌt(ə)n] [braɪt] , [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ,

Trot	,	Cap'n	Bill	,	Betsy	Bobbin	,	Button	Bright	,	the	Scarecrow	,
小跑	,	船长	账单	,	贝齐	线轴	,	按钮	明亮的	,	这	稻草人	,

Trot、Cap'n Bill、Betsy Bobbin、Button Bright、稻草人

[skræps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Scraps	and	others	of	her	friends	for	luncheon	in	the	dining	room	of	her
碎屑	和	其他的	的	她	朋友们	为了	午餐	在	这	用餐	房间	的	她

[oʊn] [ˈrɔɪəl] [swiːt] .

own	Royal	Suite	.
自己的	皇家	套房	.

Scraps 和她的朋友们在她自己的皇家套房餐厅里共进午餐。

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [rɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

Dorothy	and	the	Wizard	related	their	adventures	on	Mount	Illuso	,
多萝西	和	这	巫师	有关的	他们的	冒险	在	山	幻觉	,

多萝西和魔法师讲述了他们在伊鲁索山上的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ˈɑːzmə] ,

and	then	the	Scarecrow	tried	to	make	clear	to	Ozma	,
和	然后	这	稻草人	尝试	到	制作	清除	到	奥兹玛	,

然后稻草人试图向奥兹玛解释清楚，

['glində] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

Glinda	and	Dorothy	and	the	Wizard	everything	that	had	happened	in	the
格琳达	和	多萝西	和	这	巫师	一切	那	有	发生	在	这

['emərəld] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

Emerald	City	during	their	absence	.
翠	城市	期间	他们的	缺席	.

格琳达、多萝西和魔法师告诉他们，在他们不在的这段时间里，翡翠城里发生了哪些事情。

[skræps] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

Scraps	helped	him	out	,	and	Betsy	Bobbin	reminded	him	of	things	he	had
碎屑	帮助	他	出去	,	和	贝齐	线轴	提醒	他	的	事物	他	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

Scraps帮了他不少忙，Betsy Bobbin 则提醒了他一些他已经忘记的事情。

[waɪl] [trɑːt] [tʃaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

while	Trot	chimed	in	,	and	Button	Bright	wanted	to	tell	the	story	his	way	.
尽管	小跑	齐声说道	在	,	和	按钮	明亮的	通缉	到	告诉	这	故事	他的	方式	.

特罗特也插话进来，而巴顿·布莱特则想用自己的方式讲述这个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

There	was	such	a	chatter	it	was	a	wonder	Ozma	and	the	rest
那里	曾是	这样的	一个	喋喋不休	它	曾是	一个	想知道	奥兹玛	和	这	休息

[ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] .

understood	anything	.
理解	任何事物	.

房间里嘈杂不堪，奥兹玛和其他人居然还能听懂什么，真是个奇迹。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] ,

Just	as	the	meal	was	about	to	end	,
只是	作为	这	一顿饭	曾是	关于	到	结尾	,

就在用餐即将结束时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['breθləsli] ['entərd] [ðə; ði]

there	was	a	knock	on	the	door	and	Uncle	Henry	breathlessly	entered	the
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	叔叔	亨利	气喘吁吁	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这时有人敲门，亨利叔叔气喘吁吁地走进房间。

['æftər] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

After	Aunt	Em	and	Dorothy	had	hugged	and	kissed	Uncle	Henry	,
后	阿姨	艾米	和	多萝西	有	拥抱	和	亲吻	叔叔	亨利	,

艾姆姨妈和多萝西拥抱亲吻了亨利叔叔之后，

['dɔːrəθi] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Dorothy	told	him	how	she	had	got	back	to	the	Emerald	City	.
多萝西	讲述	他	如何	她	有	得到	后退	到	这	翠	城市	.

多萝西告诉他自己是如何回到翡翠城的。

([hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] - [greɪt]

(	He	had	read	an	account	of	the	rest	of	her	adventures	in	Glinda's	Great
(	他	有	读	一个	帐户	的	这	休息	的	她	冒险	在	-	伟大的

[bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .)

Book	of	Records	the	night	before	.	)
书	的	记录	这	夜晚	前	.	)

（前一天晚上，他读过《格琳达大记录册》，里面记载了她接下来的冒险经历。）

[skræps] , [helpt] [aʊt] [baɪ] [ænt] [ɪm] ,
Scraps , helped out by Aunt Em ,
碎屑 , 帮助 出去 经过 阿姨 艾米 ,

碎屑，在艾姆阿姨的帮助下，

[fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
filled in the details of what had happened in the Palace since he and the
已填 在 这 细节 的 什么 有 发生 在 这 宫殿 自从 他 和 这
['sɔːhɔːrs] [hæd; həd] [left] .
Sawhorse had left .
锯架 有 左边 .

他详细讲述了自从他和木马离开后，宫殿里发生的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['kloʊsli] [fɪld]
When they had finished , Uncle Henry exhibited several sheets of paper closely filled
什么时候 他们 有 完成的 , 叔叔 亨利 展出 一些 纸张 的 纸 密切 已填
[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
with writing .
和 写作 .

结束后，亨利叔叔展示了几张写满了字的纸。

" [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .
" Here's the whole story of the Mimics .
" 这里是 这 所有的 故事 的 这 模仿 .

“以下是Mimics乐队的全部故事。”

[aɪ] ['kɑːpɪd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
I copied everything the Great Book of Records had to say about ' em ,
我 复制 一切 这 伟大的 书 的 记录 有 到 说 关于 - 呃 ,

我把《世界纪录大全》里关于他们的所有内容都抄了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] - ['kæs(ə)l] [læst] [naɪt] ,
and then I left Glinda's Castle last night ,
和 然后 我 左边 - 城堡 最后的 夜晚 ,

然后我昨晚离开了格琳达城堡。

['trævəlɪn] - [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [tə'deɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
travelin ' all night long so as to get here as early today as possible .
旅行 - 全部 夜晚 长的 所以 作为 到 得到 这里 作为 早期的 今天 作为 可能的 .

为了今天能尽早到达这里，我们连夜赶路。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] ['kærid] ,
But I guess , " he concluded , gazing ruefully at the papers he carried ,
但 我 猜测 , " 他 结束 , 凝视 懊悔地 在 这 文件 他 携带 ,

但我想，”他总结道，懊恼地看着手中的文件。

" [ðiːz] [eint] [mʌtʃ] [juːz] [ˌeni'mɔːr] . "
" these ain't much use anymore . "
" 这些 不是 很多 使用 不再 . "

“这些东西已经没什么用了。”

" [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , " ['ɑːzmə]
" Not one of us could have done better than you did , Uncle Henry , " Ozma
" 不是 一 的 我们 可以 有 完毕 更好的 比 你 做过 , 叔叔 亨利 , " 奥兹玛
[kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
consoled him .
安慰 他 .

“我们当中没有人能比你做得更好，亨利叔叔，”奥兹玛安慰他说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'greɪtɪŋ] [jʊr; jər] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['waɪzli] ,
" Instead of regretting your trip , " she added wisely ,
" 反而 的 后悔 你的 旅行 , " 她 额外 明智地 ,

“与其后悔你的旅行，”她睿智地补充道，

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

"	let	us	instead	be	grateful	that	there	is	no	longer	any	need	for	us	to
"	让	我们	反而	是	感激的	那	那里	是	不	更长	任何	需要	为了	我们	到

[kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

concern	ourselves	with	what	the	Great	Book	of	Records	has	to	say	about	the
忧虑	我们自己	和	什么	这	伟大的	书	的	记录	有	到	说	关于	这

['mɪmɪks] .

Mimics	.
模仿	.

“我们应该庆幸，我们不再需要关心《大记录之书》对模仿者们的记载了。”

" ['glɪndə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

"	Glinda	announced	that	she	must	return	to	her	Castle	in	the	Quadling	Country	,
"	格琳达	宣布	那	她	必须	返回	到	她	城堡	在	这	-	国家	,

格琳达宣布她必须返回她在夸德林国的城堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [tuː] [lɔːŋ] .

from	which	she	had	been	absent	too	long	.
从	哪个	她	有	到过	缺席的	也	长的	.

她已经离开太久了。

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] ,

Bidding	good	-	bye	to	all	her	friends	,
投标	好的	-	再见	到	全部	她	朋友们	,

她向所有朋友道别，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [baɪ] [hɜːr; hər]

the	Great	Sorceress	was	transported	in	the	twinkling	of	an	eye	by	her
这	伟大的	巫婆	曾是	运输	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	经过	她

['mædʒɪk] [ɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kæs(ə)l] .

magic	art	to	her	far	-	away	Castle	.
魔法	艺术	到	她	远的	-	离开	城堡	.

大女巫眨眼间便凭借魔法被传送到了遥远的城堡。

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] ,

With	Glinda's	departure	the	rest	of	Ozma's	guests	began	to	take	their	leave	,
和	-	离开	这	休息	的	-	客人	开始	到	拿	他们的	离开	,

随着格琳达的离开，奥兹玛的其他客人也开始陆续告别。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ruːlər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [oʊzænə] .

until	finally	the	Girl	Ruler	was	alone	with	only	Dorothy	and	Ozana	.
直到	最后	这	女孩	统治者	曾是	独自的	和	仅有的	多萝西	和	奥扎纳	.

最后，少女统治者只剩下多萝西和奥扎娜两人。

['ɑːzmə] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['meri] ['lʌntʃən] , [oʊzænə] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

Ozma	had	noticed	that	throughout	the	merry	luncheon	,	Ozana	had	appeared
奥兹玛	有	注意到	那	自始至终	这	欢乐	午餐	,	奥扎纳	有	出现

['kwaɪət] [ænd; ənd] [səb'duːd] ,

quiet	and	subdued	,
安静的	和	低沉的	,

奥兹玛注意到，在整个愉快的午餐过程中，奥扎娜一直显得安静而沉默寡言。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

as	though	she	were	deeply	occupied	with	thoughts	of	her	own	.
作为	尽管	她	是	深	占领	和	想法	的	她	自己的	.

仿佛她正沉浸在自己的思绪中。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɑːzmə] [sed] ['dʒentli] , ['teɪkɪŋ] ['prɪnses] - [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	Tell	me	,	"	Ozma	said	gently	,	taking	Princess	Ozana's	hand	in	her	own	,
"	告诉	我	,	"	奥兹玛	说	轻轻地	,	采取	公主	-	手	在	她	自己的	,

“告诉我，”奥兹玛温柔地说着，握住了奥扎娜公主的手。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	is	there	something	troubling	you	,	my	dear	?
"	是	那里	某物	令人不安的	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你有什么烦心事吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [oʊzænə] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['ɑːzmə] , [ðer; ðər][ɪz] .

"	With	a	smile	,	Ozana	replied	,	"	Yes	,	Ozma	,	there	is	.
"	和	一个	微笑	,	奥扎纳	回复	,	"	是的	,	奥兹玛	,	那里	是	.

奥扎娜笑着回答说：“是的，奥兹玛，有的。”

['truːθfəli] , [aɪ] [dred] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['loʊnli] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

Truthfully	,	I	dread	returning	to	lonely	Mount	Illuso	.
说实话	,	我	恐惧	返回	到	孤独	山	幻觉	.

说实话，我害怕回到孤寂的伊鲁索山。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi]

In	the	short	time	I	have	been	privileged	to	enjoy	the	companionship	of	Dorothy
在	这	短的	时间	我	有	到过	特权	到	享受	这	友谊	的	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

and	the	Wizard	,
和	这	巫师	,

在我有幸与多萝西和魔法师相处的短暂时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

and	the	society	of	the	Oz	people	here	in	the	Emerald	City	,
和	这	社会	的	这	奥兹	人们	这里	在	这	翠	城市	,

还有奥兹国人民在翡翠城的社会，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['loʊnli] [laɪf]

I	have	come	to	realize	more	than	ever	what	a	terribly	lonely	life
我	有	来	到	意识到	更多的	比	曾经	什么	一个	可怕	孤独	生活

我比以往任何时候都更加深刻地意识到，生活是多么孤独。

[aɪ] [liːd] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

I	lead	on	Mount	Illuso	.
我	带领	在	山	幻觉	.

我领导着伊鲁索山。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd]

And	,	"	she	added	,	gazing	affectionately	at	Dorothy	,	"	I	have	become	very	fond
和	,	"	她	额外	,	凝视	亲切地	在	多萝西	,	"	我	有	变得	非常	喜爱

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .

of	little	Dorothy	.
的	小的	多萝西	.

“而且，”她一边深情地望着多萝西，一边补充道，“我已经非常喜欢小多萝西了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər]

I	shall	be	very	sorry	indeed	to	leave	her	and	all	the	rest	of	you	for
我	将	是	非常	对不起	的确	到	离开	她	和	全部	这	休息	的	你	为了

[ðæt] [fər'seɪkən] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

that	forsaken	mountain	top	.
那	被遗弃的	山	顶部	.

离开她和你们所有人，前往那座荒凉的山顶，我会感到非常遗憾。

" ['ɑːzmə] [læft] ['sɔːftli] .

"	Ozma	laughed	softly	.
"	奥兹玛	笑了	轻轻	.

奥兹玛轻轻地笑了。

" ['evriwʌn] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] .

"	Everyone	loves	our	Princess	Dorothy	.
"	每个人	爱	我们的	公主	多萝西	.

“大家都喜欢我们的多萝西公主。”

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ]

But	,	"	and	the	Little	Ruler's	expression	grew	serious	as	she	continued	,	"	I
但	,	"	和	这	小的	统治者的	表达	生长	严肃的	作为	她	持续	,	"	我

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊzænə] .

sympathize	with	you	,	Ozana	.
同情	和	你	,	奥扎纳	.

“但是,”小统治者的表情变得严肃起来，她继续说道，“我很同情你，奥扎纳。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] .

Perhaps	there	is	a	way	out	of	your	predicament	.
也许	那里	是	一个	方式	出去	的	你的	困境	.

或许你还有摆脱困境的办法。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ?

Is	there	any	real	reason	why	you	should	return	to	Mount	Illuso	?
是	那里	任何	真实的	原因	为什么	你	应该	返回	到	山	幻觉	?

你有什么真正的理由要重返伊鲁索山吗?

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	Mimics	are	harmless	enough	now	.
这	模仿	是	无害	足够的	现在	.

这些拟态怪现在已经无害了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]

We	can	follow	their	actions	in	the	Magic	Picture	and	the	Great	Book	of
我们	能	跟随	他们的	行动	在	这	魔法	图片	和	这	伟大的	书	的

['rekərdz] .

Records	.
记录	.

我们可以从《神奇图画》和《世界纪录大全》中了解他们的事迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] ['feri] ['paʊɚ-z] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['mɪmɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

And	you	can	use	your	fairy	powers	to	control	the	Mimics	from	the	Land
和	你	能	使用	你的	仙女	权力	到	控制	这	模仿	从	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] . "

of	Oz	as	easily	as	you	could	from	the	top	of	Mount	Illuso	.	"
的	奥兹	作为	容易地	作为	你	可以	从	这	顶部	的	山	幻觉	.	"

你可以像站在伊鲁索山顶一样，轻松地运用你的仙女力量来控制奥兹国的拟态怪。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊzænə] ['iːgərli] .

"	You	mean	—	?	"	exclaimed	Ozana	eagerly	.
"	你	意思是	—	?	"	惊呼	奥扎纳	急切地	.

“你的意思是——？”奥扎娜急切地问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] [ɪn]

"	That	we	would	like	nothing	better	than	to	have	you	make	your	home	here	in
"	那	我们	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	你	制作	你的	家	这里	在

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	Land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

“我们最希望的就是你能在奥兹国安家落户。”

" [sed] ['ɑːzmə] ['wɔːrmli] .

"	said	Ozma	warmly	.
"	说	奥兹玛	热情地	.

奥兹玛热情地说。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒɪl][ɑːn] [maʊnt]
" **Furthermore** **it** **is** **my** **belief** **that** **through** **your** **long** **years** **of** **lonely** **vigil** **on** **Mount**
" 此外 它 是 我的 信仰 那 通过 你的 长的 年 的 孤独 守夜 在 山
[ɪluːsoʊ] ,
Illuso **,**
幻觉 ,

“此外，我相信，在你多年孤独地守候在伊卢索山上的过程中，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəˈreɪdʒəs] [ˈreskjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɑːz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪmɪks] ,
and **your** **courageous** **rescue** **of** **the** **people** **of** **Oz** **from** **the** **Mimics** **,**
和 你的 勇敢 救援 的 这 人们 的 奥兹 从 这 模仿 ,

还有你勇敢地从拟态怪手中拯救奥兹国人民的事迹，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊm][ɪn][ɑːz] . "
you **have** **more** **than** **earned** **a** **home** **in** **Oz** **.** **"**
你 有 更多的 比 获得 一个 家 在 奥兹 . "

你完全有资格在奥兹国拥有一套房子。

" [oʊ] , [ˈɑːzmə] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Ozma** **,** **thank** **you** **!**
" 哦 , 奥兹玛 , 感谢 你 !

“哦，奥兹玛，谢谢你！”

" [ɪkˈskleɪmd] [oʊzænə] .
" **exclaimed** **Ozana** **.**
" 惊呼 奥扎纳 .

“奥扎纳惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kwiːn] [ˈlɜːlaɪn] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent]
And **then** **she** **added** **doubtfully** **,** **"** **Do** **you** **think** **Queen** **Lurline** **will** **give** **her** **consent**
和 然后 她 额外 怀疑地 , " 做 你 思考 女王 卢琳 将要 给 她 同意
? "
? **"**
? "

然后她又疑惑地问道：“你认为卢琳女王会同意吗？”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ˈɑːzmə] .
" **I** **see** **no** **reason** **why** **she** **should** **not** **,** **"** **answered** **Ozma** **.**
" 我 看 不 原因 为什么 她 应该 不是 , " 回答 奥兹玛 .

“我看不出她有什么理由不这样做，”奥兹玛回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈlɜːlaɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] .
" **It** **so** **happens** **that** **I** **am** **to** **speak** **with** **Queen** **Lurline** **within** **the** **hour** **.**
" 它 所以 发生 那 我 是 到 说话 和 女王 卢琳 之内 这 小时 .

“碰巧的是，我将在一个小时内与卢琳女王通话。”

[wiː; wi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][kənˈfɜːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhæpəniŋz] [ɪn]
We **made** **arrangements** **to** **confer** **this** **afternoon** **on** **some** **important** **happenings** **in**
我们 制成 安排 到 授予 这 下午 在 一些 重要的 事件 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
the **great** **outside** **world** **.**
这 伟大的 外部 世界 .

我们安排今天下午讨论一下外界发生的一些重要事件。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ɑːz] . "
During **our** **conversation** **I** **will** **ask** **her** **about** **your** **remaining** **in** **Oz** **.** **"**
期间 我们的 对话 我 将要 问 她 关于 你的 其余的 在 奥兹 . "

谈话期间，我会问问她你留在奥兹国的打算。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːzmə] , " [ˈmɜːmɜːd] [oʊzænə] .
" **Thank** **you** **,** **Ozma** **,** **"** **murmured** **Ozana** **.**
" 感谢 你 , 奥兹玛 , " 低声说道 奥扎纳 .

“谢谢你，奥兹玛，”奥扎娜低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	can't	begin	to	tell	you	how	grateful	I	am	.	"
"	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	感激的	我	是	.	"

“我无法用言语表达我的感激之情。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	Now	if	you	will	excuse	me	,	"	said	Ozma	,
"	现在	如果	你	将要	原谅	我	,	"	说	奥兹玛	,

“现在，如果你们不介意的话，”奥兹玛说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] .

"	I	must	prepare	to	establish	communication	with	Queen	Lurline	.
"	我	必须	准备	到	建立	沟通	和	女王	卢琳	.

我必须做好与卢琳女王建立联系的准备。

" [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [oʊzænə] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

"	Arm	in	arm	,	Dorothy	and	Ozana	made	their	way	to	Dorothy's	rooms	,
"	手臂	在	手臂	,	多萝西	和	奥扎纳	制成	他们的	方式	到	多萝西的	房间	,

“多萝西和奥扎娜手挽着手，走向多萝西的房间。”

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

where	they	spent	the	next	hour	in	conversation	.
在哪里	他们	花费	这	下一个	小时	在	对话	.

接下来的一个小时，他们都在交谈。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ɑːz]

Dorothy	was	well	pleased	with	the	prospect	of	Ozana's	making	her	home	in	Oz
多萝西	曾是	出色地	高兴	和	这	前景	的	-	制作	她	家	在	奥兹

,

,

,

多萝西非常高兴奥扎娜能在奥兹国安家。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

for	she	believed	the	Princess	would	be	a	delightful	companion	.
为了	她	相信	这	公主	会	是	一个	愉快	伴侣	.

因为她相信公主会是一位令人愉快的伴侣。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ['entərd]

At	last	there	came	a	gentle	rap	on	the	door	,	and	Princess	Ozma	entered
在	最后的	那里	来了	一个	温和的	说唱	在	这	门	,	和	公主	奥兹玛	进入

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .

Dorothy's	room	.
多萝西的	房间	.

最后，门上传来轻轻的敲门声，奥兹玛公主走进了多萝西的房间。

[oʊzænə] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['ɑːzmə] .

Ozana	and	Dorothy	rose	to	their	feet	and	looked	questioningly	at	Ozma	.
奥扎纳	和	多萝西	玫瑰	到	他们的	脚	和	看起来	质疑地	在	奥兹玛	.

奥扎娜和多萝西站起身来，疑惑地看着奥兹玛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['setld] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ruːlər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [smaɪl] .

"	It	is	all	settled	,	"	the	Girl	Ruler	announced	with	her	brightest	smile	.
"	它	是	全部	定居	,	"	这	女孩	统治者	宣布	和	她	最亮的	微笑	.

“一切都已安排妥当，”少女统治者带着最灿烂的笑容宣布道。

" [kwiːn] ['lɝːlaɪn] ['redɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

"	Queen	Lurline	readily	gave	her	consent	.
"	女王	卢琳	容易	给予	她	同意	.

“卢琳女王欣然同意了。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][oʊzænə][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

From	this	moment	on	,	dear	cousin	,	you	are	no	longer	Ozana	of	Mount	Illuso	,
从	这	片刻	在	,	亲爱的	表哥	,	你	是	不	更长	奥扎纳	的	山	幻觉	,

[bʌt; bət][oʊzænə] ,

but	Ozana	,
但	奥扎纳	,

亲爱的表妹，从这一刻起，你不再是伊鲁索山的奥扎娜，而是奥扎娜。

['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] .

Princess	of	Oz	.
公主	的	奥兹	.

奥兹公主。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	22
"	章	-

第22章

[wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [rɪ'viːld]

What	the	Magic	Picture	Revealed
什么	这	魔法	图片	揭晓

神奇照片揭示了什么

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] - [nuːz] [hæd; həd][səb'saidid][oʊzænə] [gruː] ['sɪriəs]

After	the	first	happy	excitement	over	Ozma's	news	had	subsided	Ozana	grew	serious
后	这	第一的	快乐的	激动	超过	-	消息	有	平静下来	奥扎纳	生长	严肃的

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['meɪdz] [vɔɪs]

and	Dorothy	thought	she	detected	a	note	of	sadness	in	the	Fairy	Maid's	voice
和	多萝西	想法	她	检测到	一个	笔记	的	悲伤	在	这	仙女	女佣	嗓音

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

奥兹玛带来的消息让大家最初兴奋不已，但兴奋过后，奥扎娜的表情变得严肃起来。多萝西觉得她从仙女的声音中听出了一丝悲伤，她说：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['duːti][aɪ][mʌst; məst][pər'fɔːrm] , ['ɑːzmə] ,

"	There	is	one	duty	I	must	perform	,	Ozma	,
"	那里	是	一	责任	我	必须	履行	,	奥兹玛	,

“奥兹玛，我必须履行一项职责，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [maɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['ferilænd]

before	I	can	begin	my	new	existence	as	an	inhabitant	of	your	lovely	fairyland
前	我	能	开始	我的	新的	存在	作为	一个	居民	的	你的	迷人的	仙境

. "

:	"
.	"

在我能够开始作为你美丽仙境居民的新生活之前。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .

"	What	is	that	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	是	那	?	"	问	奥兹玛	.

“那是什么？”奥兹玛问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [paɪn] [foʊk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz] ,

"	I	must	restore	the	pine	folk	and	their	village	to	their	original	forms	,
"	我	必须	恢复	这	松树	民间	和	他们的	村庄	到	他们的	原来的	表格	,

“我必须将松林居民和他们的村庄恢复到原来的状态。”

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

as	part	of	the	Pine	Forest	that	covers	the	top	of	Mount	Illuso	.
作为	部分	的	这	松树	森林	那	封面	这	顶部	的	山	幻觉	.

作为覆盖伊卢索山顶的松树林的一部分。

['laɪkwaɪz] , ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [ɪz] ,

Likewise	**,**	**Story**	**Blossom**	**Garden**	**must**	**be**	**returned**	**to**	**its**	**original**	**state**	**,**	**that**	**is**	**,**
同样地	,	故事	开花	花园	必须	是	返回	到	它是	原来的	状态	,	那	是	,

同样，故事花园也必须恢复到原来的状态，也就是说，

['ɔːrd(ə)neri][waɪld] ['flaʊərz] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] . "

ordinary	**wild**	**flowers**	**blossoming**	**in**	**the**	**forest**	**.**	**"**
普通的	荒野	花朵	盛开	在	这	森林	.	"

森林里盛开的普通野花。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	**Why**	**must**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	为什么	必须	你	做	那	?	"	问	多萝西	.

“你为什么要这样做？”多萝西问道。

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

"	**Since**	**I**	**am**	**not**	**to**	**return**	**to**	**Mount**	**Illuso**	**,**
"	自从	我	是	不是	到	返回	到	山	幻觉	,

“既然我不能再回到伊鲁索山了，

[ðə; ði][paɪn][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks]

the	**pine**	**folk**	**and**	**the**	**garden**	**are**	**left**	**entirely**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**Mimics**
这	松树	民间	和	这	花园	是	左边	完全	到	这	怜悯	的	这	模仿

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	**other**	**wicked**	**creatures**	**who**	**dwell**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**.**
和	其他	邪恶	生物	WHO	住	在	这	土地	的	这	-	.

松林居民和花园完全任由拟态怪和其他居住在幻影之地的邪恶生物摆布。

[kwɪk] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

Quick	**transformation**	**of**	**the**	**mountain**	**top**	**to**	**its**	**original**	**state**	**is**	**far**	**better**	**than**
快的	转型	的	这	山	顶部	到	它是	原来的	状态	是	远的	更好的	比

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

destruction	**of**	**the**	**village**	**and**	**the**	**garden**	**by**	**creatures**	**of**	**evil**	**.**
破坏	的	这	村庄	和	这	花园	经过	生物	的	邪恶的	.

让山顶迅速恢复原状，远比让邪恶生物摧毁村庄和花园要好得多。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] .

"	**Ozana's**	**voice**	**was**	**tinged**	**with**	**real**	**regret**	**.**
"	-	嗓音	曾是	带点色调	和	真实的	后悔	.

奥扎纳的声音里带着真切的遗憾。

" ['ɑːzmə] ,

"	**Ozma**	**,**
"	奥兹玛	,

奥兹玛，

[meɪ] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][wʌns]

may	**I**	**look**	**into**	**your**	**Magic**	**Picture**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**village**	**just**	**once**
可能	我	看	进入	你的	魔法	图片	到	看	这	花园	和	这	村庄	只是	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

我可以透过你的魔法画作再看一遍花园和村庄吗?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [fər'evər] ?

before	**I**	**cause**	**them**	**to**	**vanish**	**forever**	**?**
前	我	原因	他们	到	消失	永远	?

在我让他们永远消失之前?

" ['ɑ:zmə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	Ozma	made	no	reply	other	than	to	nod	and	lead	the	way	to	her
"	奥兹玛	制成	不	回复	其他	比	到	点头	和	带领	这	方式	到	她

['bu:dwɑ:r] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

boudoir	where	hung	the	Magic	Picture	.
闺房	在哪里	悬挂	这	魔法	图片	.

奥兹玛没有回答，只是点了点头，领着我们走向她的闺房，那里挂着那幅神奇的画像。

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ru:lərz] [feɪs] .

Dorothy	was	mystified	by	the	expression	on	the	Little	Ruler's	face	.
多萝西	曾是	困惑	经过	这	表达	在	这	小的	统治者的	脸	.

多萝西对小统治者脸上的表情感到困惑不解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ɑ:zmə][wʌz; wəz] [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'mju:zd] [æt; ət]

She	was	sure	Ozma	was	repressing	a	smile	and	was	secretly	amused	at
她	曾是	当然	奥兹玛	曾是	压制	一个	微笑	和	曾是	偷偷	觉得好笑	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她确信奥兹玛在强忍着笑意，并且暗自觉得有什么事情很有趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ['bu:dwɑ:r] , ['dɔ:rəθi] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv][fə'laɪnə][ðə; ði]

On	the	way	to	Ozma's	boudoir	,	Dorothy	,	who	had	grown	fond	of	Felina	the
在	这	方式	到	-	闺房	,	多萝西	,	WHO	有	生长	喜爱	的	费利纳	这

[waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

White	Kitten	,
白色的	小猫	,

在前往奥兹玛闺房的路上，多萝西已经非常喜欢上了白猫菲莉娜，

[æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt][fə'laɪnə] , [oʊzænə] ?

asked	,	"	What	about	Felina	,	Ozana	?
问	,	"	什么	关于	费利纳	,	奥扎纳	?

问："菲莉娜和奥扎娜怎么样了？"

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] ? "

Did	you	find	her	on	Mount	Illuso	?	"
做过	你	寻找	她	在	山	幻觉	?	"

你在伊鲁索山上找到她了吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [oʊzænə] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	indeed	,	"	Ozana	explained	.
"	不	,	的确	,	"	奥扎纳	解释	.

"不，确实如此，"奥扎纳解释道。

" [fə'laɪnə] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] .

"	Felina	accompanied	me	when	I	first	went	to	Mount	Illuso	.
"	费利纳	伴随	我	什么时候	我	第一的	去	到	山	幻觉	.

"我第一次去伊卢索山的时候，菲莉娜陪着我。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [pet] .

She	is	my	own	pet	.
她	是	我的	自己的	宠物	.

她是我自己的宠物。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['meni]

She	is	a	fairy	kitten	and	is	as	old	as	I	am	—	and	that	is	many
她	是	一个	仙女	小猫	和	是	作为	老的	作为	我	是	—	和	那	是	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

她是一只仙女小猫，和我一样大——那可是几百年了。

" ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [oʊzænə] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Standing before the Magic Picture , Ozana said quietly ,**
" 常设 前 这 魔法 图片 , 奥扎纳 说 悄悄 ,

奥扎纳站在魔像前，平静地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
" **I wish to see the Story Blossom Garden on Mount Illuso .**
" 我 希望 到 看 这 故事 开花 花园 在 山 幻觉 .

“我想去看看伊鲁索山上的故事花园。”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃɚz] [fə'mɪliər] ['kʌntri] [siːn] ['feɪdɪd] .
" **Instantly the Magic Picture's familiar country scene faded .**
" 即刻 这 魔法 图片 熟悉的 国家 场景 褪色 .

“瞬间，魔幻画中熟悉的乡村景色消失了。”

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] , [nɑːt][ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] , ['dezərt]
In its place appeared , not the lovely Story Blossom Garden , but a barren , desert
在 它是 地方 出现 , 不是 这 迷人的 故事 开花 花园 , 但 一个 荒芜 , 沙漠
[weɪst] .
waste .
浪费 .

取而代之的不是美丽的童话花园，而是一片荒芜的沙漠。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [pɑːnd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Even the blue pond had disappeared .
甚至 这 蓝色的 池塘 有 消失 .

就连蓝色的池塘也消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] , ['dezərt] [siːn] .
There was no sign of any living thing in the dreary , desert scene .
那里 曾是 不 符号 的 任何 活的 事物 在 这 凄凉 , 沙漠 场景 .

在荒凉的沙漠景象中，没有丝毫生物的踪迹。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What can it mean ?**
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" ['dɔːrəθi] [kraɪd] .
" **Dorothy cried .**
" 多萝西 哭 .

多萝西哭了。

" ['ɑːzmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ?
" **Ozma , do you think something's gone wrong with the Magic Picture ?**
" 奥兹玛 , 做 你 思考 某样东西 已消失 错误的 和 这 魔法 图片 ?

奥兹玛，你觉得魔法画是不是出问题了？

" [oʊzænə] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ,
" **Ozana paled slightly and her eyes were troubled as she spoke again ,**
" 奥扎纳 苍白 轻微地 和 她 眼睛 是 麻烦 作为 她 辐 再次 ,

“奥扎娜脸色微微发白，眼神中带着忧虑，她再次开口说道：”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
" **I wish to see the Village of Pineville on Mount Illuso .**
" 我 希望 到 看 这 村庄 的 派恩维尔 在 山 幻觉 .

“我希望看到伊卢索山上的派恩维尔村。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['ʃɪftɪd] ['oʊnli] ['slaɪtli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

"	This	time	the	Magic	Picture	shifted	only	slightly	to	show	a	second	expanse	of
"	这	时间	这	魔法	图片	转移	仅有的	轻微地	到	展示	一个	第二	广阔	的

[greɪ] ['weɪstlænd] [æz; əz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .

grey	wasteland	as	gloomy	and	forbidding	as	the	first	.
灰色的	荒地	作为	阴沉	和	禁止	作为	这	第一的	.

“这一次，魔法图像只是略微移动了一下，显示出第二片灰色的荒原，和第一片一样阴森恐怖。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , " [kraɪd] [oʊzænə][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	They	are	gone	,	"	cried	Ozana	in	dismay	.
"	他们	是	已消失	,	"	哭	奥扎纳	在	沮丧	.

“他们走了！”奥扎纳惊恐地喊道。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !

"	The	garden	and	the	village	are	gone	!
"	这	花园	和	这	村庄	是	已消失	!

花园和村庄都没了！

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][oʊzænə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , ['ɑ:zmə] [met] [ðer; ðər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][baɪ]

"	To	the	amazement	of	Ozana	and	Dorothy	,	Ozma	met	their	consternation	by
"	到	这	惊愕	的	奥扎纳	和	多萝西	,	奥兹玛	遇见	他们的	惊愕	经过

['læfɪŋ] ['merəli] .

laughing	merrily	.
笑	兴高采烈地	.

令奥扎娜和多萝西惊讶的是，奥兹玛面对她们的惊愕，却开怀大笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ru:lər] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ! "

"	Of	course	they	are	gone	,	"	the	Little	Ruler	said	,	"	because	they	are	here	!	"
"	的	课程	他们	是	已消失	,	"	这	小的	统治者	说	,	"	因为	他们	是	这里	!	"

“他们当然走了，”小统治者说，“因为他们就在这里！”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [oʊzænə] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ozana	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	奥扎纳	.

“你什么意思？”奥扎纳问道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [bɪ'gæn]['ɑ:zmə] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [dɪd][ju:; jʊ] , [oʊzænə] ,

"	First	of	all	,	"	began	Ozma	,	"	you	didn't	think	,	did	you	,	Ozana	,
"	第一的	的	全部	,	"	开始	奥兹玛	,	"	你	没有	思考	,	做过	你	,	奥扎纳	,

“首先，”奥兹玛开口道，“你没想过吧，奥扎娜？”

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

that	no	matter	how	much	we	wanted	you	to	make	your	home	with	us	,
那	不	事情	如何	很多	我们	通缉	你	到	制作	你的	家	和	我们	,

无论我们多么希望你和我们一起生活，

[wi:; wi] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['lʌvli] ['stɔ:ri] ['blɑ:səm] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]

we	would	ask	you	to	sacrifice	your	lovely	Story	Blossom	Garden	and	the	quaint
我们	会	问	你	到	牺牲	你的	迷人的	故事	开花	花园	和	这	古雅

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] ?

people	of	your	Village	of	Pineville	?
人们	的	你的	村庄	的	派恩维尔	?

我们难道要您牺牲您美丽的童话花园和您松林村的淳朴村民吗?

[kwi:n] ['lɜ:laɪn]

Queen	Lurline
女王	卢琳

露琳女王

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði]

and	I	discussed	this	matter	seriously	and	agreed	we	could	not	permit	the
和	我	讨论	这	事情	严重地	和	同意	我们	可以	不是	允许	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

garden	and	the	village	to	be	destroyed	.
花园	和	这	村庄	到	是	损毁	.

我认真讨论了此事，并一致认为我们不能允许花园和村庄被摧毁。

[soʊ] , ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['lɜːlaɪn] ,

So	,	after	I	finished	my	conversation	with	Queen	Lurline	,
所以	,	后	我	完成的	我的	对话	和	女王	卢琳	,

所以，在我和卢琳女王结束谈话之后，

[aɪ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [prɪ'perd] [baɪ] [prə'fesər] ['wɑːgl] [bʌg][ænd; ənd]

I	consulted	a	map	of	the	Land	of	Oz	prepared	by	Professor	Woggle	Bug	and
我	咨询	一个	地图	的	这	土地	的	奥兹	准备	经过	教授	摇摆	漏洞	和

[faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

found	just	what	I	was	looking	for	—	a	small	mountain	in	the	Quadling	Country	,
成立	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	—	一个	小的	山	在	这	-	国家	,

我查阅了沃格尔·巴格教授绘制的奥兹国地图，找到了我要找的东西——夸德林国的一座小山。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

only	a	short	distance	to	the	south	from	the	Emerald	City	and	not	far
仅有的	一个	短的	距离	到	这	南	从	这	翠	城市	和	不是	远的

[frʌm; frəm] [mɪs] - ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

from	Miss	Cuttenclip's	interesting	village	.
从	错过	-	有趣的	村庄	.

距离翡翠城仅一小段南路，离卡滕克利普小姐的有趣村庄也不远。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eriə] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]

The	top	of	this	mountain	was	about	the	same	in	area	as	the	top	of	Mount
这	顶部	的	这	山	曾是	关于	这	相同的	在	区域	作为	这	顶部	的	山

[ɪluːsoʊ] ,

Illuso	,
幻觉	,

这座山峰的山顶面积与伊鲁索山顶的面积大致相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sændi] [weɪst] .

and	it	was	an	uninhabited	sandy	waste	.
和	它	曾是	一个	无人	沙	浪费	.

那是一片无人居住的沙质荒地。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tɔːkt] , [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] [spel] [ðæt] [træns'pɔːtid]

While	you	and	Dorothy	talked	,	I	worked	a	powerful	fairy	spell	that	transported
尽管	你	和	多萝西	谈话	,	我	工作	一个	强大的	仙女	拼写	那	运输

[ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

the	Pine	Forest	,
这	松树	森林	,

在你和多萝西交谈的时候，我施了一个强大的仙女魔法，把松树林传送走了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːz] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

the	Village	of	Pineville	and	the	Story	Blossom	Garden	to	the	Oz	mountain	top	.
这	村庄	的	派恩维尔	和	这	故事	开花	花园	到	这	奥兹	山	顶部	.

从松林村和故事花花园到奥兹山顶。

[ˌhɪr'æftər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['maʊnt(ə)n] .

Hereafter	that	mountain	will	be	known	as	Story	Blossom	Mountain	.
此后	那	山	将要	是	已知	作为	故事	开花	山	.

此后，这座山将被称为故事花山。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['dezərt] [weɪst] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [siː]

That	is	why	my	Magic	Picture	showed	only	a	desert	waste	when	you	asked	to	see
那	是	为什么	我的	魔法	图片	显示	仅有的	一个	沙漠	浪费	什么时候	你	问	到	看

[ðə; ði][paɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] [ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

the	pine	village	and	the	Story	Blossom	Garden	on	Mount	Illuso	.
这	松树	村庄	和	这	故事	开花	花园	在	山	幻觉	.

这就是为什么当你要求看到伊鲁索山上的松树村和故事花园时，我的魔法照片只显示了一片荒漠。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['kudnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Magic	Picture	couldn't	show	them	to	you	on	Mount	Illuso	for	they	are
这	魔法	图片	不能	展示	他们	到	你	在	山	幻觉	为了	他们	是

[noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] !

no	longer	there	!
不	更长	那里	!

魔法画无法在幻影山上向你展示它们，因为它们已经不在那里了！

" [ɪn'sted] , " ['ɑːzmə] [kən'kluːdid] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

"	Instead	,	"	Ozma	concluded	,	"	they	are	here	in	the	Land	of	Oz	.
"	反而	,	"	奥兹玛	结束	,	"	他们	是	这里	在	这	土地	的	奥兹	.

“相反，”奥兹玛总结道，“他们现在身处奥兹国。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Turning	to	the	Magic	Picture	,	she	said	,
"	转弯	到	这	魔法	图片	,	她	说	,

她转向那幅神奇的图画，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['gɑːrdn] [ɑːn] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['maʊnt(ə)n] .

"	I	wish	to	see	Story	Blossom	Garden	on	Story	Blossom	Mountain	.
"	我	希望	到	看	故事	开花	花园	在	故事	开花	山	.

“我想去看看故事花山上的故事花花园。”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [weɪst] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər]

"	The	image	of	the	desert	waste	faded	and	in	the	frame	of	the	Magic	Picture
"	这	图像	的	这	沙漠	浪费	褪色	和	在	这	框架	的	这	魔法	图片

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['gɑːrdn] .

appeared	the	beautiful	fairy	garden	.
出现	这	美丽的	仙女	花园	.

“沙漠荒芜的景象渐渐消失，在魔法画的框架中出现了美丽的仙境花园。”

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['wɪspərɪŋ]

The	vision	was	so	real	that	Dorothy	could	almost	hear	the	blossoms	whispering
这	想象	曾是	所以	真实的	那	多萝西	可以	几乎	听到	这	花朵	耳语

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

眼前的景象如此真实，多萝西仿佛都能听到花朵间的低语。

[braɪt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['spɑːkld] [ɪn] - ['vaɪələt] [aɪz] .

Bright	tears	of	joy	and	gratitude	sparkled	in	Ozana's	violet	eyes	.
明亮的	眼泪	的	喜悦	和	感激	闪闪发光	在	-	紫色	眼睛	.

奥扎娜紫罗兰色的眼睛里闪烁着喜悦和感激的泪光。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][haɪ] - [loʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtər] ?

"	What	happened	to	Hi	-	Lo	and	his	elevator	?
"	什么	发生	到	你好	-	洛	和	他的	电梯	?

Hi-Lo和他的电梯发生了什么事?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːzmə] [ˈkwɪkli] .
" They were transported , too , " replied Ozma quickly .
" 他们 是 运输 , 也 , " 回复 奥兹玛 迅速地 .

“他们也被运送了，”奥兹玛迅速回答道。

" [haɪ] - [loʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒɚ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtər] "
" Hi - Lo will be very busy carrying passengers up and down in his elevator "
" 你好 - 洛 将要 是 非常 忙碌的 携带 乘客 向上 和 向下 在 他的 电梯 "

“Hi-Lo 将会非常忙碌，他的电梯将运送乘客上下楼。”

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈruːlər] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [haɪ] - [loʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [mæn]
" I imagine , " the Girl Ruler went on , " that Hi - Lo will be a very busy little man
" 我 想象 , " 这 女孩 统治者 去 在 , " 那 你好 - 洛 将要 是 一个 非常 忙碌的 小的 男人
,
,
,

“我想，”女统治者继续说道，“Hi-Lo 将会是一个非常忙碌的小家伙。”

[ˈkæriɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtər] .
carrying visitors up and down in his elevator .
携带 访客 向上 和 向下 在 他的 电梯 .

他用电梯带着访客上下楼。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [oʊzænə] ,
And you , Ozana ,
和 你 , 奥扎纳 ,

还有你，奥扎娜，

[wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn]
will be able to live in your pretty cottage and work in your wonderful garden
将要 是 有能力的 到 居住 在 你的 漂亮的 小屋 和 工作 在 你的 精彩的 花园
[wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈloʊnli] .
without fear of ever becoming lonely .
没有 害怕 的 曾经 成为 孤独 .

你将能够住在你漂亮的农舍里，在你美丽的花园里劳作，而不用担心会感到孤独。

[ˈevri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Every day will bring you visitors from the Emerald City and all parts of the
每一个 天 将要 带来 你 访客 从 这 翠 城市 和 全部 部分 的 这
[lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [paɪn] [foʊk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
Land of Oz who will be eager to see the pine folk and their village and
土地 的 奥兹 WHO 将要 是 渴望的 到 看 这 松树 民间 和 他们的 村庄 和
[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈstɔːri] [ˈblɑːsəm] [ˈgɑːrdn] .
to enjoy Story Blossom Garden .
到 享受 故事 开花 花园 .

每天都会有来自翡翠城和奥兹国各地的游客前来参观，他们都渴望看到松树人及其村庄，并欣赏故事花花园。

[ˈriːəli] , [oʊzænə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˈɑːzmə] [kənˈkluːdid] .
Really , Ozana , it is we who are indebted to you , " Ozma concluded .
真的 , 奥扎纳 , 它 是 我们 WHO 是 负债累累 到 你 , " 奥兹玛 结束 .

“奥扎纳，说真的，应该是我们欠你一份情才对，”奥兹玛总结道。

[ˈdɔːrəθi] [biːmd] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [ˈɑːzmə] .
Dorothy beamed lovingly at Ozma .
多萝西 光束 深情地 在 奥兹玛 .

多萝西满眼爱意地看着奥兹玛。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊzænə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [oʊzænə] ,

Then	,	turning	to	Ozana	,	the	little	girl	said	,	"	Now	I	guess	you	understand	Ozana	,
然后	,	转弯	到	奥扎纳	,	这	小的	女孩	说	,	"	现在	我	猜测	你	理解	奥扎纳	,

然后，小女孩转向奥扎娜说：“现在我想你明白了吧，奥扎娜。”

[waɪ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

why	you're	just	about	the	luckiest	person	in	the	whole	world	to	be	invited	to
为什么	你是	只是	关于	这	最幸运的人	人	在	这	所有的	世界	到	是	受邀	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

live	in	the	Land	of	Oz	.
居住	在	这	土地	的	奥兹	.

为什么说你能受邀居住在奥兹国是世界上最幸运的人?

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	23
"	章	-

第23章

[ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt]

The	Grand	Banquet
这	盛大	宴会

盛大宴会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['welkəmɪŋ] [oʊzænə][tuː; tə][ɑːz] .

The	next	day	was	given	over	entirely	to	welcoming	Ozana	to	Oz	.
这	下一个	天	曾是	给定	超过	完全	到	欢迎	奥扎纳	到	奥兹	.

第二天一整天都用来迎接奥扎娜来到奥兹国。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Early	in	the	morning	,	the	Sawhorse	was	hitched	to	the	Red	Wagon	,
早期的	在	这	早晨	,	这	锯架	曾是	搭便车	到	这	红色的	车皮	,

清晨，木马被套在了红篷车后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə]

and	a	merry	company	of	travelers	rode	out	of	the	Emerald	City	to
和	一个	欢乐	公司	的	旅行者	骑	出去	的	这	翠	城市	到

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['maʊnt(ə)n] .

be	the	first	visitors	to	Story	Blossom	Mountain	.
是	这	第一的	访客	到	故事	开花	山	.

一群快乐的旅行者从翡翠城出发，成为故事花山的第一批游客。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] [roʊd] ['ɑːzmə] , [oʊzænə] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt] .

In	the	front	seat	of	the	Red	Wagon	rode	Ozma	,	Ozana	,	Dorothy	and	Trot	.
在	这	正面	座位	的	这	红色的	车皮	骑	奥兹玛	,	奥扎纳	,	多萝西	和	小跑	.

红色马车的前排座位上坐着奥兹玛、奥扎娜、多萝西和特罗特。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər] ['betsi] ['bɑːbɪn] , ['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

In	the	rear	seat	were	Betsy	Bobbin	,	Cap'n	Bill	,	the	Wizard	and	the	Scarecrow	.
在	这	后部	座位	是	贝齐	线轴	,	船长	账单	,	这	巫师	和	这	稻草人	.

后座上坐着贝茜·鲍宾、比尔船长、巫师和稻草人。

[ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

A	merry	company	of	travelers	rode	out	of	the	Emerald	City
一个	欢乐	公司	的	旅行者	骑	出去	的	这	翠	城市

一群兴高采烈的旅行者骑马离开了翡翠城。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['niːdɪd] [noʊ] [reɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [hɔːrs] [ri'spɔndid]

The	Sawhorse	needed	no	reins	to	guide	him	,	as	this	intelligent	horse	responded
这	锯架	需要	不	缰绳	到	指导	他	,	作为	这	聪明的	马	回应

[tuː; tə]['spoʊkən] [kə'mændz] .

to	spoken	commands	.
到	说	命令	.

这匹聪明的马不需要缰绳来控制，因为它能听懂口头指令。

['biːɪŋ] ['taɪərləs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [oʊts] [ɔːr] ['wɔːtər] ,

Being	tireless	and	having	no	need	for	oats	or	water	,
存在	不知疲倦	和	拥有	不	需要	为了	燕麦	或者	水	,

他们不知疲倦，而且不需要燕麦或水，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] ['hɔːrsɪz] .

he	was	in	many	ways	superior	to	ordinary	horses	.
他	曾是	在	许多	方式	优越的	到	普通的	马匹	.

他在许多方面都优于普通的马。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['wægən] [pʊld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [haɪ] - ['loʊz] ['elɪveɪtər] ,

As	the	Red	Wagon	pulled	up	near	the	entrance	to	Hi	-	Lo's	elevator	,
作为	这	红色的	车皮	拉	向上	靠近	这	入口	到	你好	-	lo 的	电梯	,

当红色马车停在Hi-Lo电梯入口附近时，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['flæksn] - ['herd] [mɪs] - .

the	party	was	met	by	flaxen	-	haired	Miss	Cuttenclip	.
这	派对	曾是	遇见	经过	亚麻色	-	头发	错过	-	.

一行人受到了金发碧眼的卡滕克利普小姐的迎接。

[nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['piːp(ə)l] , [ruːld] ['oʊvər] [baɪ]

Not	far	distant	was	a	pretty	little	paper	village	of	paper	people	,	ruled	over	by
不是	远的	遥远	曾是	一个	漂亮的	小的	纸	村庄	的	纸	人们	,	裁决	超过	经过

[mɪs] - ,

Miss	Cuttenclip	,
错过	-	,

不远处有一个漂亮的小纸村庄，住着一群纸人，由卡滕克利普小姐统治。

[huː] [hæd; həd] ['skɪlfəlɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm] " [lɪv; laɪv]

who	had	skillfully	cut	out	the	entire	village	and	all	its	inhabitants	from	"	live
WHO	有	巧妙地	切	出去	这	全部的	村庄	和	全部	它是	居民	从	"	居住

" ['peɪpər] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [baɪ] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

"	paper	furnished	her	by	Glinda	the	Good	.
"	纸	提供	她	经过	格琳达	这	好的	.

她巧妙地用善良的格琳达提供给她的“活”纸，剪出了整个村庄和所有村民。

['ɑːzmə] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Ozma	had	communicated	with	Miss	Cuttenclip	before	the	journey	,
奥兹玛	有	沟通	和	错过	-	前	这	旅行	,

奥兹玛在启程前曾与卡滕克利普小姐联系过。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['stɔːri] ['blɑːsəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

inviting	her	to	meet	them	and	visit	Story	Blossom	Mountain	and
邀请	她	到	见面	他们	和	访问	故事	开花	山	和

['æftərwərdz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] ['bæŋkwɪt]

afterwards	to	accompany	them	to	the	Emerald	City	for	the	Grand	Banquet
然后	到	陪伴	他们	到	这	翠	城市	为了	这	盛大	宴会

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - ['ɑːnər] .

to	be	given	that	evening	in	Ozana's	honor	.
到	是	给定	那	晚上	在	-	荣誉	.

邀请她与他们见面，参观故事花山，然后陪同他们前往翡翠城参加当晚为奥扎纳举办的盛大宴会。

[oʊzænə] [ænd; ənd] [mɪs] - [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] .

Ozana	and	Miss	Cuttenclip	became	friends	at	once	.
奥扎纳	和	错过	-	成为	朋友们	在	一次	.

奥扎娜和卡滕克利普小姐一见如故，成了朋友。

[haɪ] - [loʊ] ['griːtɪd] [oʊzænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['dʒɔɪfəli] ,

Hi	-	Lo	greeted	Ozana	and	the	rest	joyfully	,
你好	-	洛	问候	奥扎纳	和	这	休息	欣喜地	,

Hi-Lo 热情地向 Ozana 和其他人打招呼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ˈpɑːrti]

but	it	was	necessary	for	him	to	make	two	trips	to	carry	this	large	party
但	它	曾是	必要的	为了	他	到	制作	二	旅行	到	携带	这	大的	派对

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] .

to	the	mountain	top	.
到	这	山	顶部	.

但他必须往返两次才能将这庞大的队伍运送到山顶。

[oʊzænə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaɪnˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] [ˈblɑːsəm]

Ozana	showed	the	visitors	around	the	Village	of	Pineville	and	Story	Blossom
奥扎纳	显示	这	访客	大约	这	村庄	的	派恩维尔	和	故事	开花

[ˈgɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

奥扎纳带领游客参观了派恩维尔村和故事花花园。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [pɑːnd] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [θriː] [swɔnz] .

On	the	surface	of	the	blue	pond	floated	the	three	swans	.
在	这	表面	的	这	蓝色的	池塘	漂浮	这	三	天鹅	.

蓝色的池塘水面上漂浮着三只天鹅。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [oʊzænə] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt]

Knowing	that	Ozana	would	no	longer	need	them	to	carry	her	back	to	Mount
会心	那	奥扎纳	会	不	更长	需要	他们	到	携带	她	后退	到	山

[ɪluːsoʊ] ,

Illuso	,
幻觉	,

他们知道奥扎娜不再需要他们背她返回伊鲁索山了，

[ˈɑːzmə][hæd; həd] [ˈθɔːtfəli] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ði] [swɔnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ozma	had	thoughtfully	transported	the	swans	from	the	court	-	yard	of	her
奥兹玛	有	深思熟虑	运输	这	天鹅	从	这	法庭	-	院子	的	她

[ˈpæləs] [tuː; tə][ðer; ðər][pɑːnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈferi] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

palace	to	their	pond	when	she	had	worked	the	fairy	spell	that	had	brought
宫殿	到	他们的	池塘	什么时候	她	有	工作	这	仙女	拼写	那	有	带来

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈblɑːsəm] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ɑːz] .

the	Story	Blossom	Garden	to	Oz	.
这	故事	开花	花园	到	奥兹	.

奥兹玛施展仙女魔法，将故事花花园带到奥兹国时，她曾细心地将宫殿庭院里的天鹅转移到池塘里。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈblɑːsəm] [ˈgɑːrdn] ,

After	passing	several	happy	hours	in	the	Story	Blossom	Garden	,
后	通过	一些	快乐的	小时	在	这	故事	开花	花园	,

在故事花园度过了几个快乐的时光后，

[oʊzænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Ozana	and	her	guests	returned	to	the	bottom	of	the	mountain	,
奥扎纳	和	她	客人	返回	到	这	底部	的	这	山	,

奥扎娜和她的客人们返回了山脚。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈwægən] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	waited	to	carry	them	back	to	the
在哪里	这	锯架	和	这	红色的	车皮	等待	到	携带	他们	后退	到	这

[ˈemərəld] [ˈsɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

木马和红马车在那里等着把他们送回翡翠城。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grænd] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə]

The	rest	of	the	day	was	devoted	to	preparing	for	the	Grand	Banquet	to
这	休息	的	这	天	曾是	奉献	到	准备	为了	这	盛大	宴会	到

[bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - ['ɑ:nər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

be	given	in	Ozana's	honor	that	evening	in	the	Grand	Dining	Room	of	the	Royal
是	给定	在	-	荣誉	那	晚上	在	这	盛大	用餐	房间	的	这	皇家

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

当天剩余时间都用来准备当晚在皇宫大餐厅为奥扎纳举行的盛大宴会。

[ɔ:l] [ʌv; əv] - [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .

All	of	Ozma's	old	friends	and	companions	were	invited	.
全部	的	-	老的	朋友们	和	同伴	是	受邀	.

奥兹玛的所有老朋友和伙伴都被邀请了。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .

Late	in	the	afternoon	the	guests	began	arriving	.
晚的	在	这	下午	这	客人	开始	抵达	.

傍晚时分，客人们开始陆续到达。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] .

The	Tin	Woodman	journeyed	from	his	glittering	Tin	Castle	in	the	Winkie	Country	.
这	锡	伍德曼	旅程	从	他的	闪闪发光	锡	城堡	在	这	眨眼	国家	.

铁皮樵夫从他在温基国的闪闪发光的铁皮城堡出发了。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['hɔləud] - [aʊt] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Jack	Pumpkinhead	left	his	house	,	a	huge	,	hollowed	-	out	pumpkin	in	the	middle
杰克	南瓜头	左边	他的	房子	,	一个	巨大的	,	空心的	-	出去	南瓜	在	这	中间

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [fi:ld] .

of	a	pumpkin	field	.
的	一个	南瓜	场地	.

南瓜头杰克离开了他的房子——一个巨大的、空心的南瓜，位于南瓜田的中央。

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɑ:gl] [bʌg] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Highly	Magnified	and	Thoroughly	Educated	Woggle	Bug	traveled	from	the
这	高度	放大	和	彻底	受过教育	摇摆	漏洞	旅行	从	这

['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,

Royal	Athletic	College	of	Oz	,
皇家	运动	大学	的	奥兹	,

这只被高度放大且受过全面教育的沃格尔虫来自奥兹皇家体育学院，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪnsəp(ə)l] .

of	which	he	was	Principal	.
的	哪个	他	曾是	主要的	.

他曾担任校长。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gests] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] [wɜ:r; wər] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]

Among	other	guests	who	came	from	great	distances	were	Glinda	the	Good	,	the
之中	其他	客人	WHO	来了	从	伟大的	距离	是	格琳达	这	好的	,	这

['dʒaɪənt] ['frɑ:gmən] ,

Giant	Frogman	,
巨大的	蛙人	,

其他远道而来的客人还有善良的格琳达、巨型蛙人等。

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - — [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ]

Cayke	the	Cookie	Cook	,	Dr	.	Pipt	—	the	Crooked	Magician	who	was	no
-	这	曲奇饼	厨师	,	博士	.	-	—	这	歪	魔术师	WHO	曾是	不

[lɔ:ŋgər] ['krʊkɪd] [nɔ:r] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

longer	crooked	nor	a	magician	,
更长	歪	也不	一个	魔术师	,

饼干厨师凯克，皮普特博士——那个不再是骗子也不是魔术师的骗子魔术师，

[hɪz; ɪz] [waɪf] - , [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [kwiːn] [ʌv; əv]

his	wife	Margolotte	,	the	Good	Witch	of	the	North	and	Lady	Aurex	Queen	of
他的	妻子	-	,	这	好的	巫婆	的	这	北	和	女士	-	女王	的

[ðə; ði] [skiːzɝz] .

the	Skeezers	.
这	斯基泽斯	.

他的妻子玛格洛特，北方善良女巫，以及斯基泽女王奥雷克斯夫人。

['dɔːrəθi] [træns'pɔːtid] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Dorothy	transported	all	of	these	visitors	to	the	Emerald	City	by	means	of	her
多萝西	运输	全部	的	这些	访客	到	这	翠	城市	经过	方法	的	她

['mædʒɪk] [belt] ,

Magic	Belt	,
魔法	腰带	,

多萝西利用她的魔法腰带将所有这些游客传送到了翡翠城。

[ɪk'sept] ['glində] , [huː] [ə'raɪvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mædʒɪk] .

except	Glinda	,	who	arrived	by	her	own	magic	.
除了	格琳达	,	WHO	到达的	经过	她	自己的	魔法	.

除了格琳达，她是靠自己的魔法来到这里的。

[ðə; ði] [grænd] ['bæŋkwɪt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	Grand	Banquet	proved	to	be	one	of	the	most	brilliant	and	delightful
这	盛大	宴会	已证实	到	是	一	的	这	最多	杰出的	和	愉快

[ə'keiʒənz] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

occasions	ever	to	be	enjoyed	in	the	Emerald	City	,
场合	曾经	到	是	享受	在	这	翠	城市	,

事实证明，这场盛大的宴会是翡翠城有史以来最精彩、最令人愉悦的盛会之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

and	was	long	remembered	by	all	who	were	present	.
和	曾是	长的	记得	经过	全部	WHO	是	展示	.

所有在场的人都对此记忆犹新。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]

In	addition	to	the	delicious	food	,	there	was	music	and	special	entertainment
在	添加	到	这	可口的	食物	,	那里	曾是	音乐	和	特别的	娱乐

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] .

for	the	guests	.
为了	这	客人	.

除了美味的食物，还为宾客们准备了音乐和特别的娱乐节目。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊzænə] ['tʃɑːrmɪŋli]

The	Scarecrow	made	a	gallant	speech	of	welcome	to	which	Ozana	charmingly
这	稻草人	制成	一个	英勇	演讲	的	欢迎	到	哪个	奥扎纳	迷人地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

稻草人发表了热情洋溢的欢迎致辞，奥扎娜也以迷人的方式回应了他。

[ðə; ði] ['wɑːgl] [bʌg] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [æn; ən] " [oʊd] [tuː; tə] [oʊzænə] ,

The	Woggle	Bug	could	not	be	restrained	from	reading	an	"	Ode	to	Ozana	,
这	摇摆	漏洞	可以	不是	是	克制	从	阅读	一个	"	颂	到	奥扎纳	,

沃格尔虫忍不住读了一首《致奥扎纳的颂歌》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

"	which	he	claimed	he	had	composed	on	the	spur	of	the	moment	,
"	哪个	他	声称	他	有	由	在	这	刺	的	这	片刻	,

“他声称这首歌是他即兴创作的，”

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] .

writing	it	on	the	cuff	of	his	shirt	sleeve	.
写作	它	在	这	袖口	的	他的	衬衫	袖子	.

他把它写在了衬衫袖口上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [æn; ən] "

A	number	of	the	guests	thought	the	composition	sounded	suspiciously	like	an	"
一个	数字	的	这	客人	想法	这	作品	听起来	可疑地	喜欢	一个	"

[oʊd] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

Ode	to	Ozma	,
颂	到	奥兹玛	,

许多宾客认为这首曲子听起来很像一首"献给奥兹玛的颂歌"。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːgl] [bʌg] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	which	the	Woggle	Bug	had	written	some	years	before	,
"	哪个	这	摇摆	漏洞	有	书面	一些	年	前	,

这是沃格尔虫几年前写的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .

but	they	were	all	too	kind	-	hearted	to	mention	this	.
但	他们	是	全部	也	种类	-	心地	到	提到	这	.

但他们都心地善良，不好意思说出口。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Tin	Woodman	sang	a	love	song	,	which	he	had	written	especially	for	the
这	锡	伍德曼	唱	一个	爱	歌曲	,	哪个	他	有	书面	尤其	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

铁皮樵夫唱了一首情歌，这首歌是他特意为这个场合创作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['taɪtld] " [jʊə(r)] [maɪ] [tɪn] [taɪp] .

and	which	he	had	titled	"	You're	My	Tin	Type	.
和	哪个	他	有	标题	"	你是	我的	锡	类型	.

他将这幅画命名为《你是我的锡版》。

" [waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] [gʊd] ,

"	While	the	song	was	only	moderately	good	,
"	尽管	这	歌曲	曾是	仅有的	中等程度	好的	,

"虽然这首歌只能算一般好，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['tenər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

the	Tin	Woodman	sang	in	a	metallic	tenor	with	great	feeling	and	the	company
这	锡	伍德曼	唱	在	一个	金属	男高音	和	伟大的	感觉	和	这	公司

[ə'plɔːd] [pə'laɪtli] .

applauded	politely	.
鼓掌	礼貌地	.

铁皮樵夫用金属质感的男高音深情演唱，剧团成员礼貌地鼓掌。

['striːməz] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faʊnt(ə)n]

Streamers	of	fire	of	different	colors	leaped	out	from	the	burning	fountain
主播	的	火	的	不同的	颜色	跳跃	出去	从	这	燃烧	喷泉

五彩斑斓的火焰从燃烧的喷泉中喷射而出

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl][gæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Then	the	Little	Wizard	made	them	all	gasp	with	a	truly	wonderful	display	of
然后	这	小的	巫师	制成	他们	全部	喘气	和	一个	真的	精彩的	展示	的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

然后，小巫师用一场精彩绝伦的魔法表演让所有人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] [fleɪmz] [ʌv; əv]

The	Wizard	opened	his	show	by	causing	a	fountain	of	many	colored	flames	of
这	巫师	打开	他的	展示	经过	导致	一个	喷泉	的	许多	有色	火焰	的

['faɪər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

fire	to	appear	in	the	center	of	the	banquet	table	.
火	到	出现	在	这	中心	的	这	宴会	桌子	.

巫师的表演以在宴会桌中央变出一道五彩缤纷的火焰喷泉拉开序幕。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['stri:məz] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] — [red] , [gri:n] , [blu:] , [roʊz]

At	his	command	,	streamers	of	fire	of	different	colors	—	red	,	green	,	blue	,	rose
在	他的	命令	,	主播	的	火	的	不同的	颜色	—	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	玫瑰

, ['ɔrɪndʒ] ,

,	orange	,
,	橙子	,

在他的命令下，喷涌出不同颜色的火焰——红色、绿色、蓝色、玫瑰色、橙色.....

['vaɪələt] — [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['kændlz] [ðæt]

violet	—	leaped	out	from	the	burning	fountain	to	touch	the	unlighted	candles	that
紫色	—	跳跃	出去	从	这	燃烧	喷泉	到	触碰	这	未点亮	蜡烛	那

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gest] .

stood	at	the	place	of	each	guest	.
站立	在	这	地方	的	每个	客人	.

紫罗兰从燃烧的喷泉中跃出，触碰摆放在每位客人位置上的未点燃的蜡烛。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] ['vænɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [naʊ] - ['laɪtɪd] ['kændlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

After	this	the	fountain	of	fire	vanished	while	the	now	-	lighted	candles	continued	to
后	这	这	喷泉	的	火	消失了	尽管	这	现在	-	照明	蜡烛	持续	到

[bɜ:rn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

burn	throughout	the	banquet	,
烧伤	自始至终	这	宴会	,

此后，火焰喷泉消失了，而点燃的蜡烛则在整个宴会期间持续燃烧。

[i:tʃ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [im'pa:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['faɪər] .

each	shedding	the	light	imparted	to	it	by	the	colored	fire	.
每个	脱落	这	光	传授	到	它	经过	这	有色	火	.

每一颗都散发着彩色火焰赋予它的光芒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [meɪd] [ðem; ðəm][gæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tru:li] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

The	Little	Wizard	made	them	gasp	with	a	truly	wonderful	display	of	magic
这	小的	巫师	制成	他们	喘气	和	一个	真的	精彩的	展示	的	魔法

小巫师用一场精彩绝伦的魔法表演让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	Wizard	concluded	his	entertainment	by	tossing	a	napkin	into	the	air	above	the
这	巫师	结束	他的	娱乐	经过	抛掷	一个	餐巾	进入	这	空气	多于	这

['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

banquet	table	.
宴会	桌子	.

巫师表演结束时，将餐巾抛向宴会桌上方的空中。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['næpkɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [kən'feti] ['ʃauə] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Instantly	the	napkin	disappeared	and	a	storm	of	confetti	showered	down	on	the
即刻	这	餐巾	消失	和	一个	风暴	的	五彩纸屑	淋浴	向下	在	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

餐巾纸瞬间消失，五彩纸屑如雨般洒落在宾客身上。

[waɪl] [bænd]['æftər][bænd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['rɪbən] [fel]
while band after band of what appeared to be brightly colored paper ribbon fell
尽管 乐队 后 乐队 的 什么 出现 到 是 明亮地 有色 纸 丝带 跌倒
['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:rti] .
over the party .
超过 这 派对 .

一串串色彩鲜艳的纸带飘落在派对上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
But it didn't take Button Bright long to discover and announce with shouts
但 它 没有 拿 按钮 明亮的 长的 到 发现 和 宣布 和 喊叫
[ʌv; əv] [gli:] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
of glee to the rest of the guests ,
的 高兴 到 这 休息 的 这 客人 ,

但没过多久，Button Bright 就发现了这一点，并高兴地大声宣布给其他客人。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'feti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['rɪbənz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst]
that the confetti and the many colored paper ribbons were really the most
那 这 五彩纸屑 和 这 许多 有色 纸 丝带 是 真的 这 最多
[dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv] ['spɪrmɪnt] ,
delicious of spearmint ,
可口的 的 薄荷 ,

那些五彩纸屑和各种颜色的纸丝带，其实都是最美味的薄荷味。

['pepərmɪnt] , [kloʊv] , ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , [laɪm] , ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] ['kændiz] [ænd; ənd]
peppermint , clove , licorice , lime , lemon , orange and chocolate candies and
薄荷 , 丁香 , 甘草 , 酸橙 , 柠檬 , 橙子 和 巧克力 糖果 和
[mɪnts] .
mints .
薄荷糖 .

薄荷、丁香、甘草、青柠、柠檬、橙子和巧克力糖果及薄荷糖。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['endɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .
This , of course , provided the perfect ending for the dinner .
这 , 的 课程 , 假如 这 完美的 结束 为了 这 晚餐 .

当然，这为晚宴画上了完美的句号。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]
At the table occupied by the animals , there was a great deal of talking
在 这 桌子 占领 经过 这 动物 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 说
[ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
and merry - making .
和 欢乐 - 制作 .

动物们围坐在桌旁，谈笑风生，热闹非凡。

['toʊtoʊ] [rɪ'si:vd] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [nu:] [red] ['leðər] ['kɑ:lər] ,
Toto received many compliments on his handsome new red leather collar ,
托托 已收到 许多 赞美 在 他的 英俊的 新的 红色的 皮革 衣领 ,

Toto戴着帅气的新红色皮项圈，收到了很多赞美。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn]['sɑ:lɪd][goʊld] ['letərz] .
embellished with clusters of emeralds and his own name in solid gold letters .
修饰过的 和 集群 的 祖母绿 和 他的 自己的 姓名 在 坚硬的 金子 信件 .

饰以簇簇祖母绿宝石，并用纯金字母镌刻着他的名字。

['prɪnses] ['ɑ:zmə] , [hɜ:r'self] ,
Princess Ozma , herself ,
公主 奥兹玛 , 她自己 ,

奥兹玛公主本人

[hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [nek] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ə; eɪ]

had	fitted	the	collar	about	the	proud	little	dog's	neck	that	very	afternoon	as	a
有	适配	这	衣领	关于	这	自豪的	小的	狗的	脖子	那	非常	下午	作为	一个

['trɪbjuːt] [tuː; tə]['toʊtoʊz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

tribute	to	Toto's	loyalty	and	bravery	.
贡	到	托托的	忠诚	和	勇敢	.

当天下午，就给这只骄傲的小狗戴上了项圈，以此表彰托托的忠诚和勇敢。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][end] , ['toʊtoʊ] ,

Just	as	the	happy	banquet	was	about	to	end	,	Toto	,
只是	作为	这	快乐的	宴会	曾是	关于	到	结尾	,	托托	,

正当这场欢乐的宴会即将结束时，托托

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mɑːrvələs]

who	had	been	so	absorbed	in	all	the	excitement	and	the	Wizard's	marvelous
WHO	有	到过	所以	吸收	在	全部	这	激动	和	这	巫师的	奇妙

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

他完全沉浸在所有的兴奋和巫师的神奇魔术中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

that	he	had	scarcely	tasted	his	food	,	turned	to	his	bowl	of	milk	.
那	他	有	几乎	尝过	他的	食物	,	转向	到	他的	碗	的	牛奶	.

他几乎没尝一口饭，就转过身去看他的牛奶碗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [fə'laɪnə] ['deɪntɪli] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm]

He	found	the	tiny	White	Kitten	Felina	daintily	lapping	the	last	of	the	milk	from
他	成立	这	微小的	白色的	小猫	费利纳	轻柔地	交叠	这	最后的	的	这	牛奶	从

[ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ,

the	bowl	with	her	little	,
这	碗	和	她	小的	,

他发现那只小白猫菲莉娜正优雅地用她的小爪子舔着碗里最后一点牛奶。

[pɪŋk] [tʌŋ] .

pink	tongue	.
粉色的	舌头	.

粉红色的舌头。

['toʊtoʊ] [snɪft] .

Toto	sniffed	.
托托	嗅了嗅	.

托托嗅了嗅。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	I	never	could	understand	,	"	he	growled	,
"	我	绝不	可以	理解	,	"	他	咆哮	,

“我始终无法理解，”他咆哮道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [siː] [ɪn][kæts] ! "

"	what	it	is	that	witches	and	fairies	and	little	girls	see	in	cats	!	"
"	什么	它	是	那	女巫	和	仙女	和	小的	女孩们	看	在	猫	!	"

“女巫、仙女和小女孩们到底为什么那么喜欢猫呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神